叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 生动描绘人生中的种种场景(pen Pictures,) 000001

2. 生动描绘人生中的种种场景(pen Pictures,) 000002

3. 生动描绘人生中的种种场景(pen Pictures,) 000003

4. 生动描绘人生中的种种场景(pen Pictures,) 000004

5. 生动描绘人生中的种种场景(pen Pictures,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生动描绘人生中的种种场景(Pen Pictures,)
第1/5页

[pen] ['pɪktʃəz]
PEN **PICTURES**
笔 图片

笔画

[ɒv; əv] [ɪ'ventf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [laɪf]
Of **Eventful** **Scenes** **and** **Struggles** **of** **Life**
的 多事 场景 和 斗争 的 生活

人生中的种种奇遇与奋斗

[baɪ][biː] . [ef] . [kreɪg]
By **B** **.** **F** **.** **Craig**
经过 B . F . 克雷格

作者：BF Craig

['kænzəs] ['sɪti] , Missouri1880
Kansas **City** **,** **Missouri1880**
堪萨斯州 城市 , Missouri1880

密苏里州堪萨斯城，1880年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[siːn] [fɜːst] — [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
SCENE **FIRST** **—** **INTRODUCTION** **.**
场景 第一的 — 介绍 .

第一幕——引言。

[siːn] ['sekənd] . — [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .
SCENE **SECOND** **.** **—** **THE** **HERO** **OF** **SHIRT** **-** **TAIL** **BEND** **.**
场景 第二 . — 这 英雄 的 衬衫 - 尾巴 弯曲 .

第二幕——衬衫下摆弯道的英雄。

[siːn] [θɜːd] — [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['sɪstəz] .
SCENE **THIRD** **—** **THE** **SEPARATED** **SISTERS** **.**
场景 第三 — 这 分开 姐妹 .

第三幕——失散的姐妹。

[siːn] [fɔːθ] — ['rɑːksi] [deɪmən] [ænd; ənd] [rəʊz] ['saɪmən] .
SCENE **FOURTH** **—** **ROXIE** **DAYMON** **AND** **ROSE** **SIMON** **.**
场景 第四 — 罗克西 戴蒙 和 玫瑰 西蒙 .

第四幕——罗克西·戴蒙和罗斯·西蒙。

[siːn] [fɪfθ] . — [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [pɔːt] ['wɪljəm] .
SCENE FIFTH . — THE BELLE OF PORT WILLIAM .
场景 第五 . — 这 美女 的 港口 威廉 .

第五幕——威廉港的佳人。

[siːn] [sɪksθ] . — [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
SCENE SIXTH . — THE SECOND GENERATION .
场景 第六 . — 这 第二 一代 .

第六幕——第二代。

[siːn] ['sev(ə)nθ] — [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .
SCENE SEVENTH — WAR BETWEEN THE STATES .
场景 第七 — 战争 之间 这 各州 .

第七幕——南北战争。

[siːn] [fɜːst] — [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
SCENE FIRST — INTRODUCTION .
场景 第一的 — 介绍 .

第一幕——引言。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] ['prefəs] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
t is fashionable to preface what we have to say .
t 是 时髦 到 前言 什么 我们 有 到 说 .

现在流行在要说的话前面加一些引言。

[sʌm; səm] [men] [bɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtɪkəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ðeɪ] [ɪ'rekt] .
Some men build a large portico in front of the edifice they erect .
一些 男人 建造 一个 大的 门廊 在 正面 的 这 大厦 他们 直立 .

有些人会在自己建造的建筑物前建造一个大型门廊。

[ðɪs] [meɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
This may attract the eye of a stranger ,
这 可能 吸引 这 眼睛 的 一个 陌生人 ,

这可能会引起陌生人的注意。

[bʌt; bət][nəʊ]['riːəl] ['kʌmfət] [kæn; kən][biː; bi]['riːəlaɪzd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
but no real comfort can be realized until we enter the house .
但 不 真实的 舒适 能 是 已实现 直到 我们 进入 这 房子 .

但只有进入屋内，才能真正感受到舒适。

[ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [faɪn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] ['stʌdid] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mænəz] [kæn; kən] ['iːkwəl]
And then no display of fine furniture or studied form of manners can equal
和 然后 不 展示 的 美好的 家具 或者 研究 形式 的 礼仪 能 平等的
[ə; eɪ] [həʊl] - [səʊl] ,
a whole - soul ,
一个 所有的 - 灵魂 ,

而且，再精美的家具摆设或刻意营造的礼仪也无法换取一颗完整的灵魂。

['hɑːti] ['welkəm] .
hearty welcome .
爽朗 欢迎 .

热烈欢迎。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [lɒŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [kæn; kən]['i:kwəl][ɪn] ['ɪntrəst] [ðə; ði]

Besides	**,**	**no**	**long**	**proclamation**	**of**	**the**	**entertainment**	**can**	**equal**	**in**	**interest**	**the**
除了	,	不	长的	公告	的	这	娱乐	能	平等的	在	兴趣	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ɪt'self] .

entertainment	**itself**	**.**
娱乐	本身	.

此外，任何对娱乐活动的冗长宣传都无法与娱乐活动本身的趣味性相提并论。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] ['serəməni] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][sæd] [ɪk'spɪərɪəns]

Without	**further**	**preliminary**	**ceremony**	**,**	**I**	**will**	**introduce**	**you**	**to**	**the**	**sad**	**experience**
没有	更远	初步的	仪式	,	我	将要	介绍	你	到	这	伤心	经验

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] : —

of	**a**	**living**	**man**	**:**	**—**
的	一个	活的	男人	:	—

无需赘言，我将向你们介绍一个活生生的人的悲惨经历：——

[bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['peərənts] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]

Born	**in**	**the**	**house**	**of**	**respectable**	**parents**	**,**	**on**	**the**	**southern**	**bank**	**of**	**the**	**beautiful**
出生	在	这	房子	的	可敬	父母	,	在	这	南部	银行	的	这	美丽的

[əʊ'haɪəʊ] ,

Ohio	**,**
俄亥俄州	,

出生在俄亥俄河南岸一个体面的家庭，

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][lɒg] [sku:l] [haʊs] ,

in	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**,**	**and**	**educated**	**in**	**a**	**log**	**school**	**house**	**,**
在	这	黎明	的	这	第十九	世纪	,	和	受过教育	在	一个	日志	学校	房子	,

十九世纪初，他在一间木屋学校里接受教育。

[ðə; ði][fɜ:st] [si:nz] [ɒv; əv][maɪ] ['mænhʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

the	**first**	**scenes**	**of**	**my**	**manhood**	**were**	**upon**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**great**	**Mississippi**
这	第一的	场景	的	我的	男子气概	是	之上	这	水	的	这	伟大的	密西西比州

['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] .

river	**and**	**its**	**tributaries**	**.**
河	和	它是	支流	.

我成年后的第一个场景是在密西西比河及其支流的河面上。

['li:vɪŋ] [həʊm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ] ,

Leaving	**home**	**at**	**an**	**early**	**age**	**,**
离开	家	在	一个	早期的	年龄	,

很小就离家，

[nəʊ]['həʊpf(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [tɜ:nd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜ:ld] [mɔ:(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

no	**hopeful**	**boy**	**was**	**ever**	**turned**	**loose**	**in**	**the**	**wide**	**world**	**more**	**ignorant**	**of**	**the**
不	充满希望	男生	曾是	曾经	转向	松动的	在	这	宽的	世界	更多的	无知	的	这

[træps][ænd; ənd][pɪt] - [fɔ:ls] [set][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɔ:d] [ænd; ənd]

traps	**and**	**pit**	**-**	**falls**	**set**	**to**	**catch**	**and**	**degrade**	**the**	**youth**	**of**	**this**	**broad**	**and**
陷阱	和	坑	-	瀑布	放	到	抓住	和	降级	这	青年	的	这	广阔	和

['bju:tɪf(ə)l] [lænd] .

beautiful	**land**	**.**
美丽的	土地	.

历史上，没有哪个满怀希望的男孩被放逐到广阔的世界，却对这片广袤美丽土地上为诱捕和堕落青年而设置的陷阱和陷阱一无所知。

[æt; ət] ['vɪksbɜ:g] , ['nætʃɪz] , ['ʌndə(r)] - [ðə; ði] - [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [wɪð] ['ɑ:miz]

At	**Vicksburg**	**,**	**Natchez**	**,**	**Under**	**-**	**the**	**-**	**Hill**	**,**	**and**	**the**	**Crescent**	**City**	**,**	**with**	**armies**
在	维克斯堡	,	纳奇兹	,	在下面	-	这	-	爬坡道	,	和	这	新月	城市	,	和	军队

[ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] — [laɪk][ðə; ði]['rəʊmən] ['sizər] — [aɪ] [keɪm] ,

of	**dissipation**	**—**	**like**	**the**	**Roman**	**Cæsar**	**—**	**I**	**came**	**,**
的	耗散	—	喜欢	这	罗马	凯撒	—	我	来了	,

我像罗马凯撒一样，率领着大批放荡不羁的人来到了维克斯堡、纳奇兹、山下城和新月城。

[ai] [sɔː] , [ai] [ˈkɔŋkə] .

I	saw	,	I	conquered	.
我	锯	,	我	征服	.

我看见了，我征服了。

[ai][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈɜːliɪst] [ˈɪnfənsi] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skeɪp] - [gəʊt]

I	had	been	taught	from	my	earliest	infancy	that	a	thief	was	a	scape	-	goat
我	有	到过	教授	从	我的	最早	婴儿期	那	一个	贼	曾是	一个	逃脱	-	山羊

— [ɒn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [geɪt] ,

—	on	the	left	-	hand	side	of	the	left	gate	,
—	在	这	左边	-	手	边	的	这	左边	门	,

我从小就被教导，小偷是替罪羊——在左侧大门的左边，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [gəʊts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .

where	all	the	goats	are	to	be	crowded	on	the	last	day	.
在哪里	全部	这	山羊	是	到	是	挤	在	这	最后的	天	.

最后一天，所有的山羊都要被集中到那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [ˌem ˈiː] .

And	that	saved	me	.
和	那	已保存	我	.

那救了我。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['gæmblə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θiːf] ['æktɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm]

For	I	soon	discovered	that	the	gambler	and	the	thief	acted	upon	the	same
为了	我	很快	发现	那	这	赌徒	和	这	贼	行动	之上	这	相同的

['θɪəri] .

theory	.
理论	.

因为我很快发现，赌徒和小偷遵循的是同一套理论。

['hævɪŋ] [nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [əˈgen] — [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt]

Having	no	desire	to	live	through	the	scenes	of	my	life	again	—	I	am	not
拥有	不	欲望	到	居住	通过	这	场景	的	我的	生活	再次	—	我	是	不是

['raɪtɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

writing	my	own	history	,
写作	我的	自己的	历史	,

我不想再经历我人生中的那些场景——我不会书写自己的历史。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ai]

but	the	history	of	some	of	the	events	in	the	lives	of	others	that	I
但	这	历史	的	一些	的	这	活动	在	这	生活	的	其他的	那	我

[hæv; həv] [ˈwitnis] [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] [baɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] — [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][ai][ʃæl; ʃəl]

have	witnessed	or	learned	by	tradition	—	in	the	execution	of	the	task	I	shall
有	目击者	或者	学习	经过	传统	—	在	这	执行	的	这	任务	我	将

['entə(r)][ðə; ði] ['pæləs] [laɪk][ðə; ði][lɒg]['kæbɪn] — [wɪˈðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

enter	the	palace	like	the	log	cabin	—	without	stopping	to	ring	the	bell	.
进入	这	宫殿	喜欢	这	日志	舱	—	没有	停止	到	戒指	这	钟	.

但是，我亲眼目睹或从传统中了解到的其他人生活中的一些事件的历史——在执行任务时，我将像进入小木屋一样进入宫殿——而不会停下来敲钟。

[ɔːlˈðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [jˈiəz] ,

Although	I	have	been	a	diligent	reader	for	more	than	forty	years	,
虽然	我	有	到过	一个	勤奋	读者	为了	更多的	比	四十	年	,

虽然我四十多年来一直勤于读书，

[maɪ] ['greɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['kærəktə(r)] [hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

my	greatest	knowledge	of	human	character	has	been	drawn	from	observation	.
我的	最	知识	的	人类	特点	有	到过	绘制	从	观察	.

我对人性的了解主要来源于观察。

[fɔː(r); fə(r)] [pruːˈdenʃ(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] [sʌm; səm] [ˈfænsi] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] ,

For	prudential	reasons	some	fancy	names	are	used	in	this	story	,
为了	审慎	原因	一些	想要	姓名	是	用过的	在	这	故事	,

出于谨慎考虑，本文中使用了一些花哨的名字。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [drɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈletə(r)] .

but	the	characters	drawn	are	true	to	the	letter	.
但	这	人物	绘制	是	真的	到	这	信	.

但画中的人物与原著完全一致。

[ˈləʊk(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [ˌreprɪˈzent] [ˈkærəktə(r)] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [brɔːd] [ˈkɒntɪnənt] ?

Local	,	it	is	true	,	but	may	they	not	represent	character	throughout	this	broad	continent	?
当地的	,	它	是	真的	,	但	可能	他们	不是	代表	特点	自始至终	这	广阔	大陆	?

诚然，它们是地方性的，但它们难道不能代表整个大陆的特色吗?

[ɪn] - [kəˈlʌmbəs] [dɪˈskʌvəd] [əˈmerɪkə] — [ə; eɪ] [rʌf] [ˈdaɪmənd] — [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

In	1492	Columbus	discovered	America	—	a	Rough	Diamond	—	a	New	World	.
在	-	哥伦布	发现	美国	—	一个	粗糙的	钻石	—	一个	新的	世界	.

1492年，哥伦布发现了美洲——一块未经雕琢的钻石——一个新世界。

[ˈaʊə(r)] [ˈfɑːðəz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] ,

Our	fathers	passed	through	the	struggle	of	life	in	the	rough	,
我们的	父亲们	通过了	通过	这	斗争	的	生活	在	这	粗糙的	,

我们的父辈经历过艰苦卓绝的生活，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒg] [ˈkæbɪn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈpæləs] .

and	the	log	cabin	ought	to	be	as	dear	to	the	American	heart	as	the	modern	palace	.
和	这	日志	舱	应该	到	是	作为	亲爱的	到	这	美国人	心	作为	这	现代的	宫殿	.

小木屋应该像现代宫殿一样，深受美国人的喜爱。

[ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ləʊˈkæləti] , [aɪ] [həʊp] ,

Emancipated	from	ideas	of	locality	,	I	hope	,
解放	从	想法	的	地点	,	我	希望	,

我希望，我已经摆脱了地域观念的束缚。

[ænd; ənd] [ˈɒnɪstli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ˈdaɪmənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈtreʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkʌntrimən] ,

and	honestly	trust	that	the	sentiments	in	the	Rough	Diamond	will	be	treasured	in	the	hearts	of	the	millions	of	my	countrymen	,
和	诚实地	相信	那	这	情感	在	这	粗糙的	钻石	将要	是	珍藏	在	这	心	的	这	百万	的	我的	同胞们	,

我真诚地相信，《原钻》中所蕴含的情感将被数百万同胞珍藏在心中。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [əˈmerɪkən] [ˈkærəktə(r)] [wɪl] [ˈevə(r)] [bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈbrɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [əˈluːd] [wɪð] [ə; eɪ] - [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌf] [ˈdaɪmənd] — [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

and	that	no	American	character	will	ever	become	so	brilliant	that	it	cannot	allude	with	a	nat've	pride	to	the	Rough	Diamond	—	our	country	a	hundred	years	ago	.
和	那	不	美国人	特点	将要	曾经	变得	所以	杰出的	那	它	不能	暗示	和	一个	-	自豪	到	这	粗糙的	钻石	—	我们的	国家	一个	百	年	前	.

而且，任何美国人的性格都不会变得如此杰出，以至于不能带着一种与生俱来的自豪感去缅怀那颗未经雕琢的钻石——我们一百年前的国家。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð]

And	with	a	thousand	other	ideas	brought	to	the	mind	,	and	blended	with
和	和	一个	千	其他	想法	带来	到	这	头脑	,	和	混合	和

[ðə; ði] [rʌf] ['daɪmənd] ,

the	Rough	Diamond	,
这	粗糙的	钻石	,

脑海中涌现出上千个其他想法，并将之与这颗未经雕琢的钻石融合在一起，

[meɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rest] [wɪð] [ðə; ði]['ri:də(r)] [æz; əz][ju:; jʊ] [pə'ru:z] [ði:z]

may	the	good	Angel	of	observation	rest	with	the	reader	as	you	peruse	these
可能	这	好的	天使	的	观察	休息	和	这	读者	作为	你	仔细阅读	这些

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

愿善于观察的天使与读者同在，伴您阅读这些篇章。

[nɪə(r)][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv]['helənə; hə'li:nə] , ['ɑ:kənsɔ:] ,

Near	the	seat	of	the	present	town	of	Helena	,	Arkansas	,
靠近	这	座位	的	这	展示	镇	的	海伦娜	,	阿肯色州	,

在如今阿肯色州海伦娜镇的镇中心附近，

[əʊld] ['bɪli] ['hɔ:nə(r)][ænd; ənd] ['henri] ['mu:ni] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒn] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pəuniz] ,

old	Billy	Horner	and	Henry	Mooney	made	a	race	on	two	little	ponies	,
老的	比利	霍纳	和	亨利	穆尼	制成	一个	种族	在	二	小的	小马	,

老比利·霍纳和亨利·穆尼骑着两匹小马赛跑，

[kɔ:ld] [rɪ'spektɪvli] ['sɪlvə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒtɪd] [bʌk] .

called	respectively	Silver	Heels	and	the	Spotted	Buck	.
称为	分别	银	高跟鞋	和	这	斑	巴克	.

分别被称为银蹄鹿和斑点鹿。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz][wʌn]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

The	distance	was	one	quarter	of	a	mile	,	and	the	stake	one	hundred	dollars	.
这	距离	曾是	一	四分之一	的	一个	英里	,	和	这	赌注	一	百	美元	.

距离为四分之一英里，赌注为一百美元。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:kənsɔ:] [tu:; tə][ə; eɪ][lænd][grɑ:nt]

Wishing	to	obtain	the	signature	of	the	Governor	of	Arkansas	to	a	land	grant
祝	到	获得	这	签名	的	这	州长	的	阿肯色州	到	一个	土地	授予

[ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [trækt][ɒv; əv][lænd][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

and	title	to	a	certain	tract	of	land	on	the	Mississippi	river	,
和	标题	到	一个	肯定	通道	的	土地	在	这	密西西比州	河	,

希望获得阿肯色州州长的签字，授予其密西西比河沿岸某块土地的所有权和产权。

[aɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

I	determined	to	attend	the	races	.
我	决定	到	出席	这	种族	.

我决定去观看赛马。

[ðə; ði]['pəuniz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] , [ɒn][ðə; ði] 15th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] .

The	ponies	were	to	start	at	twelve	o'clock	,	on	the	15th	day	of	May	.
这	小马	是	到	开始	在	十二	点钟	,	在	这	15th	天	的	可能	.

小马们将于5月15日中午12点出发。

[aɪ] [fə'get] [ðə; ði][jɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ɒv; əv] [sti:m]

I	forget	the	year	,	but	it	was	soon	after	the	inauguration	of	steam
我	忘记	这	年	,	但	它	曾是	很快	后	这	就职典礼	的	蒸汽

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

navigation	on	the	Mississippi	.
导航	在	这	密西西比州	.

我忘了是哪一年，但那是在密西西比河蒸汽航运开通后不久。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [aɪ] [left] [bʊʃ] ['baɪuː] ,

On	the	14th	day	of	May	I	left	Bush	Bayou	,
在	这	14th	天	的	可能	我	左边	衬套	河口	,

5月14日，我离开了布什河口。

['twentɪ] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['helənə; hə'liːnə] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

twenty	miles	below	Helena	and	fifteen	miles	back	from	the	river	,
二十	英里	以下	海伦娜	和	十五	英里	后退	从	这	河	,

位于海伦娜下游二十英里，距离河岸十五英里处

[weə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [səˈveɪɪŋ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tuː] ['niːgrəʊ] [bɔɪz] ,

where	I	was	on	a	tour	of	surveying	,	in	company	of	two	negro	boys	,
在哪里	我	曾是	在	一个	旅游	的	测量	,	在	公司	的	二	黑人	男孩们	,

当时我正在参加勘测工作，陪同我的是两个黑人男孩。

[frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twentɪ] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

from	fifteen	to	twenty	years	of	age	,	to	assist	me	.
从	十五	到	二十	年	的	年龄	,	到	协助	我	.

十五至二十岁的人来协助我。

['aʊə(r)] [ruːt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['baɪuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [æn; ən] [əʊld] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Our	route	was	down	the	Bayou	,	which	was	evidently	an	old	bed	of	the
我们的	路线	曾是	向下	这	河口	,	哪个	曾是	显然	一个	老的	床	的	这

[greɪt] ['rɪvə(r)] .

great	river	.
伟大的	河	.

我们的路线是沿着河湾向下走，这条河湾显然是以前大河的河床。

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['mʌdɪ] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [left] [ðɪs] [ləʊ'keɪʃn] [ænd; ənd]

How	long	since	the	muddy	and	turbulent	waters	had	left	this	location	and
如何	长的	自从	这	浑	和	湍流	水	有	左边	这	地点	和

[sɔːt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['tʃæn(ə)l] [nəʊ] ['hjuːmən] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [tel] .

sought	the	present	channel	no	human	calculation	could	tell	.
寻求	这	展示	渠道	不	人类	计算	可以	告诉	.

浑浊湍急的水流离开此地并流向现在的河道有多久了，人力是无法计算的。

[triːz] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ləʊ'kælɪtiz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bɒtəms]

Trees	had	grown	up	as	large	as	any	in	other	localities	in	the	Mississippi	bottoms
树木	有	生长	向上	作为	大的	作为	任何	在	其他	地方	在	这	密西西比州	底部

,

,

,

这里的树木长得和密西西比河谷其他地方的树木一样高大。

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn'taɪəlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['baɪuː] ;

in	some	places	extending	entirely	across	the	Bayou	;
在	一些	地方	扩展	完全	穿过	这	河口	;

在某些地方，其范围完全横跨整个河口；

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [waɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

in	other	places	there	was	an	open	space	one	hundred	yards	wide	and	sometimes
在	其他	地方	那里	曾是	一个	打开	空间	一	百	码	宽的	和	有时

[ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ,

a	mile	long	,
一个	英里	长的	,

其他地方则有一片宽一百码、有时长达一英里的开阔地带。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)]

but	there	were	many	places	where	the	timber	extended	from	shore	to	shore
但	那里	是	许多	地方	在哪里	这	木材	扩展	从	支撑	到	支撑

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] .

for	miles	.
为了	英里	.

但有很多地方，木材从岸边一直延伸到岸边，绵延数英里。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [triːz] ,

In	such	places	our	only	guide	was	a	blaze	upon	the	trees	,
在	这样的	地方	我们的	仅有的	指导	曾是	一个	火焰	之上	这	树木	,

在这样的地方，我们唯一的向导就是树上的火焰。

[meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ['nævəˌgetər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] .

made	by	the	first	navigators	of	the	Bayou	.
制成	经过	这	第一的	导航员	的	这	河口	.

由巴尤地区的第一批航海家制作。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

We	started	in	a	canoe	,	eight	feet	long	and	eighteen	inches	wide	,	with	a	large
我们	开始	在	一个	独木舟	,	八	脚	长的	和	十八	英寸	宽的	,	和	一个	大的

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

我们出发时乘坐的是一艘独木舟，长八英尺，宽十八英寸，船体很大。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tuːlz] , [ænd; ənd] [θriː] [men] .

a	number	of	tools	,	and	three	men	.
一个	数字	的	工具	,	和	三	男人	.

一些工具和三个人。

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv]

When	all	were	on	board	the	top	of	our	boat	was	only	three	-	quarters	of
什么时候	全部	是	在	木板	这	顶部	的	我们的	船	曾是	仅有的	三	-	四分之一	的

[æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

an	inch	above	the	water	.
一个	英寸	多于	这	水	.

当所有人都上船后，船顶只比水面高出四分之三英寸。

[ɪn] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [freɪt] ,

In	this	critical	condition	the	negroes	had	to	go	as	freight	,
在	这	批判的	状况	这	黑人	有	到	去	作为	货运	,

在这种危急情况下，这些黑人不得不像货物一样被运走。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'vɜːbiəli] [tuː] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] .

for	they	are	proverbially	too	awkward	to	manage	a	nice	thing	.
为了	他们	是	俗语	也	尴尬的	到	管理	一个	好的	事物	.

因为他们出了名的笨拙，连一件美好的事情都做不好。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Near	the	close	of	our	journey	we	were	attacked	by	an	alligator	.
靠近	这	关闭	的	我们的	旅行	我们	是	遭到攻击	经过	一个	鳄鱼	.

旅程接近尾声时，我们遭到了一只鳄鱼的袭击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [bəʊt] .

He	was	sixteen	feet	long	,	and	larger	than	our	boat	.
他	曾是	十六	脚	长的	,	和	更大的	比	我们的	船	.

他身长十六英尺，比我们的船还大。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p]

His	attack	frightened	the	negroes	so	badly	that	it	was	impossible	to	keep
他的	攻击	害怕	这	黑人	所以	糟糕	那	它	曾是	不可能的	到	保持

[ðem; ðəm] [stɪl] ,

them	still	,
他们	仍然	,

他的袭击吓坏了黑人，让他们动弹不得。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌʌp'set] .

and	we	came	very	near	being	upset	.
和	我们	来了	非常	靠近	存在	沮丧的	.

我们差点就生气了。

[ai]['faɪəd] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌn] , [tʃɑ:dʒd]

I	fired	several	times	at	the	alligator	,	with	a	double	-	barreled	shot	-	gun	,	charged
我	被解雇	一些	时代	在	这	鳄鱼	,	和	一个	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	,	带电

[wɪð] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['bʌkʃɒt] ,

with	twenty	-	four	buckshot	,
和	二十	-	四	霰弹	,

我用一支装有24颗鹿弹的双管猎枪向鳄鱼开了数枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] ['əʊnli][glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

but	the	shot	only	glanced	from	his	scales	and	fell	into	the	water	.
但	这	射击	仅有的	瞥了一眼	从	他的	秤	和	跌倒	进入	这	水	.

但子弹只是擦过他的鳞片，落入水中。

[æt; ət][lɑ:st] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [left] [ˌju: 'es] .

At	last	,	frightened	by	the	loud	cries	of	the	negroes	,	the	animal	left	us	.
在	最后的	,	害怕	经过	这	大声	哭泣	的	这	黑人	,	这	动物	左边	我们	.

最后，被黑人的大声叫喊吓坏了，那动物离开了我们。

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [hæd; həd]

When	we	arrived	on	the	bank	of	the	Mississippi	the	Western	hemisphere	had
什么时候	我们	到达的	在	这	银行	的	这	密西西比州	这	西	半球	有

['blaɪndfəʊldɪd][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [deɪ] ;

blindfolded	the	eye	of	day	;
蒙眼	这	眼睛	的	天	;

当我们到达密西西比河岸时，西半球已经笼罩了白昼的黑暗；

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][bæŋk] [fʊl] ,

the	river	was	bank	full	,
这	河	曾是	银行	满的	,

河水漫过河岸，

[ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ['wɔ:təz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [drɪft] [wʊd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] .

the	turbulent	waters	bearing	a	large	quantity	of	drift	wood	down	the	stream	.
这	湍流	水	轴承	一个	大的	数量	的	漂移	木头	向下	这	溪流	.

湍急的河水裹挟着大量漂流木顺流而下。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɑ:kənsɔ:] [ʃɔ:(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Upon	the	Arkansas	shore	there	was	no	sign	of	civilization	.
之上	这	阿肯色州	支撑	那里	曾是	不	符号	的	文明	.

阿肯色州海岸上没有丝毫文明的痕迹。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ʃɔ:(r)] , [tu:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] ,

On	the	Mississippi	shore	,	two	miles	below	,	there	was	a	cabin	,
在	这	密西西比州	支撑	,	二	英里	以下	,	那里	曾是	一个	舱	,

在密西西比河岸下游两英里处，有一间小木屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnlɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [met]

and	the	faint	light	of	the	inmates	was	the	only	sign	of	civilization	that	met
和	这	头晕的	光	的	这	囚犯	曾是	这	仅有的	符号	的	文明	那	遇见

['aʊə(r)] [vjuː] .

our	view	.
我们的	看法	.

囚犯们微弱的灯光是我们视野中唯一能看到的文明迹象。

[tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [wɪð] [ɪts] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [drɪft] [wʊd] ,

To	cross	the	great	river	,	in	the	dark	,	with	its	turbulent	waters	and	drift	wood	,
到	叉	这	伟大的	河	,	在	这	黑暗的	,	和	它是	湍流	水	和	漂移	木头	,

在黑暗中，横渡那条湍急的河流，河水中漂浮着许多浮木。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] [səʊ] ['hevɪlɪ] ['leɪdn] , [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

with	a	barque	so	heavily	laden	,	was	worse	than	the	encounter	with	the
和	一个	帆船	所以	重度	满载	,	曾是	更糟	比	这	遇到	和	这

['ælɪgeɪtə(r)] .

alligator	.
鳄鱼	.

一艘满载货物的帆船，比遭遇鳄鱼还要糟糕。

[aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] .

I	was	young	,	brave	and	enthusiastic	.
我	曾是	年轻的	,	勇敢的	和	热情的	.

我当时年轻、勇敢、充满热情。

[daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Directing	the	negroes	to	place	themselves	in	the	bottom	of	the	boat	,
导演	这	黑人	到	地方	他们自己	在	这	底部	的	这	船	,

指示黑人男子们坐到船底，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][stɜː(r)][hænd][ɔː(r)] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒkt] ['əʊvəbɔːd] [wɪð]

and	not	to	stir	hand	or	foot	at	the	risk	of	being	knocked	overboard	with
和	不是	到	搅拌	手	或者	脚	在	这	风险	的	存在	敲门	落水	和

[ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

the	paddle	,
这	桨	,

不要用手或脚搅动水面，以免被桨打落水。

[aɪ] ['hedɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	headed	our	little	barque	for	the	light	in	the	cabin	,
我	标题	我们的	小的	帆船	为了	这	光	在	这	舱	,

我朝着船舱里的灯光走去，我们的小船也随之驶入。

[wɪtʃ] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [kɔːs] ['kwɔːtərɪŋ] [daʊn] [striːm] .

which	gave	us	a	course	quartering	down	stream	.
哪个	给予	我们	一个	课程	四分之一	向下	溪流	.

这给我们提供了一条向下游延伸的路线。

[tuː; tə][hæv; həv] [held] [hɜː(r); hə(r)][skweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdlɪ]

To	have	held	her	square	across	the	stream	,	she	would	have	undoubtedly
到	有	握住	她	正方形	穿过	这	溪流	,	她	会	有	无疑

[fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

filled	with	water	.
已填	和	水	.

如果让她横跨溪流，她无疑会被水灌满。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈɔːdəbl] [breθ] [ɒv; əv]

The	night	was	dark	,	but	the	air	was	still	as	the	inaudible	breath	of
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	这	空气	曾是	仍然	作为	这	听不清	气息	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

夜色漆黑，空气却静谧无声，如同时间无声的呼吸。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [wɪˈðaʊt] [wɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈbeɪt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fəʊld] ,

Knowing	that	the	perils	of	the	sea	,	without	wind	,	are	abated	one	hundred	fold	,
会心	那	这	危险	的	这	海	,	没有	风	,	是	减弱	一	百	折叠	,

知道没有风，海上危险就会减少百倍，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ˈseɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈkæbɪn] .

I	made	the	venture	,	and	landed	safely	at	the	Mississippi	cabin	.
我	制成	这	风险投资	,	和	登陆	安全	在	这	密西西比州	舱	.

我冒险前往，并安全抵达了密西西比河畔的小屋。

[ˌeɪˈtiːn] [maɪlz] [bɪˈləʊ] [ˈheləna; həˈliːnə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [aɪ]

Eighteen	miles	below	Helena	,	and	on	the	opposite	side	of	the	river	,	I
十八	英里	以下	海伦娜	,	和	在	这	对面的	边	的	这	河	,	我

[pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] ,

passed	the	night	,
通过了	这	夜晚	,

我在海伦娜下游十八英里处，河对岸过夜。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [reɪs] [graʊnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] .

with	a	determination	to	be	on	the	race	ground	the	next	day	at	twelve	o'clock	.
和	一个	决心	到	是	在	这	种族	地面	这	下一个	天	在	十二	点钟	.

决心第二天中午十二点准时出现在赛场上。

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

I	was	up	early	in	the	morning	.
我	曾是	向上	早期的	在	这	早晨	.

我一大早就起床了。

[æz; əz][aɪ] [pɑːst] [aʊt] [ðə; ði] [kɒt] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ,

As	I	passed	out	the	cot	of	my	friend	,
作为	我	通过了	出去	这	婴儿床	的	我的	朋友	,

当我把朋友的婴儿床递给他时，

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] [rəʊld] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði]

in	front	of	me	the	great	father	of	waters	rolled	on	in	his	majesty	to	the
在	正面	的	我	这	伟大的	父亲	的	水	滚动	在	在	他的	威严	到	这

[ˈbʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] .

bosom	of	the	ocean	.
怀	的	这	海洋	.

在我面前，伟大的水之父以其威严的姿态滚滚向前，直至大海的怀抱。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [kɑːst][ə; eɪ] [griːn] [ʃeɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪ]

On	the	background	the	foliage	of	the	forest	cast	a	green	shade	upon	the	gray
在	这	背景	这	叶子	的	这	森林	投掷	一个	绿色的	阴影	之上	这	灰色的

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .

light	of	the	morning	.
光	的	这	早晨	.

背景中，森林的树叶在晨曦的灰蒙蒙的光线下投下一片绿色的阴影。

['evri] ['ænɪm(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [keɪn] [breɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Every	animal	on	the	premises	had	sought	refuge	in	the	cane	brakes	from	the
每一个	动物	在	这	前提	有	寻求	避难所	在	这	甘蔗	刹车	从	这

['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] - [hed] [flai][ænd; ənd][ðə; ði] ['gælɪˌnɪpə] .

ravages	of	the	green	-	head	fly	and	the	gallinipper	.
蹂躏	的	这	绿色的	-	头	飞	和	这	加里尼珀	.

庄园里的所有动物都躲进了甘蔗丛中，以躲避绿头蝇和水虱的侵害。

[laɪk] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜːd] — [ai][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ə; eɪ] [hɔːs] — [ə; eɪ] [hɔːs] — [maɪ]

Like	Richard	the	Third	—	I	was	ready	to	cry	,	a	horse	—	a	horse	—	my
喜欢	理查德	这	第三	—	我	曾是	准备好	到	哭	,	一个	马	—	一个	马	—	我的

['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] .

kingdom	for	a	horse	.
王国	为了	一个	马	.

就像理查三世一样——我当时都快要哭了，一匹马——一匹马——我的王国换一匹马。

[θruː] [ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] , [hɑːf] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] [keɪn] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [mjuːl] ,

Through	the	dim	distance	,	half	concealed	by	the	cane	,	I	discovered	a	mule	,
通过	这	暗淡	距离	,	一半	暗	经过	这	甘蔗	,	我	发现	一个	骡子	,

透过昏暗的远处，在拐杖半遮蔽的地方，我发现了一头骡子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][hɪm] .

and	was	fortunate	enough	to	bridle	him	.
和	曾是	幸运	足够的	到	辔	他	.

并且幸运地制服了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [mjuːl] ;

He	was	an	old	mule	;
他	曾是	一个	老的	骡子	;

他是一头老骡子；

[sʌm; səm] [sed] [ðə; ði][fɜːst] ['tʃikəˌsɔː] ['frentʃmən] [ðæt] ['evə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [rəʊd] [hɪm]

some	said	the	first	Chickasaw	Frenchman	that	ever	settled	in	St	.	Louis	rode	him
一些	说	这	第一的	奇克索	法国人	那	曾经	定居	在	英石	.	路易斯	骑	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

from	the	north	of	Mexico	to	the	Mississippi	river	.
从	这	北	的	墨西哥	到	这	密西西比州	河	.

有人说，第一个定居在圣路易斯的奇克索法国人骑着他从墨西哥北部一路来到密西西比河。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [nə'pəʊlɪən] ,

Others	said	that	he	was	in	the	army	of	the	First	Napoleon	,
其他的	说	那	他	曾是	在	这	军队	的	这	第一的	拿破仑	,

另一些人则说他曾是拿破仑一世军队的一员。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	had	been	imported	across	the	water	.
和	有	到过	进口	穿过	这	水	.

是从海外进口的。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sæd(ə)l] [mjuːl] ,

Be	this	as	it	may	,	he	was	a	good	saddle	mule	,
是	这	作为	它	可能	,	他	曾是	一个	好的	鞍	骡子	,

尽管如此，他仍然是一匹优秀的鞍骡。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪs] [graʊnd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

for	I	arrived	upon	the	race	ground	fifteen	minutes	ahead	of	time	.
为了	我	到达的	之上	这	种族	地面	十五	分钟	前方	的	时间	.

因为我提前十五分钟到达了赛场。

[ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['sɪgnətʃə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['spɒtɪd] [bʌk] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] .

I	obtained	the	desired	signature	and	saw	the	Spotted	Buck	win	the	race	.
我	获得	这	想要的	签名	和	锯	这	斑	巴克	赢	这	种族	.

我拿到了想要的签名，并且亲眼目睹了斑鹿赢得比赛。

[bʌt; bət] ['meni] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɒki] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [hiːlz] [wɒz; wəz][ðə; ði]

But	many	said	it	was	a	jockey	race	,	and	that	Silver	Heels	was	the
但	许多	说	它	曾是	一个	骑师	种族	,	和	那	银	高跟鞋	曾是	这

[fliːt] [hɔːs] .

fleetest	horse	.
最快	马	.

但许多人认为这是一场骑师比赛，而"银蹄"是速度最快的马。

[ðə; ði]['reɪsɪz] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

The	races	continued	through	the	evening	.
这	种族	持续	通过	这	晚上	.

比赛一直持续到晚上。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][bet] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] ,

I	had	no	desire	to	bet	,	but	if	I	had	,
我	有	不	欲望	到	赌注	,	但	如果	我	有	,

我原本没有赌博的欲望，但如果我有的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bet] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːst] [mæn] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [fɑːst] [hɔːs] .

I	should	have	bet	on	the	fast	man	and	not	the	fast	horse	.
我	应该	有	赌注	在	这	快速地	男人	和	不是	这	快速地	马	.

我应该押注跑得快的人，而不是跑得快的马。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt]

After	this	event	,	and	nearly	half	a	century	ago	,	I	was	standing	on	the	street
后	这	事件	,	和	几乎	一半	一个	世纪	前	,	我	曾是	常设	在	这	街道

[ɪn] ['vɪksbɜːg] .

in	Vicksburg	.
在	维克斯堡	.

这件事发生之后，大约半个世纪前，我站在维克斯堡的街头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət] .

It	was	early	in	the	morning	,	and	the	city	unusually	quiet	.
它	曾是	早期的	在	这	早晨	,	和	这	城市	异常地	安静的	.

当时是清晨，城市异常安静。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][baɪ] ['wɪmɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌɪn'dɔːz]

My	attention	was	attracted	in	the	direction	of	the	jail	by	women	running	indoors
我的	注意力	曾是	吸引	在	这	方向	的	这	监狱	经过	女性	跑步	室内

[ænd; ənd] [men] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ;

and	men	rushing	along	the	street	;
和	男人	匆忙	沿着	这	街道	;

我的注意力被跑进监狱的妇女和跑上街的男人们吸引住了；

[ai] [sɔː] [stɪks] , [stəʊnz] , [ænd; ənd] [brɪks] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [men] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

I	saw	sticks	,	stones	,	and	bricks	flying	,	and	men	running	as	in	pursuit	of
我	锯	棍子	,	石头	,	和	砖块	飞行	,	和	男人	跑步	作为	在	追逐	的

[sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] ,

some	wild	animal	,
一些	荒野	动物	,

我看到棍棒、石头和砖块四处乱飞，人们四处奔跑，仿佛在追逐某种野兽。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [mæn] ,

and	as	I	caught	a	glimpse	of	the	figure	of	the	retreating	man	,
和	作为	我	捕捉	一个	一瞥	的	这	数字	的	这	撤退	男人	,

当我瞥见那人离去的背影时，

[ðə; ði] [ʃɑːp] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [gʌn] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

the	sharp	sound	of	a	rifle	gun	rang	out	upon	the	morning	air	.
这	锋利的	声音	的	一个	步枪	枪	响铃	出去	之上	这	早晨	空气	.

清晨，一声尖锐的步枪枪声响彻云霄。

['fɒləʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][ɒn][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ə; eɪ][lɑːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv][men][hæd; həd]

Following	on	to	a	spot	on	the	street	where	a	large	crowd	of	men	had
下列的	在	到	一个	点	在	这	街道	在哪里	一个	大的	人群	的	男人	有

[kə'lektɪd] ,

collected	,
集	,

随后，他们来到街上一个聚集了大批男子的地方，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][baɪ][wʌn]

I	saw	the	face	of	a	dead	man	as	the	body	was	being	turned	over	by	one
我	锯	这	脸	的	一个	死的	男人	作为	这	身体	曾是	存在	转向	超过	经过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

of	the	bystanders	.
的	这	旁观者	.

我看到一名旁观者正在翻动尸体，露出了死者的脸。

[ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , ['mɑːb(ə)l] [feɪs] ,

The	lineaments	of	the	cold	,	marble	face	,
这	线状线	的	这	寒冷的	,	大理石	脸	,

冰冷如大理石般的脸庞的轮廓，

[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] — [ðæt] [ðə; ði] [ded] [wɒz; wəz] , [ɪn] [laɪf] , [ə; eɪ]

spoke	in	a	language	not	to	be	mistaken	—	that	the	dead	was	,	in	life	,	a
辐	在	一个	语言	不是	到	是	错误	—	那	这	死的	曾是	,	在	生活	,	一个

[breɪv] [mæn] .

brave	man	.
勇敢的	男人	.

死者用不容误解的语言说道——他生前是一位勇敢的人。

[aɪ] [suːn] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][wɒz; wəz] “ [ə'lɒnzoʊ] [felps] ,

I	soon	learned	that	the	name	of	the	dead	man	was	“	Alonzo	Phelps	,
我	很快	学习	那	这	姓名	的	这	死的	男人	曾是	“	阿隆佐	菲尔普斯	,

我很快得知死者的名字是“阿隆佐·菲尔普斯”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ænd; ənd] ['sentənst]

”	and	that	he	had	been	tried	for	the	crime	of	murder	and	sentenced
”	和	那	他	有	到过	尝试	为了	这	犯罪	的	谋杀	和	判刑

[baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

by	the	court	to	be	hanged	by	the	neck	until	he	was	dead	,
经过	这	法庭	到	是	绞刑	经过	这	脖子	直到	他	曾是	死的	,

“他因谋杀罪受审，并被法庭判处绞刑直至死亡。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] ,

and	this	was	the	day	for	his	execution	;	that	he	had	broken	,
和	这	曾是	这	天	为了	他的	执行	;	那	他	有	破碎的	,

这就是他被处决的日子；他已经违背了……

[ɔː(r)] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][dʒeɪl] ,

or	found	an	opportunity	to	leave	the	jail	,
或者	成立	一个	机会	到	离开	这	监狱	,

或者找到了离开监狱的机会，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɒp] [hɪm] [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]

and	nothing	would	stop	him	but	the	rifle	-	gun	in	the	hands	of	an	officer
和	没有什么	会	停止	他	但	这	步枪	-	枪	在	这	双手	的	一个	官

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	the	law	.
的	这	法律	.

除了执法人员手中的步枪，没有什么能阻止他。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,

I	also	learned	that	he	had	written	a	confession	of	his	crimes	,
我	还	学习	那	他	有	书面	一个	忏悔	的	他的	犯罪	,

我还了解到他曾写过一份认罪书，承认了自己的罪行。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ,

the	manuscript	of	which	was	then	in	the	jail	,
这	手稿	的	哪个	曾是	然后	在	这	监狱	,

该手稿当时在监狱里。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [ðə; ði]['kiːpə(r)] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪŋk] - [stænd] ,

for	he	had	knocked	the	keeper	down	with	a	stone	ink	-	stand	,
为了	他	有	敲门	这	守门员	向下	和	一个	石头	墨水	-	站立	,

因为他用石制墨水台把守门人打倒了。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

with	which	he	had	been	furnished	to	write	his	confession	.
和	哪个	他	有	到过	提供	到	写	他的	忏悔	.

他被提供了用来写供词的工具。

[baɪ][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ,

By	the	politeness	of	the	jailor	I	was	permitted	to	examine	the	confession	,
经过	这	礼貌	的	这	狱卒	我	曾是	允许	到	检查	这	忏悔	,

由于狱卒的礼貌，我被允许查看这份供词。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːdz] ,

which	closed	with	these	remarkable	words	,
哪个	关闭	和	这些	卓越	字	,

最后，文章以这些意味深长的话语结尾：

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæŋ] .

“	To	-	morrow	is	the	day	appointed	for	my	execution	,	but	I	will	not	hang	.
”	到	-	明天	是	这	天	任命	为了	我的	执行	,	但	我	将要	不是	悬挂	.

“明天就是我的死刑执行日，但我不会上绞刑。”

” [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['pʌblɪʃt] .

”	The	confession	was	afterward	published	.
”	这	忏悔	曾是	之后	已发布	.

“这份供词后来被公开了。”

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [fə'gɒtn] [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	many	times	,	but	have	forgotten	most	of	it	.
我	读	它	许多	时代	,	但	有	被遗忘的	最多	的	它	.

我读过很多遍，但大部分内容都忘了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn][hiː; hi]['evə(r)] ['məːdə] [wɒz; wəz][ɪn] ['jʊərəp] ,

I	remember	he	said	the	first	man	he	ever	murdered	was	in	Europe	,
我	记住	他	说	这	第一的	男人	他	曾经	被谋杀	曾是	在	欧洲	,

我记得他说过他杀的第一个人是在欧洲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] , [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

and	that	he	was	compelled	,	for	safety	,	to	flee	the	country	and
和	那	他	曾是	被迫	,	为了	安全	,	到	逃跑	这	国家	和

[kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

come	to	America	.
来	到	美国	.

为了自身安全，他被迫逃离祖国，来到美国。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] ,

There	was	nothing	so	unusual	in	this	,
那里	曾是	没有什么	所以	异常	在	这	,

这没什么不寻常的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] ,

but	the	manner	in	which	he	disposed	of	his	victim	was	singular	,
但	这	方式	在	哪个	他	处置	的	他的	受害者	曾是	单数	,

但他处理受害者的方式却很奇特。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	more	particularly	the	revelation	he	gave	of	his	thoughts	at	the	time	.
和	更多的	特别	这	启示	他	给予	的	他的	想法	在	这	时间	.

尤其是他当时所透露的想法。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði]['bɒdi] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd] ,

He	said	he	carried	the	body	to	a	graveyard	,	and	,
他	说	他	携带	这	身体	到	一个	墓地	,	和	,

他说他把尸体运到了墓地，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [ðeə(r)] ,

with	a	spade	that	had	been	left	there	,
和	一个	铲	那	有	到过	左边	那里	,

用遗留在那里的一把铁锹，

[hiː; hi] ['ʃʌvəl] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][dɜːt][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːli] - [meɪd] [greɪv] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

he	shoveled	all	of	the	dirt	out	of	a	newly	-	made	grave	until	he	came	to
他	铲	全部	的	这	污垢	出去	的	一个	新	-	制成	严重	直到	他	来了	到

[ðə; ði] ['kɒfɪn] .

the	coffin	.
这	棺材	.

他把新挖的坟墓里的土全部铲出来，直到铲到棺材为止。

[hiː; hi] [ðen] [leɪd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məːdə] [mæn][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði]

He	then	laid	the	body	of	the	murdered	man	on	the	coffin	and	refilled	the
他	然后	铺设	这	身体	的	这	被谋杀	男人	在	这	棺材	和	已补充	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

然后他把被害人的尸体放在棺材上，并重新填满了坟墓。

“ [aɪ] [ðen] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [left] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] , [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

“	I	then	,	”	says	he	,	“	left	the	graveyard	,	and	spent	the	balance	of	the	night
“	我	然后	,	”	说道	他	,	“	左边	这	墓地	,	和	花费	这	平衡	的	这	夜晚

[ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

in	reflections	.
在	反思	.

“然后，”他说，“我离开了墓地，在沉思中度过了剩下的夜晚。”

[haʊ] [streɪndʒ] , [aɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['spɪrɪt] , [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] ,

How	strange	,	I	thought	,	it	would	be	for	two	spirits	,	on	the	last	day	,
如何	奇怪的	,	我	想法	,	它	会	是	为了	二	烈酒	,	在	这	最后的	天	,

我想，对于两个灵魂来说，在生命的最后一天，这该是多么奇怪啊。

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] . ”

to	find	themselves	in	the	same	grave	.	”
到	寻找	他们自己	在	这	相同的	严重	.	”

最终却发现他们都葬在同一个坟墓里。

“ [aɪ] [θɔːt] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv]

“	I	thought	,	”	says	he	,	“	if	the	relatives	of	the	rightful	owner	of	the	grave
“	我	想法	,	”	说道	他	,	“	如果	这	亲属	的	这	正当的	所有者	的	这	严重

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

“我想，”他说，“如果坟墓合法所有者的亲属应该……”

[ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [kən'kluːd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪnzmən] ,
in after years , conclude to move the bones of their kinsman ,
在 后 年 , 结束 到 移动 这 骨头 的 他们的 亲属 ,

多年以后，他们决定迁走亲人的遗骸。

[wen] [ðeɪ] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [skʌlz] , [fɔː(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
when they dug them up there would be two skulls , four arms , and so on ,
什么时候 他们 挖 他们 向上 那里 会 是 二 头骨 , 四 武器 , 和 所以 在 ,

当他们把尸体挖出来时，会发现两个头骨、四条手臂等等。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪnzmən] .
and how it would puzzle them to get the bones of their kinsman .
和 如何 它 会 谜 他们 到 得到 这 骨头 的 他们的 亲属 .

他们会如何困惑于如何才能得到亲人的遗骸。

" ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'gretɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə'lɒnzoʊ]
" After reading this confession I regretted very much that I had never seen Alonzo
" 后 阅读 这 忏悔 我 后悔 非常 很多 那 我 有 绝不 已见 阿隆佐
[felps] [waɪl] ['lɪvɪŋ] ,
Phelps while living ,
菲尔普斯 尽管 活的 ,

“读完这篇自白后，我非常后悔生前从未见过阿隆佐·菲尔普斯。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['blendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['meni] [streɪndʒ] ['elɪmənts] .
for there was blended in his composition many strange elements .
为了 那里 曾是 混合 在 他的 作品 许多 奇怪的 元素 .

因为他的作品中融合了许多奇特的元素。

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [gɪvz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['stɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ði]
But that part of his confession that gives interest to our story was the
但 那 部分 的 他的 忏悔 那 给予 兴趣 到 我们的 故事 曾是 这
['peɪpəz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['məːdə] [ɪn] ['jʊərəp] ,
papers taken from the man he murdered in Europe ,
文件 已采取 从 这 男人 他 被谋杀 在 欧洲 ,

但他供词中最让我们的故事感兴趣的部分，是从他在欧洲谋杀的那个人身上搜出的文件。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən] .
of which we have spoken .
的 哪个 我们 有 说 .

我们已经讨论过了。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['berid] [ðə; ði][mæn] ,
He concealed the papers , in a certain place , on the night he buried the man ,
他 暗 这 文件 , 在 一个 肯定 地方 , 在 这 夜晚 他 埋葬 这 男人 ,

他在埋葬那人当晚，把文件藏在了某个地方。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [sed] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ]
and , as he was compelled to flee the country , said papers were , a
和 , 作为 他 曾是 被迫 到 逃跑 这 国家 , 说 文件 是 , 一个
[lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftəwəd] ,
long time afterward ,
长的 时间 之后 ,

而当他被迫逃离该国时，这些文件在很久之后才被找到。

[dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] .
discovered by reading his confession made in America .
发现 经过 阅读 他的 忏悔 制成 在 美国 .

通过阅读他在美国所作的供词发现的。

[wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
With the settlement of the West ,
和 这 沉降 的 这 西方 ,

随着西部地区的开发，

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['wɔːtəz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪndəstriz] .

the	navigation	of	the	western	waters	was	one	of	the	principal	industries	.
这	导航	的	这	西	水	曾是	一	的	这	主要的	行业	.

西部水域的航运是主要产业之一。

[kiːl] [ænd; ənd] [flæt] ['bɒtəm] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [juːst] .

Keel	and	flat	bottom	boats	were	the	first	used	.
龙骨	和	平坦的	底部	船	是	这	第一的	用过的	.

龙骨船和平底船是最早使用的船型。

[kiːl] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [prə'peld] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [wɪð] [lɒŋ] [pəulz] ,

Keel	boats	were	propelled	against	the	stream	with	long	poles	,
龙骨	船	是	推进	反对	这	溪流	和	长的	杆子	,

龙骨船是用长杆逆流而上的。

[pleɪst] [wɪð] [wʌn] [end] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət]

placed	with	one	end	on	the	bottom	of	the	stream	and	a	man's	shoulder	at
放置	和	一	结尾	在	这	底部	的	这	溪流	和	一个	男人的	肩膀	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ,

the	other	end	,
这	其他	结尾	,

一端放在溪流底部，另一端搭在人的肩膀上。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .

pushing	the	boat	from	under	him	,	and	consequently	against	the	stream	.
推动	这	船	从	在下面	他	,	和	最后	反对	这	溪流	.

他把船从船底推开，结果船逆流而上。

[flæt] ['bɒtəm] [boʊts] ['əʊnli] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['sʌmtaɪmz] ['beərɪŋ] [lɑːdʒ] ['kɑːgəuz] .

Flat	bottom	boats	only	drifted	with	the	current	,	sometimes	bearing	large	cargoes	.
平坦的	底部	船	仅有的	漂移	和	这	当前的	,	有时	轴承	大的	货物	.

平底船只能随波逐流，有时载有大量货物。

['luːivɪl] , [ken'tʌki] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [bɪ'twiːn] ['pɪtsˌbɜːrg] [ænd; ənd]

Louisville	,	Kentucky	,	was	one	of	the	principal	points	between	Pittsburg	and
路易斯维尔	,	肯塔基州	,	曾是	一	的	这	主要的	积分	之间	匹兹堡	和

[njuː] ['ɔːrlənz] .

New	Orleans	.
新的	奥尔良	.

肯塔基州路易斯维尔是匹兹堡和新奥尔良之间的主要枢纽之一。

[hɪə(r)][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvə(r)] [rʌʃt] ['mædli] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [ledʒ] [ɒv; əv]

Here	the	placid	waters	of	the	beautiful	river	rushed	madly	over	some	ledges	of
这里	这	平静	水	的	这	美丽的	河	匆忙	疯狂地	超过	一些	壁架	的

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

在这里，原本平静美丽的河水疯狂地冲刷着一些岩石峭壁。

[kɔːld] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ] .

called	the	falls	of	Ohio	.
称为	这	瀑布	的	俄亥俄州	.

被称为俄亥俄瀑布。

['meni] [riː'ʃɪpmənt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːli] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Many	reshipments	in	an	early	day	were	performed	at	this	point	,
许多	重新发货	在	一个	早期的	天	是	执行	在	这	观点	,

早期阶段，很多转运工作都是在这个阶段进行的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːls] [hɜː(r); hə(r)] ['paɪlət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə]

and	if	the	boat	was	taken	over	the	falls	her	pilot	for	the	trip	to
和	如果	这	船	曾是	已采取	超过	这	瀑布	她	飞行员	为了	这	旅行	到

[njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [fɔːls] .

New	Orleans	was	not	considered	competent	to	navigate	the	falls	.
新的	奥尔良	曾是	不是	经过考虑的	胜任的	到	导航	这	瀑布	.

如果这艘船要驶过瀑布，那么前往新奥尔良的船长就被认为不具备在瀑布上航行的能力。

['rezɪdənt] ['paɪləts] , [ɪn] ['luːɪvɪl] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðɪs] [tɑːsk] .

Resident	pilots	,	in	Louisville	,	were	always	employed	to	perform	this	task	.
居民	飞行员	,	在	路易斯维尔	,	是	总是	受雇	到	履行	这	任务	.

路易斯维尔一直雇用常驻飞行员来执行这项任务。

[ænd; ənd] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [lɒŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

And	few	of	the	early	boatmen	were	ever	long	upon	the	river	without	having
和	很少	的	这	早期的	船夫	是	曾经	长的	之上	这	河	没有	拥有

[ə'kweɪntəns] [ɪn] ['luːɪvɪl] .

acquaintances	in	Louisville	.
熟人	在	路易斯维尔	.

早期的船夫很少有人能在河上待太久而不认识路易斯维尔的人。

['bɛr,græs] [kriːk] ['emptɪd] [ɪts] ['leɪzi] ['wɔːtəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] ,

Beargrass	creek	emptied	its	lazy	waters	into	the	Ohio	at	a	point	called	,
熊草	溪	清空	它是懒惰的		水	进入	这	俄亥俄州	在	一个	观点	称为	,

熊草溪缓缓地将流水注入俄亥俄河，注入点被称为：

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] , [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] .

at	the	time	of	which	we	write	,	the	suburbs	of	Louisville	.
在	这	时间	的	哪个	我们	写	,	这	郊区	的	路易斯维尔	.

在我们撰写本文时，路易斯维尔郊区。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['kɔtidʒz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] ['bɛr,græs] [kriːk] ,

In	a	long	row	of	cottages	on	the	margin	of	Beargrass	creek	,
在	一个	长的	排	的	小屋	在	这	利润	的	熊草	溪	,

在熊草溪边一排长长的农舍里，

[ðæt] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] ,

that	has	long	since	given	place	to	magnificent	buildings	,
那	有	长的	自从	给定	地方	到	壮丽	建筑物	,

那里早已被宏伟的建筑所取代。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] .

was	the	home	of	a	friend	with	whom	I	was	stopping	.
曾是	这	家	的	一个	朋友	和	谁	我	曾是	停止	.

那是我暂住的朋友的家。

['raɪzɪŋ] ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ; [ə; eɪ] ['wʊmən]

Rising	early	one	morning	,	I	found	the	neighborhood	in	great	excitement	;	a	woman
崛起	早期的	一	早晨	,	我	成立	这	邻里	在	伟大的	激动	;	一个	女士

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

was	missing	.
曾是	丢失的	.

一天清晨，我早早起床，发现邻里之间一片混乱；原来有个女人失踪了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [waɪf] .

It	was	Daymon's	wife	.
它	曾是	-	妻子	.

那是戴蒙的妻子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['relətɪvz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] .

She	had	no	relatives	known	to	the	people	of	Louisville	.
她	有	不	亲属	已知	到	这	人们	的	路易斯维尔	.

她在路易斯维尔没有已知的亲属。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd][æz; əz][pjʊə(r)][frɒm; frəm]['eni] [steɪn][ɒv; əv]['kærəktə(r)]

She	was	young	,	intelligent	,	and	as	pure	from	any	stain	of	character
她	曾是	年轻的	,	聪明的	,	和	作为	纯的	从	任何	弄脏	的	特点

[æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] .

as	the	beautiful	snow	.
作为	这	美丽的	雪	.

她年轻、聪慧，品格纯洁无瑕，如同美丽的雪一般。

[deɪmən] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [jʌŋ] .

Daymon	was	also	young	.
戴蒙	曾是	还	年轻的	.

戴蒙当时也很年轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] , [ɔː(r)][bəʊt][hænd] , ['friːkwəntli] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [kən'dʌktɪŋ] [boʊts] [ə'krɒs]

He	was	a	laborer	,	or	boat	hand	,	frequently	assisting	in	conducting	boats	across
他	曾是	一个	劳动者	,	或者	船	手	,	频繁地	协助	在	进行	船	穿过

[ðə; ði] [fɔːls] .

the	falls	.
这	瀑布	.

他是一名劳工或船工，经常协助将船只驶过瀑布。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][fɪts][ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] [ə'bjuːzd][hɪz; ɪz]

But	he	was	dissipated	,	and	in	fits	of	intoxication	frequently	abused	his
但	他	曾是	消散	,	和	在	适合	的	中毒	频繁地	受虐	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

但他生活放荡，经常在醉酒后虐待妻子。

[ɔːl] [huː] [njuː] - [waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɑːk] [fiːnd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [huː]

All	who	knew	Daymon's	wife	were	ready	to	take	the	dark	fiend	by	the	throat	who
全部	WHO	知道	-	妻子	是	准备好	到	拿	这	黑暗的	恶魔	经过	这	喉	WHO

[hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] - [kriːk] .

had	consigned	her	beautiful	form	to	the	dark	waters	of	Beamrass	creek	.
有	寄售	她	美丽的	形式	到	这	黑暗的	水	的	-	溪	.

所有认识戴蒙妻子的人都准备掐住那个将她美丽的身躯送入比姆拉斯溪黑暗水域的邪恶恶魔的喉咙。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][saɪn][ɔː(r)][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wʊmən] .

Everyone	was	busy	to	find	some	sign	or	memento	of	the	missing	woman	.
每个人	曾是	忙碌的	到	寻找	一些	符号	或者	纪念	的	这	丢失的	女士	.

每个人都忙着寻找失踪女子的线索或纪念品。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,

A	large	crowd	had	gathered	around	a	shop	,
一个	大的	人群	有	聚集	大约	一个	店铺	,

一大群人聚集在一家商店周围，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wudəːn] [buːt] [hʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] — [ə; eɪ] [ʃuː] [ʃɒp] .

where	a	large	woden	boot	hung	out	for	a	sign	—	a	shoe	shop	.
在哪里	一个	大的	沃登	启动	悬挂	出去	为了	一个	符号	—	一个	鞋	店铺	.

一只巨大的木靴挂在那里作为招牌——一家鞋店。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði][spɒt][ə; eɪ] ['wɜːkmən] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] ,

When	I	arrived	on	the	spot	a	workman	was	examining	a	shoe	,
什么时候	我	到达的	在	这	点	一个	工人	曾是	检查	一个	鞋	,

我到达现场时，一名工人正在检查一只鞋。

[ænd; ənd] ['testifai] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd]

and	testified	that	it	was	one	of	a	pair	he	had	previously	made
和	作证	那	它	曾是	一	的	一个	一对	他	有	之前	制成

[fɔː(r); fə(r)] - [waɪf] .

for	Daymon's	wife	.
为了	-	妻子	.

他作证说，这是他之前为戴蒙的妻子制作的一对鞋子中的一双。

[ðə; ði] [ʃuː] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] , ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['bɛrˌgræs]

The	shoe	had	been	picked	up	,	early	that	morning	,	on	the	margin	of	Beargrass
这	鞋	有	到过	挑选	向上	,	早期的	那	早晨	,	在	这	利润	的	熊草

[kriːk] .

creek	.
溪	.

那天清晨，有人在熊草溪边捡到了这只鞋。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [deɪmən] ,

Suspicion	pointed	her	finger	at	Daymon	,
怀疑	尖	她	手指	在	戴蒙	,

她怀疑戴蒙，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn] ['bɛrˌgræs] [kriːk]

and	he	was	arrested	and	charged	with	drowning	his	wife	in	Beargrass	creek
和	他	曾是	被捕	和	带电	和	溺水	他的	妻子	在	熊草	溪

.

:
.

他因在熊草溪溺死妻子而被捕并被起诉。

[deɪmən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][ɔːl]

Daymon	was	not	a	bad	-	looking	man	,	and	,	as	the	evidence	was	all
戴蒙	曾是	不是	一个	坏的	-	寻找	男人	,	和	,	作为	这	证据	曾是	全部

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ,

circumstantial	,
间接的	,

戴蒙长相并不丑陋，而且，由于所有证据都是间接的，

[aɪ] [felt] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['traɪəl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [ə'tend]

I	felt	an	uncommon	interest	in	the	trial	,	and	made	arrangements	to	attend
我	毛毡	一个	罕见	兴趣	在	这	审判	,	和	制成	安排	到	出席

[ðə; ði] [kɔːt] ,

the	court	,
这	法庭	,

我对审判产生了异乎寻常的兴趣，并安排时间到庭旁听。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn] [tuː] [wiːks] .

which	was	to	sit	in	two	weeks	.
哪个	曾是	到	坐	在	二	周	.

两周后就要开庭了。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] .

On	the	morning	of	the	trial	the	court	room	was	crowded	.
在	这	早晨	的	这	审判	这	法庭	房间	曾是	挤	.

庭审当天上午，法庭里挤满了人。

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [brɔːt]

The	counsel	for	the	state	had	everything	ready	,	and	the	prisoner	brought
这	法律顾问	为了	这	状态	有	一切	准备好	,	和	这	囚犯	带来

[tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

to	the	bar	.
到	这	酒吧	.

控方律师已做好一切准备，并将被告带到了被告席上。

[ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [ri:d] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [wɪð] ['mɜ:də(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]

The	indictment	was	then	read	,	charging	the	prisoner	with	murder	in	the	first
这	起诉书	曾是	然后	读	,	收费	这	囚犯	和	谋杀	在	这	第一的

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

随后宣读了起诉书，指控该囚犯犯有一级谋杀罪。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gɪlti] [ɔ:(r)][nɒt] ['gɪlti] ?

And	to	the	question	,	are	you	guilty	or	not	guilty	?
和	到	这	问题	,	是	你	有罪的	或者	不是	有罪的	?

那么，对于这个问题，你是有罪还是无罪?

[deɪmən] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

Daymon	answered	not	guilty	,	and	resumed	his	seat	.
戴蒙	回答	不是	有罪的	,	和	恢复	他的	座位	.

戴蒙回答说自己没有犯罪，然后回到座位上。

['saɪləns] [naʊ] [prɪ'veɪld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [in'kwaiə] , “ [ɪz][ðə; ði] [steɪt]

Silence	now	prevailed	for	a	few	minutes	,	when	the	judge	inquired	,	“	is	the	state
沉默	现在	最终获胜	为了	一个	很少	分钟	,	什么时候	这	法官	询问	,	“	是	这	状态

['redi] ?

ready	?
准备好	?

一阵沉默之后，法官问道：“州政府准备好了吗？”

” [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [jes] .

”	The	attorney	answered	,	“	yes	.
”	这	律师	回答	,	“	是的	.

律师回答说：“是的。”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [in'kwaiə] , “ [hæz; həz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm] ?

”	The	judge	inquired	,	“	has	the	prisoner	any	one	to	defend	him	?
”	这	法官	询问	,	“	有	这	囚犯	任何	一	到	保卫	他	?

法官问道：“被告人有辩护人吗？”

” [deɪmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Daymon	shook	his	head	.
”	戴蒙	摇晃	他的	头	.

戴蒙摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'fens] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

“	It	is	then	the	duty	of	the	court	to	appoint	your	defense	,	”	said	the	judge
“	它	是	然后	这	责任	的	这	法庭	到	委	你的	防御	,	”	说	这	法官

,

,
,

“那么，法院就有责任为你指定辩护律师，”法官说道。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'tɜ:niz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəl] [prə'si:did] .

naming	the	attorneys	,	and	the	trial	proceeded	.
命名	这	律师	,	和	这	审判	继续	.

指定了律师后，审判继续进行。

[ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] ['bi:ɪŋ] [swɔ:n] , ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃu:] [æz; əz] [ɔ:l'redi]

The	witnesses	for	the	state	being	sworn	,	testified	to	the	shoe	as	already
这	证人	为了	这	状态	存在	宣誓	,	作证	到	这	鞋	作为	已经

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

州政府的证人宣誓后，证实了鞋子的情况与之前描述的一致。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['bɛrˌgræs] [kriːk] [hæd; həd] [biːn] [drægd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

In	the	mean	time	Beargrass	creek	had	been	dragged	,	and	the	body	of	a
在	这	意思是	时间	熊草	溪	有	到过	拖拽	,	和	这	身体	的	一个

['wʊmən] [faʊnd] .

woman	found	.
女士	成立	.

与此同时，熊草溪被拖过，发现了一具女尸。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

The	fish	had	eaten	the	face	beyond	recognition	,
这	鱼	有	吃	这	脸	超过	认出	,

鱼把脸啃得面目全非了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪnts] ['kælɪkəʊ] [dres] [wɒz; wəz] [swɔːn] [tuː; tə][baɪ] [tuː] ['səʊɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l]

but	a	chintz	calico	dress	was	sworn	to	by	two	sewing	women	as	identical
但	一个	印花棉布	印花布	裙子	曾是	宣誓	到	经过	二	缝纫	女性	作为	完全相同的

[tuː; tə][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] - [waɪf] .

to	one	they	had	previously	made	for	Daymon's	wife	.
到	一	他们	有	之前	制成	为了	-	妻子	.

但两位女裁缝发誓说，这件印花棉布连衣裙与她们之前为戴蒙的妻子做的一件一模一样。

[ðə; ði] [steɪts] [ə'tɜːni] ['pɪktʃəd] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][æn; ən]

The	state's	attorney	pictured	all	of	this	circumstantial	evidence	to	the	jury	in	an
这	州的	律师	如图所示	全部	的	这	间接的	证据	到	这	陪审团	在	一个

['eləkwəns] ['seldəm] ['iːkwəl] .

eloquence	seldom	equaled	.
口才	很少	等于	.

州检察官以罕见的雄辩之才，向陪审团描绘了所有这些间接证据。

[bʌt; bət] , [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnɪlɪs] [mæn] ?

But	,	who	ever	heard	a	lawyer	plead	the	cause	of	a	moneyless	man	?
但	,	WHO	曾经	听到	一个	律师	恳求	这	原因	的	一个	无钱	男人	?

但是，谁听说过律师会为身无分文的人辩护呢?

[ðə; ði] [ə'tɜːniz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [deɪmən] [prɪ'zɜːvd] ['əʊnli][ðeə(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði]

The	attorneys	appointed	to	defend	Daymon	preserved	only	their	respectability	in	the
这	律师	任命	到	保卫	戴蒙	保存完好	仅有的	他们的	体面	在	这

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

受命为戴蒙辩护的律师们最终只保住了他们在业界的体面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] ['gɪlti] .

And	the	jury	returned	their	verdict	guilty	.
和	这	陪审团	返回	他们的	判决	有罪的	.

陪审团裁定被告有罪。

['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

Nothing	now	remained	but	to	pronounce	the	sentence	,	and	then	the	execution
没有什么	现在	剩余	但	到	发音	这	句子	,	和	然后	这	执行

.

:
.

现在只剩下宣判和执行死刑了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [mæn] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	judge	was	a	crippled	man	,	and	slowly	assumed	an	erect	position	.
这	法官	曾是	一个	残疾的	男人	,	和	缓慢地	假定	一个	直立	位置	.

法官是个残疾人，他慢慢地站了起来。

[ðen] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] , [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

Then	casting	his	eyes	around	the	court	room	,	they	rested	upon	the	prisoner	,
然后	铸件	他的	眼睛	大约	这	法庭	房间	,	他们	休息	之上	这	囚犯	,

然后，他的目光环顾法庭，最终落在了被告身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

and	he	paused	a	moment	.
和	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

[ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [prə'faʊnd] , ['ɔːf(ə)l] !

That	moment	was	silent	,	profound	,	awful	!
那	片刻	曾是	沉默的	,	深刻的	,	可怕	!

那一刻寂静无声，意味深长，令人恐惧！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['sentəns] .

for	every	ear	was	open	to	catch	the	first	sound	of	that	sentence	.
为了	每一个	耳朵	曾是	打开	到	抓住	这	第一的	声音	的	那	句子	.

每个人都竖起耳朵，想要捕捉到这句话的第一个音节。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [skriːm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

The	silence	was	broken	by	a	wild	scream	at	the	door	.
这	沉默	曾是	破碎的	经过	一个	荒野	尖叫	在	这	门	.

寂静被一声刺耳的尖叫打破，尖叫声来自门口。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kraʊd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] [ruːm] ,

The	anxious	crowd	opened	a	passage	,	and	a	woman	entered	the	court	room	,
这	焦虑的	人群	打开	一个	通道	,	和	一个	女士	进入	这	法庭	房间	,

焦急的人群打开了一条通道，一名女子走进了法庭。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [waɪld] [ænd; ənd]

her	hair	floating	upon	her	shoulders	,	and	her	voice	wild	and
她	头发	漂浮的	之上	她	肩膀	,	和	她	嗓音	荒野	和

['meləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːn] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

mellow	as	the	horn	of	resurrection	.
醇厚	作为	这	喇叭	的	复活	.

她的头发飘落在肩上，她的声音狂野而柔和，如同复活的号角。

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz] - [waɪf] .

That	woman	was	Daymon's	wife	.
那	女士	曾是	-	妻子	.

那个女人是戴蒙的妻子。

[siːn] ['sekənd] . — [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .

SCENE	SECOND	.	—	THE	HERO	OF	SHIRT	-	TAIL	BEND	.
场景	第二	.	—	这	英雄	的	衬衫	-	尾巴	弯曲	.

第二幕——衬衫下摆弯道的英雄。

[tuː] [bɔɪz] [ɪn] [wʌn] [haʊs] [gruː] [ʌp] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

Two	boys	in	one	house	grew	up	side	by	side	,
二	男孩们	在	一	房子	生长	向上	边	经过	边	,

两个男孩在同一屋檐下一起长大，

[baɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [praɪd]

By	the	mother	loved	,	and	the	father's	pride
经过	这	母亲	喜爱	,	和	这	父亲的	自豪

母亲深爱，父亲引以为傲

[wɪð] ['reɪv(ə)n] [lɒks] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [tʃiːks] [ðeɪ] [stʊd] ,

With	raven	locks	and	rosy	cheeks	they	stood	,
和	乌鸦	锁	和	红润	脸颊	他们	站立	,

她们站着，乌黑的头发，红润的脸颊，

[æz; əz] ['lɪvɪŋ] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [blʌd] .

As	living	types	of	the	family	blood	.
作为	活的	类型	的	这	家庭	血	.

作为家族血脉的活生生的代表。

[dɒn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [teɪk] ,

Don	,	from	the	mother	did	his	mettle	take	,
大学教师	,	从	这	母亲	做过	他的	气概	拿	,

唐从母亲那里继承了勇气，

[dæn] , [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] — [bɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪk] .

Dan	,	the	Prodigal	—	born	to	be	a	rake	.
担	,	这	浪子	—	出生	到	是	一个	耙	.

但，浪子——天生浪荡子。

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['entəpraɪz] ['lændɪd][æt; ət] ['lu:ivɪl] ,

n	the	month	of	May	,	1816	,	the	Enterprise	landed	at	Louisville	,
n	这	月	的	可能	,	-	,	这	企业	登陆	在	路易斯维尔	,

1816年5月，“企业号”在路易斯维尔登陆。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][frɒm; frəm] [nju:] ['ɔ:rlənz] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] .

having	made	the	trip	from	New	Orleans	in	twenty	-	five	days	.
拥有	制成	这	旅行	从	新的	奥尔良	在	二十	-	五	天	.

从新奥尔良出发，历时二十五天完成这段旅程。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['sti:mbəʊt] [ðæt] ['evə(r)] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

She	was	the	first	steamboat	that	ever	ascended	the	Mississippi	river	.
她	曾是	这	第一的	汽船	那	曾经	上升	这	密西西比州	河	.

她是第一艘驶入密西西比河的汽船。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] ,

The	event	was	celebrated	with	a	public	dinner	,
这	事件	曾是	著名	和	一个	民众	晚餐	,

此次活动以公开晚宴的形式庆祝。

['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lu:ivɪl] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['henri] [em] . [ʃri:v] , [hɜ:(r); hə(r)]

given	by	the	citizens	of	Louisville	to	Captain	Henry	M	.	Shreve	,	her
给定	经过	这	公民	的	路易斯维尔	到	队长	亨利	M	.	什里夫	,	她

[kə'mɑ:ndə(r)] .

commander	.
指挥官	.

由路易斯维尔市民赠予其指挥官亨利·M·施里夫上尉。

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][wɒz; wəz] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['wɔ:təz] ,

A	new	era	was	inaugurated	on	the	western	waters	,
一个	新的	时代	曾是	就职典礼	在	这	西	水	,

西部海域开启了新时代，

[jet] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [mə'nɒpəli] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

yet	the	clouds	of	monopoly	had	to	be	blown	away	,
然而	这	云	的	垄断	有	到	是	吹	离开	,

然而，垄断的阴云必须被驱散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['herəld] [ə'krɒs] [ðə; ði][lænd] .

and	the	free	navigation	of	the	Mississippi	heralded	across	the	land	.
和	这	自由的	导航	的	这	密西西比州	被预言	穿过	这	土地	.

密西西比河的自由航行传遍了全国。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['stɔːri] .

The	startling	events	of	the	times	are	necessarily	connected	with	our	story	.
这	令人震惊	活动	的	这	时代	是	一定	连接	和	我们的	故事	.

那个时代发生的惊天动地的事件必然与我们的故事息息相关。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz]['nevə(r)] [sə'pɑːst] [baɪ]['fɪkʃ(ə)n] , ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]

For	the	truth	of	history	was	never	surpassed	by	fiction	,	only	in	the
为了	这	真相	的	历史	曾是	绝不	超越	经过	小说	,	仅有的	在	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wiːk] [maɪndz] .

imagination	of	weak	minds	.
想像力	的	虚弱的	思想	.

因为历史的真相永远不会被虚构的故事所超越，只有头脑简单的人的想象才能超越它。

['sɪksti] [maɪlz] [ə'bʌv] ['luːɪvɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] , [stʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] -

Sixty	miles	above	Louisville	,	on	the	southern	bank	of	the	Ohio	,	stood	a	round	-
六十	英里	多于	路易斯维尔	,	在	这	南部	银行	的	这	俄亥俄州	,	站立	一个	圆形的	-

[lɒg]['kæbɪn] ,

log	cabin	,
日志	舱	,

在路易斯维尔以北六十英里处，俄亥俄河南岸，矗立着一座圆木小屋。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hevi] ['tɪmbə(r)] .

surrounded	by	heavy	timber	.
包围	经过	重的	木材	.

四周环绕着茂密的树木。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [klɪft] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [griːn] - ['kʌvəd] [braʊ] [tuː; tə]

In	the	background	a	towering	clift	reared	its	green	-	covered	brow	to
在	这	背景	一个	参天	克利夫特	饲养	它是	绿色的	-	涵盖	眉头	到

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['væli] — [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['siːnəri] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

overlook	the	valley	—	the	woodland	scenery	seemed	to	say	:
俯瞰	这	谷	—	这	林地	风景	似乎	到	说	:

远处，一座高耸的悬崖高高耸立，绿意盎然，俯瞰着山谷——这片林地景色仿佛在说：

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kæt] ,

“	here	is	the	home	of	the	wolf	and	the	wild	cat	,
“	这里	是	这	家	的	这	狼	和	这	荒野	猫	,

这里是狼和野猫的家园，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['ləʊnsəm] [lʊk] .

”	and	it	gave	the	place	a	lonesome	look	.
”	和	它	给予	这	地方	一个	寂寞	看	.

这使这个地方显得格外凄凉。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl]

A	passing	neighbor	had	informed	the	inmates	of	the	cabin	that	a	saw	-	mill
一个	通过	邻居	有	知情的	这	囚犯	的	这	舱	那	一个	锯	-	磨

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

was	coming	up	the	river	.
曾是	未来	向上	这	河	.

一位路过的邻居告诉小屋里的居民，河上要来一家锯木厂。

[tuː] [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,

Two	barefooted	boys	stood	in	the	front	yard	,
二	赤足	男孩们	站立	在	这	正面	院子	,

两个光着脚的男孩站在前院里，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['həʊpf(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['stiːmə(r)] .

and	looked	with	hopeful	eyes	upon	the	wonder	of	the	passing	steamer	.
和	看起来	和	充满希望	眼睛	之上	这	想知道	的	这	通过	汽船	.

他们满怀希望地望着驶过的轮船。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [ðæt] [weɪvd] [ðeə(r)] ['ɪnfənt] [lɒks] , ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrmz] [ɒv; əv]

The	gentle	breeze	that	waved	their	infant	locks	,	whispered	the	coming	storms	of
这	温和的	微风	那	挥手	他们的	婴儿	锁	,	低声说道	这	未来	暴风雨	的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

微风轻拂着他们稚嫩的发丝，仿佛在低语着未来即将到来的风暴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , [bɪlt] [baɪ] ['kæptɪn] [ʃriːv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli]

It	was	the	Washington	,	built	by	Captain	Shreve	,	and	was	subsequently
它	曾是	这	华盛顿	,	建造	经过	队长	什里夫	,	和	曾是	随后

[siːzd] [fɔː(r); fə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ðə; ði] ['westən] ['wɔːtəz] .

seized	for	navigating	the	western	waters	.
查获	为了	导航	这	西	水	.

这是“华盛顿”号，由什里夫船长建造，后来因在西部水域航行而被扣押。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

The	case	was	carried	to	the	Supreme	Court	of	the	United	States	,
这	案件	曾是	携带	到	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	,

该案最终上诉至美国最高法院。

[weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'nɒpəlɪst] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['westən] ['wɔːtəz]

where	the	exclusive	pretensions	of	the	monopolist	to	navigate	the	western	waters
在哪里	这	独家的	虚荣心	的	这	垄断者	到	导航	这	西	水

[baɪ] [stiːm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] .

by	steam	were	denied	.
经过	蒸汽	是	否认	.

垄断者独占蒸汽船航行西部水域的野心被驳回了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['hɪərəʊz] [huː] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [friː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən]

Some	of	the	old	heroes	who	battled	for	the	free	navigation	of	the	western
一些	的	这	老的	英雄	WHO	战斗	为了	这	自由的	导航	的	这	西

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

一些曾为争取西部水域自由航行而战的老英雄们，

[left] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊ'haɪəʊ] ,

left	a	request	to	be	buried	on	the	bank	of	the	beautiful	Ohio	,
左边	一个	要求	到	是	埋葬	在	这	银行	的	这	美丽的	俄亥俄州	,

他留下遗愿，希望葬在美丽的俄亥俄河畔。

[weə(r)] [ðə; ði] ['meri] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['restɪŋ]

where	the	merry	song	of	the	boatman	would	break	the	stillness	of	their	resting
在哪里	这	欢乐	歌曲	的	这	船工	会	休息	这	寂静	的	他们的	休息

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

船夫欢快的歌声会打破他们安息之地的宁静，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [suːð] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] .

and	the	music	of	the	steam	engine	soothe	their	departed	spirits	.
和	这	音乐	的	这	蒸汽	引擎	舒缓	他们的	已离开	烈酒	.

蒸汽机的音乐抚慰着逝去的灵魂。

[wel] [hæv; həv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [biːn] [fʊl'fɪld] .

Well	have	their	desires	been	fulfilled	.
出色地	有	他们的	欲望	到过	已完成	.

他们的愿望是否已经实现?

[sʌm; səm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['sʌməz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] — [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]

Some	long	and	tedious	summers	had	passed	away	—	notwithstanding	a
一些	长的	和	乏味	夏天	有	通过了	离开	—	虽然	一个

['kɒŋgrəsmən] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,

congressman	had	declared	in	Washington	City	,
众议员	有	声明	在	华盛顿	城市	,

几个漫长而乏味的夏天已经过去了——尽管一位国会议员在华盛顿特区宣称：

“ [ðæt] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

“	that	the	Ohio	river	was	frozen	over	six	months	in	the	year	,
“	那	这	俄亥俄州	河	曾是	冷冻	超过	六	几个月	在	这	年	,

“俄亥俄河一年中有超过六个月的时间处于冰封状态，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʊd] [nɒt] [fləʊt] [ə; eɪ] [tæd] - [pəʊl] .

and	the	balance	of	the	season	would	not	float	a	tad	-	pole	.
和	这	平衡	的	这	季节	会	不是	漂浮	一个	微微	-	极	.

而本赛季剩余的比赛将毫无意义。

” [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz] ,

”	The	music	of	the	steam	engine	or	the	Ohio	and	Mississippi	rivers	,
”	这	音乐	的	这	蒸汽	引擎	或者	这	俄亥俄州	和	密西西比州	河流	,

“蒸汽机的音乐，或是俄亥俄河和密西西比河的音乐，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['ɪndəstriz] .

had	given	rise	to	unforseen	industries	.
有	给定	上升	到	不可预见的	行业	.

催生了意想不到的产业。

[dɒn] [ænd; ənd] [dæn] ['kɑːləʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] - [weɪ] [haʊs] [bɪ'twiːn] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd]

Don	and	Dan	Carlo	,	standing	in	the	half	-	way	house	between	boyhood	and
大学教师	和	担	卡洛	,	常设	在	这	一半	-	方式	房子	之间	童年	和

['mænhʊd] ,

manhood	,
男子气概	,

唐和丹·卡洛，正处于男孩和男人之间的过渡阶段。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'herɪtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

without	inheriting	a	red	cent	in	the	wide	world	with	which	to	commence	the	battle
没有	继承	一个	红色的	中心	在	这	宽的	世界	和	哪个	到	开始	这	战斗

[ɒv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

在这个广阔的世界里，他一分钱都没有，无法开始人生的战斗。

[grəʊn] [ʌp] [ɪn] ['pɒvəti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fæməli] [praɪd] , [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɑːmz]

grown	up	in	poverty	,	surrounded	by	family	pride	,	with	willing	hearts	and	strong	arms
生长	向上	在	贫困	,	包围	经过	家庭	自豪	,	和	愿意的	心	和	强的	武器

,

,
,

在贫困中长大，在家庭的骄傲中成长，拥有一颗乐于助人的心和强壮的臂膀，

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tiː] - [əʊ] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] ['entəpraɪz] [ðæt] ['glɪmərɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] .

were	ready	t	-	o	undertake	any	enterprise	that	glimmering	fortune	might	point	out	.
是	准备好	t	-	o	承担	任何	企业	那	微光	财富	可能	观点	出去	.

我们随时准备接受任何幸运女神可能指引的事业。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd] [held][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['peɪpəz] , [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

A	relative	on	the	mother's	side	held	the	title	papers	,	signed	by	the	Governor	of
一个	相对的	在	这	母亲的	边	握住	这	标题	文件	,	签名	经过	这	州长	的

['ɑːkənsɔː] ,

Arkansas	,
阿肯色州	,

母亲一方的亲戚持有房产证，上面有阿肯色州州长的签名。

[tuː; tə][ə; eɪ][trækt][ɔːl; oʊl][lænd][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

to	a	tract	ol	land	on	the	Mississippi	river	,
到	一个	通道	ol	土地	在	这	密西西比州	河	,

密西西比河畔的一片土地，

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dɒn] [ænd; ənd][dæn]['kɑːləʊ] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [wʊd] [jɑːd] [ɒn]

who	gave	the	privilege	to	Don	and	Dan	Carlo	,	to	establish	a	wood	yard	on
WHO	给予	这	特权	到	大学教师	和	担	卡洛	,	到	建立	一个	木头	院子	在

[sed] ['premɪsɪz] .

said	premises	.
说	前提	.

授予唐·卡洛和丹·卡洛在上述地块上建立木材场的特权。

[fɔː(r); fə(r)] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [fɪkst] [fækt] ,

For	steam	navigation	was	not	only	a	fixed	fact	,
为了	蒸汽	导航	曾是	不是	仅有的	一个	固定的	事实	,

因为蒸汽航运并非一个既定事实，

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ['twenti]

but	the	boats	were	much	improved	—	many	of	them	taking	on	board	twenty
但	这	船	是	很多	改进	—	许多	的	他们	采取	在	木板	二十

- [fɔː(r)] [kɔːdz] [ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][wʌn] ['lændɪŋ] .

-	four	cords	of	wood	at	one	landing	.
-	四	绳索	的	木头	在	一	降落	.

但船只的性能得到了极大的提升——许多船只一次就能装载二十四捆木材。

“ [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [treɪd] , ” [ænd; ənd] ['sevrəl] ['entəpraɪzɪŋ] ['wʊdmən] [wɜː(r); wə(r)]

“	Competition	is	the	life	of	trade	,	”	and	several	enterprising	woodmen	were
“	竞赛	是	这	生活	的	贸易	,	”	和	一些	进取	樵夫	是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] ;

established	in	this	locality	;
已确立的	在	这	地点	;

“竞争是贸易的生命”，因此，当地涌现出了几位富有进取心的伐木工人；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['stiːmbəʊt] [wʊd] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,

and	when	a	passing	steamboat	would	ring	for	wood	after	night	,
和	什么时候	一个	通过	汽船	会	戒指	为了	木头	后	夜晚	,

当夜幕降临，过往的汽船会鸣笛请求柴火时，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [laɪt] , [ðə; ði] ['wʊdmən] , [tɔːtʃ] [ɪn][hænd] ,

all	anxious	to	show	the	first	light	,	the	woodmen	,	torch	in	hand	,
全部	焦虑的	到	展示	这	第一的	光	,	这	樵夫	,	火炬	在	手	,

樵夫们都急于展示第一缕曙光，他们手持火把。

[wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbinz][ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] - [teɪlz] .

would	run	out	of	their	cabins	in	their	shirt	-	tails	.
会	跑步	出去	的	他们的	小木屋	在	他们的	衬衫	-	尾巴	.

他们会穿着衬衫下摆从船舱里跑出来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ləʊ'kæləti][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bəʊtmən] [frɒm; frəm]

From	this	circumstance	,	that	locality	was	known	by	the	boatmen	from
从	这	环境	,	那	地点	曾是	已知	经过	这	船夫	从

['pɪtsbɜːg] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Pittsburgh	to	New	Orleans	,
匹兹堡	到	新的	奥尔良	,

由此可见，从匹兹堡到新奥尔良的船夫们都知道这个地方。

[baɪ][ðə; ði] ['həʊmli] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .

by	the	homely	appellation	of	the	Shirt	-	Tail	Bend	.
经过	这	家常的	称谓	的	这	衬衫	-	尾巴	弯曲	.

它被亲切地称为“衬衫尾弯”。

[ðæt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [ləʊ'kælitiz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɒz; wəz][fɜːst] ['set(ə)ld][baɪ] [wʊd] -

That	,	like	many	other	localities	on	the	Mississippi	,	was	first	settled	by	wood	-
那	,	喜欢	许多	其他	地方	在	这	密西西比州	,	曾是	第一的	定居	经过	木头	-

['tʃɒpəz] .

choppers	.
直升机	.

和密西西比河沿岸的许多其他地方一样，那里最初是由伐木工人定居的。

[ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [ðəʊz] ['neɪbɔːhʊdz] [kæn; kən][biː; bi]['betə(r)] [ɪ'mædʒɪnd]

The	infantile	state	of	society	in	those	neighborhoods	can	be	better	imagined
这	婴儿	状态	的	社会	在	那些	社区	能	是	更好的	想象

[ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] .

than	described	.
比	描述	.

这些社区的社会发展还处于萌芽状态，与其说是描述，不如说是想象。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][wɒz; wəz] ['fɔːti] [maɪlz] ,

The	nearest	seat	of	justice	was	forty	miles	,
这	最近的	座位	的	正义	曾是	四十	英里	,

最近的司法中心在四十英里之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['stændəd] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pruːdns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜːd] - [reɪt] ['kaʊnti] [kɔːt]

and	the	highest	standard	of	jurisprudence	was	a	third	-	rate	county	court
和	这	最高	标准	的	法理	曾是	一个	第三	-	速度	县	法庭

['lɔɪə(r)] .

lawyer	.
律师	.

而最高标准的法学水平，竟然是三流的县法院律师。

['lɪt(ə)l] [rɒk] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

Little	Rock	was	,	perhaps	,
小的	岩石	曾是	,	也许	,

小石城或许是，

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	only	point	in	the	State	that	could	boast	of	being	the	residence	of	a
这	仅有的	观点	在	这	状态	那	可以	夸	的	存在	这	住宅	的	一个

['printərz] - ['dev(ə)l] ,

printers	'	devil	,
打印机	-	魔鬼	,

全州唯一一个可以自诩为印刷魔鬼居住地的地方，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [daɪm] ['nɒv(ə)l] .

or	the	author	of	a	dime	novel	.
或者	这	作者	的	一个	一角硬币	小说	.

或者是一位廉价小说的作者。

[ðə; ði] [wʊd] - [kˈʌtəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

The	wood	-	cutters	were	the	representative	men	of	the	neighborhood	.
这	木头	-	切割器	是	这	代表	男人	的	这	邻里	.

伐木工是这个社区的代表性人物。

[ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] [wɒz; wəz] , [pəˈhæps] ,

The	Gospel	of	peace	and	good	will	to	men	was	,	perhaps	,
这	福音	的	和平	和	好的	将要	到	男人	曾是	,	也许	,

向世人传扬和平与善意的福音，或许是.....

[ˈslaɪtli] [prɪˈzɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]

slightly	preserved	in	the	memories	of	some	who	had	been	raised	in	a	more
轻微地	保存完好	在	这	回忆	的	一些	WHO	有	到过	提高	在	一个	更多的

[ədˈvɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

advanced	state	of	civilization	.
先进的	状态	的	文明	.

在一些成长于文明程度更高的社会的人们的记忆中，这种记忆还保留了些许。

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌmbəd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] - [bɔːd] [ˈevri]

The	passing	days	were	numbered	by	making	a	mark	on	the	day	-	board	every
这	通过	天	是	编号	经过	制作	一个	标记	在	这	天	-	木板	每一个

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

每天早上，人们都会在日期板上做个记号，以此来计算日子的流逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːk] [ˈevri] [ˈsev(ə)nθ] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .

and	a	long	mark	every	seventh	day	,	for	the	Sabbath	.
和	一个	长的	标记	每一个	第七	天	,	为了	这	安息日	.

每隔七天画一个长标记，作为安息日。

[ˈkwɔrəlz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈprɒpəti] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevə(r)] , [əˈkɜːd] .

Quarrels	concerning	property	seldom	,	if	ever	,	occurred	.
争吵	有关	财产	很少	,	如果	曾经	,	发生	.

很少发生与财产有关的争吵，即使发生，也只是极少发生。

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kəʊd] [ɔː(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈset(ə)ld] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	criminal	code	or	personal	difficulties	were	generally	settled	according	to	the
这	刑事	代码	或者	个人的	困难	是	一般来说	定居	根据	到	这

[lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈbəʊtmən] ,

law	of	the	early	boatmen	,
法律	的	这	早期的	船夫	,

刑法或个人纠纷通常都按照早期船夫的法律来解决。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] : [ɪf] [tuː] [men] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkwɒrəl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə]

which	was	:	if	two	men	had	a	personal	quarrel	,	they	were	required	to
哪个	曾是	:	如果	二	男人	有	一个	个人的	争吵	,	他们	是	必需的	到

[tʃuːz] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

choose	seconds	,
选择	秒	,

规则是：如果两个男人之间有私人恩怨，他们必须选出第二个人。

[gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

go	ashore	and	fight	it	out	.
去	岸上	和	斗争	它	出去	.

上岸决一死战。

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ænd; ənd]

The	seconds	were	chosen	to	see	that	no	weapons	were	used	and
这	秒	是	选定	到	看	那	不	武器	是	用过的	和

[nəʊ] [faʊl] [həʊldz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .

no	foul	holds	were	taken	.
不	犯规	持有	是	已采取	.

选择助手是为了确保没有使用武器，也没有采取任何不正当的擒拿动作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['pɑːti] [kraɪd] “

It	was	a	trial	of	physical	strength	,	and	when	the	vanquished	party	cried	“
它	曾是	一个	审判	的	身体的	力量	,	和	什么时候	这	战败者	派对	哭	“

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

这是一场体力的考验，当战败的一方喊出“够了！”时，

” [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['set(ə)ld] .

”	the	difficulty	was	considered	settled	.
”	这	困难	曾是	经过考虑的	定居	.

“这个问题被认为已经解决。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] ['bəʊi] [naɪf]

I	am	speaking	of	times	prior	to	the	inauguration	of	the	Arkansas	Bowie	knife
我	是	请讲	的	时代	事先的	到	这	就职典礼	的	这	阿肯色州	鲍伊	刀

[ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['wʊdkʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv]

and	pistol	Many	of	the	early	woodcutters	on	the	Mississippi	were	men	of
和	手枪	许多	的	这	早期的	伐木工	在	这	密西西比州	是	男人	的

['stɜːlɪŋ] [ɪn'tegrəti] .

sterling	integrity	.
英镑	正直	.

我指的是阿肯色州博伊刀和手枪问世之前的时代。密西西比河沿岸的许多早期伐木工都是品格高尚的人。

[dɒn] ['kɑːləʊ]['nevə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ˌæntɪ'kweərɪən][tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] ,

Don	Carlo	never	wrote	a	line	for	the	future	antiquarian	to	ponder	over	,
大学教师	卡洛	绝不	写道	一个	线	为了	这	未来	古玩	到	思考	超过	,

唐·卡洛从未留下任何一行诗句供后世的古董收藏家细细品读。

[ɔː(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trænz'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ; [jet] , [baɪ][hɪz; ɪz][bəʊld]

or	dreamed	that	he	was	transmitting	anything	to	posterity	;	yet	,	by	his	bold
或者	梦见	那	他	曾是	传输	任何事物	到	后人	;	然而	,	经过	他的	大胆的

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ,

and	noble	conduct	,
和	高贵	执行	,

或者他梦见自己正在向后世传授什么；然而，凭借他勇敢而高尚的行为，

[hiː; hi] [stæmpt] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː]

he	stamped	the	impress	of	his	character	upon	the	memories	of	all	who
他	盖章	这	令人印象深刻	的	他的	特点	之上	这	回忆	的	全部	WHO

['witnis] [ðə; ði] ['blɒsəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

witnessed	the	blossom	of	society	in	the	woods	on	the	Mississippi	river	.
目击者	这	开花	的	社会	在	这	树林	在	这	密西西比州	河	.

他在密西西比河畔森林中见证了社会繁荣的每一个人心中都留下了深刻的印象。

['brɪndl] [bɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɒpə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wɜːkt] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Brindle	Bill	was	a	wood	-	chopper	,	but	he	never	worked	much	at	his
斑纹	账单	曾是	一个	木头	-	直升机	,	但	他	绝不	工作	很多	在	他的

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

斑纹比尔是个伐木工，但他从没怎么从事过伐木工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs][ɒv; əv] ['wʊdkʌtə(r)] [ðæt][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][tɜːrmd][ðə; ði]

He	was	one	of	the	class	of	woodcutters	that	were	generally	termed	the
他	曾是	一	的	这	班级	的	伐木工	那	是	一般来说	称为	这

['fləʊtɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

floating	part	of	the	population	.
漂浮的	部分	的	这	人口	.

他是伐木工这一群体中的一员，这类伐木工通常被称为人口中的流动群体。

[ðɪs] [klɑːs][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][prə'praiətə][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jɑːrdz] ,

This	class	were	employed	by	the	proprietors	of	the	wood	yards	,
这	班级	是	受雇	经过	这	业主	的	这	木头	码	,

这一类工人受雇于木材厂的老板。

[tuː; tə][kʌt] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][kɔːd] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [kɔːdz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

to	cut	wood	by	the	cord	—	for	one	hundred	cords	they	received	fifty	dollars	.
到	切	木头	经过	这	绳索	—	为了	一	百	绳索	他们	已收到	五十	美元	.

按捆砍伐木材——一百捆木材可获得五十美元。

['brɪndl] [bɪl][wɒz; wəz][faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

Brindle	Bill	was	five	feet	and	eight	inches	high	,
斑纹	账单	曾是	五	脚	和	八	英寸	高的	,

布林德尔·比尔身高五英尺八英寸。

[wɪð] [skweə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bʌfələʊ] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

with	square	shoulders	and	as	strong	as	a	buffalo	—	and	although	he
和	正方形	肩膀	和	作为	强的	作为	一个	水牛	—	和	虽然	他

[wɒz; wəz] [kl'ɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

was	classed	with	the	floating	population	,
曾是	分类	和	这	漂浮的	人口	,

他肩膀宽阔，力大如牛——尽管他被归类为流动人口，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

he	had	been	in	that	locality	for	more	than	a	year	and	was	a
他	有	到过	在	那	地点	为了	更多的	比	一个	年	和	曾是	一个

['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] .

shining	light	at	headquarters	.
灼灼	光	在	总部	.

他已经在当地待了一年多，是总部的一颗耀眼明星。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][fɒnd][ɒv; əv][fʌn] .

This	was	the	resort	of	all	who	claimed	to	be	fond	of	fun	.
这	曾是	这	采取	的	全部	WHO	声称	到	是	喜爱	的	乐趣	.

这里是所有自称喜欢寻欢作乐的人的度假胜地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['kæbɪn][ðæt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜːli] ['bækˌwʊdzmən] ,

It	was	an	old	cabin	that	was	built	by	some	early	backwoodsmen	,
它	曾是	一个	老的	舱	那	曾是	建造	经过	一些	早期的	偏远地区的人们	,

那是一间由早期拓荒者建造的老旧木屋。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] .

who	had	deserted	it	and	moved	on	.
WHO	有	荒凉的	它	和	已搬	在	.

那些抛弃它、离开的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	some	distance	from	the	river	,	and	left	unoccupied	by	the
它	曾是	一些	距离	从	这	河	,	和	左边	空置	经过	这

['wʊdmən] .

woodmen	.
樵夫	.

它离河边有一段距离，而且樵夫们也不再居住。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] - [breɪk] ,

Situated	in	the	edge	of	a	small	cane	-	brake	,
位于	在	这	边缘	的	一个	小的	甘蔗	-	制动	,

位于一小片甘蔗林边缘，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [keɪn] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [weɪ] ,

a	large	quantity	of	cane	had	been	cut	to	clear	the	way	,
一个	大的	数量	的	甘蔗	有	到过	切	到	清除	这	方式	,

为了清理道路，人们砍伐了大量的甘蔗。

[ænd; ənd] [paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	piled	against	the	west	end	of	the	cabin	.
和	堆积	反对	这	西方	结尾	的	这	舱	.

并堆放在小屋西端。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [dʒʌg] [wɒz; wəz] [kept] .

Here	the	jug	was	kept	.
这里	这	水壶	曾是	保留	.

水罐就放在这里。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [nəʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] ,

These	men	had	no	brilliantly	lighted	saloon	for	a	resort	,
这些	男人	有	不	精彩	照明	酒吧	为了	一个	采取	,

这些人没有灯火辉煌的酒吧作为度假胜地。

[bʌt; bət] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	human	nature	is	the	same	under	all	circumstances	.
但	人类	自然	是	这	相同的	在下面	全部	情况	.

但人性在任何情况下都是一样的。

[ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['pɑːtiz] ,

In	this	locality	,	like	all	others	,	there	were	two	parties	,
在	这	地点	,	喜欢	全部	其他的	,	那里	是	二	各方	,

和其他地方一样，这个地方也存在两个政党。

[ɔː(r)] [tuː] ['spɪrɪt] — [wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [sə'saɪəti] .

or	two	spirits	—	one	was	to	improve	the	other	to	degrade	society	.
或者	二	烈酒	—	一	曾是	到	提升	这	其他	到	降级	社会	.

或者说是两个灵魂——一个用来提升社会，另一个用来败坏社会。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , ['brɪndl] [bɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

As	we	have	said	,	Brindle	Bill	was	the	leading	spirit	of	his	party	.
作为	我们	有	说	,	斑纹	账单	曾是	这	领导	精神	的	他的	派对	.

正如我们所说，布林德尔·比尔是他所在政党的领军人物。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [dʒʌg] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [geɪm] [æt; ət] [kɑːdz] —

He	was	always	ready	to	fill	the	jug	and	play	a	social	game	at	cards	—
他	曾是	总是	准备好	到	充满	这	水壶	和	玩	一个	社会的	游戏	在	牌	—

[hiː; hi] ['əʊnli] [bet] ,

he	only	bet	,
他	仅有的	赌注	,

他总是乐于举杯畅饮，和大家一起玩牌——他只下注，

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

as	he	said	,	to	keep	up	a	little	interest	in	the	game	.
作为	他	说	,	到	保持	向上	一个	小的	兴趣	在	这	游戏	.

正如他所说，是为了保持对游戏的一点兴趣。

['brɪndl] [bɪl] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

Brindle	Bill	always	had	a	pocket	full	of	money	.
斑纹	账单	总是	有	一个	口袋	满的	的	钱	.

布林德尔·比尔的口袋里总是装满了钱。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [tel] [lɒŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'leɪtɪd] ['priːviəs] ['kɔmbæt, kəm'bæt] ,

He	loved	to	tell	long	stories	,	and	frequently	related	previous	combats	,
他	喜爱	到	告诉	长的	故事	,	和	频繁地	有关的	以前的	战斗	,

他喜欢讲长篇故事，经常讲述以前的战斗经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .

in	which	he	came	off	the	victor	.
在	哪个	他	来了	离开	这	胜利者	.

他最终取得了胜利。

[æz; əz][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

As	the	test	of	manhood	was	physical	strength	,
作为	这	测试	的	男子气概	曾是	身体的	力量	,

由于男子气概的考验是体力，

['brɪndl] [bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] — [nəʊ][wʌn] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kwɒrəl]

Brindle	Bill	was	the	bully	of	the	settlement	—	no	one	desired	a	personal	quarrel
斑纹	账单	曾是	这	欺负	的	这	沉降	—	不	一	想要的	一个	个人的	争吵

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

布林德尔·比尔是定居点的恶霸——没有人想和他发生私人恩怨。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [es] . [es] . ['saɪmən] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [jɑːd] ,

Some	said	that	S	.	S	.	Simon	,	the	proprietor	of	a	wood	yard	,
一些	说	那	S	.	S	.	西蒙	,	这	业主	的	一个	木头	院子	,

有人说，SS Simon，一家木材厂的老板，

['saɪdɪd] [wɪð] ['brɪndl] [bɪl] — ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] — ['saɪmənz] [waɪf] ,

sided	with	Brindle	Bill	—	whether	this	was	true	or	not	—	Simon's	wife	,
侧面	和	斑纹	账单	—	无论	这	曾是	真的	或者	不是	—	西蒙的	妻子	,

无论事实是否如此，西蒙的妻子都站在了布林德尔·比尔一边。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] .

was	one	of	the	leading	spirits	of	the	other	party	.
曾是	一	的	这	领导	烈酒	的	这	其他	派对	.

是对方阵营的领军人物之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] ,

She	was	a	woman	of	few	words	,
她	曾是	一个	女士	的	很少	字	,

她是个寡言少语的女人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

but	the	force	of	her	character	was	felt	by	the	whole	neighborhood	.
但	这	力量	的	她	特点	曾是	毛毡	经过	这	所有的	邻里	.

但她的个性魅力却感染了整个街区。

[kɔːd] , [ɔː(r)] [stiːm] [wʊd] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] ['revənjuː] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ]

Cord	,	or	steam	wood	,	was	the	principal	source	of	revenue	,	and	large
绳索	,	或者	蒸汽	木头	,	曾是	这	主要的	来源	的	收入	,	和	大的

[k'wɒntɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] [səʊld] ,

quantities	were	annually	sold	,
数量	是	每年	卖	,

木材，也就是蒸汽木材，是主要的收入来源，每年销量都很大。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [kʌm] ['ɪntuː] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] ,

thousands	of	dollars	come	into	Shirt	-	tail	Bend	,	but	there	was	no	improvement	,
数千	的	美元	来	进入	衬衫	-	尾巴	弯曲	,	但	那里	曾是	不	改进	,

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [skuːl] [haʊs] ,

they	had	no	school	house	,
他们	有	不	学校	房子	,

数千美元流入衬衫尾弯镇，但当地情况没有任何改善，他们甚至连校舍都没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] .

and	a	church	and	post	-	office	were	not	thought	of	.
和	一个	教会	和	邮政	-	办公室	是	不是	想法	的	.

当时根本没想过要建教堂和邮局。

[dɒn] [ænd; ənd][dæn]['kɑːləʊ] , [prə'praiətə] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [jɑːrdz] , [dɪə(r)]

Don	and	Dan	Carlo	,	proprietors	of	one	of	the	principal	wood	yards	,	dear
大学教师	和	担	卡洛	,	业主	的	一	的	这	主要的	木头	码	,	亲爱的

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

唐·卡洛和丹·卡洛，一家主要木材厂的老板，亲爱的兄弟，

[wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

were	animated	by	different	spirits	.
是	动画	经过	不同的	烈酒	.

它们被不同的精灵赋予了生命。

[dæn][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] [frend] [ɒv; əv] ['brɪndl] [bɪl] .

Dan	was	a	fast	friend	of	Brindle	Bill	.
担	曾是	一个	快速地	朋友	的	斑纹	账单	.

丹和布林德尔·比尔很快就成了好朋友。

[dɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] .

Don	was	a	silent	spirit	of	the	other	party	.
大学教师	曾是	一个	沉默的	精神	的	这	其他	派对	.

唐是对方的沉默灵魂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd]

They	were	equal	partners	in	the	wood	business	,	and	when	a	sale	was	made
他们	是	平等的	合作伙伴	在	这	木头	商业	,	和	什么时候	一个	销售	曾是	制成

,

,
,

他们是木材生意上的平等合伙人，每当有交易达成时，

[dæn] [rɪ'siːvd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Dan	received	half	of	the	money	,	but	it	so	happened	that	all	expenses	were
担	已收到	一半	的	这	钱	,	但	它	所以	发生	那	全部	开支	是

[peɪd] [baɪ] [dɒn] .

paid	by	Don	.
有薪酬的	经过	大学教师	.

丹拿到了一半的钱，但碰巧所有费用都是唐支付的。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

This	had	been	the	situation	for	a	long	time	.
这	有	到过	这	情况	为了	一个	长的	时间	.

这种情况已经持续很久了。

[ɪn] [veɪn] [dɒn] [ə'piːld] [tuː; tə][dæn] — [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['fæməli] [praɪd] .

In	vain	Don	appealed	to	Dan	—	tried	to	arouse	family	pride	.
在	徒劳	大学教师	上诉	到	担	—	尝试	到	引起	家庭	自豪	.

唐徒劳地向丹求助——试图唤起家族的自豪感。

[ðə; ði] [tuː] [kept] ['bætʃələz] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] , [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vidʒil][ɒv; əv][ðə; ði]

The	two	kept	bachelors	hall	,	and	many	times	,	through	the	long	vigils	of	the
这	二	保留	单身汉	大厅	,	和	许多	时代	,	通过	这	长的	守夜	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

两人住在单身汉宿舍里，很多时候，在漫长的夜里，

[dɒn] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)] [dæn] , [ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [skɔf, skɔːf][æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] ,

Don	**laid**	**before**	**Dan**	**,**	**their**	**situation**	**,**	**scoffed**	**at**	**by**	**a**	**large**	**family**	**relationship**	**,**
大学教师	铺设	前	担	,	他们的	情况	,	嘲笑	在	经过	一个	大的	家庭	关系	,

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

because	**they**	**were**	**poor**	**,**
因为	他们	是	贫穷的	,

唐向丹讲述了他们的处境，他们的处境因为贫穷而遭到大家庭的嘲笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][feɪl][ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

and	**then**	**representing**	**that**	**they**	**must**	**fail**	**in**	**their**	**business**	**,**
和	然后	代表	那	他们	必须	失败	在	他们的	商业	,

然后暗示他们注定要在生意上失败，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɑːf][ðə; ði] ['mʌni] [rɪˈsiːvd] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] , [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ,

because	**half**	**the**	**money**	**received**	**would**	**not**	**pay**	**expenses**	**,**	**to**	**all**	**of**	**this**	**,**
因为	一半	这	钱	已收到	会	不是	支付	开支	,	到	全部	的	这	,

因为收到的钱有一半都无法支付开支，所以，

[dæn] [wʊd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] — [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] ['prɒmɪs] ,

Dan	**would**	**promise**	**to**	**reform**	**—**	**and**	**promise**	**,**	**and**	**promise**	**,**	**and**	**promise**	**,**
担	会	承诺	到	改革	—	和	承诺	,	和	承诺	,	和	承诺	,

[bʌt; bət] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [feɪl] .

but	**would**	**always**	**fail**	**.**
但	会	总是	失败	.

丹总是承诺要改过自新——一再承诺，一再承诺，但总是失败。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [seɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ,

In	**the**	**dusk**	**of**	**the**	**evening**	**,**	**after**	**a**	**large**	**sale**	**of**	**wood**	**had**	**been**	**made**	**,**
在	这	黄昏	的	这	晚上	,	后	一个	大的	销售	的	木头	有	到过	制成	,

傍晚时分，在完成一大笔木材交易之后，

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːləʊ] [wʊd] [jɑːd] , [es] . [es] . ['saɪmən] , [dæn]['kɑːləʊ] ,

at	**the**	**Carlo**	**wood**	**yard**	**,**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Simon**	**,**	**Dan**	**Carlo**	**,**
在	这	卡洛	木头	院子	,	S	.	S	.	西蒙	,	担	卡洛	,

在卡洛木材场，西蒙号，丹·卡洛，

['sʌndaʊn] [hɪl] [ænd; ənd] ['brɪndl] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['sləʊli] [tuː; tə]

Sundown	**Hill**	**and**	**Brindle**	**Bill**	**were**	**seen**	**making**	**their**	**way**	**slowly**	**to**
日落	爬坡道	和	斑纹	账单	是	已见	制作	他们的	方式	缓慢地	到

[ˌhedˈkwɔːtəz] .

headquarters	**.**
总部	.

有人看到日落山和斑纹比尔正缓缓向总部走去。

['saɪmənz] [waɪf] [riˈmɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , “ [dænz] ['mʌni] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] - [naɪt]

Simon's	**wife**	**remarked**	**to**	**a**	**person**	**near**	**her**	**,**	**“**	**Dan's**	**money**	**will**	**go**	**to**	**-**	**night**
西蒙的	妻子	评论	到	一个	人	靠近	她	,	“	丹的	钱	将要	去	到	-	夜晚

.

:
.

西蒙的妻子对身边的人说：“丹的钱今晚就要花光了。”

” [dɒn] ['kɑːləʊ][wɒz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

”	**Don**	**Carlo**	**was**	**seen**	**sitting**	**alone**	**in**	**his**	**cabin**	**,**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**forehead**	**,**
”	大学教师	卡洛	曾是	已见	坐着	独自的	在	他的	舱	,	他的	手	之上	他的	前额	,

人们看到唐·卡洛独自一人坐在他的船舱里，一只手扶着额头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

his	**eyes**	**gazing**	**intently**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
他的	眼睛	凝视	专注地	之上	这	地面	.

他的目光紧紧地盯着地板。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['hɑːθˌstəʊn] ['glimə] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] ['elɪmənt] ;

The	burning	coal	upon	the	hearthstone	glimmered	in	the	glory	of	its	element	;
这	燃烧	煤炭	之上	这	炉石传说	闪烁	在	这	荣耀	的	它是	元素	;

炉石上燃烧的煤炭在火焰的映照下闪闪发光；

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [dʌks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ʃɔː(r)] , [təʊld] [ðə; ði] [diːp] ,

the	voice	of	the	wild	ducks	upon	the	river	shore	,	told	the	deep	,
这	嗓音	的	这	荒野	鸭子	之上	这	河	支撑	,	讲述	这	深的	,

河岸边野鸭的叫声，向深渊诉说着：

[ded] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

dead	hour	of	the	night	,
死的	小时	的	这	夜晚	,

夜深人静之时

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [dɒn] ['kɑːləʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] — [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]

and	aroused	Don	Carlo	from	his	reverie	—	the	sun	had	crossed	the
和	被唤醒	大学教师	卡洛	从	他的	遐想	—	这	太阳	有	交叉	这

[mə'rɪdiən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,

meridian	on	the	other	side	of	the	globe	,
子午线	在	这	其他	边	的	这	地球	,

这让唐·卡洛从沉思中回过神来——太阳已经越过地球另一侧的子午线了。

[ænd; ənd] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [fɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æbsənt] ['brʌðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs]

and	no	sound	of	the	foot	-	fall	of	his	absent	brother	disturbed	the	stillness
和	不	声音	的	这	脚	-	落下	的	他的	缺席的	兄弟	不安	这	寂静

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

of	the	hour	.
的	这	小时	.

他远在他身边的哥哥的脚步声也没有打破这片刻的宁静。

[dɒn] ['kɑːləʊ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

Don	Carlo	picked	up	a	pamphlet	that	lay	upon	the	table	and	turned	over	the
大学教师	卡洛	挑选	向上	一个	小册子	那	躺	之上	这	桌子	和	转向	超过	这

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

唐·卡洛拿起桌上的一本小册子，翻开了书页。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɒnzoʊ] [felps] .

it	was	the	confession	of	Alonzo	Phelps	.
它	曾是	这	忏悔	的	阿隆佐	菲尔普斯	.

这是阿隆佐·菲尔普斯的自白。

[hiː; hi] [sed] ['mentəli] , [felps] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] .

He	said	mentally	,	Phelps	was	a	very	bad	,	but	a	very	brave	man	.
他	说	精神上	,	菲尔普斯	曾是	一个	非常	坏的	,	但	一个	非常	勇敢的	男人	.

他说，菲尔普斯精神状态很差，但他非常勇敢。

[hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] , [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

He	defied	the	city	of	Vicksburg	,	defied	the	law	,	and	the	State	of	Mississippi
他	违抗	这	城市	的	维克斯堡	,	违抗	这	法律	,	和	这	状态	的	密西西比州

.

:
.

他藐视了维克斯堡市，藐视了法律，藐视了密西西比州。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]['fæməli] [praɪd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪns] [wɪð]

He	thought	of	the	generations	before	him	,	and	family	pride	filled	his	veins	with
他	想法	的	这	几代人	前	他	,	和	家庭	自豪	已填	他的	静脉	和

[wɔːm] [blʌd] .

warm	blood	.
温暖的	血	.

他想起了自己的祖辈，家族的荣耀感涌上心头，热血沸腾。

[dɒn] ['kɑːləʊ][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['brɪndl] [bɪl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɪndl] ['dev(ə)l] , [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]

Don	Carlo	was	ready	to	face	Brindle	Bill	,	or	the	Brindle	Devil	,	in	defence	of
大学教师	卡洛	曾是	准备好	到	脸	斑纹	账单	,	或者	这	斑纹	魔鬼	,	在	防御	的

[hɪz; ɪz] [raɪts] ,

his	rights	,
他的	权利	,

唐·卡洛准备与“斑纹比尔”（或称“斑纹魔鬼”）对峙，捍卫自己的权利。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

and	he	started	for	headquarters	.
和	他	开始	为了	总部	.

于是他启程前往总部。

[kuːl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ['wʊmən] — ['saɪmənz] [waɪf] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt]

Cool	,	calculating	woman	—	Simon's	wife	,	the	patient	watcher	for	her	absent
凉爽的	,	计算	女士	—	西蒙的	妻子	,	这	病人	观察者	为了	她	缺席的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

冷静、精于算计的女人——西蒙的妻子，耐心地守护着远在他身边的丈夫。

[sɔː] [dɒn] ['kɑːləʊ] ['wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə]

saw	Don	Carlo	wending	his	way	through	the	stillness	of	the	night	,	to
锯	大学教师	卡洛	结束	他的	方式	通过	这	寂静	的	这	夜晚	,	到

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

看到唐·卡洛在寂静的夜里蜿蜒前行，前往总部。

[hɜː(r); hə(r)] [kiːn] , ['wʊmənz] [wɪt] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

Her	keen	,	woman's	wit	,	told	her	there	was	trouble	ahead	.
她	敏锐的	,	女性的	有	,	讲述	她	那里	曾是	麻烦	前方	.

她敏锐的女性智慧告诉她，前方会有麻烦。

['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ʌn'siːn] , [wɪð] ['faɪə(r)][brænd][ɪn][hænd] , ([ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ['frɪkʃ(ə)n] ['mætʃɪz]

Silently	,	and	unseen	,	with	fire	brand	in	hand	,	(	this	was	before	friction	matches
默默	,	和	看不见	,	和	火	品牌	在	手	,	(	这	曾是	前	摩擦	比赛

[wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ,

were	thought	of	,
是	想法	的	,

他悄无声息地、不为人知地手持火把（那时还没有摩擦火柴），

) [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['saɪmən]['kæbɪn] .

)	she	left	the	Simon	cabin	.
)	她	左边	这	西蒙	舱	.

她离开了西蒙的小屋。

[wen] [dɒn] ['kɑːləʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] , [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd]

When	Don	Carlo	arrived	at	headquarters	,	the	door	and	window	was	fastened
什么时候	大学教师	卡洛	到达的	在	总部	,	这	门	和	窗户	曾是	系紧

[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

on	the	inside	,
在	这	里面	,

当唐·卡洛到达总部时，门窗都从里面锁上了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] , [ðæt] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	faint	light	from	a	tallow	candle	,	that	glimmered	through	the	cracks	of	the
一个	头晕的	光	从	一个	脂	蜡烛	,	那	闪烁	通过	这	裂缝	的	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

小屋缝隙间透出一丝微弱的烛光，那是一根牛油蜡烛的光芒。

['wɪspəd] [ðə; ði] [diːp] [leɪd] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] — [es] . [es] . ['saɪmən] ,

whispered	the	deep	laid	scheme	of	the	inmates	—	S	.	S	.	Simon	,
低声说道	这	深的	铺设	方案	的	这	囚犯	—	S	.	S	.	西蒙	,

囚犯们低声透露了他们精心策划的阴谋——西蒙警官，

['sʌndaʊn] [hɪl] [ænd; ənd] ['brɪndl] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][dæn]['kɑːləʊ] .

Sundown	Hill	and	Brindle	Bill	were	banded	together	to	swindle	Dan	Carlo	.
日落	爬坡道	和	斑纹	账单	是	带状	一起	到	骗取	担	卡洛	.

桑当山和布林德尔比尔联手诈骗丹·卡洛。

[dɒn] ['kɑːləʊ] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə]['entə(r)] [ðæt] ['kæbɪn] .

Don	Carlo	went	there	to	enter	that	cabin	.
大学教师	卡洛	去	那里	到	进入	那	舱	.

唐·卡洛去了那里，进入了那间小屋。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] ['klæmbə] [ʌp] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [lɒgz] , [ænd; ənd] [pɑːst]

Quick	as	thought	he	clambered	up	the	corner	of	the	jutting	logs	,	and	passed
快的	作为	想法	他	攀爬	向上	这	角落	的	这	突出	日志	,	和	通过了

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

down	the	chimney	.
向下	这	烟囱	.

他动作之快，仿佛是从突出的木头拐角处爬上去，然后顺着烟囱滑了下去。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ][skweə(r)]['teɪb(ə)l] , [sæt][fɔː(r)] [men] .

In	front	of	him	,	around	a	square	table	,	sat	four	men	.
在	正面	的	他	,	大约	一个	正方形	桌子	,	卫星	四	男人	.

在他面前，围着一张方桌坐着四个男人。

[ɒn] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪl] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] ,

On	the	center	of	the	table	a	large	pile	of	shining	silver	dollars	,
在	这	中心	的	这	桌子	一个	大的	桩	的	灼灼	银	美元	,

桌子中央堆着一大堆闪闪发光的银元。

[in'laivən] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .

enlivened	the	light	of	the	tallow	candle	.
活跃	这	光	的	这	脂	蜡烛	.

使牛油蜡烛的光芒更加明亮。

[ðə; ði] ['pleər] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [hæd; həd][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [drɒpt]

The	players	looked	up	in	amazement	;	had	an	angel	from	heaven	dropped
这	玩家	看起来	向上	在	惊愕	;	有	一个	天使	从	天堂	掉落

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

球员们惊愕地抬头望去，仿佛有天使从天而降，落在了他们中间。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

they	would	not	have	been	more	astonished	.
他们	会	不是	有	到过	更多的	惊讶	.

他们不会感到更加惊讶了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [sæt] , [bɪ'twi:n] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪə(r)] , [dɒn] ['kɑ:ləʊ] [reɪkt] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm]

While	the	men	sat	,	between	doubt	and	fear	,	Don	Carlo	raked	the	money	from
尽管	这	男人	卫星	,	之间	怀疑	和	害怕	,	大学教师	卡洛	耙过的	这	钱	从

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

当众人坐在那里，心中充满疑虑和恐惧时，唐·卡洛悄悄地从桌上扫走了钱财。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	put	it	in	his	pocket	.
和	放	它	在	他的	口袋	.

然后把它放进口袋里。

['brɪndl] [bɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [hi:; hi] [held] [ʌp] [fɔ:(r)] [kɑ:dz] ,

Brindle	Bill	was	the	first	to	rise	from	the	table	,	he	held	up	four	cards	,
斑纹	账单	曾是	这	第一的	到	上升	从	这	桌子	,	他	握住	向上	四	牌	,

斑纹比尔第一个从桌边站起来，他举起了四张牌。

[kleɪmd] [ðə; ði] ['mʌni] , [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɜ:sənəli] [ɪn'sʌlt] [baɪ] [dɒn] ['kɑ:ləʊ] ,

claimed	the	money	,	said	he	was	personally	insulted	by	Don	Carlo	,
声称	这	钱	,	说	他	曾是	亲自	受辱	经过	大学教师	卡洛	,

他索要了这笔钱，并表示自己受到了唐·卡洛的侮辱。

[ænd; ənd] [baɪ] [dʒi:] — [di:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

and	by	G	—	d	he	should	fight	it	out	.
和	经过	G	—	d	他	应该	斗争	它	出去	.

上帝作证，他应该奋力一搏。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [es] . [es] . ['saɪmən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['bəʊstɪŋli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	chose	S	.	S	.	Simon	for	his	second	,	and	boastingly	prepared	for	the
他	选择	S	.	S	.	西蒙	为了	他的	第二	,	和	吹嘘地	准备	为了	这

['kɒntest] .

contest	.
竞赛	.

他选择了 SS Simon 作为他的第二艘船，并自豪地为比赛做好了准备。

[dɒn] ['kɑ:ləʊ] [ju:st] [nəʊ] [wɜ:dz] , [nɔ:(r)] [dɪd] [hi:; hi] [tʃu:z] ['eni] ['sekənd] ;

Don	Carlo	used	no	words	,	nor	did	he	choose	any	second	;
大学教师	卡洛	用过的	不	字	,	也不	做过	他	选择	任何	第二	;

唐·卡洛一言不发，也没有选择任何助手；

['sʌndaʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [dæn] ['kɑ:ləʊ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [es] . [es] . ['saɪmən] ,

Sundown	Hill	and	Dan	Carlo	looked	at	each	other	,	and	at	S	.	S	.	Simon	,
日落	爬坡道	和	担	卡洛	看起来	在	每个	其他	,	和	在	S	.	S	.	西蒙	,

桑当山和丹·卡洛互相看了一眼，又看了看西蒙号。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] , [wi:; wi] [stænd] [baɪ] [dɒn] ['kɑ:ləʊ] .

with	a	look	that	said	,	we	stand	by	Don	Carlo	.
和	一个	看	那	说	,	我们	站立	经过	大学教师	卡洛	.

眼神仿佛在说：我们支持唐·卡洛。

[es] . [es] . ['saɪmən] [hə'lu:] [feə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['brɪndl] [bɪl] [pɪtʃt] [ɪn] .

S	.	S	.	Simon	hallooed	fair	play	,	and	Brindle	Bill	pitched	in	.
S	.	S	.	西蒙	神圣的	公平的	玩	,	和	斑纹	账单	投球	在	.

SS Simon 称赞公平竞赛，Brindle Bill 也加入了进来。

['brɪndl] [bɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [mæn] , [dɒn] ['kɑ:ləʊ] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] , [ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz]

Brindle	Bill	was	the	stoutest	man	,	Don	Carlo	the	most	active	,	the	contest	was
斑纹	账单	曾是	这	最粗壮的	男人	,	大学教师	卡洛	这	最多	积极的	,	这	竞赛	曾是

[ʃɑ:p] ,

sharp	,
锋利的	,

布林德尔·比尔体格最壮硕，唐·卡洛最活跃，比赛异常激烈。

[ænd; ənd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊstɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['brɪndl] [bɪl] ,

and	very	doubtful	,	notwithstanding	the	boasting	character	of	Brindle	Bill	,
和	非常	疑	,	虽然	这	吹嘘	特点	的	斑纹	账单	,

尽管布林德尔·比尔生性爱吹牛，但这仍然非常值得怀疑。

[truː] [plʌk] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [dɒn] ['kɑːləʊ] .

true	pluck	was	upon	the	side	of	Don	Carlo	.
真的	采摘	曾是	之上	这	边	的	大学教师	卡洛	.

唐·卡洛确实展现出了非凡的勇气。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['məʊmənt] , ['saɪmənz] [waɪf] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

At	this	critical	moment	,	Simon's	wife	appeared	upon	the	scene	of	action	,
在	这	批判的	片刻	,	西蒙的	妻子	出现	之上	这	场景	的	行动	,

就在这一关键时刻，西蒙的妻子出现在了现场。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [fɑːst] , ['saɪmən] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

the	door	of	the	cabin	was	fast	,	Simon	was	on	the	inside	.
这	门	的	这	舱	曾是	快速地	,	西蒙	曾是	在	这	里面	.

小屋的门很快关上了，西蒙在里面。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bləʊz] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [blʌd] ,

She	could	hear	the	blows	and	smell	the	blood	,
她	可以	听到	这	打击	和	闻	这	血	,

她能听到击打声，也能闻到血腥味。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [lɪk] [frɒm; frəm] [dɒn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] ['brɪndl] [bɪlz] [nəʊz] ,

for	a	lucky	lick	from	Don	had	started	the	blood	from	Brindle	Bill's	nose	,
为了	一个	幸运的	舔	从	大学教师	有	开始	这	血	从	斑纹	法案的	鼻子	,

唐恩的一次幸运舔舐，让布林德尔·比尔的鼻子流出了血。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] .

but	could	not	see	or	know	the	combatants	.
但	可以	不是	看	或者	知道	这	战斗人员	.

但无法看到或认识交战双方。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [brænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪn] [paɪl] ,

Quick	as	thought	,	she	applied	the	fire	-	brand	to	the	cane	pile	,
快的	作为	想法	,	她	应用	这	火	-	品牌	到	这	甘蔗	桩	,

她反应迅速，将火把放在甘蔗堆上。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

on	the	west	end	of	the	cabin	.
在	这	西方	结尾	的	这	舱	.

在小屋的西端。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [suːn] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [fleɪmz] .

A	strong	breeze	from	the	west	soon	enveloped	the	roof	of	the	cabin	in	flames	.
一个	强的	微风	从	这	西方	很快	被包裹	这	屋顶	的	这	舱	在	火焰	.

一阵强劲的西风很快将小屋的屋顶吞噬在火焰之中。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

The	men	rushed	out	into	the	open	air	much	frightened	.
这	男人	匆忙	出去	进入	这	打开	空气	很多	害怕	.

男人们惊恐万分地冲到空旷的地方。

['saɪmənz] [waɪf] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [həʊm] ,

Simon's	wife	grabbed	her	husband	and	dragged	him	toward	their	home	,
西蒙的	妻子	抓住	她	丈夫	和	拖拽	他	朝向	他们的	家	,

西蒙的妻子抓住丈夫，把他拖向家门。

[wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [kraɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪm] .

with	loud	and	eloquent	cries	of	shame	.
和	大声	和	雄辩	哭泣	的	耻辱	.

伴随着响亮而真挚的羞愧之声。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd] [dɒn] ['kɑːləʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mʌni] .

The	contest	was	ended	,	and	Don	Carlo	had	the	money	.
这	竞赛	曾是	结束	,	和	大学教师	卡洛	有	这	钱	.

比赛结束了，唐·卡洛赢得了奖金。

['brɪndl] [bɪl] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

Brindle	Bill	appealed	to	the	men	of	his	party	to	see	that	he	should	have
斑纹	账单	上诉	到	这	男人	的	他的	派对	到	看	那	他	应该	有

[feə(r)] [pleɪ] .

fair	play	.
公平的	玩	.

布林德尔·比尔呼吁他的党内成员给予他公平的待遇。

[hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] , [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

His	appeals	were	all	in	vain	,	the	fear	of	him	was	broken	,
他的	上诉	是	全部	在	徒劳	,	这	害怕	的	他	曾是	破碎的	,

他的恳求全都徒劳无功，人们对他的恐惧已经消失殆尽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] ['kɒntest] .

and	he	had	no	great	desire	to	renew	the	contest	.
和	他	有	不	伟大的	欲望	到	更新	这	竞赛	.

他并没有很强烈的意愿再次进行比赛。

['siːɪŋ] [nəʊ] [həʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , ['brɪndl] [bɪl] [left] [ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] .

Seeing	no	hope	in	the	future	,	Brindle	Bill	left	the	new	settlement	.
看到	不	希望	在	这	未来	,	斑纹	账单	左边	这	新的	沉降	.

布林德尔·比尔看不到未来有任何希望，便离开了这片新定居点。

[ænd; ənd] [dɒn] ['kɑːləʊ] [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv]

And	Don	Carlo	was	justly	entitled	to	the	appellation	of	the	Hero	of
和	大学教师	卡洛	曾是	公正地	标题	到	这	称谓	的	这	英雄	的

[ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .

Shirt	-	Tail	Bend	.
衬衫	-	尾巴	弯曲	.

唐·卡洛当之无愧地被称为“衬衫尾弯英雄”。

[sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌp] - [greɪd] .

Society	was	started	upon	the	up	-	grade	.
社会	曾是	开始	之上	这	向上	-	年级	.

社会是在升级改造后建立起来的。

[sʌm; səm] ['plæntəz] [kə'menst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bend] , ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sprɪŋɪŋ]

Some	planters	commenced	to	settle	in	the	Bend	,	little	towns	were	now	springing
一些	花盆	开始	到	定居	在	这	弯曲	,	小的	城镇	是	现在	弹簧

[ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

up	on	the	Mississippi	,
向上	在	这	密西西比州	,

一些种植园主开始在河湾地区定居，密西西比河沿岸也涌现出了一些小镇。

[ænd; ənd] [dæn] ['kɑːləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [taʊnz] .

and	Dan	Carlo	out	of	his	element	,	made	it	convenient	to	visit	the	towns	.
和	担	卡洛	出去	的	他的	元素	,	制成	它	方便的	到	访问	这	城镇	.

丹·卡洛不在自己熟悉的环境中，这使得前往各个城镇变得很方便。

[ə; eɪ] [nju:] ['ɪərə][hæd; həd] [dɔ:nd] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kəʊd][ɪn] ['ɑ:kənsɔ:] — [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

A	new	era	had	dawned	upon	the	criminal	code	in	Arkansas	—	the	pistol	and
一个	新的	时代	有	黎明	之上	这	刑事	代码	在	阿肯色州	—	这	手枪	和

[ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] ,

the	bowie	knife	,
这	鲍伊	刀	,

阿肯色州的刑法迎来了一个新时代——手枪和博伊刀的出现。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv][pɔ:'treɪ, pəu-][ɪn] ['stɑ:tlɪŋ] [k'ʌləz] .

of	which	writers	of	fiction	have	portrayed	in	startling	colors	.
的	哪个	作家	的	小说	有	描绘	在	令人震惊	颜色	.

其中，小说家们以惊人的色彩描绘了出来。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ði:z] [ɪ'vents] , [dæn]['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] .

Shortly	after	these	events	,	Dan	Carlo	was	found	dead	in	a	saloon	.
不久	后	这些	活动	,	担	卡洛	曾是	成立	死的	在	一个	酒吧	.

这些事件发生后不久，丹·卡洛被发现死在一家酒吧里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , [leɪt] [wʌn] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] ,

It	was	in	April	,	late	one	Saturday	evening	,
它	曾是	在	四月	,	晚的	一	周六	晚上	,

那是四月的一个星期六晚上。

[ðə; ði] ['sti:mbəʊt] “ [red] [stəʊn] ” [blu:] [ʌp] ['sɪksti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] ['lu:ɪvɪl] , [waɪl] ['lændɪŋ] [ɒn]

the	steamboat	“	Red	Stone	”	blew	up	sixty	-	five	miles	above	Louisville	,	while	landing	on
这	汽船	“	红色的	石头	”	吹	向上	六十	-	五	英里	多于	路易斯维尔	,	尽管	降落	在

[ðə; ði] [ken'tʌki] [ʃɔ:(r)] ;

the	Kentucky	shore	;
这	肯塔基州	支撑	;

“红石”号汽船在路易斯维尔上空 65 英里处，在肯塔基州海岸登陆时爆炸；

[ðə; ði] [bəʊt] [bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [edʒ] , [ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .

the	boat	burned	to	the	water	edge	,	and	many	lives	were	lost	.
这	船	烧伤	到	这	水	边缘	,	和	许多	生活	是	丢失的	.

船只燃烧至水边，多人丧生。

[men] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nə'tɪvəti] ,

Men	returning	from	the	South	,	to	the	homes	of	their	nativity	,
男人	返回	从	这	南	,	到	这	房屋	的	他们的	耶稣诞生	,

从南方返回故乡的男人们

[wɜ:(r); wə(r)] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

were	consigned	to	the	placid	waters	of	the	Ohio	for	a	resting	place	,
是	寄售	到	这	平静	水	的	这	俄亥俄州	为了	一个	休息	地方	,

被安葬在平静的俄亥俄河水中，作为它们的归宿。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [tɔ:n] , [left] [tu:; tə] [i:k] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

others	were	mangled	and	torn	,	left	to	eke	out	a	weary	life	,	without	some
其他的	是	残缺不全	和	撕裂	,	左边	到	埃克	出去	一个	厌倦	生活	,	没有	一些

[ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] .

of	their	limbs	.
的	他们的	四肢	.

其他人则伤痕累累、残缺不全，只能勉强苟活，失去了部分肢体。

[ðə; ði] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hɑ:t] - ['rendərɪŋ] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	scene	upon	the	shore	was	heart	-	rendering	above	description	.
这	场景	之上	这	支撑	曾是	心	-	渲染	多于	描述	.

岸边的景象比描述起来更加令人心碎。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [wʌn] - ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]

The	body	of	one	poor	man	was	picked	up	one	-	quarter	of	a	mile
这	身体	的	一	贫穷的	男人	曾是	挑选	向上	一	-	四分之一	的	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ,

from	the	boat	,
从	这	船	,

一名可怜男子的尸体在距离船只四分之一英里的地方被发现。

[ɪn][ə; eɪ] [kɔ:n] [fi:ld] , ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,

in	a	corn	field	,	every	bone	in	his	body	was	broken	,
在	一个	玉米	场地	,	每一个	骨	在	他的	身体	曾是	破碎的	,

在玉米地里，他全身的骨头都断了。

[ænd; ənd][ɪts] [fɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌeɪ'ti:n] ['ɪntʃɪz] [di:p] .

and	its	fall	to	the	earth	made	a	hole	in	the	ground	,	eighteen	inches	deep	.
和	它是	落下	到	这	地球	制成	一个	洞	在	这	地面	,	十八	英寸	深的	.

它坠落到地面上，在地上留下了一个十八英寸深的洞。

[haʊ] [haɪ] [hi:; hi] [went] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [kən'dʒektʃəd] ,

How	high	he	went	in	the	air	can	only	be	conjectured	,
如何	高的	他	去	在	这	空气	能	仅有的	是	推测	,

他究竟飞了多高，只能靠推测了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

but	we	may	safely	say	it	was	out	of	sight	.
但	我们	可能	安全	说	它	曾是	出去	的	视线	.

但我们可以肯定地说，它完全不在我们的视线范围内。

['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hu:] ['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði]

Several	were	seen	to	fall	in	the	middle	of	the	river	,	who	never	reached	the
一些	是	已见	到	落下	在	这	中间	的	这	河	,	WHO	绝不	达到	这

[ʃɔ:(r)] .

shore	.
支撑	.

人们看到好几个人掉进河中央，却再也没能游到岸边。

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['nɪərɪst]

The	dead	and	dying	were	gathered	up	and	carried	to	the	houses	nearest
这	死的	和	垂死	是	聚集	向上	和	携带	到	这	房屋	最近的

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

死者和垂死者被收集起来，抬到附近的房屋里。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [hæd; həd] ['gæðəd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [maɪlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

The	inhabitants	of	the	shore	had	gathered	for	three	miles	up	and	down
这	居民	的	这	支撑	有	聚集	为了	三	英里	向上	和	向下

[ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['pʊlɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]

the	river	—	all	classes	and	ages	were	seen	pulling	pieces	of	the	wreck
这	河	—	全部	课程	和	年龄	是	已见	拉	件	的	这	破坏

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði] shore= [tu:] [g'ɜ:lz][ɔ:(r)][hɑ:f] - [grəʊn] ['wɪmɪn] [pɑ:st] [baɪ]

and	struggling	persons	to	the	shore=	Two	girls	or	half	-	grown	women	passed	by
和	挣扎	人	到	这	shore=	二	女孩们	或者	一半	-	生长	女性	通过了	经过

[ˌem 'i:] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pebld] [ʃɔ:(r)] ,

me	walking	slowly	upon	the	pebbled	shore	,
我	步行	缓慢地	之上	这	鹅卵石	支撑	,

沿河上下三英里范围内，岸边的居民都聚集了起来——各个阶层、各个年龄段的人都在忙着把沉船残骸和挣扎的人们拖到岸边。两个女孩或半大的女人从我身边走过，她们正沿着鹅卵石岸边慢慢走着。

['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wen] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

gazing	into	the	water	,	when	some	distance	from	me	,
凝视	进入	这	水	,	什么时候	一些	距离	从	我	,

我凝视着水面，这时，离我一段距离，

[ai] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [pɪts][ænd; ənd][dræg]

I	saw	one	of	them	rush	into	the	water	up	to	her	arm	-	pits	and	drag
我	锯	一	的	他们	匆忙	进入	这	水	向上	到	她	手臂	-	坑	和	拖

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

something	to	the	shore	.
某物	到	这	支撑	.

我看到其中一个女孩冲进水里，水深及腋，然后把什么东西拖到岸边。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [pɑːst] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rek] .

I	hastened	to	the	spot	,	and	the	girls	passed	on	toward	the	wreck	.
我	加快	到	这	点	,	和	这	女孩们	通过了	在	朝向	这	破坏	.

我赶紧赶到现场，女孩们则继续朝沉船方向走去。

['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ə; eɪ] [bɔːd]

Several	men	were	carrying	the	apparently	lifeless	body	of	a	man	upon	a	board
一些	男人	是	携带	这	显然	无生命	身体	的	一个	男人	之上	一个	木板

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [wei] ['kɑːs(ə)l] ,

in	the	direction	of	the	half	-	way	castle	,
在	这	方向	的	这	一半	-	方式	城堡	,

几个男人抬着一具看似已经失去生命迹象的男尸，用木板抬着，朝半山腰城堡的方向走去。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

a	place	of	deposit	for	the	dead	and	dying	.
一个	地方	的	订金	为了	这	死的	和	垂死	.

死者和垂死者的安放地。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [æsə'teind] [baɪ][sʌm; səm] ['peɪpəz] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

His	identity	was	ascertained	by	some	papers	taken	from	his	pocket	,
他的	身份	曾是	已确定	经过	一些	文件	已采取	从	他的	口袋	,

通过从他口袋里搜出的一些文件确认了他的身份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [dɒn] ['kɑːləʊ] — [ðə; ði] " ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .

it	was	—	Don	Carlo	—	the	"	Hero	of	Shirt	-	Tail	Bend	.
它	曾是	—	大学教师	卡洛	—	这	"	英雄	的	衬衫	-	尾巴	弯曲	.

他就是——唐·卡洛——"衬衫尾弯英雄"。

" [siːn] [θɜːd] — [ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['sɪstəz] .

"	SCENE	THIRD	—	THE	SEPARATED	SISTERS	.
"	场景	第三	—	这	分开	姐妹	.

"场景三——失散的姐妹。"

[ɒn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃərz] [blʌd] ,

On	the	stream	of	human	nature's	blood	,
在	这	溪流	的	人类	自然的	血	,

在人类本性的血液流淌中，

[ɑː(r); ə(r)][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [fɔːm] ,

Are	ups	and	downs	in	every	shape	and	form	,
是	UPS	和	下坡	在	每一个	形状	和	形式	,

起起伏伏，形形色色，不一而足。

[sʌm; səm] [seɪl] ['dʒentli] [ɒn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [flʌd] ,

Some	sail	gently	on	a	rising	flood	,
一些	帆	轻轻地	在	一个	上升	洪水	,

有些船在上涨的洪水中缓缓航行，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪəfl] [stɔːm] .

And	some	are	wrecked	in	a	tearful	storm	.
和	一些	是	损毁	在	一个	内牛满面	风暴	.

而有些则在泪水风暴中被摧毁。

[tiː]

T
T

T

[əʊm; ɒm] ['feəfiːld] [wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['fæmɪlɪz] [ɪn][və'dʒɪniə] .

om	Fairfield	was	descended	from	one	of	the	best	families	in	Virginia	.
om	费尔菲尔德	曾是	下降	从	一	的	这	最好的	家庭	在	弗吉尼亚州	.

奥姆·费尔菲尔德是弗吉尼亚州最优秀家族之一的后裔。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['restləs] ['spɪrɪt] .

Yet	he	was	animated	by	what	we	may	call	a	restless	spirit	.
然而	他	曾是	动画	经过	什么	我们	可能	称呼	一个	不安	精神	.

然而，他却有着我们或许可以称之为不安分的精神。

[hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æt; ət] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

He	ran	away	from	home	at	twelve	years	of	age	,
他	跑	离开	从	家	在	十二	年	的	年龄	,

他十二岁时离家出走。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ken'tʌki] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['eməgrənt] , [huː] ['set(ə)ld][nɪə(r)] [buːn]

and	came	to	Kentucky	with	a	family	of	emigrants	,	who	settled	near	Boone
和	来了	到	肯塔基州	和	一个	家庭	的	移民	,	WHO	定居	靠近	布恩

['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] - .

Station	,	in	1791	.
车站	,	在	-	.

1791 年，他随移民家庭来到肯塔基州，定居在布恩车站附近。

[ken'tʌki] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [weɪnz] ['triːti] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]

Kentucky	,	until	after	Wayne's	treaty	,	in	1795	,	was	continually	exposed	to
肯塔基州	,	直到	后	韦恩的	条约	,	在	-	,	曾是	持续	裸露	到

[in'kəːʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] ;

incursions	from	the	Indians	;
入侵	从	这	印度人	;

在 1795 年韦恩条约签订之前，肯塔基州一直遭受印第安人的入侵；

[jet] , [bɪ'fɔː(r)] [tɑːmz] [deɪ] [ɒv; əv] ['mænhʊd] ,

yet	,	before	Tom's	day	of	manhood	,
然而	,	前	汤姆的	天	的	男子气概	,

然而，在汤姆成年之前，

[ðə; ði] ['blʌdi] ['kɒntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men][hæd; həd] ['tɜːrmə˩net] [ɒn][ðə; ði]

the	bloody	contest	between	the	white	and	the	red	men	had	terminated	on	the
这	血腥	竞赛	之间	这	白色的	和	这	红色的	男人	有	终止	在	这

['vɜːdʒɪn][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] - [bɔːn] [steɪt] — [ken'tʌki] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən][ɪn]

virgin	soil	of	the	new	-	born	State	—	Kentucky	was	admitted	into	the	Union	in
处女	土壤	的	这	新的	-	出生	状态	—	肯塔基州	曾是	承认	进入	这	联盟	在

- .

1792	.
-	.

白人和印第安人之间的血腥斗争在新生的肯塔基州的处女地上结束了——肯塔基州于 1792 年加入联邦。

[jet] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ɪn][ðə; ði]

Yet	the	heroic	struggles	with	the	Indians	by	the	early	settlers	were	fresh	in	the
然而	这	英勇	斗争	和	这	印度人	经过	这	早期的	定居者	是	新鲜的	在	这

['meməriz] [ɒv; əv][ɔːl] .

memories	of	all	.
回忆	的	全部	.

然而，早期定居者与印第安人进行的英勇斗争，在所有人的记忆中都历历在目。

['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [baɪ] [waɪt] [men] ,

Prior	to	the	settlement	of	Kentucky	by	white	men	,
事先的	到	这	沉降	的	肯塔基州	经过	白色的	男人	,

在白人定居肯塔基州之前，

[ðə; ði] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['nɔːθ'westən] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

the	Southern	and	Northwestern	tribes	of	Indians	were	in	the	habit	of
这	南方	和	西北	部落	的	印度人	是	在	这	习惯	的

['hʌntɪŋ] [hɪə(r)][æz; əz][ə'pɒn] ['njuːtrəl] [graʊnd] .

hunting	here	as	upon	neutral	ground	.
打猎	这里	作为	之上	中性的	地面	.

南方和西北部的印第安部落习惯于在这里的中立地带狩猎。

[nəʊ]['wɪgwæm][hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

No	wigwam	had	been	erected	,	but	it	was	claimed	by	all	as	a	hunting
不	圆锥形帐篷	有	到过	竖立	,	但	它	曾是	声称	经过	全部	作为	一个	打猎

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

虽然没有搭建圆锥形帐篷，但所有人都声称这是一片狩猎场。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [fɪəs] ['kɒnflɪkts] [ðæt] [ə'kɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

The	frequent	and	fierce	conflicts	that	occurred	upon	the	meeting	of	the	Indian
这	频繁	和	凶猛的	冲突	那	发生	之上	这	会议	的	这	印度

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

印第安部落相遇时经常发生激烈的冲突，

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [waɪt] [men] ,

together	with	conflicts	with	white	men	,
一起	和	冲突	和	白色的	男人	,

以及与白人男性的冲突，

[kɔːzd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɜːst][tuː; tə][kɔːl] [ken'tʌki] “ [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .

caused	the	Indians	first	to	call	Kentucky	“	The	dark	and	bloody	ground	.
导致	这	印度人	第一的	到	称呼	肯塔基州	“	这	黑暗的	和	血腥	地面	.

导致印第安人第一次称肯塔基为“黑暗血腥的土地”。

” [æt; ət][nəʊ] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] [hæd; həd][ðə; ði]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz]

”	At	no	point	on	the	American	Continent	had	the	hatred	between	the	two	races
”	在	不	观点	在	这	美国人	大陆	有	这	仇恨	之间	这	二	种族

['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [pɔɪnt] .

risen	to	a	higher	point	.
升起	到	一个	更高	观点	.

“在美洲大陆历史上，这两个种族之间的仇恨从未达到过如此高的程度。”

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləndˌ [ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Long	after	the	peace	between	England	and	America	,	and	the	close	of	the
长的	后	这	和平	之间	英格兰	和	美国	,	和	这	关闭	的	这

[wɔː(r)][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

war	of	American	Independence	,
战争	的	美国人	独立	,

在英美和平缔结、美国独立战争结束很久之后，

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [men] [ɪn] [ken'tʌki] [wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv]

the	conflict	between	the	white	and	red	men	in	Kentucky	was	a	war	of
这	冲突	之间	这	白色的	和	红色的	男人	在	肯塔基州	曾是	一个	战争	的

[ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] .

extermination	.
灭绝	.

肯塔基州白人和印第安人之间的冲突是一场种族灭绝战争。

[ðə; ði]['kwaɪət]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz] ['fri:kwəntli] ['entəd] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt]

The	quiet	cabin	of	the	white	man	was	frequently	entered	,	under	cover	of	night
这	安静的	舱	的	这	白色的	男人	曾是	频繁地	进入	,	在下面	覆盖	的	夜晚

,

,
,

在夜幕的掩护下，白人男子的安静小屋经常被人闯入。

[baɪ][sʌm; səm] ['rəʊvɪŋ] [bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['tɔməhɔ:k] [ɪn]

by	some	roving	band	of	Indians	,	and	women	and	children	tomahawked	in
经过	一些	漫游	乐队	的	印度人	,	和	女性	和	孩子们	战斧	在

[kəʊld] [blʌd] .

cold	blood	.
寒冷的	血	.

被一群四处游荡的印第安人杀害，妇女和儿童被冷血地用战斧砍死。

[waɪt] [men] [wen] ['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət] [wɜ:k] , [ɔ:(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]

White	men	when	taken	by	them	,	whether	in	the	field	at	work	,	or	behind	a
白色的	男人	什么时候	已采取	经过	他们	,	无论	在	这	场地	在	工作	,	或者	在后面	一个

[tri:] ,

tree	,
树	,

白人男子被他们抓获时，无论是在田间劳作，还是躲在树后，

['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ʃu:t] [æn; ən] ['ɪndiən] ,

watching	their	opportunity	to	shoot	an	Indian	,
观看	他们的	机会	到	射击	一个	印度	,

他们伺机射杀一名印第安人，

[wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [tu:; tə][ðeə(r)] [taʊnz] [ɪn][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [bɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,

were	taken	off	to	their	towns	in	Ohio	and	burned	at	the	stake	,
是	已采取	离开	到	他们的	城镇	在	俄亥俄州	和	烧伤	在	这	赌注	,

他们被押送回俄亥俄州的家乡，并被绑在火刑柱上烧死。

[ɔ:(r)] ['tɔ:tʃəd] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['kru:əl]['mænə(r)] .

or	tortured	to	death	in	a	most	cruel	manner	.
或者	受折磨	到	死亡	在	一个	最多	残忍的	方式	.

或者被以极其残忍的方式折磨致死。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] ['setlə(r)] [ɪn] [ken'tʌki] [swɔ:(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hu:]

No	wonder	the	early	settler	in	Kentucky	swore	eternal	vengeance	against	the	Indian	who
不	想知道	这	早期的	定居者	在	肯塔基州	发誓	永恒	复仇	反对	这	印度	WHO

[krɒst] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,

crossed	his	path	,
交叉	他的	小路	,

难怪肯塔基州的早期定居者会对挡在他路上的印第安人发誓要永远复仇。

['weðə(r)] [ɪn] [pi:s] [ɔ:(r)][wɔ:(r)] .

whether	in	peace	or	war	.
无论	在	和平	或者	战争	.

无论和平时期还是战争时期。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [hæz; həz] [kliːvd] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['wɒriə(r)]

In	a	land	where	the	white	woman	has	cleaved	the	skull	of	the	red	warrior
在	一个	土地	在哪里	这	白色的	女士	有	劈裂	这	颅骨	的	这	红色的	战士

[wɪð] [æn; ən][æks] ,

with	an	ax	,
和	一个	斧头	,

在一个白人女子用斧头劈开红种战士头骨的土地上，

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

who	attempted	to	enter	her	cabin	rifle	in	hand	,
WHO	尝试过	到	进入	她	舱	步枪	在	手	,

试图持步枪进入她小屋的人

[frɒm; frəm] [wens] [ɔːl][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [fled] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]

from	whence	all	but	her	had	fled	—	who	shall	refuse	to	remember	the
从	何处	全部	但	她	有	逃亡	—	WHO	将	拒绝	到	记住	这

['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] ,

heroines	of	the	early	settlers	,
女英雄们	的	这	早期的	定居者	,

除了她以外，所有人都逃离了那里——谁会忘记早期定居者的女英雄们呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .

and	the	historic	name	of	the	dark	and	bloody	ground	.
和	这	历史性	姓名	的	这	黑暗的	和	血腥	地面	.

以及这片黑暗血腥之地的历史名称。

[wen] [tɒm] ['feəfiːld] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mænhʊd] , [ðə; ði]['gəʊldən] [wɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [wɒz; wəz] [spred]

When	Tom	Fairfield	arrived	at	manhood	,	the	golden	wing	of	peace	was	spread
什么时候	汤姆	费尔菲尔德	到达的	在	男子气概	,	这	金的	翼	的	和平	曾是	传播

['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [steɪt] ,

over	the	new	-	born	State	,
超过	这	新的	-	出生	状态	,

当汤姆·费尔菲尔德成年时，和平的金色羽翼已覆盖了新生的州。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .

from	the	Cumberland	Mountains	to	the	Ohio	river	.
从	这	坎伯兰	山脉	到	这	俄亥俄州	河	.

从坎伯兰山脉到俄亥俄河。

[ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['sɜːfɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd]

A	tract	of	land	embracing	a	beautiful	undulating	surface	,	with	a	black	and
一个	通道	的	土地	拥抱	一个	美丽的	起伏的	表面	,	和	一个	黑色的	和

['fɜːtaɪl] [sɔɪl] ,

fertile	soil	,
沃	土壤	,

一片地势优美、起伏蜿蜒的土地，土壤肥沃黝黑。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [blæk] ['wɔːlnʌt] , ['tʃeri] , ['hʌni] ['ləʊkəst] , ['bʌkaɪ] , ['pɔːpɔː] ,

the	forest	growth	of	which	is	black	walnut	,	cherry	,	honey	locust	,	buckeye	,	pawpaw	,
这	森林	生长	的	哪个	是	黑色的	核桃	,	樱桃	,	蜂蜜	刺槐	,	七叶树	,	木瓜	,

['ʃʊgə(r)]['meɪp(ə)l] ,

sugar	maple	,
糖	枫	,

森林中生长的树种有黑胡桃、樱桃、皂荚、七叶树、北美香蕉、糖枫。

[elm] , [æʃ] , ['hɔːθɔːn] , ['kɒfi] - [triː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['pɒplə(r)] , [ɪn'twaɪn] [wɪð] [greɪp] [vaɪnz] [ɒv; əv]

elm	,	ash	,	hawthorn	,	coffee	-	tree	and	yellow	poplar	,	entwined	with	grape	vines	of
榆树	,	灰	,	山楂	,	咖啡	-	树	和	黄色的	白杨	,	交织	和	葡萄	藤蔓	的

[lɑːdʒ] [saɪz] ,

large	size	,
大的	尺寸	,

榆树、白蜡树、山楂树、咖啡树和黄杨树，与粗壮的葡萄藤缠绕在一起。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ken'tʌki] .

which	has	been	denominated	the	garden	of	Kentucky	.
哪个	有	到过	以……命名	这	花园	的	肯塔基州	.

它被誉为肯塔基州的花园。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['freɪzɪz] , [fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɒbsəliːt] , [sʌtʃ]

Many	of	the	phrases	,	familiar	to	our	grandfathers	,	have	become	obsolete	,	such
许多	的	这	短语	,	熟悉的	到	我们的	祖父们	,	有	变得	过时的	,	这样的

[æz; əz] [lætʃ] - [strɪŋ] , [biː] - ['krɒsɪŋ] ,

as	latch	-	string	,	bee	-	crossing	,
作为	闩锁	-	细绳	,	蜜蜂	-	过境	,

许多我们祖辈耳熟能详的短语已经过时了，例如 latch-string、bee-crossing 等。

['hʌntɪŋ] - [ʃɜːt] , [lɒg] - ['rəʊlɪŋ] , ['hɒmɪni] - [blɒk] , [pæk] - [hɔːs] [ænd; ənd] [pæk] - ['sæd(ə)l] .

hunting	-	shirt	,	log	-	rolling	,	hominy	-	block	,	pack	-	horse	and	pack	-	saddle	.
打猎	-	衬衫	,	日志	-	滚动	,	玉米粥	-	堵塞	,	盒	-	马	和	盒	-	鞍	.

猎装、滚木、玉米块、驮马和驮鞍。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] , [ɔː(r)]['nevə(r)] [nəʊn] , [baɪ]

While	many	of	their	customs	have	been	entirely	forgotten	,	or	never	known	,	by
尽管	许多	的	他们的	海关	有	到过	完全	被遗忘的	,	或者	绝不	已知	,	经过

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

the	present	generation	,
这	展示	一代	,

虽然他们的许多习俗已被当代人完全遗忘，或者根本就不为人知，

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi]

a	history	of	some	of	the	events	of	the	time	cannot	fail	to	be
一个	历史	的	一些	的	这	活动	的	这	时间	不能	失败	到	是

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

了解当时的一些事件历史，一定会很有趣。

[tɒm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kʌmplɪʃmənt]

Tom	had	learned	to	read	and	write	in	Virginia	,	and	this	accomplishment
汤姆	有	学习	到	读	和	写	在	弗吉尼亚州	,	和	这	成就

['friːkwəntli] [geɪv] [hɪm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

frequently	gave	him	employment	,
频繁地	给予	他	就业	,

汤姆在弗吉尼亚州学会了读写，这项技能经常给他带来工作机会。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

for	many	of	the	early	settlers	were	glad	to	pay	him	for	his
为了	许多	的	这	早期的	定居者	是	高兴的	到	支付	他	为了	他的

[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

assistance	in	this	line	of	business	,
协助	在	这	线	的	商业	,

许多早期定居者都乐于付钱感谢他在这一行业提供的帮助。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tɒm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

and	it	suited	Tom	to	change	his	place	of	abode	and	character	of
和	它	适合	汤姆	到	改变	他的	地方	的	住所	和	特点	的

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

汤姆很适合改变居住地和工作性质。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生动描绘人生中的种种场景(Pen Pictures,)
第2/5页

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɜːm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , ['friːkwəntli] [kə'mensɪŋ]

He	was	industrious	,	but	never	firm	in	his	purpose	,	frequently	commencing
他	曾是	勤劳	,	但	绝不	公司	在	他的	目的	,	频繁地	开始

[æn; ən] ['entəpraɪz] ,

an	enterprise	,
一个	企业	,

他勤奋努力，但目标不够坚定，经常开始一项新的事业。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

but	always	ready	to	abandon	it	in	the	middle	.
但	总是	准备好	到	放弃	它	在	这	中间	.

但总是随时准备半途而废。

['səʊʃəli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ɔːl] ['wedɪŋ] - ['pɑːtiz] ,

Socially	he	was	a	great	favorite	at	all	wedding	-	parties	,
社会	他	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	在	全部	婚礼	-	各方	,

在社交方面，他深受所有婚礼宾客的喜爱。

[ænd; ənd] ['wedɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

and	weddings	were	of	frequent	occurrence	about	this	time	.
和	婚礼	是	的	频繁	发生	关于	这	时间	.

这一时期婚礼也十分频繁。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ken'tʌki] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [rʌn] [wɪð] ['ɪndiənz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz]

For	while	Kentucky	was	over	-	run	with	Indians	the	female	portion	of	families
为了	尽管	肯塔基州	曾是	超过	-	跑步	和	印度人	这	女性	部分	的	家庭

[wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] ['ɪmɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['blʌdi] [straɪf] ,

were	slow	to	immigrate	to	the	scene	of	such	bloody	strife	,
是	慢的	到	移民	到	这	场景	的	这样的	血腥	冲突	,

当肯塔基州被印第安人占领时，家庭中的女性成员却迟迟不愿移民到这片血腥冲突的地区。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['plæntəz] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] ,

and	many	of	the	early	planters	were	young	men	,
和	许多	的	这	早期的	花盆	是	年轻的	男人	,

早期的许多种植园主都是年轻人。

[huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bætʃələz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

who	found	themselves	bachelors	for	the	want	of	female	association	.
WHO	成立	他们自己	单身汉	为了	这	想	的	女性	协会	.

由于缺乏女性陪伴而成为单身汉的人。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['ɪnflʌks][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['fiːmeɪl] ['lɑːdʒli] [pri'dɔmineit] .

But	with	the	influx	of	population	now	taking	place	,	females	largely	predominated	.
但	和	这	流入	的	人口	现在	采取	地方	,	女性	很大程度上	占主导地位	.

但随着人口的涌入，女性逐渐占据了主导地位。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɪn] [ken'tʌki] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

A	wedding	in	Kentucky	at	that	time	was	a	day	of	rejoicing	,
一个	婚礼	在	肯塔基州	在	那	时间	曾是	一个	天	的	欢欣鼓舞	,

在当时的肯塔基州，婚礼是值得庆祝的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['hɪərɪŋ] ['dɪstəns] [ɔːl] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [ɪn'vaɪtɪd] .

and	the	young	men	in	hearing	distance	all	considered	themselves	invited	.
和	这	年轻的	男人	在	听力	距离	全部	经过考虑的	他们自己	受邀	.

附近所有年轻人都觉得自己受到了邀请。

[ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnə(r)] [ɔː(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'peəd] ; [ɒv; əv] [waɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,

A	fine	dinner	or	supper	was	always	prepared	;	of	wine	they	had	none	,
一个	美好的	晚餐	或者	晚餐	曾是	总是	准备	;	的	葡萄酒	他们	有	没有任何	,

他们总是会准备丰盛的晚餐或夜宵；但他们没有酒。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪlɪŋ] [kɔːn] ['wɪski] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɪndəstriz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ,

but	distilling	corn	whisky	was	among	the	first	industries	of	Kentucky	,
但	蒸馏	玉米	威士忌酒	曾是	之中	这	第一的	行业	的	肯塔基州	,

但酿造玉米威士忌是肯塔基州最早的产业之一。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['wedɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [kɔːld] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['bɒt(ə)l] ,

and	at	every	wedding	there	was	a	custom	called	running	for	the	bottle	,
和	在	每一个	婚礼	那里	曾是	一个	风俗	称为	跑步	为了	这	瓶子	,

每场婚礼上都有一个叫做"抢酒瓶"的习俗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪski] .

which	was	of	course	a	bottle	of	whisky	.
哪个	曾是	的	课程	一个	瓶子	的	威士忌酒	.

当然，那是一瓶威士忌。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪd] ,

The	father	of	the	bride	,
这	父亲	的	这	新娘	,

新娘的父亲，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [meɪl] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [braɪd] — [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊə(r)]

or	some	male	acquaintance	at	the	house	of	the	bride	—	about	one	hour
或者	一些	男性	熟人	在	这	房子	的	这	新娘	—	关于	一	小时

['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['serəməni] — [wʊd] [stænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] -

previous	to	the	time	announced	for	the	ceremony	—	would	stand	on	the	door	-
以前的	到	这	时间	宣布	为了	这	仪式	—	会	站立	在	这	门	-

[step] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

step	with	the	bottle	in	his	hand	,
步	和	这	瓶子	在	他的	手	,

或者新娘家的某个男性熟人——在婚礼仪式开始前大约一个小时——会手持酒瓶站在门口。

['redi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [əpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

ready	to	deliver	it	to	the	first	young	man	that	approached	him	.
准备好	到	递送	它	到	这	第一的	年轻的	男人	那	接近	他	.

他准备把它交给第一个走近他的年轻人。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [wʊd] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]

At	the	appointed	time	the	young	men	of	the	neighborhood	would	rendezvous
在	这	任命	时间	这	年轻的	男人	的	这	邻里	会	会合

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

at	a	point	agreed	upon	,
在	一个	观点	同意	之上	,

到了约定的时间，附近街区的年轻人会在事先约定的地点集合。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [gəʊ] ['gɪv(ə)n] , [ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

and	when	all	were	ready	and	the	word	go	given	,	the	race	for	the
和	什么时候	全部	是	准备好	和	这	单词	去	给定	,	这	种族	为了	这

['bɒt(ə)l] ,

bottle	,
瓶子	,

当一切准备就绪，发令完毕，比赛开始了，争夺酒瓶的竞赛

[ɒn] [faɪn] ['hɔːsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] , [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

on	fine	horses	,	to	the	number	of	fifteen	or	twenty	,	was	amusing	and
在	美好的	马匹	,	到	这	数字	的	十五	或者	二十	,	曾是	有趣	和

['haɪli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

highly	exciting	.
高度	激动人心	.

骑着十五到二十匹骏马，既有趣又令人兴奋。

[tɒm] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [hɔːs] — [tuː; tə] [əʊn]

Tom	had	the	good	fortune	to	be	the	owner	of	a	fleet	horse	—	to	own
汤姆	有	这	好的	财富	到	是	这	所有者	的	一个	舰队	马	—	到	自己的

[ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

a	fine	horse	and	saddle	was	ever	the	pride	and	ambition	of	the	young
一个	美好的	马	和	鞍	曾是	曾经	这	自豪	和	志向	的	这	年轻的

[ken'tʌkiən] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] ['meni] ['bɔtlz] ;

Kentuckian	—	and	he	won	many	bottles	;
肯塔基人	—	和	他	韩元	许多	瓶子	;

汤姆很幸运地拥有一匹速度飞快的马——拥有一匹好马和马鞍一直是肯塔基州年轻人的骄傲和抱负——他赢得了许多奖品；

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

but	the	end	proved	that	it	was	bad	instead	of	good	luck	,
但	这	结尾	已证实	那	它	曾是	坏的	反而	的	好的	运气	,

但结果证明，这并非好运，而是厄运。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

for	Tom	subsequently	became	too	fond	of	the	bottle	.
为了	汤姆	随后	成为	也	喜爱	的	这	瓶子	.

因为汤姆后来对酒瓶产生了过分的依赖。

[tɒm] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ,

Tom	was	young	and	hopeful	,	far	away	from	his	kindred	,
汤姆	曾是	年轻的	和	充满希望	,	远的	离开	从	他的	亲属	,

汤姆年轻而充满希望，远离他的亲人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

and	he	also	married	the	daughter	of	an	Englishman	,
和	他	还	已婚	这	女儿	的	一个	英国人	,

他还娶了一位英国人的女儿。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	was	not	so	fortunate	as	to	be	the	owner	of	any	portion	of	the
WHO	曾是	不是	所以	幸运	作为	到	是	这	所有者	的	任何	部分	的	这

['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] ,

virgin	soil	,
处女	土壤	,

他没有那么幸运，没能拥有任何一块处女地。

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːdnə(r)] ,

but	distinguished	himself	as	a	fine	gardener	,
但	杰出的	他自己	作为	一个	美好的	园丁	,

但他因出色的园艺技艺而闻名。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [tɒm] [rɪ'siːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɑːt] - [ləʊd][ɒv; əv]

and	all	the	inheritance	Tom	received	with	his	wife	was	a	cart	-	load	of
和	全部	这	遗产	汤姆	已收到	和	他的	妻子	曾是	一个	大车	-	加载	的

[gɔːdz] .

gourds	.
葫芦	.

汤姆和妻子继承的全部遗产是一车葫芦。

[juː; jʊ] [lɑːf] ,

You	laugh	,
你	笑	,

你笑了，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd][kɒb] - ['hænd(ə)l] [naɪvz]

but	you	must	remember	that	a	few	pewter	plates	and	cob	-	handle	knives
但	你	必须	记住	那	一个	很少	锡	盘子	和	玉米	-	处理	刀具

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

was	all	that	adorned	the	cupboards	of	some	of	our	fathers	,
曾是	全部	那	装饰	这	橱柜	的	一些	的	我们的	父亲们	,

但你必须记住，我们一些父亲的橱柜里，只有几只锡盘和几把木柄刀。

[ænd; ənd] [gɔːdz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [saɪz] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ['ves(ə)lz] .

and	gourds	of	different	size	made	useful	vessels	.
和	葫芦	的	不同的	尺寸	制成	有用	船只	.

不同大小的葫芦可以制成有用的容器。

['kɒfi] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][juːz] ,

Coffee	was	not	much	in	use	,
咖啡	曾是	不是	很多	在	使用	,

咖啡并不常用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]

and	in	the	dawn	of	the	Revolution	a	party	of	brave	Americans	had
和	在	这	黎明	的	这	革命	一个	派对	的	勇敢的	美国人	有

[θrəʊn] [ə; eɪ] [ʃɪp] - [ləʊd][ɒv; əv] [tiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

thrown	a	ship	-	load	of	tea	into	the	sea	.
抛掷	一个	船	-	加载	的	茶	进入	这	海	.

在革命初期，一群勇敢的美国人将一船茶叶扔进了大海。

[tɒm] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['plæntəz] , [bɪlt] [ə; eɪ]['kæbɪn][ə'pɒn][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv][lænd] ,

Tom	,	like	many	of	the	young	planters	,	built	a	cabin	upon	a	tract	of	land	,
汤姆	,	喜欢	许多	的	这	年轻的	花盆	,	建造	一个	舱	之上	一个	通道	的	土地	,

汤姆和许多年轻的种植园主一样，在一块土地上盖了一间小木屋。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hendəsən] [kleɪm] , [æz; əz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃerəkiː] ['ɪndiənz] ,

under	the	Henderson	claim	,	as	purchased	from	the	Cherokee	Indians	,
在下面	这	亨德森	宣称	,	作为	购买	从	这	切罗基	印度人	,

根据亨德森的说法，这批土地是从切罗基印第安人手中购买的，

[wɪtʃ] [kleɪm] [wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [set] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['vəˈdʒɪniə] .

which	claim	was	subsequently	set	aside	by	the	State	of	Virginia	.
哪个	宣称	曾是	随后	放	旁边	经过	这	状态	的	弗吉尼亚州	.

该诉讼请求随后被弗吉尼亚州驳回。

[tɒm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Tom	,	as	we	have	said	,	was	of	a	restless	disposition	,
汤姆	,	作为	我们	有	说	,	曾是	的	一个	不安	处置	,

正如我们所说，汤姆生性不安分。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['plɑːntə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bəʊtmən] .

and	from	a	planter	he	turned	to	be	a	boatman	.
和	从	一个	播种机	他	转向	到	是	一个	船工	.

他从一名种植园主变成了一名船夫。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)]['kæbɪn] ,

Leaving	his	family	at	home	in	their	cabin	,
离开	他的	家庭	在	家	在	他们的	舱	,

他把家人留在了家里的木屋里。

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [fɔːt] ['wɒʃɪŋtən] ([ˌsɪnsɪ'næti] , [ðen] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ]) [ɒn]

he	engaged	to	make	a	trip	to	Fort	Washington	(	Cincinnati	,	then	a	village	)	on
他	已订婚的	到	制作	一个	旅行	到	堡	华盛顿	(	辛辛那提	,	然后	一个	村庄	)	在

[ə; eɪ] [kiːl] - [bəʊt] ,

a	keel	-	boat	,
一个	龙骨	-	船	,

他受雇乘坐平底船前往华盛顿堡（当时的辛辛那提还是个村庄）。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvəz] .

descending	the	Kentucky	and	ascending	the	Ohio	rivers	.
下降	这	肯塔基州	和	上升	这	俄亥俄州	河流	.

沿肯塔基河而下，沿俄亥俄河而上。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'held] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['presipis] [ɒn] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] ,

On	this	trip	he	first	beheld	the	stupendous	precipices	on	the	Kentucky	river	,
在	这	旅行	他	第一的	观看	这	惊人的	悬崖	在	这	肯塔基州	河	,

在这次旅行中，他第一次亲眼目睹了肯塔基河上令人叹为观止的悬崖峭壁。

[weə(r)] [ðə; ði] [bæŋks] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['laɪmstəʊn] ,

where	the	banks	in	many	places	are	three	hundred	feet	high	,	of	solid	limestone	,
在哪里	这	银行	在	许多	地方	是	三	百	脚	高的	,	的	坚硬的	石灰石	,

许多地方的河岸高达三百英尺，由坚硬的石灰岩构成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [æt; ət] [hiː; hi] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ken'tʌki] , [ɒn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ]

and	the	beautiful	country	at	he	mouth	of	the	Kentucky	,	on	the	Ohio
和	这	美丽的	国家	在	他	嘴	的	这	肯塔基州	,	在	这	俄亥俄州

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

还有肯塔基河入海口，俄亥俄河畔的美丽乡村。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [həʊm] [θriː] [mʌnθs] , [fɔː(r); fə(r)] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [stiːm] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

He	was	absent	from	home	three	months	,	for	prior	to	steam	navigation	,
他	曾是	缺席的	从	家	三	几个月	,	为了	事先的	到	蒸汽	导航	,

他离家三个月，因为那时还没有蒸汽船。

[ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['nævɪgeɪtɪd] [baɪ] [kiːl] [ænd; ənd] [flæt] - ['bɒtəm] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

the	Ohio	had	been	navigated	by	keel	and	flat	-	bottom	boats	for	a
这	俄亥俄州	有	到过	导航	经过	龙骨	和	平坦的	-	底部	船	为了	一个

['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

quarter	of	a	century	,
四分之一	的	一个	世纪	,

在过去的四分之一世纪里，俄亥俄河上一直都是用龙骨船和平底船航行的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['hæbɪts] — [bæd] [skuːl]

and	many	of	the	old	boatmen	were	men	of	dissipated	habits	—	bad	school
和	许多	的	这	老的	船夫	是	男人	的	消散	习惯	—	坏的	学校

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] .

for	Tom	.
为了	汤姆	.

许多老船夫生活放荡不羁——这对汤姆来说可不是什么好榜样。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [krɒp] .

When	he	returned	home	it	was	too	late	in	the	season	to	raise	a	crop	.
什么时候	他	返回	家	它	曾是	也	晚的	在	这	季节	到	增加	一个	庄稼	.

他回到家时，已经过了播种的季节。

[ðə; ði] [nekst] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [kəʊld] .

The	next	winter	was	long	and	cold	.
这	下一个	冬天	曾是	长的	和	寒冷的	.

接下来的冬天漫长而寒冷。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['kiːnli] [felt][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ,

Tom	**and**	**his**	**little**	**family**	**keenly**	**felt**	**the**	**grasp**	**of**	**poverty**	**,**	**and**	**many**	**times**	**,**
汤姆	和	他的	小的	家庭	敏锐地	毛毡	这	抓牢	的	贫困	,	和	许多	时代	,

汤姆和他的小家庭深切感受到了贫困的折磨，而且很多时候.....

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

in	**the**	**dead**	**hour**	**of**	**night**	**,**
在	这	死的	小时	的	夜晚	,

在夜深人静之时，

[wen] [ðə; ði][kəʊld][wɪnd] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

when	**the**	**cold**	**wind**	**made**	**the**	**only**	**audible**	**sound**	**on**	**the**	**outside**	**,**
什么时候	这	寒冷的	风	制成	这	仅有的	可听见的	声音	在	这	外部	,

当寒风在外面发出唯一可听见的声音时，

[ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ɪn] ,

the	**latch**	**-**	**string**	**of**	**the**	**cabin**	**door**	**had**	**been**	**pulled**	**in**	**,**
这	闩锁	-	细绳	的	这	舱	门	有	到过	拉	在	,

舱门的门闩绳被拉了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kəʊl] ,

and	**the**	**fire**	**burned**	**down**	**to**	**a**	**bed**	**of**	**coals**	**,**
和	这	火	烧伤	向下	到	一个	床	的	煤炭	,

火势逐渐减弱，最终只剩下一堆煤炭。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sæt]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['sædli] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæləʊ]

Tom	**and**	**his**	**wife**	**sat**	**quietly**	**and**	**sadly**	**by**	**the**	**dim**	**light**	**of**	**a**	**tallow**
汤姆	和	他的	妻子	卫星	悄悄	和	令人遗憾的是	经过	这	暗淡	光	的	一个	脂

['kænd(ə)l] ,

candle	**,**
蜡烛	,

汤姆和妻子静静地、悲伤地坐在昏暗的蜡烛旁。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

and	**told**	**the**	**stories**	**of**	**their**	**families**	**.**
和	讲述	这	故事	的	他们的	家庭	.

他们讲述了自己家族的故事。

[tɒm] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [kleɪm] [æn; ən]

Tom	**intended**	**at**	**some**	**future**	**time**	**to**	**return**	**to**	**Virginia**	**and**	**claim**	**an**
汤姆	故意的	在	一些	未来	时间	到	返回	到	弗吉尼亚州	和	宣称	一个

[ɪn'herɪtəns] , [ɔːl'ðəʊ] ,

inheritance	**,**	**although**	**,**
遗产	,	虽然	,

汤姆打算将来某个时候回到弗吉尼亚州继承遗产，尽管

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

as	**he**	**said**	**,**	**he**	**was**	**not**	**the**	**eldest**	**son**	**of**	**his**	**father**	**,**
作为	他	说	,	他	曾是	不是	这	长子	儿子	的	他的	父亲	,

正如他所说，他并非父亲的长子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn]

and	**by**	**the**	**laws**	**of**	**Virginia**	**the**	**eldest**	**son**	**is**	**entitled**	**to**	**all**	**of**	**the**	**estate**	**in**
和	经过	这	法律	的	弗吉尼亚州	这	长子	儿子	是	标题	到	全部	的	这	财产	在

[lænd] ,

land	**,**
土地	,

根据弗吉尼亚州的法律，长子有权继承全部土地遗产。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [həʊm] ;

which	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**caused**	**him**	**to**	**leave**	**home**	**;**
哪个	,	作为	他	说	,	导致	他	到	离开	家	;

正如他所说，这导致他离家出走；

[bʌt; bət][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [hiː; hi] [həʊpt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

but	from	other	sources	he	hoped	in	the	future	to	reap	the	benefit	of
但	从	其他	来源	他	希望	在	这	未来	到	收割	这	益处	的

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] .

an	inheritance	.
一个	遗产	.

但他希望将来能从其他方面获得遗产。

[tɑːmz] [waɪf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn][ðə; ði][əʊld]

Tom's	wife	,	in	her	turn	,	told	the	story	of	her	ancestors	in	the	old
汤姆的	妻子	,	在	她	转动	,	讲述	这	故事	的	她	祖先	在	这	老的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

汤姆的妻子接着讲述了她祖先在故乡的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [həʊp] [ɒv; əv][sʌm; səm][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] ,

and	how	she	lived	in	hope	of	some	revival	of	family	fortune	,
和	如何	她	居住地	在	希望	的	一些	复兴	的	家庭	财富	,

她一直怀着希望，盼望着家族财富能够复苏。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] ,

which	by	the	discovery	of	the	necessary	papers	,
哪个	经过	这	发现	的	这	必要的	文件	,

通过发现必要的文件，

[wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kəʊld][grɑːsp][ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

would	give	her	the	means	of	rising	above	the	cold	grasp	of	poverty	,
会	给	她	这	方法	的	上升	多于	这	寒冷的	抓牢	的	贫困	,

这将使她有机会摆脱贫困的冷酷束缚。

[səʊ] ['kiːnli] [felt][baɪ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

so	keenly	felt	by	them	;	and	many	times	through	the	long	nights	of	winter	,
所以	敏锐地	毛毡	经过	他们	;	和	许多	时代	通过	这	长的	夜晚	的	冬天	,

他们对此感触颇深；在漫长的冬夜里，这种情况屡见不鲜。

[ɪn] [ðæt] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [nəʊ][ɪn'truːdə(r)] ['kɒmz] , [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

in	that	secret	chamber	where	no	intruder	comes	,	Tom	and	his	wife	,
在	那	秘密	房间	在哪里	不	入侵者	来	,	汤姆	和	他的	妻子	,

在那间没有入侵者的秘密房间里，汤姆和他的妻子，

[huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪərɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] ,

whom	he	always	called	by	the	endearing	name	of	mother	,
谁	他	总是	称为	经过	这	可爱的	姓名	的	母亲	,

他总是亲切地称呼她为母亲。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - [felt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['tʃɪldrən] ,

with	a	heart	-	felt	desire	to	honor	his	infant	children	,
和	一个	心	-	毛毡	欲望	到	荣誉	他的	婴儿	孩子们	,

怀着无比真挚的愿望，想要纪念他年幼的孩子们，

[hæd; həd] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪntərˌvjʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][juː piː 'es]

had	many	long	and	interesting	interviews	upon	the	subject	of	the	ups
有	许多	长的	和	有趣的	访谈	之上	这	主题	的	这	UPS

[ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] .

and	downs	of	family	fortune	.
和	下坡	的	家庭	财富	.

就家族财富的兴衰这一主题，我进行了多次漫长而有趣的访谈。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [dɔːnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

The	joyous	days	of	spring	dawned	upon	the	little	household	,
这	欢乐	天	的	春天	黎明	之上	这	小的	家庭	,

春天的喜悦降临到这个小家庭，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [tɒm] ['feəfiːld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	with	it	new	ideas	in	the	mind	of	Tom	Fairfield	;	it	was	to	become
和	和	它	新的	想法	在	这	头脑	的	汤姆	费尔菲尔德	;	它	曾是	到	变得

[ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ;

a	preacher	;
一个	牧师	;

汤姆·费尔菲尔德的脑海中也因此产生了新的想法；他想成为一名牧师；

[waɪ] [nɒt] ?

why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] — [ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

He	could	read	—	and	must	according	to	the	philosophy	of	the	people
他	可以	读	—	和	必须	根据	到	这	哲学	的	这	人们

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

understand	the	Scriptures	.
理解	这	经文	.

他识字——而且按照人们的哲学，他必须理解《圣经》。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɪn] [ken'tʌki] ,

Whatever	may	have	been	the	delinquency	of	the	early	settlers	in	Kentucky	,
任何	可能	有	到过	这	犯罪	的	这	早期的	定居者	在	肯塔基州	,

无论肯塔基州早期定居者有过怎样的违法行为，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] .

they	were	devotedly	a	religious	people	.
他们	是	虔诚地	一个	宗教	人们	.

他们是虔诚的宗教信徒。

['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['stʌdi] [θi'ɒlədʒi] ;

Ministers	of	the	gospel	were	not	required	to	study	Theology	;
部长们	的	这	福音	是	不是	必需的	到	学习	神学	;

福音传道者无需学习神学；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ɪk'sept] [ðə; ði][kɔːl] ;

to	be	able	to	read	was	the	only	accomplishment	,	except	the	call	;
到	是	有能力的	到	读	曾是	这	仅有的	成就	,	除了	这	称呼	;

除了打电话之外，能够阅读是他唯一的成就；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [kɔːl] .

it	was	thought	indispensable	that	a	preacher	should	have	a	divine	call	.
它	曾是	想法	必不可少	那	一个	牧师	应该	有	一个	神圣的	称呼	.

人们认为，传道者必须拥有神圣的召唤。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['wɜːʃɪp] ,

Whatever	may	be	said	of	ignorant	worship	,
任何	可能	是	说	的	无知	崇拜	,

无论人们对无知的崇拜作何评价，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['priːtʃə] [ɪn] [ken'tʌki] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] ['paɪəti] ,

many	of	the	early	preachers	in	Kentucky	were	men	of	sterling	piety	,
许多	的	这	早期的	传道者	在	肯塔基州	是	男人	的	英镑	虔诚	,

肯塔基州早期的许多传教士都是虔诚无比的人。

[ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ruːd] [sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]

and	did	much	to	elevate	and	improve	the	rude	society	of	the
和	做过	很多	到	提升	和	提升	这	粗鲁的	社会	的	这

['bækˌwʊdzmən] .

backwoodsmen	.
偏远地区的人们	.

并为提升和改善偏远地区粗野的社会做出了巨大贡献。

[wɒt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪkt] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

What	they	lacked	in	learning	they	made	up	in	earnestness	and	a	strict	devotion	to
什么	他们	缺乏	在	学习	他们	制成	向上	在	认真	和	一个	严格的	虔诚	到

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [kɔːz] ;

the	Masters	cause	;
这	大师	原因	;

他们虽然学识不足，但却以认真和对师父事业的严格奉献来弥补；

[wɒt] [ðeɪ] [lækt] [ɪn] ['eləkwəns] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [fɔːs] .

what	they	lacked	in	eloquence	they	made	up	in	force	.
什么	他们	缺乏	在	口才	他们	制成	向上	在	力量	.

他们虽然不善言辞，却以武力弥补了这一点。

[sʌm; səm]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrmən] [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld][men][hæv; həv] [biːn]

Some	extracts	from	the	sermons	of	these	old	men	have	been
一些	提取物	从	这	布道	的	这些	老的	男人	有	到过

[prɪ'zɜːvd] .

preserved	.
保存完好	.

这些老人的部分布道词被保存了下来。

[aɪ] [kwəʊt] [frɒm; frəm][wʌn] ['hændɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] :

I	quote	from	one	handed	me	by	a	friend	:
我	引用	从	一	递交	我	经过	一个	朋友	:

我引用朋友递给我的一句话：

“ [æz; əz][məʊ] - [ˌɛsˌiː'ɛs] [lɪf] - [ted] [ʌp] [ðə; ði] [sɪə] - [pent] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] - [dɜːr] - [nes] — [ɑː] !

“	As	Mo	-	ses	lif	-	ted	up	the	ser	-	pent	in	the	wil	-	der	-	ness	—	ah	!
“	作为	莫	-	ses	生命	-	泰德	向上	这	ser	-	五角星	在	这	威尔	-	德尔	-	内斯	—	啊	!

“当摩西在旷野中举起那条蛇时——啊！

[iː] - [viː] - [iː] - [en][səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][em] - [ə; eɪ] - [en][biː; bi] [lɪf] - [ted] [ʌp] — [ɑː] !

e	-	v	-	e	-	n	so	must	the	Son	of	M	-	a	-	n	be	lif	-	ted	up	—	ah	!
e	-	v	-	e	-	n	所以	必须	这	儿子	的	M	-	一个	-	n	是	生命	-	泰德	向上	—	啊	!

人子也必须被高举——啊！

[ðæt] [huː] [səʊ] - [iː] - [viː] - [iː] - [ɑː(r)] [lʊk] [ʌp] - [ɒn] [hɪm] — [ɑː] ! [em] - [ə; eɪ] - [waɪ] [nɒt] [piː] - [iː] - [ɑː(r)] - [aɪ]

That	who	so	-	e	-	v	-	e	-	r	look	up	-	on	him	—	ah	!	m	-	a	-	y	not	p	-	e	-	r	-	i
那	WHO	所以	-	e	-	v	-	e	-	r	看	向上	-	在	他	—	啊	!	米	-	一个	-	是	不是	p	-	e	-	r	-	我

- [es] - [eɪtʃ] — [ɑː] !

-	s	-	h	—	ah	!
-	s	-	h	—	啊	!

凡仰望他的人——啊！必不灭亡——啊！

[bʌt; bət][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [viː][iː] - [viː] - [iː] - [ɑː(r)] - [el] - [ə; eɪ] - [stɪŋ] [el] - [aɪ] - [ef] - [iː] — [ɑː] !

but	h	-	a	-	ve	e	-	v	-	e	-	r	-	l	-	a	-	sting	l	-	i	-	f	-	e	—	ah	!
但	h	-	一个	-	ve	e	-	v	-	e	-	r	-	我	-	一个	-	蜇	我	-	我	-	f	-	e	—	啊	!

但拥有永恒的生命——啊！

” [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [dɪ'lɪvəri] ,

”	Notwithstanding	this	halting	delivery	,
”	虽然	这	停止	送货	,

尽管交付过程磕磕绊绊，

[ðiːz] [əʊld] [men] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [sə'saɪəti] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd]

these	old	men	laid	the	foundation	of	the	refined	and	elegant	society	now	enjoyed
这些	老的	男人	铺设	这	基础	的	这	精制	和	优雅的	社会	现在	享受

[ɪn] [ken'tʌki] .

in	Kentucky	.
在	肯塔基州	.

这些老人为肯塔基州如今享有的精致优雅的社会奠定了基础。

[tɒm] ['feəfiːld] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] — [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Tom	Fairfield	wished	to	improve	his	fortune	and	position	in	society	—	pay	for
汤姆	费尔菲尔德	希望	到	提升	他的	财富	和	位置	在	社会	—	支付	为了

['priːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [smɔːl] — [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [niːdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ['friːkwəntli] [fel]

preaching	was	small	—	but	the	many	little	needs	of	a	family	frequently	fell
布道	曾是	小的	—	但	这	许多	小的	需求	的	一个	家庭	频繁地	跌倒

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːtʃərz] [waɪf] .

to	the	lot	of	a	preacher's	wife	.
到	这	很多	的	一个	传教士的	妻子	.

汤姆·费尔菲尔德希望改善自己的境遇和社会地位——布道的收入微薄——但一个家庭的许多小需求往往都落在了牧师妻子的肩上。

[wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːl] ,

With	this	object	in	view	,	and	waiting	for	the	call	,
和	这	目的	在	看法	,	和	等待	为了	这	称呼	,

将此对象置于视野中，并等待呼叫，

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'tendɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['miːtɪŋz] .

Tom	and	his	wife	attended	all	the	meetings	.
汤姆	和	他的	妻子	参加	全部	这	会议	.

汤姆和他的妻子参加了所有会议。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ˌʌp'set] [ɔːl] [ɒv; əv] [tɑːmz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz]

A	wonderful	phenomenon	occurred	about	this	time	,	that	upset	all	of	Tom's	calculations
一个	精彩的	现象	发生	关于	这	时间	,	那	沮丧的	全部	的	汤姆的	计算

— [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [dʒɜːks] .

—	it	was	called	the	jerks	.
—	它	曾是	称为	这	混蛋	.

大约在这个时候，发生了一种奇妙的现象，打乱了汤姆的所有计划——它被称为“混蛋”。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] — [bʌt; bət] [men] ['sʌmtaɪmz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	principally	confined	to	the	females	—	but	men	sometimes	were
它	曾是	主要	受限	到	这	女性	—	但	男人	有时	是

['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

victims	of	it	.
受害者	的	它	.

它主要局限于女性——但有时男性也会成为受害者。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['priːtʃərz] ['ɜːnɪstnəs]

During	the	church	service	,	and	generally	about	the	time	the	preacher's	earnestness
期间	这	教会	服务	,	和	一般来说	关于	这	时间	这	传教士的	认真

[hæd; həd] [wɔːm] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

had	warmed	the	congregation	,
有	温暖	这	会众	,

在教堂礼拜期间，通常在牧师的真诚感染了会众之后，

[ðə; ði] [dʒɜːks] [wʊd] [set] [ɪn] .

the	jerks	would	set	in	.
这	混蛋	会	放	在	.

抽搐开始了。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [kə'mens] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [pɑːt]

Some	one	in	the	congregation	would	commence	throwing	the	head	and	upper	part
一些	一	在	这	会众	会	开始	投掷	这	头	和	上	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

of	the	body	backward	and	forward	,
的	这	身体	落后	和	向前	,

会众中有人会开始前后甩动头部和上半身，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wʊd] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] [ə'pɪərəns] , [ʌn'tɪl] [ɔːl]

the	motion	would	gradually	increase	,	assuming	a	spasmodic	appearance	,	until	all
这	运动	会	逐步地	增加	,	假设	一个	痉挛性的	外貌	,	直到	全部

[dɪ'skreʃn] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ə'tækt] ,

discretion	would	leave	the	person	attacked	,
审慎	会	离开	这	人	遭到攻击	,

这种动作会逐渐加剧，呈现出痉挛状，直到被攻击者完全丧失理智为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dʒɜːk] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɒdəsti] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɜːk]

and	they	would	continue	to	jerk	regardless	of	all	modesty	,	until	they	jerked
和	他们	会	继续	到	混蛋	不管	的	全部	谦逊	,	直到	他们	猛地一抖

[ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

themselves	upon	the	floor	.
他们自己	之上	这	地面	.

他们会继续自慰，全然不顾羞耻心，直到精疲力竭地倒在地上。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌn] [deɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sekt] , [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] “

Tom	and	his	wife	one	day	attended	the	meeting	of	a	sect	,	then	called	the	“
汤姆	和	他的	妻子	一	天	参加	这	会议	的	一个	教派	,	然后	称为	这	“

[njuː] [laɪts] .

New	Lights	.
新的	灯	.

有一天，汤姆和他的妻子参加了一个教派的集会，当时这个教派被称为“新光教”。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [tɑːmz] [waɪf][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːks] ;

”	During	the	service	Tom's	wife	was	attacked	with	the	jerks	;
”	期间	这	服务	汤姆的	妻子	曾是	遭到攻击	和	这	混蛋	;

“在追悼会期间，汤姆的妻子遭到暴徒袭击；

[ðə; ði] ['məʊʃn] [sləʊ] [æt; ət][fɜːst] [bɪ'keɪm] ['veri] ['ræpɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [kɒmz] [fluː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

the	motion	slow	at	first	became	very	rapid	,	her	combs	flew	among	the
这	运动	慢的	在	第一的	成为	非常	迅速的	,	她	梳子	飞翔	之中	这

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

起初动作缓慢，后来变得非常迅速，她的梳子在人群中飞舞。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [krækt] [laɪk] [ə; eɪ]['wægən] [wɪp] .

and	her	long	black	hair	cracked	like	a	wagon	whip	.
和	她	长的	黑色的	头发	裂纹	喜欢	一个	车皮	鞭	.

她那乌黑的长发像鞭子一样啪啪作响。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,

Tom	was	very	much	frightened	,
汤姆	曾是	非常	很多	害怕	,

汤姆非常害怕。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['teɪkən]

but	with	the	assistance	of	some	friends	the	poor	woman	was	taken
但	和	这	协助	的	一些	朋友们	这	贫穷的	女士	曾是	已采取

[həʊm] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

home	,	and	soon	became	quiet	.
家	,	和	很快	成为	安静的	.

但在一些朋友的帮助下，这位可怜的女人被送回了家，很快就安静了下来。

[tɒm] ['nevə(r)] [ə'tendɪd] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

Tom	never	attended	meeting	again	.
汤姆	绝不	参加	会议	再次	.

汤姆之后再也没有参加过会议。

[ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] [bæd] [lʌk] ['nevə(r)] ['kɒmz] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪð]

The	old	adage	that	bad	luck	never	comes	single	-	handed	,	was	now	setting	in	with
这	老的	谚语	那	坏的	运气	绝不	来	单身的	-	递交	,	曾是	现在	环境	在	和

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“厄运从来都不是单独降临的”这句老话，现在在汤姆身上得到了印证。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'vent] , [tɒm] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][wʌn][kəʊld] , [wet] ['iːvnɪŋ] .

Soon	after	this	event	,	Tom	returned	from	his	labor	one	cold	,	wet	evening	.
很快	后	这	事件	,	汤姆	返回	从	他的	劳动	一	寒冷的	,	湿的	晚上	.

这件事发生后不久，在一个寒冷潮湿的夜晚，汤姆下班回家了。

['mʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] .

Mother	,	as	he	always	called	his	wife	,	was	very	dull	and	stupid	.
母亲	,	作为	他	总是	称为	他的	妻子	,	曾是	非常	乏味的	和	愚蠢的	.

他总是称呼妻子为“母亲”，而母亲本人则非常迟钝愚笨。

[tɒm] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ,

Tom	had	attended	to	all	the	duties	of	the	little	household	,
汤姆	有	参加	到	全部	这	职责	的	这	小的	家庭	,

汤姆把家里所有的家务都做完了。

['pʊld] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] ,

pulled	in	the	latch	-	string	of	the	cabin	door	,
拉	在	这	闩锁	-	细绳	的	这	舱	门	,

拉紧舱门的门闩绳，

['kʌvəd] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɪð] ['æʃɪz] — [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

covered	the	coals	on	the	hearth	with	ashes	—	as	the	old	people	used	to	say	,
涵盖	这	煤炭	在	这	炉	和	灰烬	—	作为	这	老的	人们	用过的	到	说	,

用灰烬盖住炉膛上的煤炭——正如老人们常说的那样，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

to	keep	the	seed	of	fire	.
到	保持	这	种子	的	火	.

保留火的种子。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] , [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

In	the	morning	when	he	awakened	,	his	faithful	wife	,	dear	mother	,	as	he	called
在	这	早晨	什么时候	他	觉醒	,	他的	忠实	妻子	,	亲爱的	母亲	,	作为	他	称为

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

清晨，当他醒来时，他那忠实的妻子，他亲爱的母亲，

[wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [kəʊld][ænd; ənd] [ded] .

was	by	his	side	,	cold	and	dead	.
曾是	经过	他的	边	,	寒冷的	和	死的	.

他身旁躺着一个冰冷的尸体。

[wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ,

With	three	little	daughters	in	the	cabin	and	nothing	else	in	the	wide	world	,
和	三	小的	女儿们	在	这	舱	和	没有什么	别的	在	这	宽的	世界	,

小屋里只有三个小女儿，除此之外，他们一无所有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd][hæd; həd] [biːn] [set] [ə'saɪd] .

for	the	title	to	his	land	had	been	set	aside	.
为了	这	标题	到	他的	土地	有	到过	放	旁边	.

因为他的土地所有权已被撤销。

[dɪsˈhɑːt(ə)nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [misˈfɔːtʃənz] , [tɒm] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [dˈɔːtəz] , [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

Disheartened	**with**	**his**	**misfortunes**	**,**	**Tom**	**,**	**with**	**his**	**little**	**daughters**	**,**	**moved**	**to**	**the**
沮丧	和	他的	不幸	,	汤姆	,	和	他的	小的	女儿们	,	已搬	到	这

[əʊˈhaɪəʊ]['rɪvə(r)] .

Ohio	**river**	**.**
俄亥俄州	河	.

汤姆因自己的不幸遭遇而心灰意冷，带着他的小女儿们搬到了俄亥俄河边。

[pɔːt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['set(ə)lmənt] ['evə(r)] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Port	**William**	**was**	**the**	**name**	**given**	**to**	**the**	**first**	**settlement**	**ever**	**made**	**at**	**the**
港口	威廉	曾是	这	姓名	给定	到	这	第一的	沉降	曾经	制成	在	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kenˈtʌki] ['rɪvə(r)] .

mouth	**of**	**the**	**Kentucky**	**river**	**.**
嘴	的	这	肯塔基州	河	.

波特威廉是肯塔基河河口第一个定居点的名称。

['sev(ə)nti] [maɪlz] [əˈbʌv] ['luːɪvɪl] [ðə; ði] [kenˈtʌki] [ˈmiŋgl] [ɪts]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

Seventy	**miles**	**above**	**Louisville**	**the**	**Kentucky**	**mingles**	**its**	**water**	**with**	**the**	**Ohio**	**river**	**,**
七十	英里	多于	路易斯维尔	这	肯塔基州	混合	它是	水	和	这	俄亥俄州	河	,

在路易斯维尔上游70英里处，肯塔基河与俄亥俄河汇合。

[ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kenˈtʌki] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**land**	**on**	**the**	**east**	**side**	**of**	**the**	**Kentucky**	**and**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**
这	土地	在	这	东方	边	的	这	肯塔基州	和	在	这	南	边	的	这

[əʊˈhaɪəʊ] ,

Ohio	**,**
俄亥俄州	,

肯塔基河东岸和俄亥俄河南岸的土地，

['nærəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [diːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

narrows	**into**	**a**	**sharp**	**point**	**—**	**the**	**water**	**is**	**deep**	**up**	**to**	**the**	**shore**	**.**
变窄	进入	一个	锋利的	观点	—	这	水	是	深的	向上	到	这	支撑	.

逐渐收窄成一个尖角——水深及岸。

[wen] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][fɜːst] [kəˈmenst] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kiːl] - [bəʊt] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd]

When	**navigation**	**first**	**commenced**	**this**	**point**	**was**	**the**	**keel**	**-**	**boat**	**landing**	**,**	**and**
什么时候	导航	第一的	开始	这	观点	曾是	这	龙骨	-	船	降落	,	和

['sʌbsɪkwəntli] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ] .

subsequently	**the**	**steamboat**	**landing**	**.**
随后	这	汽船	降落	.

航运刚开始时，这里是平底船的停靠点，后来是汽船的停靠点。

[hɪə(r)] , [deɪv] [dɪmɪnɪʃ] [kept] [ə; eɪ] [səˈluːn] , ([ðen] [kɔːld] [ə; eɪ]['grəʊsəri]) .

Here	**,**	**Dave**	**Deminish**	**kept**	**a**	**saloon**	**,**	**(**	**then**	**called**	**a**	**grocery**	**)**	**.**
这里	,	戴夫	减少	保留	一个	酒吧	,	(	然后	称为	一个	杂货店	)	.

戴夫·德米尼什在这里开了一家酒吧（当时叫做杂货店）。

[wʌn] [ruːm] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [skweə(r)] , [fɪld] [wɪð] [tʃiːp] [dʒɒn] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

One	**room**	**sixteen**	**feet**	**square**	**,**	**filled**	**with**	**cheap**	**John**	**merchandise**	**,**
一	房间	十六	脚	正方形	,	已填	和	便宜的	约翰	商品	,

一间十六平方英尺的房间，里面堆满了廉价的约翰商品。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wɒz; wəz] [kɔːn] ['wɪski] , [dɪˈstɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ˈkaunti] ,

the	**principal**	**article**	**for**	**sale**	**was**	**corn**	**whisky**	**,**	**distilled**	**in**	**the**	**upper**	**counties**	**,**
这	主要的	文章	为了	销售	曾是	玉米	威士忌酒	,	蒸馏	在	这	上	县	,

出售的主要商品是产自上游郡县的玉米威士忌。

[ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [pɔːt] ['wɪljəm] [ɒn] [kiːl] [boʊts] , — [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [kɔːld]

and	shipped	to	Port	William	on	keel	boats	,	—	this	article	was	afterwards	called
和	已发货	到	港口	威廉	在	龙骨	船	,	—	这	文章	曾是	然后	称为

[əʊld] ['bɜːbən] .

old	Bourbon	.
老的	波旁威士忌	.

并用平底船运往威廉港——这篇文章后来被称为老波旁威士忌。

[pɔːt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðə; ðiː][əʊ] ! - [biː; bi] - ['dʒɔɪfl] .

Port	William	was	blessed	with	the	O	!	-	be	-	joyful	.
港口	威廉	曾是	蒙福	和	这	哦	!	-	是	-	快乐	.

Port William 因 O! 而感到幸福——喜悦。

['redhed] [sæm] [sɪmz] [rʌn] [ə; eɪ] ['wɪskiː] [ʃɒp] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] , [hɪz; ɪz] ['tævən] , [bʌt; bət][ðə; ðiː]

Redhead	Sam	Sims	run	a	whisky	shop	in	connection	with	,	his	tavern	,	but	the
红发	山姆	模拟人生	跑步	一个	威士忌酒	店铺	在	联系	和	,	他的	酒馆	,	但	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

红发萨姆·西姆斯经营着一家与他的酒馆相连的威士忌商店，但重点是，

[ɔː(r)] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [greɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ,

or	landing	was	the	great	place	of	attraction	,
或者	降落	曾是	这	伟大的	地方	的	景点	,

或者说，登陆点是极具吸引力的地方，

[hɪə(r)]['aɪd(ə)l] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['aɪd(ə)l] ['sɪtəznz] .

here	idle	boatmen	were	always	ready	to	entertain	idle	citizens	.
这里	闲置的	船夫	是	总是	准备好	到	招待	闲置的	公民	.

这里闲散的船夫总是乐于为闲散的市民提供娱乐。

[əʊld] ['brʌðə(r)] - [əʊnd] [lɑːdʒ] [trækts] [ɒv; əv][lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sleɪvz] ,

Old	Brother	Demitt	owned	large	tracts	of	land	,	and	a	number	of	slaves	,
老的	兄弟	-	拥有	大的	小册子	的	土地	,	和	一个	数字	的	奴隶	,

老德米特拥有大片土地和许多奴隶。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] , [waɪ] [nɒt] ?

and	of	course	he	was	a	leader	in	society	,	why	not	?
和	的	课程	他	曾是	一个	领导者	在	社会	,	为什么	不是	?

当然，他也是社会上的领袖人物，这有什么奇怪的呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][stænd][ɒn][ðə; ðiː] [striːt] ['kɔːnəs] ,

he	was	a	member	of	the	church	if	he	did	stand	on	the	street	corners	,
他	曾是	一个	成员	的	这	教会	如果	他	做过	站立	在	这	街道	角落	,

如果他站在街角，那他就是教会成员。

[tel] [ləʊ] ['ænɪkdoʊts] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɪskiː] [ɔːl] - [deɪ] - [lɒŋ] .

tell	low	anecdotes	,	and	drink	whisky	all	-	day	-	long	.
告诉	低的	轶事	,	和	喝	威士忌酒	全部	-	天	-	长的	.

讲些无聊的轶事，整天喝威士忌。

[ænd; ənd][əʊld] [ɑːtʃ] - [əʊnd] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɒv; əv]

And	old	Arch	Wheataker	owned	slaves	to	work	for	him	,	and	he	,	of
和	老的	拱	-	拥有	奴隶	到	工作	为了	他	,	和	他	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

老阿奇·惠特克拥有奴隶为他工作，而他，当然，

[kʊd; kəd][raɪd][hɪz; ɪz][əʊld][bɔːl] - [feɪs] ['sɒrəl] [hɔːs] [tuː; tə] [pɔːt] ['wɪljəm] ,

could	ride	his	old	ball	-	face	sorrel	horse	to	Port	William	,
可以	骑	他的	老的	球	-	脸	酢浆草	马	到	港口	威廉	,

他可以骑着他那匹老旧的栗色圆脸马去威廉港，

[drɪŋk] ['wɪski] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [əʊld] [bɔ:l] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] .

drink	whisky	all	day	and	run	old	Ball	home	at	night	.
喝	威士忌酒	全部	天	和	跑步	老的	球	家	在	夜晚	.

白天喝威士忌，晚上开车送老鲍尔回家。

[leɪt] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [wʌn] [dɑ:k] [naɪt] ,

Late	in	December	one	dark	night	,
晚的	在	十二月	一	黑暗的	夜晚	,

十二月下旬的一个漆黑夜晚，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv] [deɪv] [dɪmɪnɪʃ] .

the	Angel	of	observation	was	looking	into	the	room	of	Dave	Deminish	.
这	天使	的	观察	曾是	寻找	进入	这	房间	的	戴夫	减少	.

观察天使正在观察戴夫·德米尼什的房间。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [greɪ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['pli:dɪŋ] [wɪð] [deɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [mɔ:(r)][dræm] .

A	tall	man	with	silver	gray	hair	was	pleading	with	Dave	for	one	more	dram	.
一个	高的	男人	和	银	灰色的	头发	曾是	恳求	和	戴夫	为了	一	更多的	德拉姆	.

一个身材高大、头发银灰的男人恳求戴夫再给他一小杯威士忌。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] ,

They	stood	by	the	counter	alone	,	and	it	was	late	,
他们	站立	经过	这	柜台	独自的	,	和	它	曾是	晚的	,

他们独自站在柜台旁，时间已经很晚了。

[ðə; ði] ['kʌstəməz] [hæd; həd][ɔ:l] [gɒn] [seɪv] [tɒm] ['feəfi:ld] .

the	customers	had	all	gone	save	Tom	Fairfield	.
这	顾客	有	全部	已消失	节省	汤姆	费尔菲尔德	.

除了汤姆·费尔菲尔德，其他顾客都走了。

[tɒm] ['ɒfəd] [tu:; tə] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['peɪmənt] ,

Tom	offered	to	pledge	his	coat	as	a	guarantee	for	payment	,
汤姆	提供	到	保证	他的	外套	作为	一个	保证	为了	支付	,

汤姆提出用他的外套作抵押来担保付款。

[deɪv] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði][stɔ:(r)] ([æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]) ,

Dave	was	anxious	to	close	the	store	(	as	he	called	it	)	,
戴夫	曾是	焦虑的	到	关闭	这	店铺	(	作为	他	称为	它	)	,

戴夫急于关掉这家店（他自己是这么称呼的）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['maɪldli][æz; əz][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['sɒftli] [ɒn] [tɑ:mz] ['ʃəʊldə(r)] , “ [ki:p]

and	he	said	mildly	as	he	laid	his	hand	softly	on	Tom's	shoulder	,	“	Keep
和	他	说	轻微地	作为	他	铺设	他的	手	轻轻	在	汤姆的	肩膀	,	“	保持

[jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ɒn] ,

your	coat	on	,
你的	外套	在	,

他一边说着，一边轻轻地把手放在汤姆的肩膀上，“外套别脱了。”

[tɒm] , ” [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [spɔɪld] [bɪə(r)] , [ə'fektɪd] ['frendʃɪp] .

Tom	,	”	and	handing	him	a	glass	of	spoiled	beer	,	affected	friendship	.
汤姆	,	”	和	处理	他	一个	玻璃	的	被宠坏了	啤酒	,	做作的	友谊	.

汤姆，”然后递给他一杯变质的啤酒，假装友好。

[ɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][bɪə(r)] [tɒm] [hi:v] .

In	attempting	to	drink	the	beer	Tom	heaved	.
在	尝试	到	喝	这	啤酒	汤姆	喘息	.

汤姆试图喝啤酒，结果却干呕了。

[deɪv] [wɒz; wəz] [in'sʌlt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Dave	was	insulted	,	and	kicked	him	out	,	and	closed	the	door	.
戴夫	曾是	受辱	,	和	踢	他	出去	,	和	关闭	这	门	.

戴夫感到受到了侮辱，把他赶了出去，然后关上了门。

[ɒn] ['riːlɪŋ] [fiːt] , [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [tɒm] [dɪ'pɑːtɪd] .

On	reeling	feet	,	alone	,	and	in	the	dark	,	Tom	departed	.
在	卷轴	脚	,	独自的	,	和	在	这	黑暗的	,	汤姆	已离开	.

汤姆踉跄着脚步，独自一人，在黑暗中离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kə'menst] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [snəʊ] [stɔːm] ,

In	the	middle	of	the	night	commenced	a	wonderful	snow	storm	,
在	这	中间	的	这	夜晚	开始	一个	精彩的	雪	风暴	,

半夜里，一场美丽的暴风雪开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænt(ə)l] ['twenti]

and	the	dawn	of	morning	found	the	earth	covered	with	a	white	mantle	twenty
和	这	黎明	的	早晨	成立	这	地球	涵盖	和	一个	白色的	地幔	二十

- [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

-	four	inches	deep	.
-	四	英寸	深的	.

黎明破晓时，大地被一层厚达二十四英寸的白色覆盖物覆盖。

[ðə; ði]['evə(r)]['dɪlɪdʒənt] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]

The	ever	diligent	eye	of	the	Angel	of	observation	was	peering	into	the	cabin
这	曾经	勤奋	眼睛	的	这	天使	的	观察	曾是	窥视	进入	这	舱

[ɒv; əv] [tɒm] ['feəfiːld] ,

of	Tom	Fairfield	,
的	汤姆	费尔菲尔德	,

那位观察天使敏锐的目光正注视着汤姆·费尔菲尔德的小屋。

[tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪl] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] - .

two	miles	distant	from	the	Point	,	and	one	mile	north	of	Brother	Demitts	.
二	英里	遥远	从	这	观点	,	和	一	英里	北	的	兄弟	-	.

距离岬角两英里，距离德米茨兄弟镇以北一英里。

['rɑːksi] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Roxie	,	the	eldest	daughter	,	found	a	few	sticks	of	wood	,	which	happened	to	be
罗克西	,	这	长子	女儿	,	成立	一个	很少	棍子	的	木头	,	哪个	发生	到	是

[ɪn] [dɔːz] ,

in	doors	,
在	门	,

大女儿罗克西在屋里发现了几根木棍，碰巧就在屋里。

[meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm] [kɔːn] [keɪks] .

made	up	a	little	fire	and	was	cooking	some	corn	cakes	.
制成	向上	一个	小的	火	和	曾是	烹饪	一些	玉米	蛋糕	.

他生了一小堆火，正在烤玉米饼。

[rəʊz] [hæd; həd] ['kʌvəd] ['suːzə] [wɪð] [ə; eɪ] ['tætəd] ['blæŋkit] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

Rose	had	covered	Suza	with	a	tattered	blanket	,	and	was	rocking	her	in
玫瑰	有	涵盖	苏扎	和	一个	破烂	毯子	,	和	曾是	摇滚	她	在

[ə; eɪ] [trɒf] .

a	trough	.
一个	槽	.

罗斯用一条破旧的毯子盖住苏莎，在水槽里摇晃着她。

[ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	cold	wind	upon	the	outside	carried	away	the	inaudible	murmurs	of	the	little
这	寒冷的	风	之上	这	外部	携带	离开	这	听不清	低语	的	这	小的

['sɪstəz] .

sisters	.
姐妹	.

外面的寒风吹散了小妹妹们微弱的低语声。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] .

At	one	o'clock	in	the	evening	the	little	fire	had	burned	out	.
在	一	点钟	在	这	晚上	这	小的	火	有	烧伤	出去	.

傍晚一点，小火苗熄灭了。

[rəʊz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Rose	was	still	engaged	with	the	baby	,
玫瑰	曾是	仍然	已订婚的	和	这	婴儿	,

罗斯当时还在和孩子订婚。

[ænd; ənd]['rɑːksi] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [diːp]

and	Roxie	passed	the	time	between	childish	conversations	with	Rose	about	the	deep
和	罗克西	通过了	这	时间	之间	幼稚	对话	和	玫瑰	关于	这	深的

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

罗克西和罗斯就积雪很厚这件事聊着天，罗克西则利用这段时间打发时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['æbsənt]['fɑːðə(r)] , [huː] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [get][ðə; ði] [snəʊ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei]

and	their	absent	father	,	who	she	said	would	get	the	snow	out	of	his	way
和	他们的	缺席的	父亲	,	WHO	她	说	会	得到	这	雪	出去	的	他的	方式

[ænd; ənd] [kʌm] ,

and	come	,
和	来	,

还有他们不在身边的父亲，她说他会铲开路上的雪然后过来。

[həʊm] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

home	after	a	while	,
家	后	一个	尽管	,

过了一会儿回到家，

[ðen] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['pɑːsɪŋ] .

then	peeping	out	the	crack	of	the	door	to	watch	for	some	one	passing	.
然后	偷窥	出去	这	裂缝	的	这	门	到	手表	为了	一些	一	通过	.

然后从门缝里往外看，看看有没有人经过。

[əʊld]['fɑːðə(r)] ['tɪəfl] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

Old	Father	Tearful	had	passed	the	cabin	,
老的	父亲	内牛满面	有	通过了	这	舱	,

老泪神父路过小屋时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ræpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][stræp][ɒv; əv] ['ʃiːpskɪn] [tuː; tə] [wɔːd] - [ɒf] [ðə; ði]

his	face	and	head	wrapped	up	with	a	strap	of	sheepskin	to	ward	-	off	the
他的	脸	和	头	包装	向上	和	一个	带子	的	羊皮	到	病房	-	离开	这

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他用羊皮条裹住脸和头来御寒。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['rɑːksi] ['feəfiːld] .

and	he	did	not	hear	the	cries	of	Roxie	Fairfield	.
和	他	做过	不是	听到	这	哭泣	的	罗克西	费尔菲尔德	.

他没有听到罗克西·费尔菲尔德的哭喊声。

[wʌn] ['aʊə(r)]['leɪtə(r)]['suːzə][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

One	hour	later	Suza	was	crying	piteously	and	shivering	with	the	cold	.
一	小时	之后	苏扎	曾是	哭泣	可怜地	和	瑟瑟发抖	和	这	寒冷的	.

一小时后，苏扎哭得泣不成声，冷得直哆嗦。

['rɑːksi] [sed] ['fɜːmli] [tuː; tə] [rəʊz] , [juː; jʊ] [pet] [ænd; ənd][kəʊks][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;

Roxie	said	firmly	to	Rose	,	you	pet	and	coax	the	poor	;
罗克西	说	牢牢	到	玫瑰	,	你	宠物	和	哄	这	贫穷的	;

罗克茜坚定地对罗斯说："你只会哄骗可怜的人。"

[θɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ɑːnt] - ['keɪtiz] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ,

thing	and	I	will	go	to	Aunt	-	Katy's	and	get	some	one	to	come	and	,
事物	和	我	将要	去	到	阿姨	-	凯蒂的	和	得到	一些	一	到	来	和	,

我会去凯蒂阿姨家，找个人过来帮忙。

[ænd; ənd][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [wʊd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ][hɑːf] [sə'prest] [ˌes əʊ 'biː] ;

and	get	us	some	wood	,	making	a	great	effort	to	conceal	a	half	suppressed	sob	;
和	得到	我们	一些	木头	,	制作	一个	伟大的	努力	到	隐藏	一个	一半	被抑制	哭泣	;

给我们弄些木头来，同时努力掩饰半压抑的抽泣声；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [teə(r); tɪə] .

and	a	starting	tear	.
和	一个	开始	撕	.

以及开始的撕裂。

[ðen] ['pætɪŋ] - [rəʊz] [pn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] [sed] ['kəʊksɪŋli] , “ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] - [tuː; tə] - [ðə; ði]['beɪbi] ,

Then	patting	'	Rose	on	the	head	with	her	little	hand	said	coaxingly	,	“	Be	good	to	-	to	-	the	baby	,
然后	轻拍	-	玫瑰	在	这	头	和	她	小的	手	说	哄骗地	,	“	是	好的	到	-	到	-	这	婴儿	,

然后，她用小手轻轻拍了拍罗斯的头，哄着说：“要好好照顾宝宝。”

[ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

and	I'll	soon	be	back	.
和	患病的	很快	是	后退	.

我很快就会回来。

” ['liːvɪŋ] [bəuθ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɒnɪt] [kləʊz] - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

”	Leaving	both	little	sisters	in	tears	,	and	pulling	her	little	bonnet	close	'	round	her	ears	,
”	离开	两个都	小的	姐妹	在	眼泪	,	和	拉	她	小的	引擎盖	关闭	-	圆形的	她	耳朵	,

“留下两个小妹妹哭泣，她把小帽子拉紧，遮住耳朵。”

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] ;

she	left	the	cabin	,	and	struggled	bravely	through	the	deep	snow	;
她	左边	这	舱	,	和	挣扎	勇敢地	通过	这	深的	雪	;

她离开了小木屋，勇敢地跋涉在厚厚的积雪中；

['fɔːtʃənətli] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] - [hɔːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [les] ['dɪfɪkəlti] .

fortunately	when	she	gained	the	track	of	Father	Tearful's	horse	she	had	less	difficulty	.
幸运的是	什么时候	她	获得	这	追踪	的	父亲	-	马	她	有	较少的	困难	.

幸运的是，当她追踪到泪神父的马的踪迹时，她遇到的困难就少了很多。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [ˌkɒnɪ'stəʊgə] [hɔːs] [huːz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɑːdʒ] [saɪz] ,

The	old	man	was	riding	a	Conestoga	horse	whose	feet	and	legs	,	from	their	large	size	,
这	老的	男人	曾是	骑术	一个	康内斯托加	马	谁	脚	和	腿	,	从	他们的	大的	尺寸	,

老人骑着一匹康内斯托加马，这匹马的蹄子和腿因为尺寸较大而显得笨重。

[meɪd] [kwaɪt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

made	quite	an	opening	in	the	snow	.
制成	相当	一个	开幕	在	这	雪	.

在雪地里开辟出一个相当大的缺口。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [aɪ] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [iːst] [ruːm] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] - [haʊs] ,

The	Angel	eye	of	observation	peering	into	the	east	room	of	Brother	Demitt's	house	,
这	天使	眼睛	的	观察	窥视	进入	这	东方	房间	的	兄弟	-	房子	,

观察的天使之眼正窥视着德米特兄弟家的东房间，

([hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kæbɪn] [ɒv; əv] [hjuːn] [lɒgz] ,

(	he	lived	in	a	double	cabin	of	hewn	logs	,
(	他	居住地	在	一个	双倍的	舱	的	凿	日志	,

他住在用砍伐的原木搭建的双人小木屋里，

) [sɔː] [ɑːnt] ['keɪtɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːθ] - [stəʊn] ,

)	saw	Aunt	Katy	sitting	on	one	corner	of	the	hearth	-	stone	,
)	锯	阿姨	凯蒂	坐着	在	一	角落	的	这	炉	-	石头	,

看到凯蒂阿姨坐在壁炉石的一角，

['bɪzɪli] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] ['stɒkɪŋ] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [leɪ]

busily	plying	her	fingers	upon	a	half	finished	stocking	;	upon	the	other	corner	lay
忙碌地	合奏	她	手指	之上	一个	一半	完成的	袜	;	之上	这	其他	角落	躺

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] ;

a	large	dog	;
一个	大的	狗	;

她正忙着摆弄一只半成品的袜子；袜子的另一角躺着一只大狗；

[stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ; [hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] - [kæt] ,

stretched	at	full	length	;	half	way	between	the	two	sat	the	old	house	-	cat	,
拉伸	在	满的	长度	;	一半	方式	之间	这	二	卫星	这	老的	房子	-	猫	,

两只狗完全伸展开来；老家猫就坐在它们中间。

[aɪ] [ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['redɪ] [tuː; tə] [rɪ'traɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]

eying	the	mastiff	and	the	mistress	,	and	ready	to	retreat	from	the	first
注视	这	獒	和	这	情妇	,	和	准备好	到	撤退	从	这	第一的

[ɪn'veɪdə(r)] .

invader	.
侵略者	.

他警惕地注视着獒犬和女主人，随时准备从第一个入侵者手中撤退。

[ðə; ði] ['hɪkəri] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [red] [fleɪmz]

The	hickory	logs	in	the	fire	-	place	were	wrapping	each	other	with	the	red	flames
这	山胡桃木	日志	在	这	火	-	地方	是	包装	每个	其他	和	这	红色的	火焰

[ɒv; əv] [hiːt] ,

of	heat	,
的	热	,

壁炉里的山核桃木柴在炽热的火焰中相互缠绕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] ['rʌʃɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [haʊs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli]

and	the	cold	wind	rushing	'	round	the	corner	of	the	-	house	was	the	only
和	这	寒冷的	风	匆忙	-	圆形的	这	角落	的	这	-	房子	曾是	这	仅有的

[saʊnd] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .

sound	that	disturbed	the	stillness	of	the	hour	.
声音	那	不安	这	寂静	的	这	小时	.

寒风呼啸着绕过屋角，这是唯一打破此刻宁静的声音。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [swʌŋ] [ə'pɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd]['rɑ:ksi] ['feəfi:ld] , ['ʃɪvərɪŋ]
With a sudden push the door swung upon its hinges , and Roxie Fairfield , shivering
和 一个 突然 推 这 门 摇摆 之上 它是 铰链 , 和 罗克西 费尔菲尔德 , 瑟瑟发抖
[wɪð] [ðə; ði][kəʊld] ,
with the cold ,
和 这 寒冷的 ,

门猛地一推，在门轴上猛地一晃，罗克西·费尔菲尔德冷得直哆嗦。

[ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
appeared upon the stage .
出现 之上 这 阶段 .

出现在舞台上。

[ɑ:nt] ['keɪtɪ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][speks] ,
Aunt Katy threw her head back , and looking under her specs ,
阿姨 凯蒂 扔 她 头 后退 , 和 寻找 在下面 她 规格 ,

凯蒂阿姨仰起头，从眼镜下面往下看，

[streɪt] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'tru:də(r)] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɑ:f] ['mɪŋgld]
straight down her nose at the little intruder , said , in a voice half mingled
直的 向下 她 鼻子 在 这 小的 入侵者 , 说 , 在 一个 嗓音 一半 混合
[wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
with astonishment ,
和 惊讶 ,

她居高临下地瞪着那个小闯入者，语气中带着一丝惊讶，说道：

“ ['rɑ:ksi] ['feəfi:ld] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
“ Roxie Fairfield , where in the name of heaven did you come from ?
“ 罗克西 费尔菲尔德 , 在哪里 在 这 姓名 的 天堂 做过 你 来 从 ?

“罗克西·费尔菲尔德，你究竟是从哪里来的？”

” ['rɑ:ksi] , ['nʌθɪŋ] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [təʊn] ,
” Roxie , nothing abashed by the question , replied in a plaintive tone ,
” 罗克西 , 没有什么 羞愧 经过 这 问题 , 回复 在 一个 哀怨 语气 ,

罗克茜毫不羞于回答这个问题，语气中带着一丝哀怨。

“ ['dædi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [ɔ:l] [naɪt] [nɔ:(r)][ɔ:l] [deɪ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wɪr] - -
“ Daddy didn't come home all night nor all day — and — and we're ' fraid'the
“ 爸爸 没有 来 家 全部 夜晚 也不 全部 天 — 和 — 和 是 - -
- [fri:z] .
baby'll freeze .
- 冻结 .

“爸爸一整夜都没回家，一整天也没回家——我们‘担心’宝宝会冻僵。”

” [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][təʊld] [ɑ:nt] ['keɪtɪ][ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] .
” The simple narrative of the child told Aunt Katy the whole story .
” 这 简单的 叙述 的 这 孩子 讲述 阿姨 凯蒂 这 所有的 故事 .

“孩子简单的叙述就把整个故事告诉了凯蒂阿姨。”

[ʃi:; ʃi] [nju:] [tɒm] ['feəfi:ld] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ðʌs] ['dezət] [hɪz; ɪz]
She knew Tom Fairfield , and although a drunkard , he would not thus desert his
她 知道 汤姆 费尔菲尔德 , 和 虽然 一个 酒鬼 , 他 会 不是 因此 沙漠 他的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她认识汤姆·费尔菲尔德，虽然他是个酒鬼，但他不会因此抛弃自己的孩子。

“ [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ɑ:nt] ['keɪtɪ][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)][təʊn] ,
“ Come to the fire , child , ” said Aunt Katy in a milder tone ,
“ 来 到 这 火 , 孩子 , ” 说 阿姨 凯蒂 在 一个 较温和 语气 ,

“孩子，到火堆边来，”凯蒂阿姨语气柔和地说。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [sed] , ['mentəli] , “ [ded] , [ænd; ənd]

and	as	she	turned	to	the	back	door	she	said	,	mentally	,	“	dead	,	and
和	作为	她	转向	到	这	后退	门	她	说	,	精神上	,	“	死的	,	和

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

covered	with	snow	.
涵盖	和	雪	.

当她转身走向后门时，她在心里说道：“死了，被雪覆盖了。”

” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [dʒəʊ] , [ai] [seɪ] , [dʒəʊ] , [get] [əʊld] [ned] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd]

”	She	continued	,	“	Joe	,	I	say	,	Joe	,	get	old	Ned	and	hitch	him	to	the	wood
”	她	持续	,	“	乔	,	我	说	,	乔	,	得到	老的	内德	和	拴住	他	到	这	木头

[slaɪd] ,

slide	,
滑动	,

她接着说：“乔，我说，乔，把老内德弄来，把他拴在木制滑梯上。”

[ænd; ənd][gəʊ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['feəfi:ld] ['tʃɪldrən] — [kwɪk] — [kɔ:l] [dɪk] [tu:; tə] [help] [hɪtʃ] [ʌp] .

and	go	after	the	Fairfield	children	—	quick	—	call	Dick	to	help	hitch	up	.
和	去	后	这	费尔菲尔德	孩子们	—	快的	—	称呼	迪克	到	帮助	拴住	向上	.

快去追赶费尔菲尔德家的孩子们——打电话给迪克，让他帮忙牵马。

” [dɪk] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['ni:grəʊ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] [səʊ][bæd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ðæt] [hi:; hi]

”	Dick	was	an	old	negro	who	had	the	gout	so	bad	in	his	left	foot	that	he
”	迪克	曾是	一个	老的	黑人	WHO	有	这	痛风	所以	坏的	在	他的	左边	脚	那	他

[kʊd; kəd] [nɒt] [weə(r)][ə; eɪ] [ʃu:] ,

could	not	wear	a	shoe	,
可以	不是	穿	一个	鞋	,

“迪克是个老黑人，他的左脚痛风非常严重，以至于他穿不了鞋。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fʊt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['sæd(ə)l] ['blæŋkit] ,

and	that	foot	wrapped	up	in	a	saddle	blanket	,
和	那	脚	包装	向上	在	一个	鞍	毯子	,

那只脚裹在马鞍毯里，

[meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɛləfənts] [træk] .

made	an	impression	in	the	snow	about	the	size	of	an	elephant's	track	.
制成	一个	印象	在	这	雪	关于	这	尺寸	的	一个	大象的	追踪	.

在雪地上留下了大约有大象脚印那么大的印记。

['rɑ:ksi] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑ:t] [tu:; tə] [rɪ't3:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ,

Roxie	made	a	start	to	return	as	she	came	,
罗克西	制成	一个	开始	到	返回	作为	她	来了	,

罗克西一边往回走一边来了，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑ:nt] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

and	while	Aunt	Katy	was	coaxing	and	persuading	her	to	wait	for
和	尽管	阿姨	凯蒂	曾是	哄骗	和	说服	她	到	等待	为了

[ðə; ði][slaɪd] , [dʒəʊ] ,

the	slide	,	Joe	,
这	滑动	,	乔	,

当凯蒂阿姨哄着她等滑梯的时候，乔

[ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][əʊld] [ned] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɒtn] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ventʃə(r)] .

a	colored	boy	,	and	old	Ned	were	gotten	ready	for	the	venture	.
一个	有色	男生	,	和	老的	内德	是	获得	准备好	为了	这	风险投资	.

一个黑人男孩和老内德做好了冒险的准备。

[dɪk] , [baɪ] [ɑ:nt] ['keɪtiz] [də'rekʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [θrəʊn] [ə; eɪ] [strɔ:] [bed] [ə'pɒn][ðə; ði] [slaɪd] ,

Dick	,	by	Aunt	Katy's	directions	,	had	thrown	a	straw	bed	upon	the	slide	,
迪克	,	经过	阿姨	凯蒂的	方向	,	有	抛掷	一个	稻草	床	之上	这	滑动	,

迪克按照凯蒂阿姨的指示，在滑梯上铺了一张稻草床。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ,

and	bearing	his	weight	upon	his	right	foot	,
和	轴承	他的	重量	之上	他的	正确的	脚	,

他将重心放在右脚上，

[hiː; hi] [kɔːt] ['rɑːksi] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

he	caught	Roxie	by	the	arms	and	carefully	placed	her	upon	it	.
他	捕捉	罗克西	经过	这	武器	和	小心	放置	她	之上	它	.

他抓住罗克西的胳膊，小心翼翼地把她放在上面。

[dʒəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [rəʊp] - [reɪnz] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Joe	,	as	he	held	the	rope	-	reins	in	one	hand	and	a	long	switch	in	the	other
乔	,	作为	他	握住	这	绳索	-	缰绳	在	一	手	和	一个	长的	转变	在	这	其他

,

,

,

乔一手拿着缰绳，一手拿着长鞭子，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['herəʊɪn] , [ɔːl] ['mɪŋgld] [wɪð] [daʊt] [ænd; ənd]

turned	his	eyes	upon	the	face	of	the	little	heroine	,	all	mingled	with	doubt	and
转向	他的	眼睛	之上	这	脸	的	这	小的	女英雄	,	全部	混合	和	怀疑	和

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

他的目光落在了小主人公的脸上，她的脸上充满了疑虑和恐惧。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] , " [kiːp] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] , [pʊs] ,

saying	in	a	harsh	tone	,	"	keep	yourself	in	the	middle	of	the	slide	,	puss	,
说	在	一个	残酷的	语气	,	"	保持	你自己	在	这	中间	的	这	滑动	,	猫	,

他用严厉的语气说："你这怂货，给我老老实实待在滑梯中间！"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [gwaɪn] [tuː; tə] [draɪv] [laɪk] - - .

for	I'm	gwine	to	drive	like	litenin	'	.
为了	我是	格温	到	驾驶	喜欢	-	-	.

因为我要像闪电一样开车。

" [ɑːnt] ['keɪtɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [dɔː(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd] [slaɪd] [ʌn'tɪl]

"	Aunt	Katy	stood	in	the	cold	door	gazing	at	the	running	horse	and	slide	until
"	阿姨	凯蒂	站立	在	这	寒冷的	门	凝视	在	这	跑步	马	和	滑动	直到

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

they	were	out	of	sight	,
他们	是	出去	的	视线	,

"凯蒂阿姨站在冰冷的门口，凝视着奔跑的骏马和滑梯，直到它们消失在视线中。"

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪk] [huː] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	then	turning	to	Dick	who	,	standing	by	the	chimney	,
和	然后	转弯	到	迪克	WHO	,	常设	经过	这	烟囱	,

然后他转向站在烟囱旁的迪克，

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl] , [sed] ,

was	holding	his	left	foot	close	to	the	coals	,	said	,
曾是	保持	他的	左边	脚	关闭	到	这	煤炭	,	说	,

他说，他当时正把左脚靠近煤炭。

" [tɒm] ['feəfiːld] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

"	Tom	Fairfield	is	dead	and	under	the	snow	,	poor	soul	!
"	汤姆	费尔菲尔德	是	死的	和	在下面	这	雪	,	贫穷的	灵魂	!

"汤姆·费尔菲尔德死了，被埋在雪下了，可怜的家伙！"

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] ,

and	them	children	will	have	to	be	raised	,
和	他们	孩子们	将要	有	到	是	提高	,

他们的孩子也需要抚养长大。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [ðə; ði] - - [ɒv; əv] [faɪv] [peə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [əʊld] - [wɪl] [traɪ] [tuː; tə]

and	I'll	bet	the	nittin	'	of	five	pair	of	stockins	that	old	Demitt	will	try	to
和	患病的	赌注	这	-	-	的	五	一对	的	-	那	老的	-	将要	尝试	到

[pəʊk] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɒn] [ˌem ˈiː] .

poke	one	of	'	em	on	me	.
戳	一	的	-	呃	在	我	.

我敢打赌，老德米特肯定会想方设法用其中一只袜子戳我。

" [dʒəʊ] [suːn] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] .

"	Joe	soon	returned	with	the	precious	charge	.
"	乔	很快	返回	和	这	宝贵的	收费	.

“乔很快就带着珍贵的货物回来了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['suːzə] , [ðə; ði] ['beɪbi] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [trɒf] ,

He	had	Suza	,	the	baby	,	in	her	rocking	trough	,
他	有	苏扎	,	这	婴儿	,	在	她	摇滚	槽	,

他把小苏莎放在摇篮里，

[wel] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] ,

well	wrapped	up	in	the	old	blanket	and	placed	in	the	middle	of	the	slide	,
出色地	包装	向上	在	这	老的	毯子	和	放置	在	这	中间	的	这	滑动	,

用旧毯子裹好，放在滑梯中央。

[wɪð] ['rɑːksi] ['siːtɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

with	Roxie	seated	on	one	side	and	Rose	on	the	other	.
和	罗克西	坐着	在	一	边	和	玫瑰	在	这	其他	.

罗克西坐在一边，罗斯坐在另一边。

[ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] [nəʊ] [ʃɑːfts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [hɔːs] [kʊd; kəd] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ;

The	slide	had	no	shafts	by	which	the	old	horse	could	hold	it	back	;
这	滑动	有	不	轴	经过	哪个	这	老的	马	可以	抓住	它	后退	;

滑梯没有滑杆，老马无法借力阻止它前进；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɪks] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [həʊld] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [wen] ['drɔːɪŋ] [wʊd] ,

it	was	Dick's	office	to	hold	back	with	a	rope	when	drawing	wood	,
它	曾是	迪克的	办公室	到	抓住	后退	和	一个	绳索	什么时候	绘画	木头	,

迪克的办公室负责在拉木头时用绳子拉住木头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] ,

but	he	was	too	slow	for	this	trip	,
但	他	曾是	也	慢的	为了	这	旅行	,

但他速度太慢，不适合这次旅行。

[ænd; ənd] [dʒoʊz] [lɒŋ] [swɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [kiːp] [əʊld] [ned] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] [wen] ['træv(ə)lɪŋ]

and	Joe's	long	switch	served	to	keep	old	Ned	ahead	of	the	slide	when	traveling
和	乔的	长的	转变	服务	到	保持	老的	内德	前方	的	这	滑动	什么时候	旅行

[daʊn] [hɪl] .

down	hill	.
向下	爬坡道	.

乔的长拨杆使老内德在下坡时能够保持领先于滑坡。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [ruːm] , [wɪð] [ɑːnt] ['keɪtiz] ['pæsɪfaɪ] [təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

A	large	fire	and	a	warm	room	,	with	Aunt	Katy's	pacifying	tones	of	voice	,
一个	大的	火	和	一个	温暖的	房间	,	和	阿姨	凯蒂的	安抚	音调	的	嗓音	,

熊熊燃烧的炉火，温暖的房间，还有凯蒂阿姨温柔的语气，

[suːn] [meɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [kəm'pærətɪvli] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dædi] [wʊd]

soon	made	the	little	sisters	comparatively	happy	;	she	promised	them	that	daddy	would
很快	制成	这	小的	姐妹	比较	快乐的	;	她	承诺	他们	那	爸爸	会

[suːn] [rɪˈtɜːn] .

soon	return	.
很快	返回	.

很快，小妹妹们就高兴起来了；她向她们保证，爸爸很快就会回来。

[ðə; ði] [njuːz] [suːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	news	soon	spread	through	the	neighborhood	,
这	消息	很快	传播	通过	这	邻里	,

消息很快在附近传开。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [huː] [njuː] [tɒm] ['feəfiːld] ['sɒləmli] ['testifai] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['dezət]

and	every	one	who	knew	Tom	Fairfield	solemnly	testified	that	he	would	not	desert
和	每一个	一	WHO	知道	汤姆	费尔菲尔德	庄严地	作证	那	他	会	不是	沙漠

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ;

his	children	;
他的	孩子们	;

凡是认识汤姆·费尔菲尔德的人都郑重作证说，他绝不会抛弃自己的孩子；

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] ,

the	irresistible	conclusion	was	that	while	intoxicated	he	was	frozen	,
这	无法抗拒	结论	曾是	那	尽管	酣	他	曾是	冷冻	,

显而易见的结论是，他在醉酒状态下是僵住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ded] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	that	he	lay	dead	under	the	snow	.
和	那	他	躺	死的	在下面	这	雪	.

他躺在雪下，已经死了。

[ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] , ([fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [ten]

A	council	of	the	settlers	,	(	for	all	were	considered	neighbors	for	ten
一个	理事会	的	这	定居者	,	(	为了	全部	是	经过考虑的	邻居	为了	十

[maɪlz] - [raʊnd] ,) [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

miles	'	round	,	)	was	called	,
英里	-	圆形的	,	)	曾是	称为	,

定居者们召开了一次会议（因为方圆十英里内的所有居民都被视为邻居），

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['brʌðə(r)] - [prɪ'zaɪdɪd] .

over	which	Brother	Demitt	presided	.
超过	哪个	兄弟	-	主持	.

由德米特弟兄主持。

[ɑːnt] ['keɪtɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [fɜːst] ['benɪfæktrɪs] , [kleɪmd] [ðə; ði]

Aunt	Katy	,	as	the	nearest	neighbor	and	first	benefactress	,	claimed	the
阿姨	凯蒂	,	作为	这	最近的	邻居	和	第一的	慈善家	,	声称	这

[ˌpriː'empʃ(ə)n] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɔɪs] ,

preemption	right	to	the	first	choice	,
抢占	正确的	到	这	第一的	选择	,

作为最近的邻居和第一受益人，凯蒂阿姨声称对首选房产拥有优先购买权。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] ['grɑːntɪd] .

which	was	of	course	granted	.
哪个	曾是	的	课程	的确	.

当然，这一请求得到了批准。

['rɑːksi] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

Roxie	,	the	eldest	,	was	large	enough	to	perform	some	service	in	a	family	,
罗克西	,	这	长子	,	曾是	大的	足够的	到	履行	一些	服务	在	一个	家庭	,

罗克西是家中最大的孩子，个子已经足够大，可以帮家里做些零工了。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ; ['suːzə] , [ðə; ði] ['beɪbi] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	Rose	would	soon	be	;	Suza	,	the	baby	,	was	the	trouble	.
和	玫瑰	会	很快	是	;	苏扎	,	这	婴儿	,	曾是	这	麻烦	.

罗斯很快就会出生；小苏扎是个麻烦。

[ɑːnt] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [prɪ'lɪmə,neri] [kʊd; kəd]

Aunt	Katy	was	called	upon	to	take	her	choice	before	other	preliminaries	could
阿姨	凯蒂	曾是	称为	之上	到	拿	她	选择	前	其他	预备工作	可以

[biː; bi] ['set(ə)ld] .

be	settled	.
是	定居	.

在其他前期事项解决之前，凯蒂阿姨必须做出选择。

['suːzə] , [ðə; ðɪ] ['beɪbi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] , [red] [tʃiːks] [ænd; ənd] [praʊd] ['efəts] ,

Suza	,	the	baby	,	with	her	bright	little	eyes	,	red	cheeks	and	proud	efforts	,
苏扎	,	这	婴儿	,	和	她	明亮的	小的	眼睛	,	红色的	脸颊	和	自豪的	努力	,

[tuː; tə] [stænd] [ə'ləʊn] ,

to	stand	alone	,
到	站立	独自的	,

小苏扎，她有着明亮的小眼睛、红扑扑的脸颊，骄傲地努力着要独立站立。

[hæd; həd] [wʌn] [ɑːnt] ['keɪtiz] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt]

had	won	Aunt	Katy's	affections	,	and	she	,	without	any	persuasion	on	the	part
有	韩元	阿姨	凯蒂的	情感	,	和	她	,	没有	任何	劝说	在	这	部分

[ɒv; əv] [əʊld] - ,

of	old	Demitt	,
的	老的	-	,

他赢得了凯蒂阿姨的喜爱，而凯蒂阿姨，在老德米特的任何劝说下，也接受了他。

[ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['suːzə] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

emphatically	declared	that	Suza	should	never	leave	her	house	until	she	left	it	as
强调地	声明	那	苏扎	应该	绝不	离开	她	房子	直到	她	左边	它	作为

[ə; eɪ] [friː] ['wʊmən] .

a	free	woman	.
一个	自由的	女士	.

她斩钉截铁地宣称，苏扎只有在以自由人的身份离开家时，才应该离开。

['mɪsɪz] . [ˌiːvə'liːn] ['ɛstɛp] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['filis] ['fɒstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [kən'tendɪŋ] ['kændɪdəts]

Mrs	.	Evaline	Estep	and	Aunt	Fillis	Foster	were	the	contending	candidates
太太	.	依维林	埃斯特普	和	阿姨	菲利斯	促进	是	这	争吵	候选人

[fɔː(r); fə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] ['rɑːksi] .

for	Rose	and	Roxie	.
为了	玫瑰	和	罗克西	.

伊芙琳·埃斯特普夫人和菲利斯·福斯特阿姨是罗斯和罗克西的候选人。

['brʌðə(r)] - [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːnt] ['filis] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['rɑːksi] ,

Brother	Demitt	decided	that	Aunt	Fillis	should	take	Roxie	,
兄弟	-	决定	那	阿姨	菲利斯	应该	拿	罗克西	,

德米特兄弟决定让菲利斯阿姨带走罗克西。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ɛstɛp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rəʊz] ,

and	Mrs	.	Estep	should	be	foster	mother	to	Rose	,
和	太太	.	埃斯特普	应该	是	促进	母亲	到	玫瑰	,

埃斯特普夫人应该成为罗斯的养母。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [left] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['feəfiːld] ['kæbɪn] .

with	all	the	effects	left	in	the	Fairfield	cabin	.
和	全部	这	效果	左边	在	这	费尔菲尔德	舱	.

所有物品都留在了费尔菲尔德小屋里。

[ðiːz] ['leɪdɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [haʊs] , [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

These	ladies	lived	four	miles	from	the	Demitt	house	,	in	different	directions	.
这些	女士们	居住地	四	英里	从	这	-	房子	,	在	不同的	方向	.

这两位女士住在距离德米特家四英里远的地方，但方向不同。

[wɪð] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['triːtmənt] [ðeɪ] ['bʌndld] [ʌp] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz]

With	much	persuasion	and	kind	treatment	they	bundled	up	the	precious	little	charges
和	很多	劝说	和	种类	治疗	他们	捆绑式	向上	这	宝贵的	小的	收费

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	departed	.
和	已离开	.

经过一番劝说和善待，他们收拾好那点可怜的罪名，离开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['sɪstəz] .

While	the	Angel	of	sorrow	hovered	round	the	little	hearts	of	the	departed	sisters	.
尽管	这	天使	的	悲哀	悬停	圆形的	这	小的	心	的	这	已离开	姐妹	.

悲伤天使徘徊在逝去姐妹们幼小的心灵周围。

[siːn] [fɔːθ] — ['rɑːksi] [deɪmən] [ænd; ənd] [rəʊz] ['saɪmən] .

SCENE	FOURTH	—	ROXIE	DAYMON	AND	ROSE	SIMON	.
场景	第四	—	罗克西	戴蒙	和	玫瑰	西蒙	.

第四幕——罗克西·戴蒙和罗斯·西蒙。

[ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

The	road	of	life	is	light	and	dark	,
这	路	的	生活	是	光	和	黑暗的	,

人生道路有光明也有黑暗，

[iːtʃ] ['dʒɜːnimən] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ;

Each	journeyman	will	make	his	mark	;
每个	熟练工	将要	制作	他的	标记	;

每个工匠都会留下自己的印记；

[ðə; ði] [mɑːk] [ɪz] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

The	mark	is	seen	by	all	behind	,
这	标记	是	已见	经过	全部	在后面	,

后面所有人都看到了这个痕迹。

[ɪk'septɪŋ] [ðəʊz] [huː] [gəʊ] [stɑːk] [blaɪnd] .

Excepting	those	who	go	stark	blind	.
除外	那些	WHO	去	斯塔克	瞎的	.

除了那些彻底失明的人。

[men] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] ,

Men	for	women	mark	out	the	way	,
男人	为了	女性	标记	出去	这	方式	,

男人为女人开路，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪb] [kæn; kən] [seɪ] ;

In	spite	of	all	the	rib	can	say	;
在	尽管如此	的	全部	这	肋骨	能	说	;

尽管肋骨能说的都说不出来；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

But	when	the	way	is	rough	and	hard	,
但	什么时候	这	方式	是	粗糙的	和	难的	,

但当道路崎岖艰难时，

[ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [gɑːd]

The	woman's	eye	will	come	to	guard
这	女性的	眼睛	将要	来	到	警卫

女人的眼睛终将守护

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] [ænd; ənd] [lɔːd] ,

The	footsteps	of	her	liege	and	lord	,
这	脚步声	的	她	列日	和	主	,

她君主和领主的脚步声，

[wɪð] ['dʒent(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wɜːd] .

With	gentle	tone	and	loving	word	.
和	温和的	语气	和	爱	单词	.

语气温柔，言语充满爱意。

[es]

S
S

S

['ɪns] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [siːn] ,

ince	the	curtain	fell	upon	the	closing	sentence	in	the	last	scene	,
自	这	窗帘	跌倒	之上	这	结束	句子	在	这	最后的	场景	,

当帷幕在最后一幕的结尾句落下时，

['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['siːz(ə)nz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

many	long	and	tedious	seasons	have	passed	away	.
许多	长的	和	乏味	季节	有	通过了	离开	.

许多漫长而乏味的赛季已经过去。

[ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊ'haɪəʊ] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [stiːm]

The	placid	waters	of	the	beautiful	Ohio	have	long	since	been	disturbed	by	steam
这	平静	水	的	这	美丽的	俄亥俄州	有	长的	自从	到过	不安	经过	蒸汽

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

navigation	;
导航	;

美丽的俄亥俄河平静的水域早已被蒸汽航运所扰乱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hɪlz] [hæv; həv]

and	the	music	of	the	steam	engine	echoing	from	the	river	hills	have
和	这	音乐	的	这	蒸汽	引擎	回声	从	这	河	丘陵	有

[ə'lɑːmd] [ðə; ði] [bæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] ,

alarmed	the	bat	and	the	owl	,
惊慌	这	蝙蝠	和	这	猫头鹰	,

蒸汽机的轰鸣声从河边的山丘上传来，惊扰了蝙蝠和猫头鹰。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['setləz] .

and	broke	the	solitude	around	the	graves	of	many	of	the	first	settlers	.
和	打破	这	孤独	大约	这	坟墓	的	许多	的	这	第一的	定居者	.

打破了许多早期定居者墓地周围的寂静。

['meni] [əʊld] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] .

Many	old	associations	have	lived	and	died	.
许多	老的	协会	有	居住地	和	死亡	.

许多老牌社团都经历过兴衰更替。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['setləz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

The	infant	images	of	the	early	settlers	are	men	and	women	.
这	婴儿	图片	的	这	早期的	定居者	是	男人	和	女性	.

早期定居者的婴儿形象是男性和女性。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] ['rɑːksi] ['feəfiːld] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] , [ænd; ənd]

In	the	order	of	time	Roxie	Fairfield	,	the	heroine	of	the	snow	storm	,	and
在	这	命令	的	时间	罗克西	费尔菲尔德	,	这	女英雄	的	这	雪	风暴	,	和

[ɑːnt] ['filis] ['fɒstə(r)] ,

Aunt	Fillis	Foster	,
阿姨	菲利斯	促进	,

按时间顺序，分别是雪暴中的女英雄罗克西·费尔菲尔德和菲利斯·福斯特阿姨，

[kleɪm] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

claim	our	attention	.
宣称	我们的	注意力	.

吸引我们的注意力。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [bæk] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] ['gɜːlhʊd] , [wiː; wi] ['heɪs(ə)n] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənhʊd] .

With	a	few	back	glances	at	girlhood	,	we	hasten	on	to	her	womanhood	.
和	一个	很少	后退	眼神	在	少女时代	,	我们	趋	在	到	她	女性	.

回顾少女时代，我们迅速进入她的成年时期。

[ɑːnt] ['filis] [pə'mɪtɪd] ['rɑːksi] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kʌntri] [skuːl] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

Aunt	Fillis	permitted	Roxie	to	attend	a	country	school	a	few	months	in	each	year	.
阿姨	菲利斯	允许	罗克西	到	出席	一个	国家	学校	一个	很少	几个月	在	每个	年	.

菲利斯姨妈允许罗克茜每年有几个月时间去乡村学校上学。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [raʊnd] [lɒgz] , [wɒz; wəz] ['twenti] [fiːt] [skweə(r)] ,

The	school	house	was	built	of	round	logs	,	was	twenty	feet	square	,
这	学校	房子	曾是	建造	的	圆形的	日志	,	曾是	二十	脚	正方形	,

校舍是用圆木建造的，边长二十英尺，呈正方形。

[wɪð] [wʌn] [lɒg] [left] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

with	one	log	left	out	on	the	south	side	for	a	window	.
和	一	日志	左边	出去	在	这	南	边	为了	一个	窗户	.

南侧留出一根原木作为窗户。

[ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [slæbz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɪft] [wʊd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊ'haɪəʊ] ['rɪvə(r)] ,

The	seats	were	made	of	slabs	from	the	drift	wood	on	the	Ohio	River	,
这	座位	是	制成	的	板	从	这	漂移	木头	在	这	俄亥俄州	河	,

座椅是用俄亥俄河上的漂流木板材制成的。

([ðə; ði] [fɜːst] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] , [wʌn] [saɪd] [flæt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

(	the	first	cut	from	the	log	,	one	side	flat	,	the	other	having	the	shape	of	the
(	这	第一的	切	从	这	日志	,	一	边	平坦的	,	这	其他	拥有	这	形状	的	这

[lɒg] ,

log	,
日志	,

（从原木上切下的第一块，一面平整，另一面保持原木的形状，

['raʊndɪŋ]) ; [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [slæbz] [ænd; ənd] [pɪnz] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ɪn'sɜːtɪd]

rounding	)	;	holes	were	bored	in	the	slabs	and	pins	eighteen	inches	long	inserted
四舍五入	)	;	孔	是	无聊的	在	这	板	和	别针	十八	英寸	长的	插入

[fɔː(r); fə(r)] [legz] .

for	legs	.
为了	腿	.

（倒圆角）在石板上钻出孔，插入十八英寸长的销钉作为支腿。

[ðiːz] ['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

These	benches	were	set	against	the	wall	of	the	room	,
这些	长椅	是	放	反对	这	墙	的	这	房间	,

这些长凳靠墙摆放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] [ə'reɪndʒd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	the	pupils	arranged	sitting	in	rows	around	the	room	.
和	这	学生	安排	坐着	在	行	大约	这	房间	.

学生们排成一排坐在教室周围。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [sæt] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

In	the	center	sat	the	teacher	by	a	little	square	table	,
在	这	中心	卫星	这	老师	经过	一个	小的	正方形	桌子	,

老师坐在中央的一张小方桌旁，

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['eni] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm]

with	a	switch	long	enough	to	reach	any	pupil	in	the	house	without	rising	from
和	一个	转变	长的	足够的	到	抵达	任何	瞳孔	在	这	房子	没有	上升	从

[hɪz; ɪz] [siːt] .

his	seat	.
他的	座位	.

开关足够长，可以让屋里的任何学生不用离开座位就能够到。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [stɔːm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən]

And	thus	the	heroine	of	the	snow	storm	received	the	rudiments	of	an
和	因此	这	女英雄	的	这	雪	风暴	已收到	这	基本原理	的	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

就这样，这位暴风雪中的女英雄接受了基本的教育。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .

as	she	grew	to	womanhood	.
作为	她	生长	到	女性	.

随着她长大成人。

['rɑːksi][wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] , ['taɪdi] — [ænd; ənd] ['twenti] , [ænd; ənd][laɪk] [ɔːl][g'ɜːlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] ,

Roxie	was	obedient	,	tidy	—	and	twenty	,	and	like	all	girls	of	her	class	,
罗克西	曾是	听话	,	整齐的	—	和	二十	,	和	喜欢	全部	女孩们	的	她	班级	,

[hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

had	a	lover	.
有	一个	情人	.

罗克西听话懂事，爱干净整洁——她二十岁，和同龄女孩一样，也有情人。

[ɑːnt] ['filis] [sed] ['rɑːksi] [kept] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

Aunt	Fillis	said	Roxie	kept	everything	about	the	house	in	the	right	place	,
阿姨	菲利斯	说	罗克西	保留	一切	关于	这	房子	在	这	正确的	地方	,

菲利斯阿姨说，罗克西把家里所有东西都收拾得井井有条。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [hɜː'self] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] ,

and	was	always	in	the	right	place	herself	;	she	said	more	,
和	曾是	总是	在	这	正确的	地方	她自己	;	她	说	更多的	,

她总是能出现在最合适的位置；她还说了更多的话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

she	could	not	keep	house	without	her	.
她	可以	不是	保持	房子	没有	她	.

没有她，她就无法维持家务。

[baɪ] [wɒt] ['spɪrɪt] [ɑːnt] ['filis] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,

By	what	spirit	Aunt	Fillis	was	animated	we	shall	not	undertake	to	say	,
经过	什么	精神	阿姨	菲利斯	曾是	动画	我们	将	不是	承担	到	说	,

菲利斯阿姨究竟是出于何种精神状态，我们不得而知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fə'bæd; fə'beɪd] ['rɑːksiz] ['lʌvə(r)][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['premɪsɪz] .

but	she	forbade	Roxie's	lover	the	prerogative	of	her	premises	.
但	她	禁止	罗克西的	情人	这	特权	的	她	前提	.

但她禁止罗克茜的情人擅自进入她的住所。

['rɑːksiz] ['fæməli] [blʌd] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [wɪð]

Roxie's	family	blood	could	never	submit	to	slavery	,	and	she	ran	away	with
罗克西的	家庭	血	可以	绝不	提交	到	奴隶制	,	和	她	跑	离开	和

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

罗克茜的家族血脉绝不会屈服于奴役，她和情人私奔了。

[wɒz; wəz] ['mærid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] , [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [mæn][ænd; ənd] [waɪf]

was	married	according	to	the	common	law	,	which	recognizes	man	and	wife
曾是	已婚	根据	到	这	常见的	法律	,	哪个	认可	男人	和	妻子

[æz; əz][wʌn] ,

as	one	,
作为	一	,

他们按照普通法结婚，普通法承认男女为一体。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ðæt][wʌn] .

and	the	man	is	that	one	.
和	这	男人	是	那	一	.

而这个人就是他。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['luːivɪl] ,

They	went	to	Louisville	,
他们	去	到	路易斯维尔	,

他们去了路易斯维尔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənhʊd] [ɒv; əv]['rɑːksi]

and	the	reader	has	already	been	introduced	to	the	womanhood	of	Roxie
和	这	读者	有	已经	到过	介绍	到	这	女性	的	罗克西

['feəfiːld] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] - [waɪf] .

Fairfield	in	the	person	of	Daymon's	wife	.
费尔菲尔德	在	这	人	的	-	妻子	.

读者已经通过戴蒙的妻子这一角色认识了罗克西·费尔菲尔德的女性一面。

[ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] ['sentəns] [ɒv; əv] [siːn] [fɜːst] .

The	reader	is	referred	to	the	closing	sentence	of	Scene	First	.
这	读者	是	指	到	这	结束	句子	的	场景	第一的	.

请读者参阅第一幕的最后一句话。

[deɪmən] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ə; eɪ][njuː]['traɪəl] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] ,

Daymon	was	granted	a	new	trial	,	which	never	came	off	,
戴蒙	曾是	的确	一个	新的	审判	,	哪个	绝不	来了	离开	,

戴蒙获准重审，但重审最终未能进行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [left] ['luːivɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

and	the	young	couple	left	Louisville	and	went	to	Chicago	,	Illinois	.
和	这	年轻的	夫妻	左边	路易斯维尔	和	去	到	芝加哥	,	伊利诺伊州	.

于是，这对年轻夫妇离开了路易斯维尔，前往伊利诺伊州的芝加哥。

['rɑːksi][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend] ,

Roxie	had	been	concealed	by	a	female	friend	,
罗克西	有	到过	暗	经过	一个	女性	朋友	,

罗克西被一位女性朋友藏了起来。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [deɪmən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]

and	only	learned	the	fate	of	Daymon	a	few	minutes	before	she	entered	the
和	仅有的	学习	这	命运	的	戴蒙	一个	很少	分钟	前	她	进入	这

[kɔːt] [ruːm] .

court	room	.
法庭	房间	.

直到进入法庭前几分钟，她才得知戴蒙的命运。

[deɪmən] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['fjuːtʃə(r)] [həʊp] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]

Daymon	resolved	to	reform	,	for	when	future	hope	departed	,	and	all	but
戴蒙	已解决	到	改革	,	为了	什么时候	未来	希望	已离开	,	和	全部	但

[laɪf][hæd; həd][fled] ,

life	had	fled	,
生活	有	逃亡	,

戴蒙决心改过自新，因为当未来的希望破灭，除了生命之外的一切都已逝去时，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['rɑːksi][rəʊz][laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][baɪ]

the	faithful	Roxie	rose	like	a	spirit	from	the	dead	to	come	and	stand	by
这	忠实	罗克西	玫瑰	喜欢	一个	精神	从	这	死的	到	来	和	站立	经过

[hɪm] .

him	.
他	.

忠诚的罗克西如同死而复生的精灵一般，来到他身边陪伴他。

[deɪmən] [ænd; ənd] ['rɑːksi] [left] ['luːivɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] - [ˌdestɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

Daymon	and	Roxie	left	Louisville	without	any	intimation	of	their	-	destination	to
戴蒙	和	罗克西	左边	路易斯维尔	没有	任何	暗示	的	他们的	-	目的地	到

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

戴蒙和罗克西离开路易斯维尔时，没有向任何人透露他们的目的地。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] , [bəuθ]

without	anything	to	pay	expenses	,	and	nothing	but	their	wearing	apparel	,	both
没有	任何事物	到	支付	开支	,	和	没有什么	但	他们的	穿着	服饰	,	两个都

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [wɜːk] ,

resolved	to	work	,
已解决	到	工作	,

他们身无分文，除了身上穿的衣服外一无所有，却决心要工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æz; əz] ['braɪtli] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə'pɒn] ['eni] [mæn] [ænd; ənd]

for	the	sun	shone	as	brightly	upon	them	as	it	did	upon	any	man	and
为了	这	太阳	闪耀	作为	明亮地	之上	他们	作为	它	做过	之上	任何	男人	和

['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

woman	in	the	world	.
女士	在	这	世界	.

因为阳光照耀着他们，就像照耀着世界上任何一男一女一样。

[æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] [deɪmən] [wɜːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sɪti] ,

As	a	day	laborer	Daymon	worked	in	and	around	the	infant	city	,
作为	一个	天	劳动者	戴蒙	工作	在	和	大约	这	婴儿	城市	,

戴蒙曾是一名日工，在新兴城市及其周边地区工作。

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] [dʌks] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-] - [raʊnd] [ðə; ði]

as	ignorant	of	the	bright	future	as	the	wild	ducks	that	hovered	'	round	the
作为	无知	的	这	明亮的	未来	作为	这	荒野	鸭子	那	悬停	-	圆形的	这

[ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

shores	of	the	lake	.
海岸	的	这	湖	.

就像在湖边盘旋的野鸭一样，对美好的未来一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [piː] . [dʒeɪ] . [mɑː'kɛt] ,

It	is	said	that	P	.	J	.	Marquette	,
它	是	说	那	P	.	J	.	马凯特	,

据说PJ Marquette，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['mɪʃən(ə)ri] [frɒm; frəm] ['kænədə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [waɪt] [mæn] [ðæt] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði]

a	French	missionary	from	Canada	was	the	first	white	man	that	settled	on	the
一个	法语	传教士	从	加拿大	曾是	这	第一的	白色的	男人	那	定居	在	这

[spɒt] [weə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [naʊ] [stændz] .

spot	where	Chicago	now	stands	.
点	在哪里	芝加哥	现在	站立	.

一位来自加拿大的法国传教士是第一个在如今芝加哥所在地定居的白人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz]

This	was	before	the	war	of	the	Revolution	,	and	his	residence	was
这	曾是	前	这	战争	的	这	革命	,	和	他的	住宅	曾是

['temprəri] .

temporary	.
暂时的	.

这是在独立战争之前的事，而且他的住所只是暂时的。

['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftəwəd] [ə; eɪ]['ni:grəʊ][frɒm; frəm][sæn; sɑ:n][də'mɪŋgəʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt]

Many	years	afterward	a	negro	from	San	Domingo	made	some	improvements
许多	年	之后	一个	黑人	从	圣	多明戈	制成	一些	改进

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ;

at	the	same	place	;
在	这	相同的	地方	;

多年以后，一位来自圣多明各的黑人在同一地点进行了一些改进；

[bʌt; bət][dʒɒn] ['kɪnzi:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['setlə(r)] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,

but	John	Kinzie	is	generally	regarded	as	the	first	settler	at	Chicago	,
但	约翰	金齐	是	一般来说	认为	作为	这	第一的	定居者	在	芝加哥	,

但约翰·金齐通常被认为是芝加哥的第一位定居者。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [həʊm] [ðeə(r)][ɪn] - .

for	he	made	a	permanent	home	there	in	1804	.
为了	他	制成	一个	永恒的	家	那里	在	-	.

因为他于 1804 年在那里定居。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

For	a	quarter	of	a	century	the	village	had	less	than	one	hundred
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	这	村庄	有	较少的	比	一	百

[ɪn'hæbətənt] .

inhabitants	.
居民	.

二十五年间，这个村庄的居民不足百人。

[ə; eɪ][waɪld] ['ʌnjən] [ðæt] [gru:] [ðeə(r)] , [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] - , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə]

A	wild	onion	that	grew	there	,	called	by	the	Indians	Chikago	,	gave	the	name	to
一个	荒野	洋葱	那	生长	那里	,	称为	经过	这	印度人	-	,	给予	这	姓名	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

当地生长的一种野生洋葱，印第安人称之为“Chikago”，这座城市的名字便由此而来。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɑ:d] ,

After	a	few	years	of	hard	,
后	一个	很少	年	的	难的	,

经过几年的努力，

['leɪbə(r)][ænd; ənd] [strɪkt] [ɪ'kɒnəmi] [ə; eɪ][lænd] - ['həʊldə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [deɪmən] [ðə; ði] [sʌm]

labor	and	strict	economy	a	land	-	holder	was	indebted	to	Daymon	the	sum
劳动	和	严格的	经济	一个	土地	-	持有者	曾是	负债累累	到	戴蒙	这	和

[ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] .

of	one	hundred	and	fifty	dollars	.
的	一	百	和	五十	美元	.

一位地主因劳作和节俭而欠戴蒙一百五十美元。

[deɪmən] [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [dju:z] [ænd; ənd] ['emɪgreɪt] ['fɑ:ðə(r)] [west] .

Daymon	wished	to	collect	his	dues	and	emigrate	farther	west	.
戴蒙	希望	到	收集	他的	会费	和	移民	更远	西方	.

戴蒙希望收齐他的税款，然后移民到更西边的地方。

[baɪ][ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɑ:ksi] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [di:d] [tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n]

By	the	persuasion	of	Roxie	he	was	induced	to	accept	a	deed	to	fifteen
经过	这	劝说	的	罗克西	他	曾是	诱导	到	接受	一个	契据	到	十五

['eɪkəz] [ɒv; əv][lænd] .

acres	of	land	.
英亩	的	土地	.

在罗克西的劝说下，他接受了十五英亩土地的契约。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][səʊld][wʌn]['eɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

In	a	short	time	he	sold	one	acre	for	more	than	the	cost	of	the	whole
在	一个	短的	时间	他	卖	一	英亩	为了	更多的	比	这	成本	的	这	所有的

[trækt] ,

tract	,
通道	,

短时间内，他卖掉一英亩地，售价就超过了整块地的成本。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪkə(r)] .

and	was	soon	selling	by	the	foot	instead	of	the	acre	.
和	曾是	很快	销售	经过	这	脚	反而	的	这	英亩	.

很快，他们就开始按英尺而不是按英亩出售土地了。

[ðə; ði] [ʌn'pærəleld] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] .

The	unparalleled	growth	of	the	city	made	.
这	无与伦比	生长	的	这	城市	制成	.

这座城市取得了前所未有的发展。

[deɪmən] [rɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] . .

Daymon	rich	in	spite	of	himself	.	.
戴蒙	富有的	在	尽管如此	的	他自己	.	.

戴蒙不知不觉中变得富有了。

[ðə; ði]['evə(r)] ['weɪkfl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv]

The	ever	wakeful	eye	of	the	Angel	of	observation	is	peering	into	the	parlor	of
这	曾经	清醒	眼睛	的	这	天使	的	观察	是	窥视	进入	这	客厅	的

[ðə; ði] [deɪmən] ['pæləs] ,

the	Daymon	palace	,
这	戴蒙	宫殿	,

观察天使那双时刻警醒的眼睛正窥视着戴蒙宫的客厅。

[tuː; tə] [siː] ['rɑːksi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən]

to	see	Roxie	surrounded	with	all	the	luxuries	of	furniture	,	sitting	by	an
到	看	罗克西	包围	和	全部	这	奢侈品	的	家具	,	坐着	经过	一个

['ɔːnəmentɪd] ['teɪb(ə)l] ,

ornamented	table	,
装饰	桌子	,

看到罗克西被各种豪华家具环绕，坐在装饰华丽的桌子旁，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [gɪlt] - [edʒd] ['peɪpə(r)] ;

upon	which	lay	gilt	-	edged	paper	;
之上	哪个	躺	镀金	-	边缘	纸	;

上面铺着一张镶金边的纸；

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ə; eɪ] [pɜːl] [ɪŋk] - [stænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] ['ɔːnəmənt] [set]

in	the	center	of	the	table	sat	a	pearl	ink	-	stand	and	a	glass	ornament	set
在	这	中心	的	这	桌子	卫星	一个	珍珠	墨水	-	站立	和	一个	玻璃	装饰品	放

[wɪð] ['veərɪəgeɪtɪd] [kʌləz] .

with	variegated	colors	.
和	斑	颜色	.

桌子中央摆放着一个珍珠墨水瓶和一个色彩斑斓的玻璃饰品套装。

['rɑːksiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Roxie's	forehead	rested	upon	the	palm	of	her	left	hand	,	elbow	on	the	table	.
罗克西的	前额	休息	之上	这	棕榈	的	她	左边	手	,	弯头	在	这	桌子	.

罗克茜的额头抵在左手掌心，手肘撑在桌子上。

[prə'faʊnd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ; [ðeɪ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

Profound	**reflections**	**are**	**passing**	**through**	**her**	**brain**	**;**	**they**	**carry**	**her**	**back**	**to**
深刻的	反思	是	通过	通过	她	脑	;	他们	携带	她	后退	到

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

the	**days**	**of**	**her**	**childhood**	**.**
这	天	的	她	童年	.

深沉的思绪在她脑海中翻腾，将她带回了童年时代。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['suːzə] ;

Oh	**,**	**how**	**she**	**loved**	**Suza**	**;**
哦	,	如何	她	喜爱	苏扎	;

她多么爱苏莎啊；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lɪps] [prə'naʊnst] [ðə; ði]

the	**little**	**bright**	**eyes**	**gazed**	**upon**	**her**	**and**	**the**	**red**	**lips**	**pronounced**	**the**
这	小的	明亮的	眼睛	凝视	之上	她	和	这	红色的	嘴唇	发音	这

[ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] , “ [dɪə(r)]['sɪstə(r)] . ”

inaudible	**sound**	**,**	**“**	**dear**	**sister**	**.**	**”**
听不清	声音	,	“	亲爱的	姐姐	.	”

那双明亮的小眼睛凝视着她，红润的嘴唇发出了一声听不见的声音：“亲爱的姐姐。”

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] , ” [sed] ['rɑːksi] , ['mentəli] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**will**	**write**	**,**	**”**	**said**	**Roxie**	**,**	**mentally**	**.**
“	是的	,	我	将要	写	,	”	说	罗克西	,	精神上	.

“是的，我会写的，”罗克茜在心里说道。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði][gəʊld][pen][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][left] ,

She	**takes**	**the**	**gold**	**pen**	**in**	**her**	**right**	**hand**	**,**	**adjusting**	**the**	**paper**	**with**	**her**	**left**	**,**
她	需要	这	金子	笔	在	她	正确的	手	,	调整	这	纸	和	她	左边	,

她右手拿起金笔，左手调整纸张，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θæŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [əʊld][ben] ['rɒbətsən] ,

she	**paused**	**to**	**thank**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**old**	**Ben**	**Robertson**	**,**
她	暂停	到	感谢	从	这	底部	的	她	心	老的	本	罗伯逊	,

她停下来，由衷地感谢老本·罗伯逊。

[huː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['penmənʃɪp] .

who	**in**	**the**	**country**	**school**	**had**	**taught**	**her**	**the**	**art**	**of**	**penmanship**	**.**
WHO	在	这	国家	学校	有	教授	她	这	艺术	的	书法	.

是乡下学校里教她书法的人教的。

[hʌʃ] ! [dɪd][ðə; ði][hɔːl] [bel] [rɪŋ] ?

Hush	**!**	**did**	**the**	**hall**	**bell**	**ring**	**?**
嘘	!	做过	这	大厅	钟	戒指	?

嘘！大厅的铃响了吗?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm]

In	**a**	**few**	**minutes**	**a**	**servant**	**appeared**	**at**	**the**	**door**	**and**	**announced**	**the**	**name**
在	一个	很少	分钟	一个	仆人	出现	在	这	门	和	宣布	这	姓名

[ɒv; əv] [ɑːnt] ['pætsi] ['pɜːrkɪnz] .

of	**Aunt**	**Patsy**	**Perkins**	**.**
的	阿姨	帕齐	珀金斯	.

几分钟后，一名仆人出现在门口，宣布了帕齐·珀金斯阿姨的名字。

“ [əd'mɪt] [ɑːnt] ['pætsi] — [tel] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] [ɪz][æt; ət] [həʊm] , ” [sed] ['rɑːksi] , ['raɪzɪŋ]

“	**Admit**	**Aunt**	**Patsy**	**—**	**tell**	**her**	**your**	**mistress**	**is**	**at**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Roxie**	**,**	**rising**
“	承认	阿姨	帕齐	—	告诉	她	你的	情妇	是	在	家	,	”	说	罗克西	,	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

from	**the**	**table**	**.**
从	这	桌子	.

“让帕齐阿姨进来——告诉她你的女主人在家，”罗克西说着，从桌边站了起来。

[ɑːnt] ['pætsi] ['pɜːrkɪnz] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] - - [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Aunt	Patsy	Perkins	was	floating	upon	the	surface	of	upper	-	tendom	in	Chicago	.
阿姨	帕齐	珀金斯	曾是	漂浮的	之上	这	表面	的	上	-	-	在	芝加哥	.

帕齐·帕金斯阿姨在芝加哥上流社会如浮云般漂浮着。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [staɪlz] ; [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

She	understood	all	of	the	late	styles	;	a	queen	in	the	drawing	-	room	,
她	理解	全部	的	这	晚的	风格	;	一个	女王	在	这	绘画	-	房间	,

她精通所有后期的时尚风格；一位客厅里的女王，

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɑːt] [prɪ'saɪsli] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ;

understood	the	art	precisely	of	entertaining	company	;
理解	这	艺术	恰恰	的	娱乐	公司	;

深谙待客之道；

[ðə; ði] ['grændɪst] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['pætsi] ,

the	grandest	ladies	in	the	city	would	listen	to	the	council	of	Aunt	Patsy	,
这	最宏伟	女士们	在	这	城市	会	听	到	这	理事会	的	阿姨	帕齐	,

城里最尊贵的女士们都会听取帕齐阿姨的建议。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [west] [ɒv; əv]

for	she	could	talk	faster	and	more	of	it	than	any	woman	west	of
为了	她	可以	讲话	快点	和	更多的	的	它	比	任何	女士	西方	的

[ðə; ði] ['ælɪˌgeɪni] ['maʊntənz] .

the	Alleghany	Mountains	.
这	阿勒格尼	山脉	.

因为她说话的速度和语速都比阿勒格尼山脉以西的任何女人都快。

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] ; ['rɑːksi] ['ɒfəz] [ɑːnt] ['pætsi] [æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] ;

The	visitor	enters	the	room	;	Roxie	offers	Aunt	Patsy	an	easy	chair	;
这	游客	进入	这	房间	;	罗克西	优惠	阿姨	帕齐	一个	简单的	椅子	;

访客进入房间；罗克西给帕齐阿姨搬来一把扶手椅；

[ɑːnt] ['pætsi] [ɪz] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fænsi] ['kɜːtʃɪf] , [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

Aunt	Patsy	is	wiping	away	the	perspiration	with	a	fancy	kerchief	,	in	one	hand	,
阿姨	帕齐	是	擦拭	离开	这	汗	和	一个	想要	头巾	,	在	一	手	,

帕齐阿姨一手拿着一块精致的手帕擦汗，

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fæn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	using	the	fan	with	the	other	.
和	使用	这	扇子	和	这	其他	.

并用风扇配合另一个人使用。

[wen] ['siːtɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	seated	she	said	:
什么时候	坐着	她	说	:

她坐下后说道：

“ [ai] [mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	I	must	rest	a	little	,	for	I	have	something	to	tell	you	,
“	我	必须	休息	一个	小的	,	为了	我	有	某物	到	告诉	你	,

“我得休息一会儿，因为我有些话要告诉你。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'gɪn] .

and	I	will	tell	you	now	what	it	is	before	I	begin	.
和	我	将要	告诉	你	现在	什么	它	是	前	我	开始	.

在开始之前，我先告诉你们它是什么。

[əʊld]['pɜːrkɪnz][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [staɪl] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['drætɪd]
Old **Perkins** **has** **no** **more** **love** **for** **style** **than** **I** **have** **for** **his** **dratted**
老的 珀金斯 有 不 更多的 爱 为了 风格 比 我 有 为了 他的 拖曳
[pɔː(r); pʊə(r)][kɪn] .
poor **kin** **.**
贫穷的 亲属 .

老珀金斯对时尚的热爱，丝毫不亚于我对那些可恶的穷亲戚的热爱。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['pɜːrkɪnz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌɪndi'ænə] ,
But **as** **I** **was** **going** **to** **tell** **you** **,** **Perkins** **received** **a** **letter** **from** **Indiana** **,**
但 作为 我 曾是 去 到 告诉 你 , 珀金斯 已收到 一个 信 从 印第安纳州 ,

但我正要告诉你，珀金斯收到了一封来自印第安纳州的信。

['steɪtɪŋ] [ðɪs] ['kʌz(ə)n] ['sæli] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
stating **this** **Cousin** **Sally** **wished** **to** **make** **us** **a** **visit** **.**
声明 这 表哥 莎莉 希望 到 制作 我们 一个 访问 .

声明中提到，表妹莎莉想来拜访我们。

[ʃiːz] [ə; eɪ][pleɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,
She's **a** **plain** **,** **poor** **girl** **,**
她是 一个 清楚的 , 贫穷的 女孩 ,

她是个相貌平平、家境贫寒的女孩，

[ðæt] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [staɪl] [ðæn; ðən]['pɜːrkɪnz] [dʌz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kʌmfət] .
that **knows** **no** **more** **of** **style** **than** **Perkins** **does** **of** **a** **woman's** **comforts** **.**
那 知道 不 更多的 的 风格 比 珀金斯 做 的 一个 女性的 舒适 .

他对时尚的了解，就像珀金斯对女性舒适度的了解一样少。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . [deɪmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] ,
I'll **tell** **you** **what** **it** **is** **,** **Mrs** **.** **Daymon** **,** **if** **she** **does** **come** **,**
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 太太 . 戴蒙 , 如果 她 做 来 ,

戴蒙太太，如果她来了，我会告诉你是什么事。

[ɪf] [ai][doʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɒt][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['pɜːrkɪnz] , ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] [tɔːk] .
if **I** **don't** **make** **it** **hot** **for** **old** **Perkins** **,** **it'll** **be** **because** **I** **can't** **talk** **.**
如果 我 不 制作 它 热的 为了 老的 珀金斯 , 它将 是 因为 我 不能 讲话 .

如果我不能让老珀金斯感到兴奋，那是因为我不会说话。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv][ai] [wɪl] [juːz]
A **woman** **has** **nothing** **but** **her** **tongue** **,** **and** **while** **I** **live** **I** **will** **use**
一个 女士 有 没有什么 但 她 舌头 , 和 尽管 我 居住 我 将要 使用
[maɪn] .
mine **.**
矿 .

女人除了舌头一无所有，只要我活着，我就会善用我的舌头。

" [ðen] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][æt; ət]['rɑːksi] , [kən'tɪnjuːd] : " [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
" Then pointing her index finger at Roxie , continued : " I will tell you what it
" 然后 指向 她 指数 手指 在 罗克西 , 持续 : " 我 将要 告诉 你 什么 它
[ɪz]['mɪsɪz] . [deɪmən] ,
is Mrs . Daymon ,
是 太太 . 戴蒙 ,

然后她用食指指着罗克西，继续说道："我会告诉你那是什么，戴蒙太太，

[teɪk] [tuː] [waɪt] [biːnz] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [hʌl] ,
take **two** **white** **beans** **out** **of** **one** **hull** **,**
拿 二 白色的 豆子 出去 的 一 船体 ,

从一颗豆荚里取出两颗白豆，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [fens] ,
and **place** **them** **on** **the** **top** **of** **the** **garden** **fence** **,**
和 地方 他们 在 这 顶部 的 这 花园 栅栏 ,

并将它们放在花园围栏的顶部。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

and	then	look	at	'	em	across	the	garden	,
和	然后	看	在	-	呃	穿过	这	花园	,

然后隔着花园看着它们，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ,

and	if	you	can	tell	which	one	is	the	largest	,
和	如果	你	能	告诉	哪个	一	是	这	最大	,

如果你能分辨出哪个最大，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siːn] [wɒt] ['dɪfrəns] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [əʊld]['pɜːrkɪnz] [heɪts] [staɪl] [ænd; ənd][ai]

you	can	seen	what	difference	there	is	in	the	way	old	Perkins	hates	style	and	I
你	能	已见	什么	不同之处	那里	是	在	这	方式	老的	珀金斯	讨厌	风格	和	我

[heɪt] [hɪz; ɪz] ['drætɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][kɪn] .

hate	his	dratted	poor	kin	.
恨	他的	拖曳	贫穷的	亲属	.

你可以看出老珀金斯讨厌时尚的方式和我讨厌他那些可怜的亲戚的方式有多么不同。

[wɒt] ['welθi] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [gɒd]['əʊnli] [nəʊz] .

What	wealthy	families	are	to	do	in	this	city	,	God	only	knows	.
什么	富裕	家庭	是	到	做	在	这	城市	,	上帝	仅有的	知道	.

在这个城市里，富裕家庭究竟要做什么，只有上帝才知道。

[ai] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [əʊld]['pɜːrkɪnz][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [staɪl] ,

I	think	sometimes	old	Perkins	is	a	wooden	man	,	for	,	with	all	my	style	,
我	思考	有时	老的	珀金斯	是	一个	木制的	男人	,	为了	,	和	全部	我的	风格	,

我有时觉得老珀金斯像个木头人，因为，尽管我很有型，

[ai][kæn; kən] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][eɪtʃ] - [ai] - [em] , [ðæn; ðən][ai][kæn; kən][ə'pɒn][æn; ən][əʊk]

I	can	make	no	more	impression	on	h	-	i	-	m	,	than	I	can	upon	an	oak
我	能	制作	不	更多的	印象	在	h	-	我	-	米	,	比	我	能	之上	一个	橡木

[stʌmp] , ['mɪsɪz] . [deɪmən] .

stump	,	Mrs	.	Daymon	.
树桩	,	太太	.	戴蒙	.

戴蒙夫人，我对他的影响，就像我对橡树桩的影响一样微不足道。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [lɑːst] [wiːk] ,

What	if	he	did	make	a	thousand	dollars	last	week	,
什么	如果	他	做过	制作	一个	千	美元	最后的	星期	,

如果他上周真的赚了1000美元呢?

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][kɪn] - [raʊnd] [ˌem 'iː] , [laɪk] [stʌmps] [ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)]

when	he	wants	to	stick	his	poor	kin	'	round	me	,	like	stumps	in	a	flower
什么时候	他	想要	到	戳	他的	贫穷的	亲属	-	圆形的	我	,	喜欢	树桩	在	一个	花

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

当他想把他的穷亲戚们像花园里的树桩一样堆在我周围时。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['rɑːksi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	At	this	point	Roxie	ventured	to	say	a	word	.
"	在	这	观点	罗克西	冒险	到	说	一个	单词	.

这时，罗克西鼓起勇气开口说话了。

" [ɑːnt] ['pætsi] , [ai] [θɔːt] [dʒɪm][wɒz; wəz]['kɪnzfəʊk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Aunt	Patsy	,	I	thought	Jim	was	kinsfolk	on	your	side	of	the	house	.	"
"	阿姨	帕齐	,	我	想法	吉姆	曾是	亲属	在	你的	边	的	这	房子	.	"

“帕齐阿姨，我以为吉姆是您家的亲戚呢。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['hʌni] , [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [tuː; tə][dʒɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	,	but	honey	,	I	am	good	to	Jim	,	poor	soul	,	he	knows	it	,
"	是的	,	但	蜂蜜	,	我	是	好的	到	吉姆	,	贫穷的	灵魂	,	他	知道	它	,

“是的，但是亲爱的，我对吉姆很好，可怜的吉姆，他知道的。”

〞 [sed] [ɑːnt] ['pætsi] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

〞	said	Aunt	Patsy	gravely	,	and	then	she	paused	.
〞	说	阿姨	帕齐	严重地	,	和	然后	她	暂停	.

“帕齐阿姨严肃地说，”然后她停顿了一下。

[dʒɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['pætˌsiz]

Jim	was	a	poor	boy	,	eighteen	years	old	,	and	the	son	of	Aunt	Patsy's
吉姆	曾是	一个	贫穷的	男生	,	十八	年	老的	,	和	这	儿子	的	阿姨	帕特西的

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ,

dear	brother	,
亲爱的	兄弟	,

吉姆是个穷小子，十八岁，是帕齐阿姨亲爱的哥哥的儿子。

[lɒŋ] [sɪns] [leɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [sɒd] [ɒv; əv] [ˌɪndi'ænə] .

long	since	laid	under	the	dark	green	sod	of	Indiana	.
长的	自从	铺设	在下面	这	黑暗的	绿色的	草皮	的	印第安纳州	.

早已长眠于印第安纳州深绿色的草皮之下。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['pætsi] ,

The	poor	boy	,	hearing	of	the	wealth	of	his	Aunt	Patsy	,
这	贫穷的	男生	,	听力	的	这	财富	的	他的	阿姨	帕齐	,

这个可怜的男孩，听说他帕齐姨妈很有钱，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , ['pɔːli; 'pʊəli][klæd] .

had	come	to	Chicago	and	was	working	on	the	streets	,	poorly	clad	.
有	来	到	芝加哥	和	曾是	在职的	在	这	街道	,	差	覆膜	.

他来到芝加哥，衣衫褴褛地在街头谋生。

[ɑːnt] ['pætsi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ,

Aunt	Patsy	would	sometimes	give	him	a	few	dollars	,
阿姨	帕齐	会	有时	给	他	一个	很少	美元	,

帕齐阿姨有时会给他几美元，

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɒg] ,

as	you	would	throw	a	bone	to	a	dog	,
作为	你	会	扔	一个	骨	到	一个	狗	,

就像你扔骨头给狗一样，

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,

requesting	him	at	the	same	time	to	always	come	to	the	back	door	,
请求	他	在	这	相同的	时间	到	总是	来	到	这	后退	门	,

同时要求他每次都走后门，

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] .

and	never	be	about	the	house	when	she	had	company	.
和	绝不	是	关于	这	房子	什么时候	她	有	公司	.

有客人来访时，她绝不会待在家里。

[ɑːnt] ['pætsi] [sed] [ɪm'fætɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [deɪmən] ['pæləs] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt]

Aunt	Patsy	said	emphatically	,	as	she	left	the	Daymon	palace	,	“	I'll	tell	you	what
阿姨	帕齐	说	强调地	,	作为	她	左边	这	戴蒙	宫殿	,	“	患病的	告诉	你	什么

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

帕齐阿姨离开戴蒙宫时，斩钉截铁地说：“我告诉你那是什么。”

['mɪsɪz] . [deɪmən] , [aɪm] [gɔɪn] - [həʊm] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

Mrs	.	Daymon	,	I'm	goin	'	home	to	study	human	nature	,
太太	.	戴蒙	,	我是	去	-	家	到	学习	人类	自然	,

戴蒙夫人，我要回家研究人性了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][faɪnd][sʌm; səm]['ævənjuː][tuː; tə] [riːtʃ] [əʊld] - ,

and	if	I	don't	find	some	avenue	to	reach	old	Perkim	,
和	如果	我	不	寻找	一些	大街	到	抵达	老的	-	,

如果我找不到联系上老佩尔金的途径，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drætɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][kɪn]

I	shall	take	the	liberty	to	insult	the	first	one	of	his	dratted	poor	kin
我	将	拿	这	自由	到	侮辱	这	第一的	一	的	他的	拖曳	贫穷的	亲属

[ðæt] [sets] [fʊt] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

that	sets	foot	in	my	house	.
那	套	脚	在	我的	房子	.

如果有人胆敢踏进我家门，我定会毫不客气地羞辱他那些可恶的穷亲戚。

" ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['pætsi] [left] , ['rɑːksi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] ,

"	After	Aunt	Patsy	left	,	Roxie	thought	no	more	of	her	letter	of	inquiry	,
"	后	阿姨	帕齐	左边	,	罗克西	想法	不	更多的	的	她	信	的	询问	,

“帕齐阿姨离开后，罗克茜就把她的询问信抛诸脑后了。”

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

and	company	engaged	her	attention	for	some	days	until	the	subject
和	公司	已订婚的	她	注意力	为了	一些	天	直到	这	主题

[pɑːst] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

passed	entirely	out	of	her	mind	.
通过了	完全	出去	的	她	头脑	.

这件事吸引了她的注意力好几天，直到她完全忘记了这件事。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] ['rɑːksi] [daɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlərə] — ['liːvɪŋ] [æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] —

Soon	after	these	events	Roxie	died	with	the	cholera	—	leaving	an	only	daughter	—
很快	后	这些	活动	罗克西	死亡	和	这	霍乱	—	离开	一个	仅有的	女儿	—

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æz; əz][ðə; ði] [stəʊn]

and	was	buried	as	ignorant	of	the	fate	of	her	sister	as	the	stone
和	曾是	埋葬	作为	无知	的	这	命运	的	她	姐姐	作为	这	石头

[ðæt] [naʊ] [stændz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

that	now	stands	upon	her	grave	.
那	现在	站立	之上	她	严重	.

这些事件发生后不久，罗克西死于霍乱，留下一个独生女，她被埋葬时，对她妹妹的命运一无所知，就像现在矗立在她墓上的石头一样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tɜːn] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] ,

We	must	now	turn	back	more	than	a	decade	,
我们	必须	现在	转动	后退	更多的	比	一个	十年	,

我们现在必须倒退十多年，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['brændiˌweɪn] , [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

which	brings	us	to	the	burning	of	the	steamboat	Brandywine	,	on	the	Mississippi
哪个	带来	我们	到	这	燃烧	的	这	汽船	白兰地酒	,	在	这	密西西比州

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

这就引出了密西西比河上汽船“白兰地号”的燃烧事件。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['hevɪli] ['freɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pæsndʒər] [ɒn] [bɔːd] ;

The	boat	was	heavily	freighted	,	with	a	large	number	of	passengers	on	board	;
这	船	曾是	重度	货运	,	和	一个	大的	数字	的	乘客	在	木板	;

船上载有大量货物和乘客；

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['pɒzətɪvli] [nəʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn]

the	origin	of	the	fire	has	never	been	positively	known	;	it	was	late	in
这	起源	的	这	火	有	绝不	到过	积极地	已知	;	它	曾是	晚的	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

火灾起因至今仍未确定；当时已是深夜。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [briːz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɑːft] , [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'kɜːd] .

with	a	heavy	breeze	striking	the	boat	aft	,	where	the	fire	occurred	.
和	一个	重的	微风	引人注目	这	船	后部	,	在哪里	这	火	发生	.

当时一阵强风吹向船尾，火灾就发生在那里。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] ; [ðə; ði]['paɪlət] ,

In	a	short	time	all	on	board	was	in	confusion	;	the	pilot	,
在	一个	短的	时间	全部	在	木板	曾是	在	困惑	;	这	飞行员	,

很快，机上所有人都陷入了混乱；飞行员，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['nɒlɪdʒ]

from	the	confusion	of	the	moment	,	or	the	lack	of	a	proper	knowledge
从	这	困惑	的	这	片刻	,	或者	这	缺少	的	一个	恰当的	知识

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

可能是由于当时的混乱，也可能是由于对河流缺乏足够的了解。

['hedɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃɔː(r)] ,

headed	the	boat	for	the	wrong	shore	,
标题	这	船	为了	这	错误的	支撑	,

把船开错了方向，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ə; eɪ] - [graʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [diːp] [sænd][bɑː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

and	she	ran	a	-	ground	on	a	deep	sand	bar	a	long	way	from	shore	and
和	她	跑	一个	-	地面	在	一个	深的	沙	酒吧	一个	长的	方式	从	支撑	和

[bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] - [edʒ] ;

burned	to	the	waters	'	edge	;
烧伤	到	这	水	-	边缘	;

结果，她在离岸很远的深沙洲上搁浅，船身燃烧至水边；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['meni] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]

between	the	two	great	elements	of	fire	and	water	many	leaped	into	the	river
之间	这	二	伟大的	元素	的	火	和	水	许多	跳跃	进入	这	河

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ,

and	were	drowned	,
和	是	溺水	,

在水火两大元素之间，许多人跳入河中溺亡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒn] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .

and	some	reached	the	shore	on	pieces	of	the	wreck	.
和	一些	达到	这	支撑	在	件	的	这	破坏	.

有些人乘着沉船残骸漂到了岸边。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Among	those	fortunate	enough	to	reach	the	shore	was	an	Englishman	,
之中	那些	幸运	足够的	到	抵达	这	支撑	曾是	一个	英国人	,

那些有幸抵达岸边的人中，有一位英国人。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ]['bædli] ['ɪndʒəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ;

who	was	so	badly	injured	he	was	unable	to	walk	;
WHO	曾是	所以	糟糕	受伤	他	曾是	无法	到	走	;

他伤势严重，无法行走；

[baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['kʌtə(r)] ,

by	the	more	fortunate	he	was	carried	to	the	cabin	of	a	wood	cutter	,
经过	这	更多的	幸运	他	曾是	携带	到	这	舱	的	一个	木头	刀具	,

比较幸运的人把他带到了一个伐木工人的小屋里。

[weə(r)] [hi:; hi] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [daɪd] .

where	he	soon	after	died	.
在哪里	他	很快	后	死亡	.

他不久后便在那里去世了。

[wen] [hi:; hi] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] ;

When	he	fully	realized	the	situation	he	called	for	ink	and	paper	;
什么时候	他	完全	已实现	这	情况	他	称为	为了	墨水	和	纸	;

当他完全意识到情况后，便要来了纸笔；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

there	was	none	on	the	premises	;
那里	曾是	没有任何	在	这	前提	;

现场没有；

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

a	messenger	was	dispatched	to	the	nearest	point	where	it	was
一个	信使	曾是	已派出	到	这	最近的	观点	在哪里	它	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

supposed	the	articles	could	be	obtained	,
据称	这	文章	可以	是	获得	,

派出一名信使前往据信可以取到这些物品的最近地点。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

but	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他来晚了。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] ['məʊnts] [keɪm] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

When	the	last	moments	came	the	dying	man	made	the	following	statement	:
什么时候	这	最后的	时刻	来了	这	垂死	男人	制成	这	下列的	陈述	:

临终之际，垂死之人留下了这样一句话：

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn][ə; eɪ] . ['læskoʊ] .

“	My	name	is	John	A	.	Lasco	.
“	我的	姓名	是	约翰	一个	.	拉斯科	.

“我的名字是约翰·A·拉斯科。”

[ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs]

I	have	traveled	for	three	years	in	this	country	without	finding	the	slightest	trace
我	有	旅行	为了	三	年	在	这	国家	没有	寻找	这	丝毫	痕迹

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [sɜ:tʃ] — [æn; ən]['əʊnli][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] .

of	the	object	of	my	search	—	an	only	and	a	dear	sister	.
的	这	目的	的	我的	搜索	—	一个	仅有的	和	一个	亲爱的	姐姐	.

我在这片土地上旅行了三年，却丝毫没有找到我寻找的对象——我唯一的、亲爱的妹妹。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['su:zn] ['læskoʊ] ; [wɪð] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ['meni] [j'iəz]

Her	name	is	Susan	Lasco	;	with	our	father	she	left	the	old	country	many	years
她	姓名	是	苏珊	拉斯科	;	和	我们的	父亲	她	左边	这	老的	国家	许多	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

她的名字叫苏珊·拉斯科；多年前，她和我们的父亲一起离开了故土。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . — [ðə; ði]['fæməli] ['fɔːtʃuːn] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ə'beɪəns] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

They	were	poor	.	—	the	family	fortune	being	held	in	abeyance	by	the	loss	of
他们	是	贫穷的	.	—	这	家庭	财富	存在	握住	在	中止	经过	这	损失	的

[sʌm; səm] ['peɪpəz] .

some	papers	.
一些	文件	.

他们很穷——由于丢失了一些文件，家族财产被搁置了。

[ai] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ænd; ənd] ['emigreit] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['teɪkɪŋ]

I	remained	,	but	our	father	gave	up	all	hope	and	emigrated	to	America	,	taking
我	剩余	,	但	我们的	父亲	给予	向上	全部	希望	和	移民	到	美国	,	采取

['suːzn] [wɪð] [hɪm] .

Susan	with	him	.
苏珊	和	他	.

我留了下来，但我们的父亲放弃了所有希望，移民去了美国，并带走了苏珊。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] ['suːzn] ,

In	the	course	of	nature	the	old	man	is	dead	,	and	my	sister	Susan	,
在	这	课程	的	自然	这	老的	男人	是	死的	,	和	我的	姐姐	苏珊	,

自然规律使老人去世了，我的妹妹苏珊也去世了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] , [ɔː(r)] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] , [lɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

if	she	is	living	,	is	the	last	,	or	soon	will	be	the	last	,	link	of	the	family	.
如果	她	是	活的	,	是	这	最后的	,	或者	很快	将要	是	这	最后的	,	关联	的	这	家庭	.

如果她还活着，她就是这个家庭最后的亲人，或者很快就会是。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz] [maɪ] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] .

I	am	making	this	statement	as	my	last	will	and	testament	.
我	是	制作	这	陈述	作为	我的	最后的	将要	和	遗嘱	.

我在此立下遗嘱。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði][pəʊst] - ['mɑːstə(r)][ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

Some	years	ago	the	post	-	master	in	my	native	town	received	a	letter	from
一些	年	前	这	邮政	-	掌握	在	我的	本国的	镇	已收到	一个	信	从

[ə'merɪkə] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] ,

America	stating	that	by	the	confession	of	one	,
美国	声明	那	经过	这	忏悔	的	一	,

几年前，我家乡的邮政局长收到了一封来自美国的信，信中说，根据某人的供述，

[ə'lɒnzoʊ] [felps] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] ,

Alonzo	Phelps	,	who	was	condemned	to	die	,
阿隆佐	菲尔普斯	,	WHO	曾是	谴责	到	死	,

阿隆佐·菲尔普斯被判处死刑

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [baɪ][hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

that	there	was	a	bundle	of	papers	concealed	in	a	certain	place	by	him	before
那	那里	曾是	一个	捆	的	文件	暗	在	一个	肯定	地方	经过	他	前

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .

he	left	the	country	.
他	左边	这	国家	.

他离开这个国家之前，在某个地方藏了一捆文件。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Search	was	made	and	the	papers	found	which	gave	me	the	possession	of
搜索	曾是	制成	和	这	文件	成立	哪个	给予	我	这	拥有	的

[ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] .

the	family	estate	.
这	家庭	财产	.

经过搜查，找到了赋予我家族遗产所有权的文件。

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [səb'skraɪbd] [di:] . [si:] . , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	letter	was	subscribed	D	.	C	.	,	which	gave	a	poor	knowledge	of	the
这	信	曾是	已订阅	D	.	C	.	,	哪个	给予	一个	贫穷的	知识	的	这

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

信件署名为 DC，由此可知写信人身份不明。

[ai] [səʊld] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['emigreit] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstə(r)] ;

I	sold	the	property	and	emigrated	to	this	country	in	search	of	my	sister	;
我	卖	这	财产	和	移民	到	这	国家	在	搜索	的	我的	姐姐	;

我卖掉了房产，移民到这个国家寻找我的妹妹；

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [sək'ses] .

I	have	had	poor	success	.
我	有	有	贫穷的	成功	.

我取得的成绩很差。

[ʃi:; ʃi] ['prɒbəbli] ['mærid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəməni] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

She	probably	married	,	and	the	ceremony	changed	her	name	,
她	大概	已婚	,	和	这	仪式	已更改	她	姓名	,

她可能结婚了，婚礼上改了名字。

[ænd; ənd] [ai] [fɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['həʊpləsli] [lɒst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] ;

and	I	fear	she	is	hopelessly	lost	to	her	rights	;
和	我	害怕	她	是	绝望地	丢失的	到	她	权利	;

我担心她已经彻底丧失了应有的权利；

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['su:zn] ['læskoʊ] — [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] , [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] .

her	name	was	Susan	Lasco	—	what	it	is	now	,	God	only	knows	.
她	姓名	曾是	苏珊	拉斯科	—	什么	它	是	现在	,	上帝	仅有的	知道	.

她原名苏珊·拉斯科——至于她现在叫什么名字，只有上帝才知道。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['su:zn] ['læskoʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] , [ai] [wɪl] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['twenti]

But	to	Susan	Lasco	,	and	her	descendants	,	I	will	the	sum	of	twenty
但	到	苏珊	拉斯科	,	和	她	后代	,	我	将要	这	和	的	二十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

但我将向苏珊·拉斯科及其后代捐赠两万美元。

[naʊ] [ɒn] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['westən] [bæŋk] ; [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] [nems] [ðə; ði] [bæŋk] ;

now	on	deposit	in	a	western	bank	;	the	certificate	of	deposit	names	the	bank	;
现在	在	订金	在	一个	西	银行	;	这	证书	的	订金	姓名	这	银行	;

现已存入西方某银行；存款证明上注明了该银行名称；

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] [ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɒn] [maɪ] ['pɜ:s(ə)n] ; [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , $110 ,

the	papers	are	wet	and	now	upon	my	person	;	the	money	in	my	pocket	,	$110	,
这	文件	是	湿的	和	现在	之上	我的	人	;	这	钱	在	我的	口袋	,	$110	,

文件湿了，现在贴在我身上；我口袋里的钱，110美元，

[ai] [wɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] — [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['keəfəli]

I	will	to	the	good	woman	of	this	house	—	with	a	request	that	she	will	carefully
我	将要	到	这	好的	女士	的	这	房子	—	和	一个	要求	那	她	将要	小心

[draɪ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [maɪ] ['peɪpəz] ,

dry	and	preserve	my	papers	,
干燥	和	保存	我的	文件	,

我将把文件交给这家的善良女主人，并请求她小心地晾干并保存好我的文件。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['memfɪs] — — ″ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

and	deliver	them	to	some	respectable	lawyer	in	Memphis	—	—	″	at	this	point
和	递送	他们	到	一些	可敬	律师	在	孟菲斯	—	—	″	在	这	观点

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] — [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbl] .

the	speaker	was	breathing	hard	—	his	tone	of	voice	almost	inaudible	.
这	扬声器	曾是	呼吸	难的	—	他的	语气	的	嗓音	几乎	听不清	.

并将它们交给孟菲斯一些体面的律师——″这时，说话的人已经喘着粗气，声音几乎听不见了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [meɪd] [baɪ] [saɪnz] ,

At	his	request	,	made	by	signs	,
在	他的	要求	,	制成	经过	标志	,

应他的要求，以手势表达，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz]

he	was	turned	over	and	died	in	a	few	moments	without	any	further	directions
他	曾是	转向	超过	和	死亡	在	一个	很少	时刻	没有	任何	更远	方向

.

:

.

他被翻了个身，没过多久就死了，没有得到任何进一步的指示。

[ðə; ði] ['inmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	inmates	of	the	cabin	,	besides	the	good	woman	of	the	house	,
这	囚犯	的	这	舱	,	除了	这	好的	女士	的	这	房子	,

除了那位善良的女主人之外，小屋里的其他人

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wʊd] [kʹʌtəz] , [əʹmʌŋ] [huːm] [stʊd] ['brɪndl] [bɪl] , [ɒv; əv] [ʃɜːt] - [teɪl]

were	only	a	few	wood	cutters	,	among	whom	stood	Brindle	Bill	,	of	Shirt	-	Tail
是	仅有的	一个	很少	木头	切割器	,	之中	谁	站立	斑纹	账单	,	的	衬衫	-	尾巴

[bend] [ˌnəʊtə'raɪəti] .

Bend	notoriety	.
弯曲	恶名	.

只有少数伐木工，其中就包括臭名昭著的“衬衫尾弯”的布林德尔·比尔。

[bɪl] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [wɒz; wəz] - ,

Bill	,	to	use	his	own	language	,	was	strap'd	,
账单	,	到	使用	他的	自己的	语言	,	曾是	-	,

用比尔自己的话说，他被绑住了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ə'pɒn] [wɪtʃ]

and	was	chopping	wood	at	this	point	to	raise	a	little	money	upon	which
和	曾是	切碎	木头	在	这	观点	到	增加	一个	小的	钱	之上	哪个

[tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] .

to	make	another	start	.
到	制作	其他	开始	.

当时他正在砍柴，想挣点钱重新开始。

['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ʃɜːt] [teɪl] [bend] .

Many	years	had	passed	away	since	he	left	Shirt	Tail	Bend	.
许多	年	有	通过了	离开	自从	他	左边	衬衫	尾巴	弯曲	.

自从他离开衬衫尾弯以来，已经过去了很多年。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θriː] [taɪmz] [set] [ɒn] [ʃɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['stiːmbəʊt] ,

He	had	been	three	times	set	on	shore	,	from	steamboats	,
他	有	到过	三	时代	放	在	支撑	,	从	汽船	,

他曾三次从汽船上被送上岸，

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ʃɑːp] [trɪks] [æt; ət] [θriː] [kɑːd] ['mɒnti; 'mɒntеɪ] [ə'pɒn] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

for	playing	sharp	tricks	at	three	card	monte	upon	passengers	,	and	he
为了	玩耍	锋利的	技巧	在	三	卡片	蒙特	之上	乘客	,	和	他

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] ,

had	gone	to	work	,
有	已消失	到	工作	,

他因在三张牌骗局中欺骗乘客而被捕，并且已经开始工作了。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

which	he	never	did	until	he	was	entirely	out	of	money	.
哪个	他	绝不	做过	直到	他	曾是	完全	出去	的	钱	.

直到他彻底身无分文，他才开始这么做。

['brɪndl] [bɪl] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][lɒg]

Brindle	Bill	left	the	cabin	,	ostensibly	to	go	to	work	;	but	he	sat	upon	the	log
斑纹	账单	左边	这	舱	,	表面上	到	去	到	工作	;	但	他	卫星	之上	这	日志

,

,

,

斑纹比尔离开了小木屋，表面上是去工作；但他却坐在了圆木上。

[rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['mentəli] , “ ['suːzn] [lɑː] - [es] - [ˌsiː 'əʊ] .

rubbed	his	hand	across	his	forehead	,	and	said	mentally	,	“	Susan	La	-	s	-	co	.
摩擦	他的	手	穿过	他的	前额	,	和	说	精神上	,	“	苏珊	拉	-	s	-	合作	.

他用手揉了揉额头，心里默念道：“苏珊·拉-斯科。”

[baɪ][ðə; ði][lɑːst][kɑːd][ɪn][ðə; ði] [dek] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ; [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)]['saɪmənz] [waɪf] ,

By	the	last	card	in	the	deck	,	that	is	the	name	;	if	I	didn't	hear	Simon's	wife	,
经过	这	最后的	卡片	在	这	甲板	,	那	是	这	姓名	;	如果	我	没有	听到	西蒙的	妻子	,

根据牌堆最后一张牌的发音，那就是名字；如果我没听到西蒙的妻子，

[ɪn] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] , [j'iəz] [ə'gəʊ] , [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz][es] - [juː] - [es] - [ə; eɪ] -

in	Shirt	-	Tail	Bend	,	years	ago	,	say	her	mother's	name	was	S	-	u	-	s	-	a	-
在	衬衫	-	尾巴	弯曲	,	年	前	,	说	她	母亲的	姓名	曾是	S	-	你	-	s	-	一个	-

[en][el] - [ə; eɪ] - [es] - [siː] - [əʊ] .

n	L	-	a	-	s	-	c	-	o	.
n	L	-	一个	-	s	-	c	-	o	.

多年前，在衬衫尾弯镇，据说她母亲的名字叫苏珊·拉斯科。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [pleɪ] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['twentі] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][bæŋk] .

I	will	never	play	another	game	;	and	—	and	twenty	thousand	in	bank	.
我	将要	绝不	玩	其他	游戏	;	和	—	和	二十	千	在	银行	.

我再也不会玩游戏了；而且——银行里还有两万块钱。

[baɪ] [hel] , [aɪv] [strʌk] [ə; eɪ] [liːd] .

By	hell	,	I've	struck	a	lead	.
经过	地狱	,	我已经	击	一个	带领	.

我的天，我找到线索了。

” [ðə; ði]['evə(r)]['əʊpən][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

”	The	ever	open	ear	of	the	Angel	of	observation	was	catching	the	sound	of
”	这	曾经	打开	耳朵	的	这	天使	的	观察	曾是	捕捉	这	声音	的

[ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv] ['sʌndaʊn] [hɪl] [ɪn] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .

a	conversation	in	the	cabin	of	Sundown	Hill	in	Shirt	-	Tail	Bend	.
一个	对话	在	这	舱	的	日落	爬坡道	在	衬衫	-	尾巴	弯曲	.

“观察天使那双永远竖起的耳朵，捕捉到了衬衫弯日落山小屋里的谈话声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] —

It	was	as	follows	—
它	曾是	作为	跟随	—

事情经过如下——

“ ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] , [bɪl] , [sɪns] [juː; jʊ] [left] [hɪə(r)] ; [ðə; ði]['kɑːləʊ] [wʊd] [jɑːd] [hæz; həz] [pleɪd] [aʊt] ;

“	Many	changes	,	Bill	,	since	you	left	here	;	the	Carlo	wood	yard	has	play'd	out	;
”	许多	变化	,	账单	,	自从	你	左边	这里	;	这	卡洛	木头	院子	有	玩过	出去	;

“比尔，自从你离开这里以来，发生了许多变化；卡洛木材厂已经倒闭了；

[dɒn] ['kɑːləʊ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ken'tʌki] .

Don	Carlo	went	back	to	Kentucky	.
大学教师	卡洛	去	后退	到	肯塔基州	.

唐·卡洛回到了肯塔基州。

[ai] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bləʊd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] ;

I	heard	he	was	blowed	up	on	a	steamboat	;
我	听到	他	曾是	吹	向上	在	一个	汽船	;

我听说他在一艘汽船上被炸死了；

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ai] ['dɪdn̩t] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

if	he	ever	come	down	again	I	did'nt	hear	of	it	.	”
如果	他	曾经	来	向下	再次	我	没有	听到	的	它	.	”

如果他之后再次下来过，我并没有听说。

“ [həʊp] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] , ” [sed] [bɪl] , [tʃɔː] [ðə; ði][əʊld] [grʌdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tiːθ] .

“	Hope	he	never	did	,	”	said	Bill	,	chawing	the	old	grudge	with	his	eye	teeth	.
”	希望	他	绝不	做过	,	”	说	账单	,	咀嚼	这	老的	怨恨	和	他的	眼睛	牙齿	.

“希望他从未这样做过，”比尔咬牙切齿地说，心中充满了旧怨。

[hɪl] [kən'tɪnjuːd] : “ [juː; jʊ] [siː] , [bɪl] , [ðə; ði][əʊld] [wʊd] [jɑːrdz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə]

Hill	continued	:	“	You	see	,	Bill	,	the	old	wood	yards	have	given	place	to
爬坡道	持续	:	”	你	看	,	账单	,	这	老的	木头	码	有	给定	地方	到

[plæn'teʃən] .

plantations	.
种植园	.

希尔继续说道：“你看，比尔，以前的木材场已经被种植园取代了。”

['saɪmən] , [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [prɪ'tɛnʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['plɑːntə(r)] ,

Simon	,	your	old	friend	,	is	making	pretentions	to	be	called	a	planter	,
西蒙	,	你的	老的	朋友	,	是	制作	虚荣心	到	是	称为	一个	播种机	,

你的老朋友西蒙，现在假装自己是种植园主。

” [sed] ['sʌndaʊn] [hɪl] [tuː; tə] ['brɪndl] [bɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

”	said	Sundown	Hill	to	Brindle	Bill	,	in	a	tone	of	confidence	.
”	说	日落	爬坡道	到	斑纹	账单	,	在	一个	语气	的	信心	.

“桑当山对布林德尔·比尔说道，语气充满自信。”

“ [gəʊ] [sləʊ] , [hɪl] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hen] [ɒn][ðə; ði] [nest] .

“	Go	slow	,	Hill	,	there	is	a	hen	on	the	nest	.
”	去	慢的	,	爬坡道	,	那里	是	一个	母鸡	在	这	巢	.

“希尔，慢点开，巢里有只母鸡。”

[ai] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪm] ; ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][bæŋk] ,

I	come	back	here	to	play	a	strong	game	;	twenty	thousand	in	bank	,
我	来	后退	这里	到	玩	一个	强的	游戏	;	二十	千	在	银行	,

我回来是为了打一场精彩的比赛；银行里有两万块。

” [ænd; ənd] ['brɪndl] [bɪl] [wiŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

”	and	Brindle	Bill	winked	with	his	right	eye	,	the	language	of	which	is	,
”	和	斑纹	账单	眨眼	和	他的	正确的	眼睛	,	这	语言	的	哪个	是	,

布林德尔·比尔眨了眨右眼，那眼神仿佛在说：

[ai] [diːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] .

I	deal	and	you	play	the	cards	I	give	you	.
我	交易	和	你	玩	这	牌	我	给	你	.

我发牌，你玩我给你的牌。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brændiˌweɪn] ; [wel] ,
“ You heard of the burning of the Brandywine ; well ,
” 你 听到 的 这 燃烧 的 这 白兰地酒 ; 出色地 ,

“你们听说过白兰地酒庄被焚毁的事吗？嗯，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [went] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [skreɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
there was an Englishman went up in that scrape , and he left twenty thousand
那里 曾是 一个 英国人 去 向上 在 那 刮 , 和 他 左边 二十 千
[ɪn][bæŋk] ,
in bank ,
在 银行 ,

有个英国人卷入了那场风波，他在银行里留下了两万块钱。

[ænd; ənd] [rəʊz] ['saɪmən][ɪz][ðə; ði][eə(r)] , ” [sed] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .
and Rose Simon is the heir , ” said Bill in a tone of confidence .
和 玫瑰 西蒙 是 这 继承人 , ” 说 账单 在 一个 语气 的 信心 .

“罗斯·西蒙是继承人，”比尔自信地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] ['prɒfɪt] [waɪ] - [əʊ] - [juː] ? ” [sed] [hɪl] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ And what can that profit y - o - u ? ” said Hill rather indignantly .
” 和 什么 能 那 利润 是 - o - 你 ? ” 说 爬坡道 相当 愤慨地 .

“那对你有什么好处呢？”希尔颇为愤慨地说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] ; [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)]['saɪmən] , ” [sed] [bɪl] ['rɑːðə(r)]
“ I am playing this game ; I want you to send for Simon , ” said Bill rather
” 我 是 玩耍 这 游戏 ; 我 想 你 到 发送 为了 西蒙 , ” 说 账单 相当
[kə'mændɪŋli] .
commandingly .
威严地 .

“这游戏是我在玩，我要你把西蒙叫来，”比尔命令道。

“ ['saɪmən][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
“ Simon has changed considerably since you saw him ; and , besides ,
” 西蒙 有 已更改 相当 自从 你 锯 他 ; 和 , 除了 ,

“自从你上次见到西蒙以来，他已经发生了很大的变化；而且，此外，

['fɔːtʃənz] [ðæt] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['seldəm] [pruːv] [truː] .
fortunes that come across the water seldom prove true .
财富 那 来 穿过 这 水 很少 证明 真的 .

渡水而来的财富很少会成真。

[men] [huː] [hæv; həv] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ['seldəm] [siːk] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri]
Men who have fortunes in their native land seldom seek fortunes in a strange country
男人 WHO 有 财富 在 他们的 本国的 土地 很少 寻找 财富 在 一个 奇怪的 国家
,
,
,

在本国拥有财富的人，很少会到异国他乡寻求财富。

” [sed] [hɪl] [ˌaːgju'mentətɪvli] .
” said Hill argumentatively .
” 说 爬坡道 争论地 .

希尔反驳道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæd; həd] - [ðə; ði][ˌdiː 'aɪ] - ['dæpə(r)] [egz]
“ There is no mistake in this case , for uncle John had - the di - dapper eggs
” 那里 是 不 错误 在 这 案件 , 为了 叔叔 约翰 有 - 这 迪 - 衣着考究 鸡蛋
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

“这件事绝对没有错，因为约翰叔叔的口袋里确实装着——那些时髦的鸡蛋。”

" [sed] [bɪl] ['fɜːmli] .
" said Bill firmly .
" 说 账单 牢牢 .

"比尔坚定地说。"

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [θriː] [men] , [ɪn] [kləʊz] ['kaʊns(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ɪn] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .
Late that evening three men , in close council , were seen , in Shirt - Tail Bend .
晚的 那 晚上 三 男人 , 在 关闭 理事会 , 是 已见 , 在 衬衫 - 尾巴 弯曲 .

当晚深夜，有人在衬衫尾弯看到三个男人在密谋商议。

[es] . [es] . ['saɪmən][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] .
S . S . Simon had joined the company of the other two .
S . S . 西蒙 有 加入 这 公司 的 这 其他 二 .

西蒙号加入了另外两艘船的行列。

['ɑːftə(r)] ['brɪndl] [bɪl] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['saɪmən] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
After Brindle Bill had related to Simon the events above described , the following
后 斑纹 账单 有 有关的 到 西蒙 这 活动 多于 描述 , 这 下列的
['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] ,
questions and answers ,
问题 和 答案 ,

在布林德尔·比尔向西蒙讲述了上述事件之后，出现了以下问题和答案：

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] :
passed between the two :
通过了 之间 这 二 :

两人之间传递：

" ['mɪsɪz] . ['saɪmənz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nemd] ['suːzn] ['læskoʊ] ? "
" Mrs . Simon's mother was named Susan Lasco ? "
" 太太 . 西蒙的 母亲 曾是 命名 苏珊 拉斯科 ? "

"西蒙太太的母亲名叫苏珊·拉斯科？"

" [ʌn'daʊtɪdli] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [tɒm] ['feəfiːld] .
" Undoubtedly ; and her father's name was Tom Fairfield .
" 无疑 ; 和 她 父亲的 姓名 曾是 汤姆 费尔菲尔德 .

"毫无疑问；她父亲的名字叫汤姆·费尔菲尔德。"

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [breɪv] ['wʊmən] [huː] [brəʊk] [ʌp] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [bɜːnd] [ʌp] ,
She is the brave woman who broke up , or rather burned up ,
她 是 这 勇敢的 女士 WHO 打破 向上 , 或者 相当 烧伤 向上 ,

她是一位勇敢的女人，她结束了这段关系，或者更确切地说，是燃烧殆尽了这段关系。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [den] [ɪn] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .
the gambling den in Shirt - Tail Bend .
这 赌博 丹 在 衬衫 - 尾巴 弯曲 .

衬衫尾弯的赌场。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
We were married in Tennessee .
我们 是 已婚 在 田纳西州 .

我们在田纳西州结的婚。

['mɪsɪz] . ['saɪmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [ˌiːvə'liːn] ['ɛstɛp] ,
Mrs . Simon was the adopted daughter of Mrs . Evaline Estep ,
太太 . 西蒙 曾是 这 已采用 女儿 的 太太 . 依维林 埃斯特普 ,

西蒙夫人是伊芙琳·埃斯特普夫人的养女。

[hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [jʌŋ] .
her parents having died when she was quite young .
她 父母 拥有 死亡 什么时候 她 曾是 相当 年轻的 .

她很小的时候父母就去世了。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['ɛstɛp] [traɪd] [tuː; tə] [hɔːn] [ˌem 'iː] [ɒf] ; [bʌt; bət][aɪ] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	old	lady	Estep	tried	to	horn	me	off	;	but	I	beat	her	.
这	老的	女士	埃斯特普	尝试	到	喇叭	我	离开	;	但	我	打	她	.

埃斯特普老太太想赶我走；但我打败了她。

[wel] [ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃən] ['wʊmən] [geɪv] [rəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

Well	the	old	Christian	woman	gave	Rose	a	good	many	things	,
出色地	这	老的	基督教	女士	给予	玫瑰	一个	好的	许多	事物	,

那位老基督徒妇人给了罗斯很多东西。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['fæməli] [kiːp] [seik] ;

among	which	was	a	box	of	family	keep	sakes	;
之中	哪个	曾是	一个	盒子	的	家庭	保持	清酒	;

其中有一盒家庭纪念品；

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

she	said	they	were	given	to	her	in	consideration	of	her	taking	the
她	说	他们	是	给定	到	她	在	考虑	的	她	采取	这

['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] .

youngest	child	of	the	orphan	children	.
最小的	孩子	的	这	孤儿	孩子们	.

她说，这些东西是因为她收养了孤儿中最小的孩子而送给她的。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [bɒks][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['fæməli] .

There	may	be	something	in	that	box	to	identify	the	family	.
那里	可能	是	某物	在	那	盒子	到	确认	这	家庭	.

那个盒子里可能装着能识别这个家庭的东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['brɪndl] [bɪl] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [diːl] ,

"	At	this	point	Brindle	Bill	winked	his	right	eye	—	it	is	my	deal	,
"	在	这	观点	斑纹	账单	眨眼	他的	正确的	眼睛	—	它	是	我的	交易	,

“这时，布林德尔·比尔眨了眨右眼——这是我的主意。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [kɑːdz] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] .

you	play	the	cards	I	give	you	.
你	玩	这	牌	我	给	你	.

你只能打我给你的牌。

[æz; əz]['saɪmən][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [liːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

As	Simon	was	about	to	'	leave	the	company	,	to	break	the	news	to	his
作为	西蒙	曾是	关于	到	-	离开	这	公司	,	到	休息	这	消息	到	他的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

西蒙正准备离开公司，去告诉妻子这个消息时，

['brɪndl] [bɪl] [sed] [tuː; tə][hɪm] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] :

Brindle	Bill	said	to	him	very	confidentially	:
斑纹	账单	说	到	他	非常	保密	:

布林德尔·比尔非常悄悄地对他说：

“ [juː; jʊ][faɪnd][aʊt][ɪn] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən]

“	You	find	out	in	what	part	of	the	country	this	division	of	the	orphan	children
“	你	寻找	出去	在	什么	部分	的	这	国家	这	分配	的	这	孤儿	孩子们

[tʊk] [pleɪs] ,

took	place	,
采取	地方	,

“你要查明孤儿们被分割的地点是在该国的哪个地区，

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [pleɪs] , [biː; bi] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

and	whenever	you	find	that	place	,	be	where	it	will	,
和	每当	你	寻找	那	地方	,	是	在哪里	它	将要	,

无论何时找到那个地方，就待在它所在的地方。

[raɪt] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [reɪzd] — [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ded] ,

right	**there**	**is**	**where**	**I**	**was**	**raised**	**—**	**the**	**balance**	**of**	**them**	**children**	**is**	**dead**	**,**
正确的	那里	是	在哪里	我	曾是	提高	—	这	平衡	的	他们	孩子们	是	死的	,

['saɪmən] ,

Simon	**,**
西蒙	,

我就是在那里长大的——其他孩子都死了，西蒙。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'gen] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

"	**and**	**he**	**again**	**winked**	**his**	**right**	**eye**	**.**
"	和	他	再次	眨眼	他的	正确的	眼睛	.

他说着又眨了眨右眼。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['saɪmən] ,

“	**I**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Simon**	**,**
"	我	理解	,	"	说	西蒙	,

“我明白了，”西蒙说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [tə'wɔːdz] [həʊm] [tuː; tə] [ə'praɪz] [rəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]

and	**as**	**he**	**walked**	**on**	**towards**	**home**	**to**	**apprise**	**Rose**	**of**	**her**	**good**	**fortune**
和	作为	他	步行	在	向	家	到	通知	玫瑰	的	她	好的	财富

, [hiː; hi] [sed] ['mentəli] ,

,	**he**	**said**	**mentally**	**,**
,	他	说	精神上	,

他一边往家走，准备把这个好消息告诉罗斯，一边在心里默念：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生动描绘人生中的种种场景(Pen Pictures,)
第3/5页

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪlz] [diːl] , [ai] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [kɑːdz] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem ˈiː] .

“	**This**	**is**	**Bill's**	**deal**	**,**	**I**	**will**	**play**	**the**	**cards**	**he**	**gives**	**me**	**.**
”	这	是	法案的	交易	,	我	将要	玩	这	牌	他	给予	我	.

“这是比尔给我的条件，我会按照他给我的牌来打。”

” [ˈsaɪmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃɪfti] [mæn] ;

”	**Simon**	**was**	**a**	**shifty**	**man**	**;**
”	西蒙	曾是	一个	狡猾的	男人	;

西蒙是个狡猾的人；

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [wei] [haʊs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] :

he	**stood**	**in**	**the**	**half**	**-**	**way**	**house**	**between**	**the**	**honest**	**man**	**and**	**the**	**rogue**	**:**
他	站立	在	这	一半	-	方式	房子	之间	这	诚实的	男人	和	这	流氓	:

他站在正直的人和无赖的中间地带：

[wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] ,

was	**always**	**ready**	**to**	**take**	**anything**	**he**	**could**	**lay**	**hands**	**on**	**,**
曾是	总是	准备好	到	拿	任何事物	他	可以	躺	双手	在	,

他总是随时准备攫取任何他能得到的东西。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][sʌm; səm][wʌn] [els] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .

as	**long**	**as**	**he**	**could**	**hold**	**some**	**one**	**else**	**between**	**himself**	**and**	**danger**	**.**
作为	长的	作为	他	可以	抓住	一些	一	别的	之间	他自己	和	危险	.

只要他能找到人挡在自己和危险之间就行了。

[rəʊz] [ˈsaɪmən] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [dɪˈlaɪt] .

Rose	**Simon**	**received**	**the**	**news**	**with**	**delight**	**.**
玫瑰	西蒙	已收到	这	消息	和	喜	.

罗斯·西蒙欣喜地听到了这个消息。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɒks][ɒv; əv] [ˈkiːpseɪk] [ænd; ənd] [held] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsaɪmənz] [əˈstɒnɪʃt]

She	**hastened**	**to**	**her**	**box**	**of**	**keepsakes**	**and**	**held**	**before**	**Simon's**	**astonished**
她	加快	到	她	盒子	的	纪念品	和	握住	前	西蒙的	惊讶

[aɪz] [æn; ən][əʊld] [brest] - [pɪn] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :

eyes	**an**	**old**	**breast**	**-**	**pin**	**with**	**this**	**inscription**	**:**
眼睛	一个	老的	胸部	-	别针	和	这	题词	:

她急忙走到自己的纪念品盒前，在西蒙惊讶的目光中展示了一枚旧胸针，上面刻着这样一段铭文：

“ [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈsuːzn] [ˈlæskoʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [dʒɒn][ə; eɪ] . [ˈlæskoʊ] , - . ”

“	**Presented**	**to**	**Susan**	**Lasco**	**by**	**her**	**brother**	**,**	**John**	**A**	**.**	**Lasco**	**,**	**1751**	**.**	**”**
”	呈现	到	苏珊	拉斯科	经过	她	兄弟	,	约翰	一个	.	拉斯科	,	-	.	”

“1751年，约翰·A·拉斯科将这件礼物赠予苏珊·拉斯科。”

“ [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [wiː; wi] [wɒnt] , ” [sed] [ˈsaɪmən] [ɪmˈfætɪkli] .

“	**That's**	**all**	**the**	**evidence**	**we**	**want**	**,**	**”**	**said**	**Simon**	**emphatically**	**.**
”	那就是	全部	这	证据	我们	想	,	”	说	西蒙	强调地	.

“这就是我们想要的所有证据，”西蒙斩钉截铁地说。

“ [naʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪmən] , [ˈkəʊksɪŋli] , “ [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəz] ? ”

“	**Now**	**,**	**”**	**continued**	**Simon**	**,**	**coaxingly**	**,**	**“**	**What**	**became**	**of**	**your**	**sisters**	**?**	**”**
”	现在	,	”	持续	西蒙	,	哄骗地	,	“	什么	成为	的	你的	姐妹	?	”

“那么，”西蒙继续哄劝道，“你的姐妹们后来怎么样了？”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɛstɛp] [muːvd] [tuː; tə] [ˌtenəˈsiː] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] .

“	**You**	**know**	**when**	**Mrs**	**.**	**Estep**	**moved**	**to**	**Tennessee**	**I**	**was**	**quite**	**small**	**.**
”	你	知道	什么时候	太太	.	埃斯特普	已搬	到	田纳西州	我	曾是	相当	小的	.

“你知道吗，埃斯特普太太搬到田纳西州的时候，我还很小。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

I	have	heard	nothing	of	my	sisters	since	that	time	.
我	有	听到	没有什么	的	我的	姐妹	自从	那	时间	.

从那以后，我就再也没有收到过我姐妹们的消息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , ″ [sed] [rəʊz] ['greɪvli] . .

It	has	been	more	than	fifteen	years	,	″	said	Rose	gravely	.	.
它	有	到过	更多的	比	十五	年	,	″	说	玫瑰	严重地	.	.

“已经超过十五年了，”罗斯严肃地说。

“ [æt; ət] [wɒt] [pɔɪnt] [ɪn] [ken'tʌki] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['sepəreɪtɪd] ? ″ [sed] ['saɪmən][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

“	At	what	point	in	Kentucky	were	you	separated	?	″	said	Simon	inquiringly	.
“	在	什么	观点	在	肯塔基州	是	你	分开	?	″	说	西蒙	询问地	.

“你们是在肯塔基州的哪个地方分居的？”西蒙问道。

“ [pɔːt] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] , ″ [sed] [rəʊz] ['pleɪnli] .

“	Port	William	,	the	mouth	of	the	Kentucky	river	,	″	said	Rose	plainly	.
“	港口	威廉	,	这	嘴	的	这	肯塔基州	河	,	″	说	玫瑰	显然	.

“波特威廉，肯塔基河的入海口，”罗斯直截了当地说。

“ ['brɪndl] [bɪl] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] , ″ [sed] ['saɪmən] ['sləʊli] .

“	Brindle	Bill	says	they	are	dead	,	″	said	Simon	slowly	.
“	斑纹	账单	说道	他们	是	死的	,	″	说	西蒙	缓慢地	.

“布林德尔·比尔说他们死了，”西蒙缓缓说道。

“ [biː] - [ɑː(r)] - [aɪ] - [en] - [diː] - [el] - [iː][biː] - [aɪ] - [el] - [el] , [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪm] [ɒn] [əʊθ] , ″

“	B	-	r	-	i	-	n	-	d	-	l	-	e	B	-	i	-	l	-	l	,	why	,	I	would	not	believe	him	on	oath	,	″
“	B	-	r	-	我	-	n	-	d	-	我	-	e	B	-	我	-	我	-	我	,	为什么	,	我	会	不是	相信	他	在	誓言	,	″

[sed] [rəʊz] [ɪn'dɪgnəntli] .

said	Rose	indignantly	.
说	玫瑰	愤慨地	.

“布林德尔·比尔？哼，就算发誓我也不会相信他，”罗斯愤愤不平地说。

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , ″ [sed] ['saɪmən] [traɪ'ʌmfəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen]

“	Yes	,	but	he	can	prove	it	,	″	said	Simon	triumphantly	,	and	he	then
“	是的	,	但	他	能	证明	它	,	″	说	西蒙	凯旋而归	,	和	他	然后

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

“没错，但他可以证明这一点，”西蒙得意洋洋地说，然后他继续说道：

“ [ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['eni] [gæps] [daʊn] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	If	we	leave	any	gaps	down	,	my	dear	,
“	如果	我们	离开	任何	差距	向下	,	我的	亲爱的	,

“如果我们留下任何缝隙，亲爱的，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [ðəʊz] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪd] [ʌp] ,

we	will	not	be	able	to	draw	the	money	until	those	sisters	are	hunted	up	,
我们	将要	不是	是	有能力的	到	画	这	钱	直到	那些	姐妹	是	猎杀	向上	,

只有把那几姐妹抓到，我们才能提取这笔钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] —

and	then	it	would	cut	us	down	to	less	than	seven	thousand	dollars	—
和	然后	它	会	切	我们	向下	到	较少的	比	七	千	美元	—

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['hɑːdli] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,

and	that	would	hardly	build	us	a	fine	house	,
和	那	会	几乎	建造	我们	一个	美好的	房子	,

这样一来，我们的预算就只剩下不到七千美元了——这点钱根本不够盖一栋像样的房子。

″	[ænd; ənd]	[wɪð]	['meni]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	['kəʊksɪŋ]	[wɜːdz]	['saɪmən]	[əb'teɪnd]	[ə; eɪ]	['prɒmɪs]	[frɒm; frəm]	
″	and	with	many	fair	and	coaxing	words	Simon	obtained	a	promise	from	
	和	和	许多	公平的	和	哄骗	字	西蒙	获得	一个	承诺	从	

[rəʊz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[pə'mɪt]	[hɪm]	[tuː; tə]	['mænɪdʒ]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	.
Rose	that	she	would	permit	him	to	manage	the	business	.
玫瑰	那	她	会	允许	他	到	管理	这	商业	.

西蒙用许多真诚而恳切的话语，从罗斯那里得到了一个承诺，她允许他管理这家企业。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['kaʊntə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['westən]	[bæŋk]	[stʊd]	[es]	.	[es]	.	['saɪmən]	[ænd; ənd]	['pɑːti]	[prɪ'zentɪŋ]
At	the	counter	of	a	western	bank	stood	S	.	S	.	Simon	and	party	presenting
在	这	柜台	的	一个	西	银行	站立	S	.	S	.	西蒙	和	派对	呈现

[ðə; ði]	[sə'tɪfɪkət]	[ɒv; əv]	[dɪ'pɒzɪt]	[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	['θaʊz(ə)nd]	[d'ɒləz]	.	
the	certificate	of	deposit	for	twenty	thousand	dollars	.	
这	证书	的	订金	为了	二十	千	美元	.	

在一家西部银行的柜台前，西蒙一行人出示了面额为两万美元的存款凭证。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[brest]	-	[pɪn]	[rəʊz]	[hæd; həd]	[ʌn'foʊldɪd]	[æn; ən]	[əʊld]	['peɪpə(r)]	,
In	addition	to	the	breast	-	pin	Rose	had	unfolded	an	old	paper	,
在	添加	到	这	胸部	-	别针	玫瑰	有	展开	一个	老的	纸	,

除了胸针之外，罗斯还展开了一张旧纸。

[ðæt]	[hæd; həd]	[leɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[j'iəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bɒtəm]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[bɒks]	.
that	had	laid	for	years	in	the	bottom	of	her	box	.
那	有	铺设	为了	年	在	这	底部	的	她	盒子	.

那是在她箱子底部躺了多年的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sə'tɪfɪkət]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[ɒv; əv]	[tɒm]	['feəfiːld]	[ænd; ənd]	['suːzn]	['læskoʊ]	.	
It	was	a	certificate	of	the	marriage	of	Tom	Fairfield	and	Susan	Lasco	.	
它	曾是	一个	证书	的	这	婚姻	的	汤姆	费尔菲尔德	和	苏珊	拉斯科	.	

这是汤姆·费尔菲尔德和苏珊·拉斯科的结婚证书。

['brɪndl]	[bɪl]	[ænd; ənd]	['sʌndaʊn]	[hɪl]	[wɜː(r); wə(r)]	[swɔːn]	[ænd; ənd]	['testifai]	[ðæt]	[rəʊz]	['saɪmən]	['eɪliəs]		
Brindle	Bill	and	Sundown	Hill	were	sworn	and	testified	that	Rose	Simon	alias		
斑纹	账单	和	日落	爬坡道	是	宣誓	和	作证	那	玫瑰	西蒙	别名		

[rəʊz]	['feəfiːld]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[sə'vaɪvɪŋ]	[tʃaɪld]	[ɒv; əv]	[tɒm]	['feəfiːld]	[ænd; ənd]	['suːzn]	['læskoʊ]	.	
Rose	Fairfield	was	the	only	surviving	child	of	Tom	Fairfield	and	Susan	Lasco	.	
玫瑰	费尔菲尔德	曾是	这	仅有的	幸存	孩子	的	汤姆	费尔菲尔德	和	苏珊	拉斯科	.	

布林德尔·比尔和桑当·希尔宣誓作证，罗斯·西蒙（又名罗斯·费尔菲尔德）是汤姆·费尔菲尔德和苏珊·拉斯科唯一幸存的孩子。

['brɪndl]	[bɪl]	[sed]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[ɪn]	[pɔːt]	['wɪljəm]	,	
Brindle	Bill	said	he	was	raised	in	Port	William	,	
斑纹	账单	说	他	曾是	提高	在	港口	威廉	,	

布林德尔·比尔说他是在波特威廉长大的。

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɪnəs(ə)nt]	[j'iəz]	[bɪ'fɔː(r)]	,	[ðə; ði]	['mʌni]	
and	was	at	the	funeral	of	the	little	innocent	years	before	,	The	money	
和	曾是	在	这	葬礼	的	这	小的	清白的	年	前	,	这	钱	

[wɒz; wəz]	[peɪd]	['əʊvə(r)]	.	
was	paid	over	.	
曾是	有薪酬的	超过	.	

几年前，他还参加了那个无辜小孩的葬礼，钱已经付清了。

[rəʊz]	[dɪd]	[nɒt]	[bɪ'liːv]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[ðæt]	[bɪl]	[sed]	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['prɒmɪst]	['saɪmən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	
Rose	did	not	believe	a	word	that	Bill	said	but	she	had	promised	Simon	that	she	
玫瑰	做过	不是	相信	一个	单词	那	账单	说	但	她	有	承诺	西蒙	那	她	

[wʊd]	[let]	[hɪm]	['mænɪdʒ]	[ðə; ði]	['bɪznəs]	,
would	let	him	manage	the	business	,
会	让	他	管理	这	商业	,

罗斯对比尔说的话一个字都不信，但她答应过西蒙会让他管理公司。

[ænd; ənd] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'fjuːz] ['mʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θrʌst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	few	people	will	refuse	money	when	it	is	thrust	upon	them	.
和	很少	人们	将要	拒绝	钱	什么时候	它	是	推力	之上	他们	.

很少有人会拒绝别人强加给他们的钱。

[ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] .

The	party	returned	to	Shirt	-	Tail	Bend	.
这	派对	返回	到	衬衫	-	尾巴	弯曲	.

一行人返回了衬衫尾弯。

['saɪmən] [dɪ'siːvd] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [dets] ,

Simon	deceived	Rose	with	the	plea	of	some	little	debts	,
西蒙	受骗	玫瑰	和	这	恳求	的	一些	小的	债务	,

西蒙以欠下一些小债为由欺骗了罗斯。

[peɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['brɪndl] [bɪl] [ænd; ənd] ['sʌndaʊn] [hɪl] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [iːtʃ] .

paid	over	to	Brindle	Bill	and	Sundown	Hill	three	hundred	dollars	each	.
有薪酬的	超过	到	斑纹	账单	和	日落	爬坡道	三	百	美元	每个	.

向 Brindle Bill 和 Sundown Hill 各支付了 300 美元。

['brɪndl] [bɪl] [suːn] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ; “ - [ə'gen] , ” [hiː; hi] [sed] ['mentəli]

Brindle	Bill	soon	got	away	with	three	hundred	dollars	;	“	Strop'd	again	,	”	he	said	mentally
斑纹	账单	很快	得到	离开	和	三	百	美元	;	“	-	再次	,	”	他	说	精神上

,

,

,

斑纹比尔很快就卷走了三百美元；“又被抽薪了，”他心里想。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , “ [sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [blækmeɪlɪn] - [ɔː(r)] - - , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl]

and	then	continued	,	“	Some	call	it	blackmailin	'	or	backmailin	'	,	but	I	call
和	然后	持续	,	“	一些	称呼	它	勒索	-	或者	-	-	,	但	我	称呼

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bæk] - ['hændɪd] [geɪm] .

it	a	back	-	handed	game	.
它	一个	后退	-	递交	游戏	.

然后他继续说道：“有些人称之为敲诈勒索或反向敲诈，但我称之为背后捅刀的游戏。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [juːz][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

It	is	nothing	but	making	use	of	power	,
它	是	没有什么	但	制作	使用	的	力量	,

这不过是滥用权力罢了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [doʊnt][juːz]['paʊə(r)] [wen] [ɪts] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)]

and	if	a	fellow	don't	use	power	when	it's	put	in	his	hands	he	had	better
和	如果	一个	同伴	不	使用	力量	什么时候	它是	放	在	他的	双手	他	有	更好的

[bʌntʃ] [tuːlz] [ænd; ənd][kwɪt] .

bunch	tools	and	quit	.
束	工具	和	辞职	.

如果一个人掌握了权力却不善加利用，那他最好收拾工具辞职走人。

” ['brɪndl] [bɪl] [sed] [tuː; tə][es] . [es] . ['saɪmən] , “ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] ;

”	Brindle	Bill	said	to	S	.	S	.	Simon	,	“	I	have	had	a	streak	of	bad	luck	;
”	斑纹	账单	说	到	S	.	S	.	西蒙	,	“	我	有	有	一个	条纹	的	坏的	运气	;

“斑纹比尔对西蒙号说：‘我最近运气很差；

[lɒst] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ; [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

lost	all	my	money	;	want	to	borrow	three	hundred	dollars	.
丢失的	全部	我的	钱	;	想	到	借	三	百	美元	.

我把钱都赔光了，想借三百美元。

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [hævnt] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

No	use	to	say	you	havn't	got	it	,
不	使用	到	说	你	还没有	得到	它	,

说你没有也没用，

[fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] ['sɪstəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] ,

for	I	can	find	them	sisters	of	your	wife	in	less	than	three	weeks	,
为了	我	能	寻找	他们	姐妹	的	你的	妻子	在	较少的	比	三	周	,

因为我可以在不到三周的时间内找到你妻子的姐妹们。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

"	and	he	winked	his	right	eye	.
"	和	他	眨眼	他的	正确的	眼睛	.

他眨了眨右眼。

['saɪmən] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [wɪð] ['meni] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [peɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

Simon	hesitated	,	but	finally	with	many	words	of	caution	paid	over	the	money	.
西蒙	犹豫了一下	,	但	最后	和	许多	字	的	警告	有薪酬的	超过	这	钱	.

西蒙犹豫了一下，但最终在多次叮嘱后还是付了钱。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] [es] . [es] . ['saɪmən][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Soon	after	these	events	S	.	S	.	Simon	was	greatly	relieved	by	reading	in	a
很快	后	这些	活动	S	.	S	.	西蒙	曾是	非常	松了口气	经过	阅读	在	一个

['njuːzpeɪpə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['brɪndl] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['prɪz(ə)n]

newspaper	the	account	of	the	sentence	of	Brindle	Bill	to	the	state	prison
报纸	这	帐户	的	这	句子	的	斑纹	账单	到	这	状态	监狱

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] [j'iəz] .

for	a	long	term	of	years	.
为了	一个	长的	学期	的	年	.

这些事件发生后不久，西蒙先生在报纸上读到布林德尔·比尔被判处多年州立监狱监禁的消息，感到非常欣慰。

[es] . [es] . ['saɪmən] [naʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ;

S	.	S	.	Simon	now	stood	in	the	front	rank	of	the	planters	of	his	neighborhood	;
S	.	S	.	西蒙	现在	站立	在	这	正面	秩	的	这	花盆	的	他的	邻里	;

西蒙先生现在站在了他所在街区种植园主的最前列；

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

had	built	a	new	house	and	ready	to	furnish	it	;
有	建造	一个	新的	房子	和	准备好	到	提供	它	;

新房子已经盖好了，准备添置家具；

[rəʊz] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ænd; ənd]

Rose	was	persuaded	by	him	to	make	the	trip	with	him	to	New	Orleans	and
玫瑰	曾是	被说服	经过	他	到	制作	这	旅行	和	他	到	新的	奥尔良	和

[sɪ'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

select	her	furniture	for	the	new	house	.
选择	她	家具	为了	这	新的	房子	.

罗斯被他说服，和他一起去新奥尔良挑选新房子的家具。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [rəʊz] ['saɪmən][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['fiːvə(r)][ænd; ənd] [daɪd] [ɒn]

While	in	the	city	Rose	Simon	was	attacked	with	the	yellow	fever	and	died	on
尽管	在	这	城市	玫瑰	西蒙	曾是	遭到攻击	和	这	黄色的	发烧	和	死亡	在

[ðə; ði] [wei] [həʊm] .

the	way	home	.
这	方式	家	.

罗斯·西蒙在城里时感染了黄热病，在回家的路上去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [ɪn'testeɪt] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] .

She	was	buried	in	Louisiana	,	intestate	and	childless	.
她	曾是	埋葬	在	路易斯安那州	,	无遗嘱	和	无子女	.

她被葬于路易斯安那州，未立遗嘱，也没有子女。

[siːn] [fɪfθ] . — [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [pɔːt] ['wɪljəm] .

SCENE	FIFTH	.	—	THE	BELLE	OF	PORT	WILLIAM	.
场景	第五	.	—	这	美女	的	港口	威廉	.

第五幕——威廉港的佳人。

[ə; eɪ]['kəʊzi] [ruːm] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['meɪdn] [ɑːt] ,
A **cozy** **room** **,** **adorned** **with** **maiden** **art** **,**
一个 舒适 房间 , 装饰 和 少女 艺术 ,

一间温馨的房间，装饰着少女主题的艺术品，

[kən'teɪnd] [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [pɔːt] ['wɪljəmz] [hɑːt] .
Contained **the** **belle** **of** **Port** **William's** **heart** **.**
包含 这 美女 的 港口 威廉的 心 .

曾是波特威廉镇的宠儿。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] — [tuː; tə] ['blʌʃɪŋ] [lʌv] [ˌʌn'nəʊn] ,
There **she** **stood** **—** **to** **blushing** **love** **unknown** **,**
那里 她 站立 — 到 脸红 爱 未知 ,

她站在那里——面对着未知的羞涩爱恋，

[hɜː(r); hə(r)] ['juːθfl] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
Her **youthful** **heart** **was** **all** **her** **own** **.**
她 青春 心 曾是 全部 她 自己的 .

她那颗年轻的心完全属于她自己。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [gɒn] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɪndrəd] [taɪ] ,
Her **sisters** **gone** **,** **and** **every** **kindred** **tie** **,**
她 姐妹 已消失 , 和 每一个 亲属 领带 ,

她的姐妹们都走了，所有的亲情也都断绝了。

[ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] ;
Alone **she** **smiled** **,** **alone** **she** **had** **to** **cry** **;**
独自的 她 微笑 , 独自的 她 有 到 哭 ;

她独自一人时微笑，她独自一人时哭泣；

[nəʊ] ['mʌðərz] [smaɪl] , [nəʊ] ['fɑː.ðərz] [kaɪnd] [rɪ'pruːf] ,
No **mother's** **smile** **,** **no** **father's** **kind** **reproof** **,**
不 母亲的 微笑 , 不 父亲的 种类 责备 ,

没有母亲的微笑，没有父亲的责备，

[ʃiː; ʃi] - [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['streɪndʒərz] [ruːf] .
She **hop'd** **and** **pray'd** **beneath** **a** **stranger's** **roof** **.**
她 - 和 祈祷 下面 一个 陌生人的 屋顶 .

她蹦蹦跳跳地来到陌生人的屋檐下祈祷。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [vɔɪs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [dwel]
he **voice** **of** **history** **and** **the** **practice** **of** **historians** **has** **been** **to** **dwell**
他 嗓音 的 历史 和 这 实践 的 历史学家 有 到过 到 住
[ə'pɒn][ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] ;
upon **the** **marching** **of** **armies** **;**
之上 这 行军 的 军队 ;

历史的声音和历史学家的实践一直是着重描写军队的行军；

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [greɪt] ['hɪərəʊz] ; [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] ['gʌvənmənts] ; [greɪt] ['bæt(ə)lz]
the **deeds** **of** **great** **heroes** **;** **the** **rise** **and** **fall** **of** **governments** **;** **great** **battles**
这 契约 的 伟大的 英雄 ; 这 上升 和 落下 的 政府 ; 伟大的 战斗
[ænd; ənd] ['vɪktəriz] ;
and **victories** **;**
和 胜利 ;

伟大英雄的事迹；政权的兴衰；伟大的战役和胜利；

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [tru:ps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

the	conduct	of	troops	,	etc	.	,
这	执行	的	军队	,	ETC	.	,

部队行为等等

[waɪl] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [raɪt] [ɑ:(r); ə(r)]

while	the	manners	and	customs	of	the	people	of	whom	they	write	are
尽管	这	礼仪	和	海关	的	这	人们	的	谁	他们	写	是

[ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔ:d] .

entirely	ignored	.
完全	忽略	.

而他们笔下人物的风俗习惯却完全被忽略了。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Were	it	not	for	the	common	law	of	England	,
是	它	不是	为了	这	常见的	法律	的	英格兰	,

若非英国普通法，

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]

we	would	have	a	poor	knowledge	of	the	manners	and	customs	of
我们	会	有	一个	贫穷的	知识	的	这	礼仪	和	海关	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

the	English	people	long	centuries	ago	.
这	英语	人们	长的	几个世纪	前	.

我们对几个世纪前英国人的礼仪和习俗知之甚少。

[ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

The	common	law	was	founded	upon	the	manners	and	customs	of	the	people	,
这	常见的	法律	曾是	创立	之上	这	礼仪	和	海关	的	这	人们	,

普通法建立在人民的风俗习惯之上。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

and	many	of	the	principles	of	the	common	law	have	come	down	to	the
和	许多	的	这	原则	的	这	常见的	法律	有	来	向下	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

许多普通法原则一直沿用至今。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði][best] [gaɪd] [tu:; tə]

And	a	careful	study	of	the	common	laws	of	England	is	the	best	guide	to
和	一个	小心	学习	的	这	常见的	法律	的	英格兰	是	这	最好的	指导	到

['ɪŋglɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [lɒŋ] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

English	civilization	long	centuries	ago	.
英语	文明	长的	几个世纪	前	.

仔细研究英国普通法是了解几个世纪前英国文明的最佳指南。

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ] [wɪð] ['ɔ:lməʊst] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Manners	and	customs	change	with	almost	every	generation	,
礼仪	和	海关	改变	和	几乎	每一个	一代	,

礼仪和习俗几乎每一代都会发生变化。

[jet] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɑ:(r); ə(r)] [les]

yet	the	principles	upon	which	our	manners	and	customs	are	founded	are	less
然而	这	原则	之上	哪个	我们的	礼仪	和	海关	是	创立	是	较少的

['tʃeɪndʒəb(ə)l] .

changeable	.
多变	.

然而，我们礼仪和习俗所依据的原则却不太容易改变。

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [mɑːkt] [əˈpɒn] [ˈɔːlməʊst] [ˈevrɪθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kəmˈpəʊz]

Change	is	marked	upon	almost	everything	It	is	said	that	the	particles	which	compose
改变	是	标记	之上	几乎	一切	它	是	说	那	这	颗粒	哪个	撰写

[ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈevri] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] .

our	bodies	change	in	every	seven	years	.
我们的	身体	改变	在	每一个	七	年	.

变化几乎体现在万物之中。据说构成我们身体的粒子每七年就会发生变化。

[ðə; ðɪ] [ˈəʊʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɒntɪnənts] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈeɪdʒɪz] .

The	oceans	and	continents	change	in	a	long	series	of	ages	.
这	海洋	和	各大洲	改变	在	一个	长的	系列	的	年龄	.

海洋和大陆在漫长的岁月中不断变化。

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˈmætə(r)] .

Change	is	one	of	the	universal	laws	of	matter	.
改变	是	一	的	这	普遍的	法律	的	事情	.

变化是物质普遍规律之一。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [els] , [pɔːt] [ˈwɪljəm] [tʃeɪndʒd] .

And	like	everything	else	,	Port	William	changed	.
和	喜欢	一切	别的	,	港口	威廉	已更改	.

和其他一切事物一样，威廉港也发生了变化。

[ˈbrʌðə(r)] - [left] [pɔːt] [ˈwɪljəm] , [ɒn] [fʊt] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪski] , [wʌn] [kəʊld] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [dɪˈsembə(r)] .

Brother	Demitt	left	Port	William	,	on	foot	and	full	of	whisky	,	one	cold	evening	in	December	.
兄弟	-	左边	港口	威廉	,	在	脚	和	满的	的	威士忌酒	,	一	寒冷的	晚上	在	十二月	.

十二月的一个寒冷夜晚，德米特兄弟步行离开威廉港，身上灌满了威士忌。

[ðə; ðɪ] [pɑːθ] [led] [hɪm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [fiːld] [fenst] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

The	path	led	him	across	a	field	fenced	from	the	suburbs	of	the	village	.
这	小路	引领	他	穿过	一个	场地	围栏	从	这	郊区	的	这	村庄	.

小路引领他穿过一片与村庄郊区隔着栅栏的田野。

[ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ðɪ] [fens] ,

The	old	man	being	unable	to	mount	the	fence	,
这	老的	男人	存在	无法	到	山	这	栅栏	,

老人无法翻越栅栏，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [fens] — [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [hiː; hi]

sat	down	to	rest	with	his	back	against	the	fence	—	here	it	is	supposed	he
卫星	向下	到	休息	和	他的	后退	反对	这	栅栏	—	这里	它	是	据称	他

[fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈstjuːpɪd] [sliːp] .

fell	into	a	stupid	sleep	.
跌倒	进入	一个	愚蠢的	睡觉	.

他背靠着栅栏坐下休息——据说他在这里昏昏睡去。

[ðə; ðɪ] [kəʊld] [nɔːθ] [wɪnd] — [ðæt] [ˈnevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [bləʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈɜːrθs]

The	cold	north	wind	—	that	never	ceases	to	blow	because	some	of	Earth's
这	寒冷的	北	风	—	那	绝不	停止	到	吹	因为	一些	的	地球的

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] — [wɑːft, wɔft, wæft] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn]

poor	children	are	intoxicated	—	wafted	away	the	spirit	of	the	old	man
贫穷的	孩子们	是	酣	—	飘散	离开	这	精神	的	这	老的	男人

,

,

,

凛冽的北风——因为地球上一些可怜的孩子沉溺于酒精而永不停息——吹走了老人的灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

and	his	neighbors	,	the	next	morning	,	found	the	old	man	sitting	against	the
和	他的	邻居	,	这	下一个	早晨	,	成立	这	老的	男人	坐着	反对	这

[fens] , ['frəʊz(ə)n] ,

fence	,	frozen	,
栅栏	,	冷冻	,

第二天早上，邻居们发现老人靠在栅栏上，冻僵了。

[kəʊld][ænd; ənd] [ded] .

cold	and	dead	.
寒冷的	和	死的	.

冰冷死寂。

[əʊld] [ɑːtʃ] - , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əʊld] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wʌn]

Old	Arch	Wheataker	,	full	of	whisky	,	was	running	old	Ball	for	home	one
老的	拱	-	,	满的	的	威士忌酒	,	曾是	跑步	老的	球	为了	家	一

['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

evening	in	the	twilight	.
晚上	在	这	暮	.

一天傍晚，暮色降临，老阿奇·惠特克喝得酩酊大醉，正驾车赶着老鲍尔回家。

[əʊld] [bɔːl] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Old	Ball	,	frightened	at	something	by	the	side	of	the	road	,
老的	球	,	害怕	在	某物	经过	这	边	的	这	路	,

老球被路边的什么东西吓到了，

[θruː] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] “ ['bʌstɪd] ” [hɪz; ɪz] [hed] .

threw	the	old	man	against	a	tree	,	and	“	busted	”	his	head	.
扔	这	老的	男人	反对	一个	树	,	和	“	被捕	”	他的	头	.

他把老人扔到树上，把他的头撞碎了。

[deɪv] [dɪmɪnɪʃ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli]

Dave	Deminish	had	retired	from	business	and	given	place	to	the	brilliantly
戴夫	减少	有	退休	从	商业	和	给定	地方	到	这	精彩

['laɪtɪd] [sə'luːn] .

lighted	saloon	.
照明	酒吧	.

戴夫·德米尼什退休后，将店面让给了这家灯火辉煌的酒吧。

[əʊld] [dɪk] , [ðə; ði]['niːgrəʊ][mæn] , [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] ,

Old	Dick	,	the	negro	man	,	was	sleeping	beneath	the	sod	,
老的	迪克	,	这	黑人	男人	,	曾是	睡眠	下面	这	草皮	,

老迪克，那个黑人，睡在草皮下面。

[wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

with	as	little	pain	in	his	left	foot	as	any	other	member	of	his	body	.
和	作为	小的	疼痛	在	他的	左边	脚	作为	任何	其他	成员	的	他的	身体	.

他的左脚几乎感觉不到疼痛，就像他身体的其他部位一样。

[dʒəʊ] ,

Joe	,
乔	,

乔，

[ðə; ði] ['kʌləd] [bɔɪ] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [wʊd] [slaɪd] [səʊ][fɑːst] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	colored	boy	that	drove	the	wood	slide	so	fast	through	the	snow	with	the	little
这	有色	男生	那	驾驶	这	木头	滑动	所以	快速地	通过	这	雪	和	这	小的

['ɔːf(ə)n] [g'ɜːlz] ,

orphan	girls	,
孤儿	女孩们	,

那个开着木制滑车，载着几个孤儿小女孩在雪地里飞驰的黑人男孩

[hæd; həd] [left] [həʊm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['kænədə] ,

had	left	home	,	found	his	way	to	Canada	,
有	左边	家	,	成立	他的	方式	到	加拿大	,

他离开了家乡，辗转来到了加拿大。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [es] [də'mɪnjən] .

and	was	enjoying	his	freedom	in	the	Queen	s	Dominion	.
和	曾是	享受	他的	自由	在	这	女王	s	自治领	.

他在女王的自治领地享受着自由。

[ðə; ði] - [ɪ'steɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [əd'mɪnəˌstretər] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] .

The	Demitt	estate	had	passed	through	the	hands	of	administrators	much	reduced	.
这	-	财产	有	通过了	通过	这	双手	的	管理员	很多	减少	.

德米特遗产几经易手，最终缩水严重。

[əʊld] - [daɪd] [ɪn'testeɪt] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪtɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['tʃɪldrən] .

Old	Demitt	died	intestate	,	and	Aunt	Katy	had	no	children	.
老的	-	死亡	无遗嘱	,	和	阿姨	凯蒂	有	不	孩子们	.

老德米特去世时没有留下遗嘱，凯蒂阿姨也没有孩子。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ɪk'sept] [ɑːnt] ['keɪtiz] [laɪf] ['ɪntrəst] .

His	relations	inherited	his	estate	,	except	Aunt	Katy's	life	interest	.
他的	关系	遗传	他的	财产	,	除了	阿姨	凯蒂的	生活	兴趣	.

他的亲属继承了他的遗产，但凯蒂阿姨的终身权益除外。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['keɪtɪ] [hæd; həd] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] .

But	Aunt	Katy	had	money	of	her	own	,	earned	with	her	own	hands	.
但	阿姨	凯蒂	有	钱	的	她	自己的	,	获得	和	她	自己的	双手	.

但凯蒂阿姨有自己的钱，都是她自己挣的。

[ɑːnt] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] .

Aunt	Katy	was	economical	and	industrious	.
阿姨	凯蒂	曾是	经济	和	勤劳	.

凯蒂阿姨节俭又勤劳。

['evri] [draɪ] [gʊdz] [stɔː(r)] [ɪn] [pɔːt] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [s'tɒkɪŋz] [nɪt] [baɪ] [ðə; ði] [hændz]

Every	dry	goods	store	in	Port	William	was	furnished	with	stockings	knit	by	the	hands
每一个	干燥	商品	店铺	在	港口	威廉	曾是	提供	和	长筒袜	针织	经过	这	双手

[ɒv; əv] [ɑːnt] ['keɪtɪ] .

of	Aunt	Katy	.
的	阿姨	凯蒂	.

波特威廉的每家杂货店都摆满了凯蒂阿姨亲手编织的袜子。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪv] [ɪn] [ɑːnt] ['keɪtiz] [brest] , [laɪk] ['ɛərənz] ['sɜːpənt] , [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [rest]

The	passion	to	save	in	Aunt	Katy's	breast	,	like	Aaron's	serpent	,	swallowed	up	the	rest
这	热情	到	节省	在	阿姨	凯蒂的	胸部	,	喜欢	亚伦的	蛇	,	吞咽	向上	这	休息

.

:
.

凯蒂阿姨心中那股想要拯救的热情，就像亚伦的蛇一样，吞噬了其余的一切。

[ɑːnt] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkə(r)] — [ɪk'sept] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'sɜːnz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Katy	was	a	good	talker	—	except	of	her	own	concerns	,	upon	which	she
阿姨	凯蒂	曾是	一个	好的	健谈者	—	除了	的	她	自己的	担忧	,	之上	哪个	她

[wɒz; wəz] [nɒn] - [kə'mɪtl] .

was	non	-	committal	.
曾是	非	-	入狱	.

凯蒂阿姨很会说话——除了她自己的事，她对此总是含糊其辞。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni] .

She	kept	her	own	counsel	and	her	own	money	.
她	保留	她	自己的	法律顾问	和	她	自己的	钱	.

她独立思考，也独立支配自己的财产。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] - ['kɪnzfəʊk] [ðæt] [ɑːnt] ['keɪtɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪl] [faɪld]

It	was	supposed	by	the	Demitt	kinsfolk	that	Aunt	Katy	had	a	will	filed
它	曾是	据称	经过	这	-	亲属	那	阿姨	凯蒂	有	一个	将要	已提交

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

德米特家的亲戚们都认为凯蒂阿姨留有遗嘱。

[ænd; ənd][əʊld] ['bæləɾd] , [ðə; ði][əd'mɪnɪstreɪtə(r)] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ɪn'terəgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] -

and	old	Ballard	,	the	administrator	,	was	often	interrogated	by	the	Demitt
和	老的	巴拉德	,	这	行政人员	,	曾是	经常	审问	经过	这	-

['kɪnzfəʊk] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['keɪtiz] [wɪl] .

kinsfolk	about	Aunt	Katy's	will	.
亲属	关于	阿姨	凯蒂的	将要	.

老巴拉德是遗嘱执行人，经常被德米特家族的亲戚们盘问有关凯蒂阿姨遗嘱的事情。

[əʊld] ['bæləɾd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] — [wʌn] [ðæt] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]

Old	Ballard	was	a	cold	man	of	business	—	one	that	never	thought	of	anything
老的	巴拉德	曾是	一个	寒冷的	男人	的	商业	—	一	那	绝不	想法	的	任何事物

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [peɪ] [hɪm] — [ænd; ənd] ,

that	did	not	pay	him	—	and	,
那	做过	不是	支付	他	—	和	,

老巴拉德是个冷酷的商人——他眼里只有赚钱的事——而且，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [sent] [ɔːl] [wɪl] - ['hʌntəz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['keɪtɪ] .

of	course	,	sent	all	will	-	hunters	to	Aunt	Katy	.
的	课程	,	发送	全部	将要	-	猎人	到	阿姨	凯蒂	.

当然，所有索要遗嘱的人都被派去找凯蒂阿姨了。

[ðə; ði] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['meni] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['keɪtiz] ['mʌni] .

The	Demitt	relations	indulged	in	many	speculations	about	Aunt	Katy's	money	.
这	-	关系	沉溺其中	在	许多	猜测	关于	阿姨	凯蒂的	钱	.

德米特家族对凯蒂阿姨的财产进行了许多猜测。

[sʌm; səm] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ,

Some	counted	it	by	the	thousand	,
一些	计数	它	经过	这	千	,

有人以千为单位进行计数，

[ænd; ənd][ɔːl] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmən] [slept]

and	all	hoped	to	receive	their	portion	when	the	poor	old	woman	slept
和	全部	希望	到	收到	他们的	部分	什么时候	这	贫穷的	老的	女士	睡着了

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɒd] .

beneath	the	sod	.
下面	这	草皮	.

所有人都希望在可怜的老妇人长眠于草皮之下时，能分到自己的那份。

[ɑːnt] ['keɪtɪ][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] [pɔːt] ['wɪljəm] , [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['haʊzɪz] [ɪn]

Aunt	Katy	had	moved	to	Port	William	,	to	occupy	one	of	the	best	houses	in
阿姨	凯蒂	有	已搬	到	港口	威廉	,	到	占据	一	的	这	最好的	房屋	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

the	village	,
这	村庄	,

凯蒂阿姨搬到了威廉港，住进了村里最好的房子之一。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][laɪf] [ɪ'steɪt] .

in	which	she	held	a	life	estate	.
在	哪个	她	握住	一个	生活	财产	.

她拥有该地块的终身使用权。

[ɑːnt] ['keɪtiz] ['haʊshəʊld] [kən'sistid] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]['suːzə] ['feəfiːld] , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

Aunt	Katy's	household	consisted	of	herself	and	Suza	Fairfield	,	eleven	years	old	,
阿姨	凯蒂的	家庭	由……组成	的	她自己	和	苏扎	费尔菲尔德	,	十一	年	老的	,

凯蒂阿姨家只有她自己和十一岁的苏扎·费尔菲尔德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ðæt] [wen] [ɑːnt] ['keɪtɪ] [daɪd] ,

and	it	was	supposed	by	the	Demitt	relations	,	that	when	Aunt	Katy	died	,
和	它	曾是	据称	经过	这	-	关系	,	那	什么时候	阿姨	凯蒂	死亡	,

德米特家的亲戚们认为，凯蒂阿姨去世时，

[ə; eɪ] [wɪl] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['suːzə] ['feəfiːld] .

a	will	would	turn	up	in	favor	of	Suza	Fairfield	.
一个	将要	会	转动	向上	在	偏爱	的	苏扎	费尔菲尔德	.

一份遗嘱被发现，遗嘱中明确写着苏莎·费尔菲尔德的名字。

[tɒm] - [hæd; həd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz]

Tom	Ditamus	had	moved	from	the	backwoods	of	the	Cumberland	mountains
汤姆	-	有	已搬	从	这	偏远地区	的	这	坎伯兰	山脉

[tuː; tə][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

to	the	Ohio	river	,
到	这	俄亥俄州	河	,

汤姆·迪塔姆斯从坎伯兰山脉的偏远地区搬到了俄亥俄河边。

[ænd; ənd][nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] [ləʊ'kæləti] ,

and	not	pleased	with	the	surroundings	of	his	adopted	locality	,
和	不是	高兴	和	这	周围环境	的	他的	已采用	地点	,

他对所居住地的环境并不满意。

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] .

made	up	his	mind	to	return	to	his	old	home	.
制成	向上	他的	头脑	到	返回	到	他的	老的	家	.

他下定决心要回到原来的家。

[tɒm] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['dɜːti] ['tʃɪldrən] .

Tom	had	a	wife	and	two	dirty	children	.
汤姆	有	一个	妻子	和	二	肮脏的	孩子们	.

汤姆有个妻子和两个脏兮兮的孩子。

[tɑːmz] [waɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] ['wʊmən] ,

Tom's	wife	was	a	pussy	-	cat	woman	,
汤姆的	妻子	曾是	一个	猫	-	猫	女士	,

汤姆的妻子是个温柔贤惠的女人。

[ænd; ənd] [əu'bei] [ɔːl][ɒv; əv][tɑːmz] [kə'mændz] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

and	obeyed	all	of	Tom's	commands	without	ever	stopping	to	think	on	the	subject
和	服从	全部	的	汤姆的	命令	没有	曾经	停止	到	思考	在	这	主题

[ɒv; əv] “ ['wʊmənz] [raɪts] .

of	“	woman's	rights	.
的	“	女性的	权利	.

她服从汤姆的所有命令，从未停下来思考过“妇女权利”这个问题。

” [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlki] ['feləʊ] ; [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ,

”	Tom	was	a	sulky	fellow	;	his	forehead	retreated	from	his	eyebrows	,
”	汤姆	曾是	一个	闷闷不乐的	同伴	;	他的	前额	撤退	从	他的	眉毛	,

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	,
在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	,

“汤姆是个闷闷不乐的人；他的额头向后倾斜，与眉毛呈四十五度角。”

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;

to	the	top	of	his	head	;
到	这	顶部	的	他的	头	;

到他的头顶；

[hɪz; ɪz] [skʌl] [hæd; həd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r)]

his	skull	had	a	greater	distance	between	the	ears	than	it	had	fore
他的	颅骨	有	一个	更大的	距离	之间	这	耳朵	比	它	有	前

[ænd; ənd][ɑːft] - ;

and	aft	'	;
和	后部	-	;

他的头骨两耳之间的距离比前后距离要大；

[ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

a	dark	shade	hung	in	the	corner	of	his	eye	,
一个	黑暗的	阴影	悬挂	在	这	角落	的	他的	眼睛	,

他眼角掠过一丝阴影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][dɜːt] [wɪð] [skweə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	he	stood	six	feet	above	the	dirt	with	square	shoulders	.
和	他	站立	六	脚	多于	这	污垢	和	正方形	肩膀	.

他身高六英尺，肩膀宽阔，离地面很近。

[tɒm] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wɜːk] .

Tom	was	too	great	a	coward	to	steal	,	and	too	lazy	to	work	.
汤姆	曾是	也	伟大的	一个	懦夫	到	偷	,	和	也	懒惰的	到	工作	.

汤姆胆小如鼠，不敢偷东西，又懒惰成性，不愿工作。

[tɒm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] [drɔːn] [baɪ][æn; ən][ɒks]

Tom	intended	to	return	to	his	old	home	in	a	covered	wagon	drawn	by	an	ox
汤姆	故意的	到	返回	到	他的	老的	家	在	一个	涵盖	车皮	绘制	经过	一个	牛

[tiːm] .

team	.
团队	.

汤姆打算乘坐牛拉的篷车返回他的老家。

[ðə; ðɪ] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [held] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] ,

The	Demitt	relations	held	a	council	,
这	-	关系	握住	一个	理事会	,

德米特关系委员会召开了一次会议，

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [tɒm] - [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ]

and	appointed	one	of	their	number	to	confer	with	Tom	Ditamus	and	engage
和	任命	一	的	他们的	数字	到	授予	和	汤姆	-	和	从事

[hɪm][tuː; tə] [teɪk] ['suːzə] ['feəfiːld] — [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] — [tuː; tə][ðə; ðɪ]

him	to	take	Suza	Fairfield	—	with	his	family	and	in	his	wagon	—	to	the
他	到	拿	苏扎	费尔菲尔德	—	和	他的	家庭	和	在	他的	车皮	—	到	这

['bækwʊdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmbələnd] ['maʊntənz] .

backwoods	of	the	Cumberland	Mountains	.
偏远地区	的	这	坎伯兰	山脉	.

他们指派其中一人与汤姆·迪塔姆斯商议，并让他带着苏扎·费尔菲尔德一家乘坐他的马车前往坎伯兰山脉的偏远地区。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðeɪ] [sed] , [ðʌs] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [ɑːnt] ['keɪtɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

For	,	they	said	,	thus	spirited	away	Aunt	Katy	would	never	hear	from	her	;
为了	,	他们	说	,	因此	精神抖擞	离开	阿姨	凯蒂	会	绝不	听到	从	她	;

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['keɪtiz] ['mʌni] ,

and	Aunt	Katy's	money	,
和	阿姨	凯蒂的	钱	,

他们说，这样一来，凯蒂阿姨就再也联系不上了；而凯蒂阿姨的钱，

[wen] ['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

when	broken	loose	from	where	she	was	damming	it	up	,
什么时候	破碎的	松动的	从	在哪里	她	曾是	筑坝	它	向上	,

当她从筑坝的地方挣脱出来时，

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [wʊd] [fləʊ] [ɪn][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tʃæn(ə)l] .

by	the	death	of	the	old	thing	would	flow	in	its	legitimate	channel	.
经过	这	死亡	的	这	老的	事物	会	流动	在	它是	合法的	渠道	.

旧事物消亡后，它将在其合法的渠道中流动。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d] - ['feɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:d] - [hɑ:tɪd] [tɒm] [ə'gri:d] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði]

And	the	hard	-	favored	and	the	hard	-	hearted	Tom	agreed	to	perform	the
和	这	难的	-	受青睐	和	这	难的	-	心地	汤姆	同意	到	履行	这

[dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ten] [d'ɒləz] .

job	for	ten	dollars	.
工作	为了	十	美元	.

而那位不讨人喜欢、铁石心肠的汤姆同意以十美元的价格完成这项工作。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒgi] ['mɔ:nɪŋ] .

It	was	in	the	fall	of	the	year	and	a	foggy	morning	.
它	曾是	在	这	落下	的	这	年	和	一个	雾蒙蒙的	早晨	.

那年秋天，一个雾蒙蒙的早晨。

[wen] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] ['hevi] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ][mɪst][baɪ]

When	the	atmosphere	is	heavy	the	cold	of	the	night	produces	a	mist	by
什么时候	这	气氛	是	重的	这	寒冷的	的	这	夜晚	产	一个	薄雾	经过

[kən'densɪŋ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

condensing	the	dampness	of	the	river	,
冷凝	这	潮湿	的	这	河	,

当空气沉闷时，夜晚的寒冷会使河水中的水汽凝结，形成雾气。

[kɔ:ld] [fɒg] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [θɪk] , ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

called	fog	;	it	is	sometimes	so	thick	,	early	in	the	morning	,
称为	多雾路段	;	它	是	有时	所以	厚的	,	早期的	在	这	早晨	,

被称为雾；有时清晨时分，雾气非常浓重。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .

that	the	eye	cannot	penetrate	it	more	than	one	hundred	yards	.
那	这	眼睛	不能	穿透	它	更多的	比	一	百	码	.

眼睛无法穿透它超过一百码远。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] , [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , ['si:ɪŋ] ['su:zə] ['feəfi:ld]

Tom	was	ready	to	start	,	and	fortunately	for	him	,	seeing	Suza	Fairfield
汤姆	曾是	准备好	到	开始	,	和	幸运的是	为了	他	,	看到	苏扎	费尔菲尔德

['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][kæmp] ,

passing	his	camp	,
通过	他的	营	,

汤姆准备出发，幸运的是，他看到苏莎·费尔菲尔德经过他的营地。

[hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

he	approached	her	.
他	接近	她	.

他走近了她。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] ,

She	thought	he	wished	to	make	some	inquiry	,
她	想法	他	希望	到	制作	一些	询问	,

她以为他想打听些什么。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,

and	stood	still	until	the	strong	man	caught	her	by	the	arm	,
和	站立	仍然	直到	这	强的	男人	捕捉	她	经过	这	手臂	,

她一动不动地站着，直到那个壮汉抓住她的胳膊。

[wɪð] [wʌn][hænd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][hi:; hi][held][æn; ən] ['ʌgli] [gæg] ,

with	one	hand	in	the	other	hand	he	held	an	ugly	gag	,
和	一	手	在	这	其他	手	他	握住	一个	丑陋的	插科打诨	,

他一手拿着一个丑陋的口塞，另一只手拿着一个口塞。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]

and	told	her	if	she	made	any	noise	he	would	put	the	bit	in	her	mouth
和	讲述	她	如果	她	制成	任何	噪音	他	会	放	这	少量	在	她	嘴

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði][streps][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	tie	the	straps	on	the	back	of	her	head	.
和	领带	这	肩带	在	这	后退	的	她	头	.

并告诉她，如果她发出任何声音，他就会把马嚼子塞进她的嘴里，把皮带绑在她脑后。

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [wʌn] [skriːm] , [bʌt; bət][æz; əz][tɒm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gæg] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]

The	child	made	one	scream	,	but	as	Tom	prepared	to	gag	her	she
这	孩子	制成	一	尖叫	,	但	作为	汤姆	准备	到	插科打诨	她	她

[səb'mɪtɪd] ,

submitted	,
提交	,

孩子尖叫了一声，但当汤姆准备堵住她的嘴时，她却屈服了。

[ænd; ənd] [tɒm] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌvəd] ['wægən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['dɜːti] ['tʃɪldrən] ,

and	Tom	placed	her	in	his	covered	wagon	between	his	dirty	children	,
和	汤姆	放置	她	在	他的	涵盖	车皮	之间	他的	肮脏的	孩子们	,

汤姆把她放在他的篷车里，夹在他脏兮兮的孩子们中间。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [gæg] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

giving	the	gag	to	his	wife	,
给予	这	插科打诨	到	他的	妻子	,

把口塞交给妻子

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['suːzə] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [nɔɪz] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒn]

and	commanding	her	if	Suza	made	the	slightest	noise	to	put	the	bridle	on
和	指挥	她	如果	苏扎	制成	这	丝毫	噪音	到	放	这	辔	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

如果苏扎发出哪怕最轻微的声音，就命令她给她戴上笼头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [fɒg] [tɒm] [drəʊv] [hɪz; ɪz]['wægən] [saʊθ] .

and	in	the	dense	clouds	of	fog	Tom	drove	his	wagon	south	.
和	在	这	稠密	云	的	多雾路段	汤姆	驾驶	他的	车皮	南	.

在浓雾中，汤姆驾着马车向南驶去。

['suːzə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Suza	realized	that	she	was	captured	,	but	for	what	purpose	she	could	not
苏扎	已实现	那	她	曾是	捕获	,	但	为了	什么	目的	她	可以	不是

[dɪ'vaɪn] ;

divine	;
神圣的	;

苏扎意识到自己被抓住了，但她却无法猜到被抓住的目的是什么；

[wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] — [fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] — [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	brave	heart	—	far	above	her	years	—	she	determined	to	make	her
和	一个	勇敢的	心	—	远的	多于	她	年	—	她	决定	到	制作	她

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ,

escape	the	first	night	,
逃脱	这	第一的	夜晚	,

她怀着一颗远超同龄人的勇敢之心，决心在第一晚就逃出去。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['mentəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [həʊm] .

for	after	that	she	said	,	mentally	,	she	would	be	unable	to	find	home	.
为了	后	那	她	说	,	精神上	,	她	会	是	无法	到	寻找	家	.

因为在那之后，她在心里说，她将找不到家了。

[ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli][ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

She	sat	quietly	and	passed	the	day	in	reflection	,
她	卫星	悄悄	和	通过了	这	天	在	反射	,

她静静地坐着，在沉思中度过了这一天。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]['kærəvæn][ɒv; əv] [tɒm] -

and	resolved	in	her	mind	that	she	would	leave	the	caravan	of	Tom	Ditamus
和	已解决	在	她	头脑	那	她	会	离开	这	大篷车	的	汤姆	-

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

她下定决心，当晚就要离开汤姆·迪塔姆斯的商队。

[ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

or	die	in	the	attempt	.
或者	死	在	这	试图	.

或者在尝试中丧命。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['keɪtɪ] — “ [dɪ'skreʃn] [ɪz][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['vælə(r)]

She	remembered	the	words	of	Aunt	Katy	—	“	Discretion	is	the	better	part	of	valor
她	记得	这	字	的	阿姨	凯蒂	—	“	审慎	是	这	更好的	部分	的	勇气

” — [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] ['θɪəri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

”	—	and	upon	that	theory	the	little	orphan	formed	her	plan	.
”	—	和	之上	那	理论	这	小的	孤儿	形成	她	计划	.

她想起凯蒂阿姨的话——“谨慎是勇敢的最好方式”——于是，这个小孤女便以此为准则制定了自己的计划。

[ðə; ði] [tiːm] ['træv(ə)ld] [sləʊ] ,

The	team	traveled	slow	,
这	团队	旅行	慢的	,

队伍行进速度很慢。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rest] — [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

for	Tom	was	compelled	to	let	them	rest	—	in	the	warm	part	of	the	day
为了	汤姆	曾是	被迫	到	让	他们	休息	—	在	这	温暖的	部分	的	这	天

— [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][lɑːst] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

—	the	sun	at	last	disappeared	behind	the	western	horizon	.
—	这	太阳	在	最后的	消失	在后面	这	西	地平线	.

因为汤姆不得不让他们休息——在一天中最温暖的时候——太阳最终消失在西方的地平线后面。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] ,

To	the	unspeakable	delight	of	the	little	prisoner	,
到	这	无法形容	喜	的	这	小的	囚犯	,

令小囚犯欣喜若狂的是，

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kriːk] , [tɒm] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

in	a	dark	wood	by	the	shore	of	a	creek	,	Tom	encamped	for	the	night	,
在	一个	黑暗的	木头	经过	这	支撑	的	一个	溪	,	汤姆	营地	为了	这	夜晚	,

汤姆在溪岸边的一片幽暗树林里扎营过夜。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒg] .

building	a	fire	by	the	side	of	a	large	log	.
建筑	一个	火	经过	这	边	的	一个	大的	日志	.

在大木头旁生火。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ɪk'septɪŋ] ['suːzə] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt]

The	party	in	the	wagon	,	excepting	Suza	,	were	permitted	to	come	out	and	sit
这	派对	在	这	车皮	,	除外	苏扎	,	是	允许	到	来	出去	和	坐

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

by	the	fire	.
经过	这	火	.

除了苏扎之外，马车里的人都被允许出来坐在火堆旁。

[waɪl] [tɑːmz] [waɪf] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌpə(r)] , ['suːzə] [ɪm'plɔːrɪŋlɪ] [begd] [tɒm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]

While	Tom's	wife	was	preparing	supper	,	Suza	imploringly	begged	Tom	to	let	her
尽管	汤姆的	妻子	曾是	准备	晚餐	,	苏扎	恳求地	乞求	汤姆	到	让	她

[kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

come	to	the	fire	,
来	到	这	火	,

汤姆的妻子正在准备晚餐时，苏扎恳求汤姆让她到火堆旁来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

for	she	had	something	to	tell	him	.
为了	她	有	某物	到	告诉	他	.

因为她有话要对他说。

[tɒm] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] , [bʌt; bət] [sed] ['kɔːʃəsli] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɔːk] [ləʊ] . ”

Tom	at	last	consented	,	but	said	cautiously	,	“	you	must	talk	low	.	”
汤姆	在	最后的	同意	,	但	说	谨慎地	,	“	你	必须	讲话	低的	.	”

汤姆最终同意了，但谨慎地说：“你说话一定要小声点。”

“ [əʊ] ! [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [səʊ] ['iːzi] , ” [sed] ['suːzə] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .

“	Oh	!	I	will	talk	so	easy	,	”	said	Suza	,	in	a	stage	whisper	.
“	哦	!	我	将要	讲话	所以	简单的	,	”	说	苏扎	,	在	一个	阶段	耳语	.

“哦！我会说得轻而易举，”苏扎用舞台上特有的耳语说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] ,

She	was	permitted	to	take	her	seat	with	the	party	on	a	small	log	,
她	曾是	允许	到	拿	她	座位	和	这	派对	在	一个	小的	日志	,

她被允许和大家一起坐在一根小圆木上。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	here	for	an	hour	she	entertained	them	with	stories	of	abuse	that	she
和	这里	为了	一个	小时	她	娱乐	他们	和	故事	的	虐待	那	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] ,

had	received	from	the	old	witch	,
有	已收到	从	这	老的	巫婆	,

于是，她在这里花了整整一个小时，给他们讲述了她曾遭受老巫婆虐待的故事。

[ɑːnt] ['keɪtɪ] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['eniweə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ]

Aunt	Katy	,	and	emphatically	declared	that	she	would	go	anywhere	to	get	away
阿姨	凯蒂	,	和	强调地	声明	那	她	会	去	任何地方	到	得到	离开

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [wɪtʃ] .

from	the	old	witch	.
从	这	老的	巫婆	.

凯蒂阿姨，并斩钉截铁地表示，她愿意去任何地方逃离那个老巫婆。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] , [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [θruː] [tɒm] ['diːtə] - [mʌs] , [ə; eɪ] [mæn] ['θɜːti] - [faɪv]

The	orphan	girl	,	eleven	years	of	age	,	threw	Tom	Dita	-	mus	,	a	man	thirty	-	five
这	孤儿	女孩	,	十一	年	的	年龄	,	扔	汤姆	迪塔	-	音乐	,	一个	男人	三十	-	五

[j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

这位十一岁的孤儿女孩将三十五岁的汤姆·迪塔-穆斯扔了出去。

[ɪn'taɪəli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

entirely	off	his	guard	.
完全	离开	他的	警卫	.

完全没有防备。

[tɒm] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [saʊnd]

Tom	**thought**	**he**	**had**	**a**	**soft**	**thing**	**and**	**the**	**whole**	**party**	**were**	**soon**	**sound**
汤姆	想法	他	有	一个	柔软的	事物	和	这	所有的	派对	是	很快	声音

[ə'sliːp] , [ɪk'sept] ['suːzə] .

asleep	**,**	**except**	**Suza**	**.**
睡着了	,	除了	苏扎	.

汤姆以为自己睡着了，结果除了苏莎以外，所有人都睡着了。

[wɪð] [ə; eɪ] [step] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [kæt] ,

With	**a**	**step**	**as**	**light**	**as**	**a**	**timid**	**cat**	**,**
和	一个	步	作为	光	作为	一个	胆小	猫	,

迈着像胆怯的猫一样轻盈的步伐，

['suːzə] ['feəfiːld] [left] [tɒm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]

Suza	**Fairfield**	**left**	**Tom**	**Ditamus**	**and**	**his**	**family**	**sleeping**	**soundly**	**on**	**the**	**bank**	**of**
苏扎	费尔菲尔德	左边	汤姆	-	和	他的	家庭	睡眠	稳固地	在	这	银行	的

[ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] ,

the	**creek**	**in**	**the**	**dark**	**woods**	**,**
这	溪	在	这	黑暗的	树林	,

苏莎·费尔菲尔德离开时，汤姆·迪塔姆斯和他的家人正在黑暗树林中的小溪岸边安睡。

[ænd; ənd] [sped] [tə'wɔːd] [pɔːt] ['wɪljəm] .

and	**sped**	**toward**	**Port**	**William**	**.**
和	加速	朝向	港口	威廉	.

然后加速驶向威廉港。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['əʊnli] [ten] [maɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪzi] [ɒks] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [fiːt] [ɒv; əv]

They	**had**	**traveled**	**only**	**ten**	**miles**	**with**	**a**	**lazy**	**ox**	**team**	**and**	**the**	**active**	**feet**	**of**
他们	有	旅行	仅有的	十	英里	和	一个	懒惰的	牛	团队	和	这	积极的	脚	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [kʊd; kəd] [suːn] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	**little**	**captive**	**could**	**soon**	**retrace**	**the**	**distance**	**,**
这	小的	俘虏	可以	很快	回溯	这	距离	,

他们只用一头懒散的牛拉着走了十英里，而这个小俘虏灵活的双脚很快就能走回原来的路程。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [luːz] [ðə; ði] [weɪ] ; [tuː; tə] [meɪk] [ə'ʃʊərəns] .

if	**she**	**did**	**not**	**lose**	**the**	**way**	**;**	**to**	**make**	**assurance**	**.**
如果	她	做过	不是	失去	这	方式	;	到	制作	保证	.

如果她没有迷路；以示保证。

['dʌbli] [ʃʊə(r)] , ['suːzə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] ,

doubly	**sure**	**,**	**Suza**	**determined**	**to**	**follow**	**the**	**Kentucky**	**river**	**,**
双倍	当然	,	苏扎	决定	到	跟随	这	肯塔基州	河	,

苏扎万分确信，决心沿着肯塔基河走。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɔːt] ['wɪljəm] ;

for	**she**	**knew**	**that**	**would**	**take**	**her**	**to**	**Port**	**William**	**;**
为了	她	知道	那	会	拿	她	到	港口	威廉	;

因为她知道那样会带她去威廉港；

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	**road**	**was**	**part**	**of**	**the**	**way**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**
这	路	曾是	部分	的	这	方式	在	这	银行	的	这	河	,

这条路是河岸边的一部分，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but	**sometimes**	**diverged**	**into**	**the**	**hills**	**a**	**considerable**	**distance**	**from**	**the**	**river**	**.**
但	有时	分歧	进入	这	丘陵	一个	大量	距离	从	这	河	.

但有时会偏离河流相当远的山丘地带。

[æt; ət] [ðəʊz] ['pleɪsɪz]['suːzə] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

At	**those**	**places**	**Suza**	**would**	**follow**	**the**	**river**	**,**
在	那些	地方	苏扎	会	跟随	这	河	,

在那些地方，苏扎会沿着河走。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [θruː] [dens] [wʊdz] [ænd; ənd] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['θɪkli] [set] [wɪð]

though	her	path	was	through	dense	woods	and	in	places	thickly	set	with
尽管	她	小路	曾是	通过	稠密	树林	和	在	地方	浓密	放	和

['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] ['braɪə(r)] .

underbrush	and	briars	.
草丛	和	荆棘	.

尽管她的路要穿过茂密的树林，有些地方灌木丛生，荆棘丛生。

['ɒnwəd] [ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] ['strʌg(ə)l] ,

Onward	the	brave	little	girl	would	struggle	,
向前	这	勇敢的	小的	女孩	会	斗争	,

勇敢的小女孩将继续奋斗。

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['frendli] [rəʊd] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv]

until	again	relieved	by	the	friendly	road	making	its	appearance	again	upon	the	bank	of
直到	再次	松了口气	经过	这	友好的	路	制作	它是	外貌	再次	之上	这	银行	的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

直到河岸边再次出现那条友好的道路，才让人松了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən]

and	then	the	nimble	little	feet	would	travel	at	the	rate	of	four	miles	an
和	然后	这	灵活	小的	脚	会	旅行	在	这	速度	的	四	英里	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

然后，那双灵活的小脚就能以每小时四英里的速度前进。

[ə'gen] ['suːzə] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] ,

Again	Suza	would	have	to	take	to	the	dark	woods	,
再次	苏扎	会	有	到	拿	到	这	黑暗的	树林	,

苏扎又得钻进幽暗的森林里了。

[wɪð] [nəʊ] [læmp] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['dɪstənt] [stɑː(r)] .

with	no	lamp	to	guide	her	footsteps	but	the	twinkling	distant	star	.
和	不	灯	到	指导	她	脚步声	但	这	闪烁	遥远	星星	.

没有灯光指引她的脚步，只有远处闪烁的星星。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ventʃəz] ['suːzə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] ,

In	one	of	these	ventures	Suza	was	brought	to	a	stand	,
在	一	的	这些	风险投资	苏扎	曾是	带来	到	一个	站立	,

在其中一次事件中，苏扎被逼到了墙角。

[baɪ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [waɪts] [kriːk] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['leɪzi] ['wɔːtəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ken'tʌki] ['rɪvə(r)] .

by	the	mouth	of	White's	creek	pouring	its	lazy	waters	into	the	Kentucky	river	.
经过	这	嘴	的	怀特	溪	浇注	它是懒惰的		水	进入	这	肯塔基州	河	.

在怀特溪的入河口，缓缓流淌的溪水汇入肯塔基河。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [dɑːk] .

The	water	was	deep	and	dark	.
这	水	曾是	深的	和	黑暗的	.

水很深，颜色很暗。

['suːzə] [stʊd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .

Suza	stood	and	reflected	.
苏扎	站立	和	反映	.

苏扎站着，陷入沉思。

[æn; ən] [aʊl] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] .

An	owl	broke	the	stillness	of	the	night	on	the	opposite	side	of	the	creek	.
一个	猫头鹰	打破	这	寂静	的	这	夜晚	在	这	对面的	边	的	这	溪	.

小溪对岸，一只猫头鹰打破了夜晚的寂静。

[ðə; ði][lɑːst] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [kʌm] ['əʊvə(r)] — ['əʊvə(r)] — ['lɪt(ə)l][gæl] .

The	last	note	of	his	voice	seemed	to	say	,	come	over	—	over	—	little	gal	.
这	最后的	笔记	的	他的	嗓音	似乎	到	说	,	来	超过	—	超过	—	小的	女孩	.

他声音的最后一个音节似乎在说，过来——过来——小姑娘。

['suːzə][sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

Suza	sank	upon	the	ground	and	wept	bitterly	.
苏扎	沉没	之上	这	地面	和	哭泣	苦涩地	.

苏扎瘫倒在地，痛哭流涕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [guːs] [wʌns] [seɪvd] [rəʊm] .

It	is	said	that	the	cry	of	a	goose	once	saved	Rome	.
它	是	说	那	这	哭	的	一个	鹅	一次	已保存	罗马	.

据说，一只鹅的啼叫曾拯救了罗马。

[ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['tɔːntɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊl] [dɪd] [nɒt] [seɪv] ['suːzə] ,

The	seemingly	taunting	cry	of	the	owl	did	not	save	Suza	,
这	似乎	嘲讽	哭	的	这	猫头鹰	做过	不是	节省	苏扎	,

猫头鹰看似嘲讽的叫声并没有救苏莎。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [gʊd] [sens] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði] [kriːk] [ɒn][ðə; ði]

but	her	own	good	sense	taught	her	that	she	could	trace	the	creek	on	the
但	她	自己的	好的	感觉	教授	她	那	她	可以	痕迹	这	溪	在	这

[saʊθ] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [fɔːd] ,

south	side	until	she	would	find	a	ford	,
南	边	直到	她	会	寻找	一个	福特	,

但她凭借自己的直觉告诉她，她可以沿着南岸的小溪一路走，直到找到一处浅滩。

[ænd; ənd] [wen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [rɪ'treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ]

and	when	across	the	creek	retrace	it	back	on	the	north	side	to	the	unerring
和	什么时候	穿过	这	溪	回溯	它	后退	在	这	北	边	到	这	毫无错误

['rɪvə(r)] ;

river	;
河	;

过河后，沿北岸原路返回到那条水流稳定的河流；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [feɪt] [hæd; həd] [pə'hæps] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	although	this	unexpected	fate	had	perhaps	doubled	her	task	,	she	had
和	虽然	这	意外	命运	有	也许	双倍	她	任务	,	她	有

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

resolved	to	perform	it	.
已解决	到	履行	它	.

虽然这一意想不到的命运或许使她的任务增加了一倍，但她决心完成它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɑːnt] ['keɪtiz] [wɜːdz] , “ [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪl] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wei] ,

She	remembered	Aunt	Katy's	words	,	“	if	there	is	a	will	,	there	is	a	way	,
她	记得	阿姨	凯蒂的	字	,	“	如果	那里	是	一个	将要	,	那里	是	一个	方式	,

她想起凯蒂阿姨的话：“有志者事竟成。”

” [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ʃiː; ʃi] [sped] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] .

”	and	onward	she	sped	for	two	long	hours	.
”	和	向前	她	加速	为了	二	长的	小时	.

于是她一路疾驰了整整两个小时。

['suːzə] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['zɪgzæg] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [kriːk] ,

Suza	followed	the	zigzag	course	of	the	bewildering	creek	,
苏扎	随后	这	之字形	课程	的	这	扑朔迷离	溪	,

苏扎沿着蜿蜒曲折、令人迷惑的小溪一路前行。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːˈself] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [rəʊd] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ɒv; əv]

and	found	herself	at	last	in	the	big	road	stretching	up	from	the	water	of
和	成立	她自己	在	最后的	在	这	大的	路	伸展	向上	从	这	水	的

[ðə; ði] [kriːk] .

the	creek	.
这	溪	.

她最终来到了从溪水边向上延伸的大路上。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [fɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈheɪtfl] [ˈprɪz(ə)n] [ˈwægən] ,

She	recognized	the	ford	,	for	here	she	had	passed	in	the	hateful	prison	wagon	,
她	认可	这	福特	,	为了	这里	她	有	通过了	在	这	可恶	监狱	车皮	,

她认出了这处浅滩，因为她曾乘坐那辆令人憎恶的囚车从这里经过。

[ænd; ənd] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [fʊt] [diːp] .

and	remembered	that	the	water	was	not	more	than	one	foot	deep	.
和	记得	那	这	水	曾是	不是	更多的	比	一	脚	深的	.

他想起水深不超过一英尺。

[ˈsuːzə] [ˈpʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [ˈweid] [ðə; ði] [kriːk] ;

Suza	pulled	off	her	little	shoes	and	waded	the	creek	;
苏扎	拉	离开	她	小的	鞋	和	涉水	这	溪	;

苏莎脱下小鞋子，趟过小溪；

[wen] [əˈpɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊdz] ,

when	upon	the	north	side	she	looked	at	the	dark	woods	,
什么时候	之上	这	北	边	她	看起来	在	这	黑暗的	树林	,

当她向北望去，看到那片幽暗的树林时，

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfrendli] [rəʊd] ,

on	the	north	bank	of	the	creek	,	and	at	the	friendly	road	,
在	这	北	银行	的	这	溪	,	和	在	这	友好的	路	,

在小溪的北岸，以及友好的道路上，

[səʊ] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈmentəli] ,

so	open	and	smooth	to	her	little	feet	,	and	said	,	mentally	,
所以	打开	和	光滑的	到	她	小的	脚	,	和	说	,	精神上	,

她的脚丫子踩在光滑的地面上，感觉很舒服，心里想着：

“ [ðɪs] [rəʊd] [wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [pɔːt] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

“	this	road	will	lead	me	to	Port	William	,	and	I	will	follow	it	,
“	这	路	将要	带领	我	到	港口	威廉	,	和	我	将要	跟随	它	,

这条路会带我到威廉港，我会沿着这条路走。

[ɪf] [tɒm] - [dʌz] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ; ” [ænd; ənd] [ˈɒnwəd] [ʃiː; ʃi] [sped] .

if	Tom	Ditamus	does	catch	me	;	”	and	Onward	she	sped	.
如果	汤姆	-	做	抓住	我	;	”	和	向前	她	加速	.

如果汤姆·迪塔姆斯真的抓住了我；”然后她加速向前跑去。

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] [hæd; həd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈiːstən] [skaɪ] , [wen] [ˈsuːzə] [ˈfeəfiːld] [bɪˈheld]

The	dawn	of	morning	had	illuminated	the	eastern	sky	,	when	Suza	Fairfield	beheld
这	黎明	的	早晨	有	照明	这	东	天空	,	什么时候	苏扎	费尔菲尔德	观看

[ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ,

the	broad	and	,
这	广阔	和	,

晨曦照亮了东方的天空，苏莎·费尔菲尔德看到了广阔的.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɒtəm] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊˈhaɪəʊ] [ˈrɪvə(r)] .

beautiful	bottom	land	of	the	Ohio	river	.
美丽的	底部	土地	的	这	俄亥俄州	河	.

俄亥俄河美丽的河谷地带。

[nəʊ]['mærɪnə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [ˌsə:kəm'nævigeit] [ðə; ði] [gləʊb] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ]

No	mariner	that	ever	circumnavigated	the	globe	could	have	beheld	his	starting
不	水手	那	曾经	环球航行	这	地球	可以	有	观看	他的	开始

[pɔɪnt] [wɪð] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] ['su:zə] ['feəfi:ld] [bɪ'held] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɪn] [pɔ:t] ['wɪljəm] .

point	with	more	delight	than	Suza	Fairfield	beheld	the	chimneys	in	Port	William	.
观点	和	更多的	喜	比	苏扎	费尔菲尔德	观看	这	烟囱	在	港口	威廉	.

即使是环游世界的航海家，也无法像苏莎·费尔菲尔德看到威廉港的烟囱那样，对自己的出发地感到如此欣喜。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊm] [stri:t] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['keɪtiz]

She	was	soon	upon	the	home	street	,	and	saw	the	chimney	of	Aunt	Katy's
她	曾是	很快	之上	这	家	街道	,	和	锯	这	烟囱	的	阿姨	凯蒂的

[haʊs] ;

house	;
房子	;

她很快就回到了家门口的街道上，看到了凯蒂阿姨家的烟囱；

[nəʊ] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ;

no	smoke	was	rising	from	it	as	from	others	;
不	抽烟	曾是	上升	从	它	作为	从	其他的	;

它不像其他火炉那样冒烟；

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [ded]

everything	about	the	premises	was	as	still	as	the	breath	of	life	on	the	Dead
一切	关于	这	前提	曾是	作为	仍然	作为	这	气息	的	生活	在	这	死的

[si:] .

Sea	.
海	.

整个地方静得出奇，如同死海的生命气息一般寂静无声。

['su:zə] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bæk] [jɑ:d] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['keɪtiz] [ru:m] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɑ:sənd] ,

Suza	approached	the	back	yard	,	the	door	of	Aunt	Katy's	room	was	not	fastened	,
苏扎	接近	这	后退	院子	,	这	门	的	阿姨	凯蒂的	房间	曾是	不是	系紧	,

苏扎走到后院，凯蒂阿姨房间的门没锁。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] [æz; əz] ['su:zə] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɑ:nt] ['keɪtiz] [bed] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tʌmbld]

it	turned	upon	its	hinges	as	Suza	touched	it	;	Aunt	Katy's	bed	was	not	tumbled
它	转向	之上	它是	铰链	作为	苏扎	感动	它	;	阿姨	凯蒂的	床	曾是	不是	翻滚

;

;
;

苏扎一碰它，它就转了起来；凯蒂阿姨的床没有翻倒；

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [bɜ:nd] [daʊn] ;

the	fire	had	burned	down	;
这	火	有	烧伤	向下	;

火势已经熄灭了；

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['smə:ldərɪŋ] [kəʊl] [ɑ:nt] ['keɪtɪ] [sæt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] [tʃeə(r)] ,

in	front	of	the	smoldering	coals	Aunt	Katy	sat	upon	her	easy	chair	,
在	正面	的	这	闷烧	煤炭	阿姨	凯蒂	卫星	之上	她	简单的	椅子	,

在冒着烟的煤炭前，凯蒂阿姨坐在她的扶手椅上。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , ['elbəʊz] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] — ['su:zə] [pɔ:zd] —

her	face	buried	in	her	hands	,	elbows	upon	her	knees	—	Suza	paused	—
她	脸	埋葬	在	她	双手	,	肘部	之上	她	膝盖	—	苏扎	暂停	—

[ɑ:nt] ['keɪtɪ] [sli:p] ; [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Aunt	Katy	sleeps	;	a	moment's	reflection	,
阿姨	凯蒂	睡觉	;	一个	瞬间	反射	,

她双手捂着脸，手肘撑在膝盖上——苏莎停顿了一下——凯蒂阿姨睡着了；片刻沉思，

[ænd; ənd] [ðen] ['su:zə] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪni] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wʊmən]

and	then	Suza	laid	her	tiny	hand	upon	the	gray	head	of	the	sleeping	woman
和	然后	苏扎	铺设	她	微小的	手	之上	这	灰色的	头	的	这	睡眠	女士

,

,

,

然后，苏扎将她的小手放在了熟睡女人的灰白头上。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜ:dz] , ['nɪərɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] , ['meləʊ] [təʊn] , “

and	pronounced	the	words	,	nearest	her	little	heart	in	a	soft	,	mellow	tone	,	“
和	发音	这	字	,	最近的	她	小的	心	在	一个	柔软的	,	醇厚	语气	,	“

[ə; eɪ] - [ju:] - [en] - [ti:] [keɪ] - [ə; eɪ] - [ti:] - [waɪ] .

A	-	u	-	n	-	t	K	-	a	-	t	-	y	.
一个	-	你	-	n	-	t	K	-	一个	-	t	-	是	.

然后，用轻柔、柔和的语气，在她小小的心口里念出了这些话：“凯蒂阿姨。”

” [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑ:nt] ['keɪtɪ] - [wɒz; wəz] ['presɪŋ] ['su:zə] ['feəfi:ld] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊld]

”	In	an	instant	Aunt	Katy	Demitt	was	pressing	Suza	Fairfield	close	to	her	old
”	在	一个	立即的	阿姨	凯蒂	-	曾是	紧迫	苏扎	费尔菲尔德	关闭	到	她	老的

['feɪθf(ə)l] [hɑ:t] .

faithful	heart	.
忠实	心	.

“凯蒂·德米特阿姨瞬间就把苏莎·费尔菲尔德紧紧地抱在了她那颗忠实的老心脏旁。”

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

Old	and	young	tears	were	mingled	together	for	a	few	minutes	,
老的	和	年轻的	眼泪	是	混合	一起	为了	一个	很少	分钟	,

老少咸宜的泪水交织在一起，持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['su:zə] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd]

and	then	Suza	related	her	capture	and	escape	as	we	have	recorded
和	然后	苏扎	有关的	她	捕获	和	逃脱	作为	我们	有	记录

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

然后苏扎讲述了她被俘和逃脱的过程，我们已经记录了下来；

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['su:zə] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

at	the	close	of	which	Suza	was	nearly	out	of	breath	.
在	这	关闭	的	哪个	苏扎	曾是	几乎	出去	的	气息	.

结束时，苏扎几乎气喘吁吁。

[ɑ:nt] ['keɪtɪ] [θru:] [hɜ:'self] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [baɪ] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]

Aunt	Katy	threw	herself	upon	her	knees	by	the	bedside	and	covered	her
阿姨	凯蒂	扔	她自己	之上	她	膝盖	经过	这	床头	和	涵盖	她

[feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

face	with	the	palms	of	her	hands	.
脸	和	这	棕榈树	的	她	双手	.

凯蒂阿姨跪倒在床边，双手捂住了脸。

['su:zə] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] ,

Suza	reflected	,	and	thought	of	something	she	had	not	related	,
苏扎	反映	,	和	想法	的	某物	她	有	不是	有关的	,

苏扎沉思片刻，想起了一件她还没有告诉过别人的事。

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði]

and	starting	toward	the	old	mother	with	the	words	on	her	tongue	when	the
和	开始	朝向	这	老的	母亲	和	这	字	在	她	舌头	什么时候	这

['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] ,

Angel	of	observation	placed	his	finger	on	her	lips	,
天使	的	观察	放置	他的	手指	在	她	嘴唇	,

她正要开口说话，却被观察天使用手指按住了嘴唇，于是她走向了老母亲。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [ɒv; əv] [hʌʃ] !

with	the	audible	sound	of	hush	!
和	这	可听见的	声音	的	嘘	!

伴随着一声清脆的嘘声!

[ɑːnt] ['keɪtiz] [preŋ] .

Aunt	Katy's	praying	.
阿姨	凯蒂的	祈祷	.

凯蒂阿姨在祈祷。

[ɑːnt] ['keɪtɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒstʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [maɪ]

Aunt	Katy	rose	from	her	posture	with	the	words	:	"	I	understand	it	all	my
阿姨	凯蒂	玫瑰	从	她	姿势	和	这	字	:	"	我	理解	它	全部	我的

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

凯蒂阿姨站起身来，说道："我的孩子，我完全明白；

[ðə; ði] - [wɒnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

the	Demitts	want	you	out	of	the	way	.
这	-	想	你	出去	的	这	方式	.

德米特一家想让你离开。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [fjuː] [fɔː(r)] [pens] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [əʊld] ['keɪtɪ] -

if	they	get	the	few	four	pences	that	I	am	able	to	scrape	together	old	Katy	Demitt
如果	他们	得到	这	很少	四	便士	那	我	是	有能力的	到	刮	一起	老的	凯蒂	-

[wɪl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [sɒk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [nɪt] ;

will	give	'	em	the	last	sock	that	she	ever	expects	to	knit	;
将要	给	-	呃	这	最后的	短袜	那	她	曾经	预期	到	针织	;

如果他们能得到我好不容易凑齐的那几个四便士，老凯蒂·德米特就会把她这辈子织的最后一只袜子送给他们；

[fɔ'wɔːn] , [fɔː(r)] - [ɑːmd] , [maɪ] [tʃaɪld] .

forewarned	,	fore	-	armed	,	my	child	.
事先警告	,	前	-	武装	,	我的	孩子	.

我的孩子，你已被事先警告，已被事先武装。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] - , [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] .

As	for	Tom	Ditamus	,	he	may	go	for	what	he	is	worth	.
作为	为了	汤姆	-	,	他	可能	去	为了	什么	他	是	值得	.

至于汤姆·迪塔姆斯，他可能会得到与其身价相符的报酬。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['mʌni] , [nəʊ] [daʊt] ,

He	has	some	of	the	Demitt	-	money	,	no	doubt	,
他	有	一些	的	这	-	-	钱	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他手里握着德米特的部分资金。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [wɪl] [lɑːst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .

and	I	have	a	warning	that	will	last	me	to	the	grave	.
和	我	有	一个	警告	那	将要	最后的	我	到	这	严重	.

我还有一个警告，它将伴随我到死。

[əʊld] - [hæd; həd] [wʌn] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] [hæv; həv] [θ'aʊzəndz] .

Old	Demitt	had	one	fault	,	but	God	knows	his	kinsfolk	have	thousands	.
老的	-	有	一	过错	,	但	上帝	知道	他的	亲属	有	数千	.

老德米特有一个缺点，但上帝知道他的亲戚们有成千上万个缺点。

〞 [ɑːnt] ['keɪtɪ] [tʊk] ['suːzə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd]

〞	Aunt	Katy	took	Suza	by	the	hand	and	led	her	to	the	hiding	place	,	and
〞	阿姨	凯蒂	采取	苏扎	经过	这	手	和	引领	她	到	这	隐藏	地方	,	和

['suːzə] ['feəfiːld] ,

Suza	Fairfield	,
苏扎	费尔菲尔德	,

“凯蒂阿姨拉着苏莎的手，把她带到了藏身之处，苏莎·费尔菲尔德，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

首次，

[bɪ'held] [ɑːnt] ['keɪtiz] ['mʌni] — [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði]

beheld	Aunt	Katy's	money	—	five	hundred	dollars	in	gold	and	silver	—	and	the
观看	阿姨	凯蒂的	钱	—	五	百	美元	在	金子	和	银	—	和	这

[əʊld]['fɒstə(r)] ['mʌðərz] [wɪl] ,

old	foster	mother's	will	,
老的	促进	母亲的	将要	,

他看到了凯蒂阿姨的钱——价值五百美元的金银——以及老养母的遗嘱。

[bɪ'kwiːðɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] [tuː; tə]['suːzə] ['feəfiːld] .

bequeathing	all	her	earthly	possessions	to	Suza	Fairfield	.
遗赠	全部	她	尘世的	财产	到	苏扎	费尔菲尔德	.

她将所有财产遗赠给苏扎·费尔菲尔德。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] ['witnis] [baɪ][əʊld] ['bæləd] [ænd; ənd][əʊld]['fɑːðə(r)] ['tɪəfl] .

The	will	was	witnessed	by	old	Ballard	and	old	Father	Tearful	.
这	将要	曾是	目击者	经过	老的	巴拉德	和	老的	父亲	内牛满面	.

遗嘱由老巴拉德和老提尔福神父见证。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] ['fɔːwəd] ['suːzə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ɪn] [fʊl]

And	from	thence	forward	Suza	was	the	only	person	in	the	wide	world	in	full
和	从	因此	向前	苏扎	曾是	这	仅有的	人	在	这	宽的	世界	在	满的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['keɪtɪ] - ['siːkrəts] .

possession	of	Aunt	Katy	Demitt's	secrets	.
拥有	的	阿姨	凯蒂	-	秘密	.

从此以后，苏扎成了全世界唯一一个完全掌握凯蒂·德米特阿姨秘密的人。

['tæntəlaiz] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ɑːnt] ['keɪtɪ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['bɒtəni] ,

Tantalized	by	her	relations	,	Aunt	Katy	was	like	a	student	of	botany	,
诱人	经过	她	关系	,	阿姨	凯蒂	曾是	喜欢	一个	学生	的	植物学	,

凯蒂阿姨对亲戚们充满了好奇，就像一位植物学学生一样。

[kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['flaʊə(r)] ,

confined	in	the	center	of	a	large	plain	with	a	single	flower	,
受限	在	这	中心	的	一个	大的	清楚的	和	一个	单身的	花	,

孤零零地生长在广阔平原的中央，只有一朵花。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dəʊt] [ɒn]['suːzə] ['feəfiːld] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['seldəm] ['riːəlaɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['fɒstə(r)] ['mʌðə(r)] .

for	she	doated	on	Suza	Fairfield	with	a	love	seldom	realized	by	a	foster	mother	.
为了	她	受过治疗	在	苏扎	费尔菲尔德	和	一个	爱	很少	已实现	经过	一个	促进	母亲	.

因为她对苏莎·费尔菲尔德倾注了养母很少能体会到的爱。

[tɒm] - [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ([pə'hæps] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['suːzə] ['entəd] [pɔːt]

Tom	Ditamus	awoke	the	next	morning	(	perhaps	about	the	time	Suza	entered	Port
汤姆	-	醒来	这	下一个	早晨	(	也许	关于	这	时间	苏扎	进入	港口

['wɪljəm]) [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] [gɒn] .

William	)	and	found	the	little	prisoner	gone	.
威廉	)	和	成立	这	小的	囚犯	已消失	.

第二天早上，汤姆·迪塔姆斯醒来（大概是苏扎进入威廉港的时候），发现那个小囚犯不见了。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jəʊkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

Tom	did	not	care	;	he	had	his	money	,	and	he	yoked	up	his	cattle	and
汤姆	做过	不是	关心	;	他	有	他的	钱	,	和	他	轭	向上	他的	牛	和

['træv(ə)ld] [ɒn] .

traveled	on	.
旅行	在	.

汤姆毫不在意；他有钱，于是套上牛群继续赶路。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [lʊk] ['fɔːwəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [dɒn]

We	must	now	look	forward	more	than	a	decade	in	order	to	speak	of	Don
我们	必须	现在	看	向前	更多的	比	一个	十年	在	命令	到	说话	的	大学教师

['kɑːləʊ] ,

Carlo	,
卡洛	,

我们现在必须将时间向前推移十多年才能谈论唐·卡洛。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] , [huːm] , [ɪn]['aʊə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] ,

the	hero	of	Shirt	-	Tail	Bend	,	whom	,	in	our	haste	to	speak	of	other	parties	,
这	英雄	的	衬衫	-	尾巴	弯曲	,	谁	,	在	我们的	匆忙	到	说话	的	其他	各方	,

衬衫尾弯的英雄，在我们急于谈论其他各方时，

[wiː; wi] [left] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [wei] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sensləs] [kən'dɪʃn] ,

we	left	at	the	half	-	way	castle	in	a	senseless	condition	,
我们	左边	在	这	一半	-	方式	城堡	在	一个	无意义的	状况	,

我们当时神志不清地离开了半山腰的城堡。

[ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [stəʊn] .

on	the	fatal	day	of	the	explosion	of	the	Red	Stone	.
在	这	致命的	天	的	这	爆炸	的	这	红色的	石头	.

在红石爆炸的致命一天。

[ðə; ði][hɑːf] - [wei] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [brɪk] ['haʊzɪz] ['evə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]

The	half	-	way	castle	was	one	of	the	first	brick	houses	ever	built	on	the	Ohio
这	一半	-	方式	城堡	曾是	一	的	这	第一的	砖	房屋	曾经	建造	在	这	俄亥俄州

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

中途城堡是俄亥俄河沿岸最早建造的砖房之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['eəz] , [ænd; ənd] ['rentɪd] [aʊt] [ɔː(r)] [left]

It	had	long	been	the	property	of	infant	heirs	,	and	rented	out	or	left
它	有	长的	到过	这	财产	的	婴儿	继承人	,	和	租来的	出去	或者	左边

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] ;

unoccupied	;
空置	;

这处房产长期以来一直是未成年继承人的财产，要么出租，要么空置；

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] ['luːivɪl]

it	stood	on	the	southern	bank	of	the	river	about	half	way	between	Louisville
它	站立	在	这	南部	银行	的	这	河	关于	一半	方式	之间	路易斯维尔

[ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

and	Cincinnati	,
和	辛辛那提	,

它位于河的南岸，大约在路易斯维尔和辛辛那提之间。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [wei] ['kɑːs(ə)l] .

hence	the	name	of	the	half	-	way	castle	.
因此	这	姓名	的	这	一半	-	方式	城堡	.

因此得名“中途城堡”。

[dɒn] ['kɑːləʊ][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] [stʌnd] , [bʌt; bət][nɒt] ['feɪtəli] ['ɪndʒəd] ; [hiː; hi][hæd; həd][səʊld][aʊt][ɪn]

Don	Carlo	was	severely	stunned	,	but	not	fatally	injured	;	he	had	sold	out	in
大学教师	卡洛	曾是	严重	目瞪口呆	,	但	不是	致命的	受伤	;	他	有	卖	出去	在

[ʃɜːt] - [teɪl] [bend] ,

Shirt	-	Tail	Bend	,
衬衫	-	尾巴	弯曲	,

唐·卡洛受到了严重的惊吓，但没有生命危险；他在衬衫尾弯镇卖掉了所有东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]

and	was	returning	to	the	home	of	his	childhood	when	the	dreadful
和	曾是	返回	到	这	家	的	他的	童年	什么时候	这	可怕

['æksɪdənt] [ə'kɜː(r)d] .

accident	occured	.
事故	发生	.

他在返回童年故居的途中发生了这场可怕的事故。

[dɒn] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]

Don	had	saved	a	little	sum	of	money	with	which	he	had	purchased	a
大学教师	有	已保存	一个	小的	和	的	钱	和	哪个	他	有	购买	一个

[smɔːl] [fɑːm] [ɪn] [ken'tʌki] ,

small	farm	in	Kentucky	,
小的	农场	在	肯塔基州	,

唐攒下了一些钱，用这些钱在肯塔基州买了一个小农场。

[ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bætʃələ(r)] .

and	began	to	reflect	that	he	was	a	bachelor	.
和	开始	到	反映	那	他	曾是	一个	学士	.

他开始意识到自己是个单身汉。

['njuːmərəs] [frendz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] [rʌʃt]

Numerous	friends	had	often	reminded	him	that	a	brave	young	lady	had	rushed
很多的	朋友们	有	经常	提醒	他	那	一个	勇敢的	年轻的	女士	有	匆忙

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [ʃɔː(r)] ,

into	the	water	and	dragged	his	lifeless	body	to	the	friendly	shore	,
进入	这	水	和	拖拽	他的	无生命	身体	到	这	友好的	支撑	,

许多朋友都曾提醒他，一位勇敢的年轻女子冲进水中，将他冰冷的身体拖到友好的岸边。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [fər'evə(r)] .

when	in	a	few	minutes	more	he	would	have	been	lost	forever	.
什么时候	在	一个	很少	分钟	更多的	他	会	有	到过	丢失的	永远	.

再过几分钟，他就会永远消失。

[twelv] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðiːz] [ɪ'vents] [ə; eɪ][kæmp] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə]

Twelve	months	or	more	after	these	events	a	camp	meeting	was	announced	to
十二	几个月	或者	更多的	后	这些	活动	一个	营	会议	曾是	宣布	到

[kʌm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [pɔːt] ['wɪljəm] .

come	off	in	the	neighborhood	of	Port	William	.
来	离开	在	这	邻里	的	港口	威廉	.

在这些事件发生十二个月或更久之后，宣布将在波特威廉附近举行一次露营聚会。

[kæmp] ['miːtiŋz] ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ken'tʌki] .

Camp	meetings	frequently	occurred	at	that	day	in	Kentucky	.
营	会议	频繁地	发生	在	那	天	在	肯塔基州	.

那一天，肯塔基州经常举行露营集会。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	members	of	the	church	,	or	at	least	a	large	portion	of	them	,
这	成员	的	这	教会	,	或者	在	至少	一个	大的	部分	的	他们	,

教会成员，或者至少其中很大一部分人，

[wʊd] [prɪ'peə(r)][tuː; tə][kæmp][aʊt][ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['miːtɪŋ] .

would	prepare	to	camp	out	and	hold	a	protracted	meeting	.
会	准备	到	营	出去	和	抓住	一个	拖延	会议	.

准备露营并举行一场旷日持久的会议。

[wen] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][pleɪs][wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz]

When	the	time	and	place	were	selected	some	of	the	interested	parties
什么时候	这	时间	和	地方	是	已选	一些	的	这	感兴趣的	各方

[wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['nɪərɪst] [sɔː] [mɪl] [ænd; ənd] ['bɒrəʊ] ['sevrəl] ['wægən] [ləʊdz] [ɒv; əv]['lʌmbə(r)] ,

would	visit	the	nearest	saw	mill	and	borrow	several	wagon	loads	of	lumber	,
会	访问	这	最近的	锯	磨	和	借	一些	车皮	负载	的	木材	,

选定时间和地点后，一些感兴趣的人会去最近的锯木厂借几车木材。

[drɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] ,

draw	it	to	the	place	selected	,
画	它	到	这	地方	已选	,

将其绘制到选定的位置，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][sʌm; səm] [striːm] [ɔː(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

which	was	always	in	the	woods	near	some	stream	or	fountain	of	water	,
哪个	曾是	总是	在	这	树林	靠近	一些	溪流	或者	喷泉	的	水	,

它总是位于树林里，靠近溪流或喷泉。

[wɪð] [ðə; ði][plæŋk] [pleɪst] [ə'pɒn] [lɒgz][ɔː(r)] [stʌmps] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'rekt] [ðə; ði][stænd][ɔː(r)] ['pʊlpɪt] ,

with	the	plank	placed	upon	logs	or	stumps	,	they	would	erect	the	stand	or	pulpit	,
和	这	板	放置	之上	日志	或者	树桩	,	他们	会	直立	这	站立	或者	讲坛	,

他们将木板放在圆木或树桩上，搭建起讲台或讲坛。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɒn] [θriː] [saɪdz] [æt; ət][məʊst] ,

around	the	same	,	on	three	sides	at	most	,
大约	这	相同的	,	在	三	侧面	在	最多	,

大致相同，最多三面都一样，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [plæŋks][fɔː(r); fə(r)] [siːts] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn] [lɒgz][ænd; ənd] [stʌmps] ;

they	would	arrange	planks	for	seats	by	placing	them	upon	logs	and	stumps	;
他们	会	安排	木板	为了	座位	经过	放置	他们	之上	日志	和	树桩	;

他们会将木板放在圆木和树桩上，做成座位；

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [bɪld] ['ʃænti] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [strɔː] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

they	would	also	build	shanties	and	partly	fill	them	with	straw	,	upon	which	the
他们	会	还	建造	棚屋	和	部分	充满	他们	和	稻草	,	之上	哪个	这

['kæmpəz] [slept] .

campers	slept	.
露营者	睡着了	.

他们还会搭建简易棚屋，并在棚屋里铺上一些稻草，供露营者睡觉。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)]['kɪnd(ə)ld] [ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

Fires	were	kindled	outside	for	cooking	purposes	.
火灾	是	点燃	外部	为了	烹饪	目的	.

人们在户外生火做饭。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [həʊld] [preə(r)] ['miːtɪŋz] [ænd; ənd] [lʌv] [fiːst] [naɪt]

Here	they	would	preach	and	pray	,	hold	prayer	meetings	and	love	feasts	night
这里	他们	会	布道	和	祈祷	,	抓住	祷告	会议	和	爱	盛宴	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

在这里，他们会日夜布道、祈祷、举行祷告会和爱宴。

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] .

sometimes	for	two	or	three	weeks	.
有时	为了	二	或者	三	周	.

有时持续两到三周。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

On	the	Sabbath	day	the	whole	country	,	old	and	young	,	for	ten	miles	around	,
在	这	安息日	天	这	所有的	国家	,	老的	和	年轻的	,	为了	十	英里	大约	,

安息日那天，方圆十英里内的所有国家，无论老幼，

[wʊd] [ə'tend] [ðə; ði][kæmp] ['miːtɪŋ] .

would	attend	the	camp	meeting	.
会	出席	这	营	会议	.

会参加露营聚会。

[dɒn] ['kɑːləʊ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ðə; ði][kæmp] ['miːtɪŋ] ,

Don	Carlo	said	to	a	friend	:	"	I	shall	attend	the	camp	meeting	,
大学教师	卡洛	说	到	一个	朋友	:	"	我	将	出席	这	营	会议	,

唐·卡洛对一位朋友说："我将参加露营聚会，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

for	I	have	entertained	a	secret	desire	for	a	long	time	to	make	the
为了	我	有	娱乐	一个	秘密	欲望	为了	一个	长的	时间	到	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [seɪvd] [maɪ][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek]

acquaintance	of	the	young	lady	who	it	is	said	saved	my	life	from	the	wreck
熟人	的	这	年轻的	女士	WHO	它	是	说	已保存	我的	生活	从	这	破坏

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] [stəʊn] .

of	the	Red	Stone	.
的	这	红色的	石头	.

因为我一直以来都暗自渴望结识那位据说从红石号沉船事故中救了我一命的年轻女子。

" [ðə; ði][kæmp] ['miːtɪŋ] [wɪl] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

"	The	camp	meeting	will	afford	the	opportunity	.
"	这	营	会议	将要	买得起	这	机会	.

"营会将提供这样的机会。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] .

It	was	on	a	Sabbath	morning	.
它	曾是	在	一个	安息日	早晨	.

那是在一个安息日的早晨。

[dɒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kæmp] [graʊnd] ;

Don	and	his	friend	were	standing	upon	the	camp	ground	;
大学教师	和	他的	朋友	是	常设	之上	这	营	地面	;

唐和他的朋友站在营地里；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

the	people	were	pouring	in	from	all	directions	;
这	人们	是	浇注	在	从	全部	方向	;

人们从四面八方涌来；

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [pɑːst] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] ;

two	young	ladies	passed	them	on	their	way	to	the	stand	;
二	年轻的	女士们	通过了	他们	在	他们的	方式	到	这	站立	;

两位年轻女士在去看台的路上经过了他们；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'træktɪd] [dɒn] ['kɑːrloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [blɒnd] [nɔː(r)][ə; eɪ]

one	of	them	attracted	Don	Carlo's	attention	,	she	was	not	a	blonde	nor	a
一	的	他们	吸引	大学教师	卡洛的	注意力	,	她	曾是	不是	一个	金发	也不	一个

[bruː'net] ,

brunette	,
棕发	,

其中一位吸引了唐·卡洛的注意，她既不是金发女郎也不是黑发女郎。

[bʌt; bət][hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ɪn'herɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

but	half	way	between	the	two	,	inheriting	the	beauty	of	each	.
但	一半	方式	之间	这	二	,	继承	这	美丽	的	每个	.

介于两者之间，兼具两者之美。

[dɒn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ;
Don said to his friend ;
大学教师 说 到 他的 朋友 ;

唐对他的朋友说：

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
“ There goes the prettiest woman in America .
” 那里 去 这 最漂亮的 女士 在 美国 .

“美国最漂亮的女人走了。”

” [ðen] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [kənˈtɪnjuːd] ;
” Then rubbing his hand over his forehead , continued ;
” 然后 擦 他的 手 超过 他的 前额 , 持续 ;

然后他一边用手揉着额头，一边继续说道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] ,
“ You are acquainted with people here ,
” 你 是 熟人 和 人们 这里 ,

“你认识这里的人，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəri][ɒv; əv] [ðæt] [ˈleɪdiz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈfæməli] . ”
I wish you would make some inquiry of that lady's name and family . ”
我 希望 你 会 制作 一些 询问 的 那 女士的 姓名 和 家庭 . ”

我希望你能查明那位女士的姓名和家庭情况。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [ˈpʊld] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
“ I thought you was hunting the girl that pulled you out of the river ,
” 我 想法 你 曾是 打猎 这 女孩 那 拉 你 出去 的 这 河 ,

“我以为你在追捕把你从河里救出来的那个女孩，

” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [sɑːˈkæstɪkli] .
” said his friend , sarcastically .
” 说 他的 朋友 , 讽刺地 .

“他的朋友讽刺地说。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [dɒn] ,
“ Yes , but I want to know the lady that has just passed us , ” said Don ,
” 是的 , 但 我 想 到 知道 这 女士 那 有 只是 通过了 我们 , ” 说 大学教师 ,
[ˈgreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“是的，但我更想认识刚才从我们身边经过的那位女士，”唐严肃地说。

[lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] .
Love at first sight .
爱 在 第一的 视线 .

一见钟情。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz] [lʌv] ?
what is love ?
什么 是 爱 ?

什么是爱?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈment(ə)l] [fəˈlɑːsəfərz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈeɪdʒɪz] ;
It has puzzled mental philosophers of all ages ;
它 有 困惑 精神的 哲学家 的 全部 年龄 ;

它困扰着各个时代的哲学家；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)][təʊld][juː 'es] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [lʌv] [wʌn] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]

and	no	one	has	ever	told	us	why	a	man	will	love	one	woman	above	all	the
和	不	一	有	曾经	讲述	我们	为什么	一个	男人	将要	爱	一	女士	多于	全部	这

['bæləns] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

balance	of	God's	creatures	.
平衡	的	神的	生物	.

从来没有人告诉我们，为什么一个男人会爱上一个女人胜过上帝创造的其他所有生物。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði]['streɪndʒɪst]['siːkrət][ɪn][ðə; ði]['prɒbləm][ɪz] ,

And	then	,	the	strangest	secret	in	the	problem	is	,
和	然后	,	这	最奇怪的	秘密	在	这	问题	是	,

然后，问题中最奇怪的秘密是：

[ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['lʌvəbl] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [səʊ] [ə'dɔːrd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

that	a	third	party	can	see	nothing	lovable	in	the	woman	so	adored	by	her
那	一个	第三	派对	能	看	没有什么	可爱的	在	这	女士	所以	受人喜爱	经过	她

[lɔːd] .

lord	.
主	.

第三方竟然无法欣赏这位深受主人宠爱的女子。

[nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kjuːpɪd][æz; əz][blaɪnd] .

No	wonder	,	the	ancient	Greeks	represented	cupid	as	blind	.
不	想知道	,	这	古老的	希腊人	代表	丘比特	作为	瞎的	.

难怪古希腊人把丘比特描绘成盲人。

[nəʊ] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [hɪm][æz; əz][blaɪnd] , [bʌt; bət]['əʊnli][blaɪnd]['fəʊldɪd] ,

No	,	they	did	not	represent	him	as	blind	,	but	only	blind	folded	,
不	,	他们	做过	不是	代表	他	作为	瞎的	,	但	仅有的	瞎的	折叠	,

不，他们并没有把他描绘成盲人，而只是蒙着眼睛。

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [liːvz] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] - [gɒd] [meɪ] [piːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

which	undoubtedly	leaves	the	impression	that	the	love	-	god	may	peep	under	the
哪个	无疑	树叶	这	印象	那	这	爱	-	上帝	可能	窥视	在下面	这

['bændɪdʒ] ;

bandage	;
绷带	;

这无疑会给人一种印象，仿佛爱神会从绷带下窥视。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əd'vaɪz] [ɔːl] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪk] — [lʊk] [bɪ'fɔː(r)]

and	we	advise	all	young	people	to	take	advantage	of	that	trick	—	look	before
和	我们	建议	全部	年轻的	人们	到	拿	优势	的	那	诡计	—	看	前

[juː; jʊ] [lʌv] .

you	love	.
你	爱	.

我们建议所有年轻人利用这个技巧——先看后爱。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['temprəmənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

History	has	proven	that	persons	of	the	same	temperament	should	not
历史	有	已证实	那	人	的	这	相同的	气质	应该	不是

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

历史已经证明，性格相同的人不应该结婚。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði][bæd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['peərənt] ;

for	their	children	are	apt	to	inherit	the	bad	qualities	of	each	parent	;
为了	他们的	孩子们	是	易于	到	继承	这	坏的	品质	的	每个	父母	;

因为他们的孩子很容易继承父母双方的缺点；

[waɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

while	upon	the	other	hand	,
尽管	之上	这	其他	手	,

另一方面，

[wen] ['ɑːpəzəts] ['mæri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

when	opposites	marry	the	children	are	apt	to	inherit	the	good	qualities	of	each
什么时候	相反的	结婚	这	孩子们	是	易于	到	继承	这	好的	品质	的	每个

['peərənt] .

parent	.
父母	.

性格迥异的人结婚，孩子往往会继承父母双方的优点。

['mærɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] ['teɪkən] [ɪn] [laɪf] .

Marriage	is	the	most	important	step	taken	in	life	.
婚姻	是	这	最多	重要的	步	已采取	在	生活	.

婚姻是人生中最重要的一步。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [gəʊz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siːk] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ði]

When	a	young	man	goes	out	into	the	world	to	seek	fame	and	fortune	the
什么时候	一个	年轻的	男人	去	出去	进入	这	世界	到	寻找	名声	和	财富	这

['enədʒiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

energies	of	his	mind	are	apt	to	concentrate	upon	the	problem	of	obtaining
能量	的	他的	头脑	是	易于	到	集中	之上	这	问题	的	获得

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

a	large	fortune	.
一个	大的	财富	.

当一个年轻人走向世界去追求名利时，他的精力往往会集中在如何获得巨额财富这个问题上。

[ðə; ði] [waɪf] [ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] , [ðə; ði] [lʌv] - [gɒd] [ɪz] [kən'sʌltɪd] [ænd; ənd]

The	wife	is	thought	of	as	a	convenience	,	the	love	-	god	is	consulted	and
这	妻子	是	想法	的	作为	一个	方便	,	这	爱	-	上帝	是	咨询	和

['fænsi] [ruːlz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

fancy	rules	the	occasion	.
想要	规则	这	场合	.

妻子被视为一种便利，人们会向爱情之神祈祷，而浪漫情调则主导着整个过程。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [jʌŋ] [men] , [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Now	let	me	say	to	all	young	men	,	the	family	is	the	great	object	of	life	,
现在	让	我	说	到	全部	年轻的	男人	,	这	家庭	是	这	伟大的	目的	的	生活	,

现在我想对所有年轻人说，家庭是人生的伟大目标。

[juː; jʊ] [meɪ] [paɪl] [m'ɪliənz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['skætəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

you	may	pile	millions	together	,	and	it	is	all	scattered	as	soon	as	you	are
你	可能	桩	百万	一起	,	和	它	是	全部	疏散	作为	很快	作为	你	是

[ded] .

dead	.
死的	.

你可能积累了数百万的财富，但你死后这一切都会化为乌有。

[ə; eɪ] [mænz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

A	man's	children	are	his	only	living	and	permanent	representatives	.
一个	男人的	孩子们	是	他的	仅有的	活的	和	永恒的	代表	.

子女是父亲唯一在世且永久的代表。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [kən'sʌlt] ['fænsi] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['trɪviəl] [θɪŋz] ,

You	should	not	therefore	consult	fancy	with	regard	to	fortune	or	other	trivial	things	,
你	应该	不是	所以	咨询	想要	和	看待	到	财富	或者	其他	琐碎的	事物	,

因此，你不应该凭空臆测来决定命运或其他琐事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ,

but	in	the	name	of	all	the	gods	,
但	在	这	姓名	的	全部	这	神	,

但是，以诸神的名义，

[æt; ət][wʌns] [kən'sʌlt] ['kɒmən] [sens] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][juː; jʊ] [prə'djuːs] .

at	once	consult	common	sense	in	regard	to	the	family	you	produce	.
在	一次	咨询	常见的	感觉	在	看待	到	这	家庭	你	生产	.

在组建家庭这件事上，要立即运用常识。

[waɪl] [dɑːnz] [frend] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv]

While	Don's	friend	was	upon	the	tour	of	inquiry	to	ascertain	the	identity	of
尽管	不要	朋友	曾是	之上	这	旅游	的	询问	到	探明	这	身份	的

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

the	handsome	young	lady	,
这	英俊的	年轻的	女士	,

当唐的朋友外出调查以确定这位漂亮年轻女士的身份时，

[dɒn] [sæt][ə'ləʊn][ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg] , [ænd; ənd] [sed] ['mentəli] ,

Don	sat	alone	upon	a	log	,	and	said	mentally	,
大学教师	卫星	独自的	之上	一个	日志	,	和	说	精神上	,

唐独自一人坐在圆木上，心里想着：

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [drɔː] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

“	A	woman	may	draw	me	out	of	the	sea	ten	thousand	times	,
“	一个	女士	可能	画	我	出去	的	这	海	十	千	时代	,

“一个女人或许能把我从海里拉出来一万次，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

and	she	would	never	look	like	that	young	lady	.
和	她	会	绝不	看	喜欢	那	年轻的	女士	.

她永远不会长得像那位年轻女士那样。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[gɒd] , [huː] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] !

God	,	who	can	she	be	!
上帝	,	WHO	能	她	是	!

天哪，她会是谁啊！

[pə'hæps] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [riːtʃ] .

Perhaps	out	of	my	reach	.
也许	出去	的	我的	抵达	.

或许超出了我的能力范围。

” [dɑːnz] [frend] [rɪ'tɜːnd] ['smaɪlɪŋ] .

”	Don's	friend	returned	smiling	.
”	不要	朋友	返回	微笑	.

唐的朋友笑着回来了。

“ ['lʌki] , ['lʌki] , ” [ænd; ənd][dɑːnz] [frend] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	Lucky	,	lucky	,	”	and	Don's	friend	concluded	with	a	laugh	.
“	幸运的	,	幸运的	,	”	和	不要	朋友	结束	和	一个	笑	.

“真幸运，真幸运，”唐的朋友笑着总结道。

“ [wɒt] [naʊ] ? ” [sed] [dɒn] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	What	now	?	”	said	Don	,	impatiently	.
“	什么	现在	?	”	说	大学教师	,	不耐烦地	.

“现在怎么办？”唐不耐烦地问道。

“ [ðæt] ['leɪdi][ɪz][ðə; ði][gɜ:l] [ðæt] [dru:] [dɒn] ['kɑ:ləʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
“ That lady is the girl that drew Don Carlo out of the river ,
” 那 女士 是 这 女孩 那 画 大学教师 卡洛 出去 的 这 河 ,

“那位女士就是把唐·卡洛从河里拉出来的女孩。”

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['su:zə] ['feəfi:ld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [pɔ:t] ['wɪljəm] .
her name is Suza Fairfield , and she is the belle of Port William .
她 姓名 是 苏扎 费尔菲尔德 , 和 她 是 这 美女 的 港口 威廉 .

她的名字叫苏莎·费尔菲尔德，她是波特威廉的佳人。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [gɜ:l] [reɪzd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][baɪ][əʊld] [ɑ:nt] ['keɪtɪ] - .
An orphan girl raised and educated by old Aunt Katy Demitt .
一个 孤儿 女孩 提高 和 受过教育 经过 老的 阿姨 凯蒂 - .

一个由老姨妈凯蒂·德米特抚养和教育的孤儿女孩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sju:tə] ,
She has had a number of suitors ,
她 有 有 一个 数字 的 求婚者 ,

她有很多追求者，

[bʌt; bət][hæz; həz]['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [li:v] [ɑ:nt] ['keɪtiz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [fri:] ['wʊmən] .
but has never consented to leave Aunt Katy's house as a free woman .
但 有 绝不 同意 到 离开 阿姨 凯蒂的 房子 作为 一个 自由的 女士 .

但她从未同意以自由女性的身份离开凯蒂阿姨家。

” [wen] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'spɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
“ When the congregation dispersed in the evening ,
” 什么时候 这 会众 分散的 在 这 晚上 ,

“当晚会众散去时，

[dɒn] ['kɑ:ləʊ][ænd; ənd]['su:zə] ['feəfi:ld] [rəʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [tə'wɔ:d] [pɔ:t] ['wɪljəm] .
Don Carlo and Suza Fairfield rode side by side toward Port William .
大学教师 卡洛 和 苏扎 费尔菲尔德 骑 边 经过 边 朝向 港口 威廉 .

唐·卡洛和苏莎·费尔菲尔德并肩骑马向威廉港进发。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔ:tʃɪp] [ɪz] ['seldəm] [rɪ'kɔ:dɪd] .
The language of courtship is seldom recorded .
这 语言 的 求爱 是 很少 记录 .

求爱时的语言很少被记录下来。

[ðə; ði]['evə(r)]['əʊpən][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hæz; həz]['əʊnli] ['fɜ:nɪʃt] [ju: 'es] [wɪð]
The ever open ear of the Angel of observation , has only furnished us with
这 曾经 打开 耳朵 的 这 天使 的 观察 , 有 仅有的 提供 我们 和
[ði:z] [wɜ:dz] :
these words :
这些 字 :

洞察一切的天使，祂那双永远竖起的耳朵，只向我们传达了这些话语：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əʊld] , [maɪ] [li:dʒ] , ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪ] .
“ You are old , my liege , slightly touched with gray .
” 你 是 老的 , 我的 列日 , 轻微地 感动 和 灰色的 .

“陛下，您已年迈，脸上已略显斑白。”

[preɪ] [let] [ˌem 'i:][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɪð] [ɑ:nt] ['keɪtɪ] [steɪ] . ”
Pray let me live and with Aunt Katy stay . ”
祈祷 让 我 居住 和 和 阿姨 凯蒂 停留 . ”

求求你们让我活下去，让我能和凯蒂阿姨一起生活。

“ [wɪð] [əʊld] [ɑ:nt] ['keɪtɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][maɪ][dɪə(r)] ,
“ With old Aunt Katy you shall live my dear ,
” 和 老的 阿姨 凯蒂 你 将 居住 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你将和老姨妈凯蒂一起生活。”

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['saɪlənt] [greɪv] [drɒp][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [teə(r); tɪə] .

and	on	her	silent	grave	drop	a	weeping	tear	.
和	在	她	沉默的	严重	降低	一个	哭泣	撕	.

在她寂静的坟墓上，落下一滴哭泣的泪水。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [spiːk] [ɒv; əv]['suːzə] ['feəfiːld] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]

"	We	can	only	speak	of	Suza	Fairfield	as	we	wish	to	speak	of	all	other
"	我们	能	仅有的	说话	的	苏扎	费尔菲尔德	作为	我们	希望	到	说话	的	全部	其他

[belz] .

belles	.
美女	.

“我们只能像谈论其他所有美女一样谈论苏莎·费尔菲尔德。”

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [ækts][ɒv; əv] ['evri] [bel] ,

The	outward	acts	of	every	belle	,
这	向外	行为	的	每一个	美女	,

每个美女的外在举止，

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] [θɔːts] [rɪ'viːl] ;

Her	inward	thoughts	reveal	;
她	向内	想法	揭示	;

她的内心想法显露出来；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ruːl] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [tel]

And	by	this	rule	she	tries	to	tell
和	经过	这	规则	她	尝试	到	告诉

她试图通过这条规则来告诉别人

[haʊ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [fiːl] .

How	other	people	feel	.
如何	其他	人们	感觉	.

其他人的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tɔːk] , [ðæt]['suːzə] ['feəfiːld] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [pɔːt] ['wɪljəm] ,

It	was	the	neighborhood	talk	,	that	Suza	Fairfield	,	the	belle	of	Port	William	,
它	曾是	这	邻里	讲话	,	那	苏扎	费尔菲尔德	,	这	美女	的	港口	威廉	,

[ænd; ənd] [dɒn] ['kɑːləʊ] ,

and	Don	Carlo	,
和	大学教师	卡洛	,

街坊邻里都在谈论，波特威廉的美人苏莎·费尔菲尔德和唐·卡洛.....

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

the	hero	of	Shirt	-	Tail	Bend	,	were	engaged	to	be	married	.
这	英雄	的	衬衫	-	尾巴	弯曲	,	是	已订婚的	到	是	已婚	.

《衬衫尾弯》的英雄们已经订婚了。

[ɔːl] ['neɪbɔːhʊdz] [wɪl] [tɔːk] .

All	neighborhoods	will	talk	.
全部	社区	将要	讲话	.

所有街区都会议论纷纷。

[ɑːnt] ['keɪtɪ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['bɛtsi] [griːn] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sæli] ; [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

Aunt	Katy	at	the	table	,	Betsey	Green	and	Cousin	Sally	;	the	meeting	and
阿姨	凯蒂	在	这	桌子	,	贝齐	绿色的	和	表哥	莎莉	;	这	会议	和

[ðə; ði] [ʃəʊ] ;

the	show	;
这	展示	;

凯蒂阿姨在桌旁，贝齐·格林和萨莉表妹；会议和演出；

[ɔːl] ['neɪbɔːhʊdz] [wɪl] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm][səʊ] .

all	neighborhoods	will	talk	,	for	God	has	made	them	so	.
全部	社区	将要	讲话	,	为了	上帝	有	制成	他们	所以	.

所有街区都会议论纷纷，因为这是上帝的旨意。

['siːkrəts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] , [bʌt; bət] ['neɪbəz] [let] [ðem; ðəm] [gəʊ] ; [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [lɪp] ,

Secrets	should	be	kept	,	but	neighbors	let	them	go	;	with	caution	on	the	lip	,
秘密	应该	是	保留	,	但	邻居	让	他们	去	;	和	警告	在	这	唇	,

秘密应该保守，但邻居们却往往放任不管；说话时也小心翼翼，

[ðeɪ] [let] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [nəʊ] , [ɔːl] ['siːkrəts] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

they	let	a	neighbor	know	,	all	secrets	here	below	.
他们	让	一个	邻居	知道	,	全部	秘密	这里	以下	.

他们把所有秘密都告诉了邻居，下面就是所有秘密。

[sʌm; səm] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [teɪk] [ə'weɪ] .

Some	add	a	little	and	some	take	away	.
一些	添加	一个	小的	和	一些	拿	离开	.

有些人会添加一些，有些人会减少一些。

[iːtʃ] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] .

Each	believes	his	neighbors	in	everything	they	say	.
每个	相信	他的	邻居	在	一切	他们	说	.

每个人都相信邻居们说的一切话。

[ðeɪ] [həʊld] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] ['əʊnli] [tel] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)]

They	hold	a	secret	sacred	and	only	tell	a	friend	,	and	then	whisper	in	the	ear
他们	抓住	一个	秘密	神圣	和	仅有的	告诉	一个	朋友	,	和	然后	耳语	在	这	耳朵

,

,

,

他们将秘密视为神圣的秘密，只告诉朋友，而且是在朋友耳边轻声细语。

['sɪli] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪə(r)] ;

Silly	told	me	this	and	you	must	keep	it	dear	;
愚蠢的	讲述	我	这	和	你	必须	保持	它	亲爱的	;

傻瓜告诉我这件事，你一定要牢记在心；

[wen] [ɔːl] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] , [truː] [ɔː(r)] [fɔːls] ,

when	all	have	kept	it	and	every	body	knows	,	true	or	false	,
什么时候	全部	有	保留	它	和	每一个	身体	知道	,	真的	或者	错误的	,

当所有人都遵守规定，并且每个人都知道，无论真假，

[ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

they	tell	it	as	it	goes	.
他们	告诉	它	作为	它	去	.

他们实话实说。

[siːn] [sɪksθ] . — [ðə; ði] ['sekənd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

SCENE	SIXTH	.	—	THE	SECOND	GENERATION	.
场景	第六	.	—	这	第二	一代	.

第六幕——第二代。

[ðə; ði] [sʌn] [meɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [kraʊn] ,

The	son	may	wear	the	father's	crown	,
这	儿子	可能	穿	这	父亲的	王冠	,

儿子可以戴上父亲的王冠，

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [əʊld] ['fɑːˌðərz] [ded] ;

When	the	gray	old	father's	dead	;
什么时候	这	灰色的	老的	父亲的	死的	;

当白发苍苍的老父亲去世后；

[meɪ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [gaʊn] ,

May	wear	his	shoe	,	and	wear	his	gown	,
可能	穿	他的	鞋	,	和	穿	他的	袍	,

可以穿他的鞋子，也可以穿他的长袍。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][weə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

But	he	can	never	wear	his	head	.
但	他	能	绝不	穿	他的	头	.

但他永远也戴不上他的头。

[eɪtʃ]

H
H

H

[aʊ] [fjuː] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['swɪftli] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['pleɪsɪz][ɒn]

ow	few	realize	that	we	are	so	swiftly	passing	away	,	and	giving	our	places	on
现在	很少	意识到	那	我们	是	所以	迅速地	通过	离开	,	和	给予	我们的	地方	在

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

很少有人意识到我们正在如此迅速地消逝，并将我们在地球上的位置让给别人。

[tuː; tə] [njuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

to	new	men	and	women	.
到	新的	男人	和	女性	.

致新男女。

[træmp] , [træmp] , [træmp] , [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi][gəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

Tramp	,	tramp	,	tramp	,	and	on	we	go	,	from	the	cradle	to	the	grave	,
流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	,	和	在	我们	去	,	从	这	摇篮	到	这	严重	,

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

without	stopping	to	reflect	,
没有	停止	到	反映	,

一路走来，从摇篮到坟墓，我们不停地走，从未停下来反思。

[ðæt] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

that	an	old	man	is	passing	away	every	hour	,	and	a	new	one	taking	his	place	.
那	一个	老的	男人	是	通过	离开	每一个	小时	,	和	一个	新的	一	采取	他的	地方	.

每小时都有一位老人去世，同时又有一位新老人取而代之。

[laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] , [dɪ'sendɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːm]

Like	drops	of	rain	,	descending	upon	the	mountains	,	and	hurrying	down	to	form
喜欢	滴	的	雨	,	下降	之上	这	山脉	,	和	匆忙	向下	到	形式

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

the	great	river	,
这	伟大的	河	,

如同雨滴落在山上，奔流而下汇成大河，

['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

running	them	off	to	the	ocean	,	and	then	returning	in	the	clouds	.
跑步	他们	离开	到	这	海洋	,	和	然后	返回	在	这	云	.

把它们赶到海边，然后乘着云朵回来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] .

The	change	is	almost	imperceptible	.
这	改变	是	几乎	难以察觉的	.

这种变化几乎难以察觉。

[njuː] [men] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

New	men	come	upon	the	stage	of	life	as	it	were	unobserved	,
新的	男人	来	之上	这	阶段	的	生活	作为	它	是	未被观察到的	,

新人仿佛悄无声息地登上人生舞台，

[ænd; ənd][əʊld][wʌnz] [pɑːs] [əˈweɪ] [ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] [fləʊz]

and	old	ones	pass	away	in	like	manner	,	and	thus	the	great	river	of	life	flows
和	老的	一个	经过	离开	在	喜欢	方式	,	和	因此	这	伟大的	河	的	生活	流量

[ɒn] .

on	.
在	.

老人也以同样的方式离世，生命之河就这样奔流不息。

[wɜːr); wə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃɒk] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfi]

Were	the	change	sudden	,	and	all	at	once	,	it	would	shock	the	philosophy
是	这	改变	突然	,	和	全部	在	一次	,	它	会	震惊	这	哲学

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .

of	the	human	race	.
的	这	人类	种族	.

如果这种变化来得突然，而且是一蹴而就，那将会震撼人类的哲学。

[ə; eɪ] [fjuː] [men] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv] [tuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

A	few	men	live	to	witness	the	rise	and	fall	of	two	generations	.
一个	很少	男人	居住	到	证人	这	上升	和	落下	的	二	几代人	.

少数人能亲眼见证两代人的兴衰。

[lɒŋ] [jˈiəz] [hæv; həv] [ˌɪntəˈviːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [pɔːˈtrei, pəu-][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [pɑːt]

Long	years	have	intervened	and	the	characters	portrayed	in	the	preceding	part
长的	年	有	介入	和	这	人物	描绘	在	这	前	部分

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈstɔːri] ,

of	our	story	,
的	我们的	故事	,

时光荏苒，我们故事前一部分中描绘的人物，

[hæv; həv][ɔːl] [pɑːst] [əˈweɪ] .

have	all	passed	away	.
有	全部	通过了	离开	.

全部去世了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv]

Some	of	their	descendants	come	upon	the	stage	to	fight	the	great	battle	of
一些	的	他们的	后代	来	之上	这	阶段	到	斗争	这	伟大的	战斗	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他们的一些后代走上人生的舞台，去迎接人生这场伟大的战斗。

[jʌŋ] [ˈsaɪmən] [wɪl] [fɜːst] [kleɪm] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ;

Young	Simon	will	first	claim	our	attention	;
年轻的	西蒙	将要	第一的	宣称	我们的	注意力	;

年轻的西蒙将首先吸引我们的注意力；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][sʌn][ɒv; əv][es] . [es] . [ˈsaɪmən][baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪz] [ded] ,

he	is	the	only	son	of	S	.	S	.	Simon	by	a	second	wife	,	his	mother	is	dead	,
他	是	这	仅有的	儿子	的	S	.	S	.	西蒙	经过	一个	第二	妻子	,	他的	母亲	是	死的	,

他是圣西蒙与第二任妻子所生的独子，他的母亲已经去世。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈsaɪmən][ɪz][eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪˈsteɪt] .

and	Young	Simon	is	heir	to	a	large	estate	.
和	年轻的	西蒙	是	继承人	到	一个	大的	财产	.

而小西蒙是一大笔遗产的继承人。

[ðə; ði] ['dekeɪd] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

The	decade	from	eighteen	hundred	and	forty	to	eighteen	hundred	and	fifty	,
这	十年	从	十八	百	和	四十	到	十八	百	和	五十	,

[ɪz] , [pə'hæps] ,

is	,	perhaps	,
是	,	也许	,

从1840年到1850年的这十年，或许是.....

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['dekeɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ['prəʊgres]

the	most	interesting	decade	in	the	history	of	the	settlement	and	progress
这	最多	有趣的	十年	在	这	历史	的	这	沉降	和	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [steɪts] .

of	the	Western	States	.
的	这	西	各州	.

这是西部各州定居和发展史上最有趣的十年。

[ɪn] [ðæt] ['ɪərə] , [ðə; ði] [greɪt] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

In	that	era	,	the	great	motive	power	of	our	modern	civilization	,
在	那	时代	,	这	伟大的	动机	力量	的	我们的	现代的	文明	,

在那个时代，我们现代文明的强大动力，

[ðə; ði]['aɪən] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] ['telɪgrɑːf] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

the	iron	horse	and	the	magnetic	telegraph	were	put	into	successful	operation	,
这	铁	马	和	这	磁的	电报	是	放	进入	成功的	手术	,

铁马和磁力电报机成功投入使用。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['westən] [steɪts] .

across	the	broad	and	beautiful	Western	States	.
穿过	这	广阔	和	美丽的	西	各州	.

横跨广袤美丽的西部各州。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

The	history	of	the	West	and	Southwest	in	the	first	half	of	the	nineteenth
这	历史	的	这	西方	和	西南	在	这	第一的	一半	的	这	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

十九世纪上半叶美国西部和西南部的历史

[ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] [rəʊ'mæns] , [ɔː(r)] [wɪð] [truːθ] ['streɪndʒə(r)][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] .

is	replete	with	romance	,	or	with	truth	stranger	than	fiction	.
是	充足的	和	浪漫	,	或者	和	真相	陌生人	比	小说	.

充满了浪漫情调，或者说，真实故事比小说更离奇。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [raɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌnid] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sudden	rise	of	a	moneyed	aristocracy	in	the	West	,
这	突然	上升	的	一个	有钱人	贵族	在	这	西方	,

西方富裕贵族阶层的突然崛起

['fəːniʃ] [ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ə'bɪlətɪ] .

furnishes	a	theme	for	the	pen	of	a	historian	of	no	mean	ability	.
提供	一个	主题	为了	这	笔	的	一个	历史学家	的	不	意思是	能力	.

这为一位颇具才华的历史学家提供了一个绝佳的写作题材。

[ðɪs] [ə'merɪkən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [daɪ'vɜːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [huː]

This	American	aristocracy	,	diverse	from	the	aristocracy	of	the	old	world	,	who
这	美国人	贵族	,	各种各样的	从	这	贵族	的	这	老的	世界	,	WHO

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ]['fæməli] [praɪd] ,

stimulated	by	family	pride	,
刺激	经过	家庭	自豪	,

这个美国贵族阶层与旧世界的贵族阶层截然不同，他们受家族荣誉感的驱使，

[prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bɔːn][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn]

preserved	the	history	of	a	long	line	of	ancestors	,	born	to	distinction
保存完好	这	历史	的	一个	长的	线	的	祖先	,	出生	到	区别

,

,

,

保存了先祖们悠久的历史，他们生来就出身高贵。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['tenjə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ,

and	holding	the	tenure	of	office	by	inheritance	,
和	保持	这	任期	的	办公室	经过	遗产	,

并通过世袭方式获得职位，

[kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [diːdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] ,

could	trace	the	heroic	deeds	of	their	fathers	back	to	the	dark	ages	,
可以	痕迹	这	英勇	契约	的	他们的	父亲们	后退	到	这	黑暗的	年龄	,

可以追溯到他们父辈在黑暗时代的英勇事迹，

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['ærɪstəkræt] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [truː]

while	some	of	our	American	aristocrats	are	unable	to	give	a	true
尽管	一些	的	我们的	美国人	贵族	是	无法	到	给	一个	真的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

history	of	their	grandfather	.
历史	的	他们的	祖父	.

而我们一些美国贵族却无法讲述他们祖父的真实历史。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [plɑːnt][ɪn]

In	the	first	half	of	the	nineteenth	century	the	cultivation	of	the	cotton	plant	in
在	这	第一的	一半	的	这	第十九	世纪	这	栽培	的	这	棉布	植物	在

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [ə'sjuːmd] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

the	Southern	States	assumed	gigantic	proportions	.
这	南方	各州	假定	巨大	比例	.

十九世纪上半叶，美国南部各州的棉花种植规模达到了惊人的程度。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [steɪts] [b'ɑːtəd] [ðeə(r)] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

The	Northern	States	bartered	their	slaves	for	money	,
这	北方	各州	以物易物	他们的	奴隶	为了	钱	,

北方各州用奴隶换取金钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] [fel] [baɪ][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd]

and	the	forest	of	the	great	Mississippi	river	fell	by	the	ax	of	the	colored
和	这	森林	的	这	伟大的	密西西比州	河	跌倒	经过	这	斧头	的	这	有色

[mæn] ;

man	;
男人	;

密西西比河沿岸的森林被黑人的斧头砍伐殆尽；

[sæl'veɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv] [wɒnt] [wɒz; wəz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['nɪgə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

salvation	from	the	demons	of	want	was	preached	by	the	nigger	and	the
救恩	从	这	恶魔	的	想	曾是	布道	经过	这	黑鬼	和	这

[mjuːl] .

mule	.
骡子	.

黑鬼和骡子宣扬着摆脱贫困恶魔的救赎之道。

[jʌŋ] ['saɪmən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒtn] ['plɑːntə(r)] , [ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r)] [plæn'teʃən]

Young	Simon	was	a	cotton	planter	,	inheriting	from	his	father	four	plantations
年轻的	西蒙	曾是	一个	棉布	播种机	,	继承	从	他的	父亲	四	种植园

[ɒv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,

of	one	thousand	acres	,
的	一	千	英亩	,

年轻的西蒙是一名棉花种植园主，继承了父亲的四处种植园，总面积一千英亩。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [sleɪvz] .

and	more	than	six	hundred	slaves	.
和	更多的	比	六	百	奴隶	.

还有六百多名奴隶。

[jʌŋ] ['saɪmən] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Young	Simon	knew	very	little	of	the	history	of	his	family	,
年轻的	西蒙	知道	非常	小的	的	这	历史	的	他的	家庭	,

年轻的西蒙对自己的家族历史知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

and	the	more	he	learned	of	it	,	the	less	he	wanted	to	know	.
和	这	更多的	他	学习	的	它	,	这	较少的	他	通缉	到	知道	.

他对这件事了解得越多，就越不想知道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['rɑːksi] [deɪmən] ['eɪliəs]

His	father	in	his	lifetime	,	had	learned	the	history	of	Roxie	Daymon	alias
他的	父亲	在	他的	寿命	,	有	学习	这	历史	的	罗克西	戴蒙	别名

['rɑːksi] ['feəfiːld] ,

Roxie	Fairfield	,
罗克西	费尔菲尔德	,

他的父亲生前曾了解过罗克西·戴蒙（又名罗克西·费尔菲尔德）的生平。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [left] ['luːɪvɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['rɑːksi]

up	to	the	time	she	left	Louisville	,	and	had	good	reason	to	believe	that	Roxie
向上	到	这	时间	她	左边	路易斯维尔	,	和	有	好的	原因	到	相信	那	罗克西

[deɪmən] ,

Daymon	,
戴蒙	,

直到她离开路易斯维尔，她都有充分的理由相信罗克西·戴蒙

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] , ['ɔːlsəʊ]['suːzə] ['feəfiːld] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [stɪl] [sə'vaɪvd] .

or	her	descendants	,	also	Suza	Fairfield	,	or	her	descendants	still	survived	.
或者	她	后代	,	还	苏扎	费尔菲尔德	,	或者	她	后代	仍然	幸存下来	.

或她的后代，也称苏扎·费尔菲尔德，或她的后代仍然健在。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [es] . [es] . ['saɪmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] - [haʊs] ,

But	as	we	have	said	,	S	.	S	.	Simon	stood	in	the	half	-	way	-	house	,
但	作为	我们	有	说	,	S	.	S	.	西蒙	站立	在	这	一半	-	方式	-	房子	,

但正如我们所说，圣西蒙号停靠在了中途站。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊg] .

between	the	honest	man	and	the	rogue	.
之间	这	诚实的	男人	和	这	流氓	.

介于诚实人和恶棍之间。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ˌmæθə'mætɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['mentəli] , “ ['twenti]

He	reflected	upon	the	subject	mathematically	,	as	he	said	mentally	,	“	Twenty
他	反映	之上	这	主题	数学上	,	作为	他	说	精神上	,	“	二十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ['ɪntrəst] — [waɪ] !

thousand	dollars	and	twenty	years	interest	—	why	!
千	美元	和	二十	年	兴趣	—	为什么	!

他用数学的方式思考这个问题，他在心里说：“两万美元和二十年的利息——为什么！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

it	would	break	me	up	;	I	wish	to	die	a	rich	man	.
它	会	休息	我	向上	;	我	希望	到	死	一个	富有的	男人	.

这会让我崩溃；我希望死的时候是个富翁。

" [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [hiː; hi] [strəʊv] , ['siːz(ə)nd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪp] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [hiː; hi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

"	And	onward	he	strove	,	seasoned	to	hardship	in	early	life	,	he	slept	but	little
"	和	向前	他	努力	,	经验丰富的	到	困境	在	早期的	生活	,	他	睡着了	但	小的

,

,

,

“他奋力拼搏，早年饱经风霜，睡眠很少。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [plæn'teɪʃən] ['saʊndɪd] [ɪts] ['aɪən] [nəʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

the	morning	bell	upon	his	plantations	sounded	its	iron	notes	up	and	down	the
这	早晨	钟	之上	他的	种植园	听起来	它是	铁	笔记	向上	和	向下	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,

Mississippi	long	before	daylight	every	morning	,
密西西比州	长的	前	日光	每一个	早晨	,

每天清晨，天还没亮，他种植园里的晨钟就沿着密西西比河上下响起，发出铁锈般的声响。

[ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that	the	slaves	might	be	ready	to	resume	their	work	as	soon	as	they	could
那	这	奴隶	可能	是	准备好	到	恢复	他们的	工作	作为	很快	作为	他们	可以

[siː] .

see	.
看	.

奴隶们一旦能看见东西，就可能随时准备复工。

['saɪmənz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hæd; həd] [səʊ] [wɜːkt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

Simon's	anxiety	to	die	a	rich	man	had	so	worked	upon	his	feelings	for
西蒙的	焦虑	到	死	一个	富有的	男人	有	所以	工作	之上	他的	情怀	为了

['twenti] [j'iəz] ,

twenty	years	,
二十	年	,

西蒙渴望死后成为富翁的愿望，这种想法已经深深地影响了他的内心二十年。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kiːn] [faɪ'nænsiə(r)] .

that	he	was	a	hard	master	and	a	keen	financier	.
那	他	曾是	一个	难的	掌握	和	一个	敏锐的	金融家	.

他是一位严厉的主人，也是一位精明的金融家。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [daɪ] ['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [breɪn] ;

The	time	to	die	never	entered	his	brain	;
这	时间	到	死	绝不	进入	他的	脑	;

他从未想过死亡的到来；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [əb'zɔːbd] [wɪð] [ðə; ði] [daɪ] [rɪtʃ] ['kwestʃən] .

for	it	was	all	absorbed	with	the	die	rich	question	.
为了	它	曾是	全部	吸收	和	这	死	富有的	问题	.

因为当时所有的注意力都集中在染料富集问题上。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] [hɪm] , [dɛθs] [waɪt] [feɪs] [ə'pɪəd] [wen] [liːst] [ɪk'spektɪd] , [frɒm; frəm] [hɑːd]

Unexpectedly	to	him	,	death's	white	face	appeared	when	least	expected	,	from	hard
不料	到	他	,	死亡人数	白色的	脸	出现	什么时候	至少	预期的	,	从	难的

[wɜːk] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

work	,	and	exposure	,
工作	,	和	接触	,

出乎他意料的是，死神的面目在他最意想不到的时候出现了，那是辛勤劳作和风吹日晒的结果。

[es] . [es] . ['saɪmən] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [swɒmp] ['fiːvə(r)] ;

S	.	S	.	Simon	was	taken	down	with	the	swamp	fever	;
S	.	S	.	西蒙	曾是	已采取	向下	和	这	沼泽	发烧	;

西蒙号因沼泽热而沉没；

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kraɪsɪs] , [ðə; ði][lɑːst] [naɪt]

down	—	down	—	down	for	a	few	days	and	then	the	crisis	,	the	last	night
向下	—	向下	—	向下	为了	一个	很少	天	和	然后	这	危机	,	这	最后的	夜晚

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ,

of	his	suffering	was	terrible	,
的	他的	痛苦	曾是	糟糕的	,

连续几天，他的情绪一直低落，然后危机爆发了，他痛苦的最后一晚非常可怕。

[ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [sʌn] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

the	attending	physician	and	his	only	son	stood	by	his	bedside	.
这	参加	医生	和	他的	仅有的	儿子	站立	经过	他的	床头	.

主治医生和他的独子守在床边。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] , ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

All	night	he	was	delirious	,	everything	he	saw	was	in	the	shape	of
全部	夜晚	他	曾是	谵妄	,	一切	他	锯	曾是	在	这	形状	的

['rɑːksi] [deɪmən] ,

Roxie	Daymon	,
罗克西	戴蒙	,

他整晚都神志不清，看到的一切都是罗克西·戴蒙的模样。

['evri] ['muːvmənt] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [wʊd] [kraɪ] , “ [teɪk] ['rɑːksi] [deɪmən]

every	movement	made	about	the	bed	,	the	dying	man	would	cry	,	“	Take	Roxie	Daymon
每一个	移动	制成	关于	这	床	,	这	垂死	男人	会	哭	,	“	拿	罗克西	戴蒙

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

每当有人在床上动弹，垂死之人就会哭喊：“把罗克西·戴蒙带走。”

” [jʌŋ] ['saɪmən][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ænd; ənd][ðə; ði]

”	Young	Simon	was	entirely	ignorant	of	his	father's	history	—	and	the
”	年轻的	西蒙	曾是	完全	无知	的	他的	父亲的	历史	—	和	这

[neɪm] ['rɑːksi] [deɪmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

name	Roxie	Daymon	made	a	lasting	impression	on	his	brain	.
姓名	罗克西	戴蒙	制成	一个	持久	印象	在	他的	脑	.

“小西蒙对父亲的过往一无所知——而罗克西·戴蒙这个名字却给他留下了深刻的印象。”

[jʌŋ] ['saɪmən] [gruː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ['eni] ['hɑːdʃɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ]

Young	Simon	grew	up	without	being	inured	to	any	hardships	,	and	his	health
年轻的	西蒙	生长	向上	没有	存在	受伤	到	任何	艰辛	,	和	他的	健康

[wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ,

was	not	good	,
曾是	不是	好的	,

小西蒙从小就没有经历过什么苦难，身体也不好。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ; ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ]

for	he	soon	followed	his	father	;	during	his	short	life	he	had	everything
为了	他	很快	随后	他的	父亲	;	期间	他的	短的	生活	他	有	一切

[ðæt] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ,

that	heart	could	desire	,
那	心	可以	欲望	,

因为他很快就追随了父亲的脚步；在他短暂的一生中，他拥有了一切他梦寐以求的东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] ,

except	a	family	name	and	good	health	,
除了	一个	家庭	姓名	和	好的	健康	,

除了姓氏和身体健康之外，

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['ɔːlməʊst][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	lack	of	which	made	him	almost	as	poor	as	the	meanest	of	his
这	缺少	的	哪个	制成	他	几乎	作为	贫穷的	作为	这	最卑鄙的	的	他的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

由于缺乏这些，他几乎和最卑微的奴隶一样贫穷。

[jʌŋ] ['saɪmən] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['kʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['sizər] .

Young	Simon	received	some	comfort	in	his	last	days	from	his	cousin	Cæsar	.
年轻的	西蒙	已收到	一些	舒适	在	他的	最后的	天	从	他的	表哥	凯撒	.

年轻的西蒙在生命的最后日子里从他的表兄凯撒那里得到了一些安慰。

['sizər] ['saɪmən][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][es] . [es] . ['saɪmən] [huː] [daɪd][ɪn] ['ɜːli]

Cæsar	Simon	was	the	son	of	the	brother	of	S	.	S	.	Simon	who	died	in	early
凯撒	西蒙	曾是	这	儿子	的	这	兄弟	的	S	.	S	.	西蒙	WHO	死亡	在	早期的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

凯撒·西蒙是圣西蒙的兄弟的儿子，他的兄弟早逝。

['liːvɪŋ] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [west] [ˌtenə'siː] .

leaving	three	children	in	West	Tennessee	.
离开	三	孩子们	在	西方	田纳西州	.

留下三个孩子在田纳西州西部。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [tuː] ['peniləs] ['sɪstəz] , [huːm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ [bɪg] - [sɪs] ”

Cousin	Cæsar	was	raised	by	two	penniless	sisters	,	whom	he	always	called	“	big	-	sis	”
表哥	凯撒	曾是	提高	经过	二	身无分文	姐妹	,	谁	他	总是	称为	“	大的	-	妹妹	”

[ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] - [sɪs] . ”

and	“	little	-	sis	.	”
和	“	小的	-	妹妹	.	”

表兄凯撒由两个一贫如洗的姐姐抚养长大，他总是称呼她们为“大姐”和“小妹”。

“ [bɪg] - [sɪs] ” [wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]

“	Big	-	sis	”	was	so	called	from	being	the	eldest	,	and	had	the	care	of
“	大的	-	妹妹	”	曾是	所以	称为	从	存在	这	长子	,	和	有	这	关心	的

['kʌz(ə)n] - ['tʃaɪldhʊd] .

cousin	Cæsar's	childhood	.
表哥	-	童年	.

“姐姐”这个称呼是因为她年纪最大，而且照顾了表弟凯撒的童年。

['kʌz(ə)n] ['sizər] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd][ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

Cousin	Cæsar	manifested	an	imaginary	turn	of	mind	in	early	childhood	.
表哥	凯撒	表现出来	一个	假想	转动	的	头脑	在	早期的	童年	.

表兄凯撒在幼年时期就表现出丰富的想象力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [wʌn] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stuːl] ,

He	was	,	one	day	,	sitting	on	his	little	stool	,
他	曾是	,	一	天	,	坐着	在	他的	小的	凳子	,

有一天，他正坐在他的小凳子上，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tʌb] [ɪn] [wɪtʃ] “ [bɪg] - [sɪs] ” [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] , ([fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

by	the	side	of	the	tub	in	which	“	big	-	sis	”	was	washing	,	(	for	she	was
经过	这	边	的	这	浴缸	在	哪个	“	大的	-	妹妹	”	曾是	洗涤	,	(	为了	她	曾是

[ə; eɪ] ['wɒʃə(r)] - ['wʊmən] ,

a	washer	-	woman	,
一个	垫圈	-	女士	,

在“大姐”洗澡的浴缸旁边（因为她是一名洗衣妇），

) ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

)	gazing	intently	upon	the	surface	of	the	water	.
)	凝视	专注地	之上	这	表面	的	这	水	.

）目不转睛地盯着水面。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [siː] - [ə; eɪ] - [iː] - [es] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] ? " [sed] [ðə; ði]

"	What	in	the	world	are	you	looking	at	C	-	a	-	e	-	s	-	a	-	r	?	"	said	the
"	什么	在	这	世界	是	你	寻找	在	C	-	一个	-	e	-	s	-	一个	-	r	?	"	说	这

['wʊmən] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

woman	,	straightening	up	in	astonishment	.
女士	,	拉直	向上	在	惊讶	.

"凯撒，你到底在看什么？"女人惊讶地直起身子说道。

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['bʌbəlz] [ɒn][ðə; ði] [sʌdz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪvli] .

"	Looking	at	them	bubbles	on	the	suds	,	"	said	the	boy	,	gravely	.
"	寻找	在	他们	气泡	在	这	泡沫	,	"	说	这	男生	,	严重地	.

"看着泡沫上的那些气泡，"男孩严肃地说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌbəlz] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	And	what	of	the	bubbles	?	"	continued	the	woman	.
"	和	什么	的	这	气泡	?	"	持续	这	女士	.

"那泡泡呢？"女人继续问道。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][el] - [əʊ] - [ə; eɪ] - [ef][ɒv; əv][biː] - [ɑː(r)] - [iː]

"	I	expected	to	see	one	of	them	burst	into	a	l	-	o	-	a	-	f	of	b	-	r	-	e
"	我	预期的	到	看	一	的	他们	爆裂	进入	一个	我	-	o	-	一个	-	f	的	b	-	r	-	e

- [ə; eɪ] - [diː] ,

-	a	-	d	,
-	一个	-	d	,

"我原本以为会看到其中一个突然变成一条面包，

" [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɒnɪstli] .

"	said	the	child	honestly	.
"	说	这	孩子	诚实地	.

"孩子诚实地说。"

" [bɪg] - [sɪs] " [tʊk] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

"	Big	-	sis	"	took	cousin	Cæsar	to	the	fire	,
"	大的	-	妹妹	"	采取	表哥	凯撒	到	这	火	,

姐姐把表弟凯撒带到火堆旁，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] ,

went	to	the	cupboard	and	cut	her	last	loaf	of	bread	,
去	到	这	橱柜	和	切	她	最后的	面包	的	面包	,

她走到橱柜前，切开了最后一块面包。

[ænd; ənd] [spred] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	spread	upon	it	the	last	mouthful	of	butter	she	had	in	the	world	,
和	传播	之上	它	这	最后的	一口气	的	黄油	她	有	在	这	世界	,

然后把她生命中最后一口黄油涂在了上面。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['kʌz(ə)n] ['sizər] .

and	gave	it	cousin	Cæsar	.
和	给予	它	表哥	凯撒	.

并把它给了表兄凯撒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

And	thus	he	received	his	first	lesson	of	reward	for	imagination	which	,
和	因此	他	已收到	他的	第一的	课	的	报酬	为了	想像力	哪个	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

于是，他第一次体会到了想象力带来的回报，这或许.....

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɑːftə(r)][laɪf] .

had	something	to	do	with	his	after	life	.
有	某物	到	做	和	他的	后	生活	.

这与他的来世有关。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [di'test] [wɜːk] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

Cousin	Cæsar	detested	work	,	but	had	a	disposition	to	see	the	bottom	of
表哥	凯撒	令人厌恶的	工作	,	但	有	一个	处置	到	看	这	底部	的

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

表兄凯撒讨厌工作，但他凡事都喜欢刨根问底。

[nəʊ] ['tɜːki] - [hen][ɔː(r)] ['gɪni] [faʊl] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][nest] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]

No	turkey	-	hen	or	guinea	fowl	could	make	a	nest	that	cousin	Cæsar	could	not	find
不	火鸡	-	母鸡	或者	几内亚	鸡	可以	制作	一个	巢	那	表哥	凯撒	可以	不是	寻找

.

:
.

任何火鸡或珍珠鸡筑的巢，凯撒表兄都能找到。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] ['mɪstʃɪvəs] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] “ [bɪg] - [sɪs] ” [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [θræʃ] [hɪm] .

He	grew	up	mischievous	,	so	much	so	that	“	big	-	sis	”	would	occasionally	thrash	him	.
他	生长	向上	恶作剧	,	所以	很多	所以	那	“	大的	-	妹妹	”	会	偶尔	鞭挞	他	.

他从小就调皮捣蛋，以至于“姐姐”有时会揍他。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [rʌn] [ɒf] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] “ ['lɪt(ə)l] - [sɪs] ” [ʌn'tɪl] “ ['lɪt(ə)l] - [sɪs] ” [wʊd] ['betə(r)]

He	would	then	run	off	and	live	with	“	little	-	sis	”	until	“	little	-	sis	”	would	better
他	会	然后	跑步	离开	和	居住	和	“	小的	-	妹妹	”	直到	“	小的	-	妹妹	”	会	更好的

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

the	instruction	,
这	操作说明	,

然后他会跑去和“小妹妹”一起生活，直到“小妹妹”能更好地教书为止。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪp] ['ɔːlsəʊ] .

for	she	would	whip	also	.
为了	她	会	鞭	还	.

因为她也会鞭打别人。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] “ [bɪg] - [sɪs] .

He	would	then	run	back	to	live	with	“	big	-	sis	.
他	会	然后	跑步	后退	到	居住	和	“	大的	-	妹妹	.

然后他会跑回去和“姐姐”一起生活。

” [ɪn] [ðɪs] [wei] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [gruː] [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [tuː] [bɪg][tuː; tə] [wɪp] .

”	In	this	way	cousin	Cæsar	grew	to	thirteen	years	of	age	—	too	big	to	whip	.
”	在	这	方式	表哥	凯撒	生长	到	十三	年	的	年龄	—	也	大的	到	鞭	.

就这样，表哥凯撒长到了十三岁——个子太大，不能再用鞭子抽打了。

[hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [əʊld] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɑːm] [ɒn][ðə; ði] [ˌtenə'siː]

He	then	went	to	live	with	old	Smith	,	who	had	a	farm	on	the	Tennessee
他	然后	去	到	居住	和	老的	史密斯	,	WHO	有	一个	农场	在	这	田纳西州

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

之后，他搬去和老史密斯一起住，老史密斯在田纳西河边有一个农场。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trækt][ɒv; əv][lænd] ,

containing	a	large	tract	of	land	,
包含	一个	大的	通道	的	土地	,

包含大片土地，

[ænd; ənd] [huː] ['haɪəd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stiːm] [wʊd] [kʌt] ['evri] ['siːz(ə)n] .

and	who	hired	a	large	quantity	of	steam	wood	cut	every	season	.
和	WHO	雇用	一个	大的	数量	的	蒸汽	木头	切	每一个	季节	.

他们雇佣了大量蒸汽木材，每个季节都会砍伐这些木材。

[rɒb] [rɔi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][əʊld] [smɪθs] [wʊd] [kˈʌtəz] — [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] [wel] [ədˈvɑːnst] [ɪn] [jˈiəz]

Rob	Roy	was	one	of	old	Smith's	wood	cutters	—	a	bachelor	well	advanced	in	years
抢	罗伊	曾是	一	的	老的	史密斯	木头	切割器	—	一个	学士	出色地	先进的	在	年

,

,

,

罗布·罗伊是老史密斯手下的一名伐木工——一位上了年纪的单身汉。

[hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [meɪd] [ɒv; əv] [pəʊlz] , [ɒn][əʊld] [smɪθs] [lænd] .

he	lived	alone	in	a	cabin	made	of	poles	,	on	old	Smith's	land	.
他	居住地	独自的	在	一个	舱	制成	的	杆子	,	在	老的	史密斯	土地	.

他独自一人住在老史密斯的土地上，用木杆搭建的小木屋里。

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [θriː] [pəʊlz] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

His	sleeping	couch	was	made	with	three	poles	,	running	parallel	with	the	wall	of
他的	睡眠	长椅	曾是	制成	和	三	杆子	,	跑步	平行线	和	这	墙	的

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

他的卧榻是用三根木杆做成的，与小屋的墙壁平行。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [strɔː] .

and	filled	with	straw	.
和	已填	和	稻草	.

里面装满了稻草。

[hiː; hi]['nevə(r)][wɔː(r)] ['eni] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['seldəm] [wɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt] , ['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] .

He	never	wore	any	stockings	and	seldom	wore	a	coat	,	winter	or	summer	.
他	绝不	穿着	任何	长筒袜	和	很少	穿着	一个	外套	,	冬天	或者	夏天	.

他从不穿长袜，也很少穿外套，无论是冬天还是夏天。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪn]

The	furniture	in	his	cabin	consisted	of	a	three	-	legged	stool	,	and	a	pine
这	家具	在	他的	舱	由……组成	的	一个	三	-	腿	凳子	,	和	一个	松树

[gʊdz] [bɒks] .

goods	box	.
商品	盒子	.

他小屋里的家具只有一张三脚凳和一个松木货箱。

[hɪz; ɪz][æks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] ['braɪtli]

His	ax	was	a	handsome	tool	,	and	the	only	thing	he	always	kept	brightly
他的	斧头	曾是	一个	英俊的	工具	,	和	这	仅有的	事物	他	总是	保留	明亮地

['pɒlɪʃt] .

polished	.
抛光	.

他的斧子是一件漂亮的工具，也是他唯一一件总是擦得锃亮的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [wʊd] .

He	was	a	good	workman	at	his	profession	of	cutting	wood	.
他	曾是	一个	好的	工人	在	他的	职业	的	切割	木头	.

他是一名优秀的伐木工。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

No	one	knew	anything	of	his	history	.
不	一	知道	任何事物	的	他的	历史	.

没有人知道他的过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ðæt] ['seldəm] [tɔːkt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][wɜːk] [θruː] [ðə; ði]

He	was	a	man	that	seldom	talked	;	he	was	faithful	to	work	through	the
他	曾是	一个	男人	那	很少	谈话	;	他	曾是	忠实	到	工作	通过	这

[wiːk] ,

week	,
星期	,

他是个很少说话的人，一周七天都兢兢业业地工作。

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] .

but	spent	the	Sabbath	day	drinking	whisky	.
但	花费	这	安息日	天	喝	威士忌酒	.

但他却在安息日喝威士忌。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evri] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [wʌn] ['gælən] [ɒv; əv]

He	went	to	the	village	every	Saturday	evening	and	purchased	one	gallon	of
他	去	到	这	村庄	每一个	周六	晚上	和	购买	一	加仑	的

['wɪski] ,

whisky	,
威士忌酒	,

他每周六晚上都去村里买一加仑威士忌，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [dʒʌg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

which	he	carried	in	a	stone	jug	to	his	cabin	,
哪个	他	携带	在	一个	石头	水壶	到	他的	舱	,

他用石罐把它带回了自己的小屋。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ,

and	drank	it	all	himself	by	Monday	morning	,
和	喝	它	全部	他自己	经过	周一	早晨	,

到周一早上，他自己就把酒全喝光了。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] .

when	he	would	be	ready	to	go	to	work	again	.
什么时候	他	会	是	准备好	到	去	到	工作	再次	.

他什么时候才能再次上班。

[əʊld] [rɒb] [rɔɪz] ['hæbɪts] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] ['sizər] ,

Old	Rob	Roy's	habits	haunted	the	mind	of	cousin	Cæsar	,
老的	抢	罗伊的	习惯	闹鬼的	这	头脑	的	表哥	凯撒	,

老罗布·罗伊的习惯一直萦绕在表弟凯撒的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld] [wʊd] ['kʌtə(r)] .

and	he	resolved	to	play	a	trick	Upon	the	old	wood	cutter	.
和	他	已解决	到	玩	一个	诡计	之上	这	老的	木头	刀具	.

于是他决定捉弄一下那个老伐木工。

[əʊld] [smɪθ] [hæd; həd][sʌm; səm] [hɑːd] ['saɪdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [hæd; həd] ['ækses] .

Old	Smith	had	some	hard	cider	to	which	cousin	Cæsar	had	access	.
老的	史密斯	有	一些	难的	苹果酒	到	哪个	表哥	凯撒	有	使用权	.

老史密斯有一些苹果酒，他的表弟凯撒可以喝到。

[wʌn] ['ləʊnsəm] ['sʌndeɪ] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [stəʊl] [rɔɪz] [dʒʌg][hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪski] , [pɔː] [ðə; ði]

One	lonesome	Sunday	cousin	Cæsar	stole	Roy's	jug	half	full	of	whisky	,	poured	the
一	寂寞	星期日	表哥	凯撒	偷窃	罗伊的	水壶	一半	满的	的	威士忌酒	,	倾倒	这

['wɪski] [aʊt] ,

whisky	out	,
威士忌酒	出去	,

星期天，一个孤僻的表弟凯撒偷走了罗伊半壶威士忌，把威士忌倒了出来。

[ˌɑːr 'iː] - [fɪld] [ðə; ði][dʒʌg] [wɪð] ['saɪdə(r)] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [rɔɪz] ['kæbɪn] .

re	-	filled	the	jug	with	cider	,	and	cautiously	slipped	it	back	into	Roy's	cabin	.
关于	-	已填	这	水壶	和	苹果酒	,	和	谨慎地	滑倒了	它	后退	进入	罗伊的	舱	.

她把罐子重新装满了苹果酒，然后小心翼翼地把它放回了罗伊的小屋里。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [rɒb] [rɔi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [mæd] .

On	Monday	morning	Rob	Roy	refused	to	work	,	and	was	very	mad	.
在	周一	早晨	抢	罗伊	拒绝	到	工作	,	和	曾是	非常	疯狂的	.

星期一早上，罗布·罗伊拒绝工作，非常生气。

[əʊld] [smɪθ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Old	Smith	demanded	to	know	the	cause	of	the	trouble	.
老的	史密斯	要求	到	知道	这	原因	的	这	麻烦	.

老史密斯要求知道出了什么事。

“ [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['saɪdə(r)] [huː] [lʌvz] [gʊd] ['wɪski] , ” [sed] [rɔi] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	You	can't	fool	a	man	with	cider	who	loves	good	whisky	,	”	said	Roy	indignantly	.
“	你	不能	傻子	一个	男人	和	苹果酒	WHO	爱	好的	威士忌酒	,	”	说	罗伊	愤慨地	.

“你不可能用苹果酒骗过一个喜欢好威士忌的人，”罗伊愤愤不平地说。

[əʊld] [smɪθ] [treɪst] [ðə; ði] [trɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['kʌz(ə)n] ['sizər] .

Old	Smith	traced	the	trick	up	and	discharged	cousin	Cæsar	.
老的	史密斯	追踪	这	诡计	向上	和	出院	表哥	凯撒	.

老史密斯查明了其中的诡计，并解雇了表弟凯撒。

[æt; ət] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][wiː; wi][faɪnd] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [ɪn] [pə'djuːkə] , [ken'tʌki] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [kəʊl] ['kɑːnweɪ] ,

At	twenty	years	of	age	we	find	Cousin	Cæsar	in	Paducah	,	Kentucky	,	calling	himself	Cole	Conway	,
在	二十	年	的	年龄	我们	寻找	表哥	凯撒	在	帕杜卡	,	肯塔基州	,	呼叫	他自己	油菜	康威	,

我们发现，20岁的表兄凯撒住在肯塔基州帕杜卡，自称科尔·康威。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [wʌn] [stiːv] [ʃɑːp] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtnə] — [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

in	company	with	one	Steve	Sharp	—	they	were	partners	—	in	the	game	,	as	they	called	it	.
在	公司	和	一	史蒂夫	锋利的	—	他们	是	合作伙伴	—	在	这	游戏	,	作为	他们	称为	它	.

他们与史蒂夫·夏普一起——他们是合作伙伴——玩着他们所谓的游戏。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'luːn] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] , [wʌn] [dɑːk] [naɪt] , [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] ,

In	the	back	room	of	a	saloon	,	dimly	lighted	,	one	dark	night	,	another	party	,
在	这	后退	房间	的	一个	酒吧	,	依稀	照明	,	一	黑暗的	夜晚	,	其他	派对	,

在一个灯光昏暗的酒吧后屋里，在一个漆黑的夜晚，又一场聚会开始了。

[mɔː(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [ɒv; əv][hænd] , [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][lɑːst] [daɪm] [ɪn][ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n]

more	proficient	in	the	sleight	of	hand	,	had	won	the	last	dime	in	their	possession
更多的	精通	在	这	诡计	的	手	,	有	韩元	这	最后的一角硬币		在	他们的	拥有

.

:

.

他们更擅长花招，赢走了身上最后一分钱。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] .

The	time	had	come	to	close	up	.
这	时间	有	来	到	关闭	向上	.

到了关门的时候了。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

The	sun	had	crossed	the	meridian	on	the	other	side	of	the	globe	.
这	太阳	有	交叉	这	子午线	在	这	其他	边	的	这	地球	.

太阳已经越过了地球另一侧的子午线。

[kəʊl] ['kɑːnweɪ] [ænd; ənd] [stiːv] [ʃɑːp] [krɔːl] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] [strɔː] [ʃed] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ,

Cole	Conway	and	Steve	Sharp	crawled	into	an	old	straw	shed	,	in	the	suburbs	,
油菜	康威	和	史蒂夫	锋利的	爬行	进入	一个	老的	稻草	棚	,	在	这	郊区	,

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

of	the	village	,
的	这	村庄	,

科尔·康威和史蒂夫·夏普爬进了村郊一间破旧的草棚里。

[ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [suːn] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] .

and	were	soon	soundly	sleeping	.
和	是	很快	稳固地	睡眠	.

很快，他们便沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['sɪlvəd] [ðə; ði][əʊld] [strɔː] [ʃed] [wen] [ʃɑːp] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [sɔː]

The	sun	had	silvered	the	old	straw	shed	when	Sharp	awakened	,	and	saw
这	太阳	有	银色	这	老的	稻草	棚	什么时候	锋利的	觉醒	,	和	锯

['kɑːnweɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ,

Conway	sitting	up	,
康威	坐着	向上	,

夏普醒来时，阳光已经将老旧的稻草棚照成了银色，他看到康威已经坐了起来。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [dɛθs] [əʊld] [hɔːs] .

as	white	as	death's	old	horse	.
作为	白色的	作为	死亡人数	老的	马	.

像死神的老马一样白。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ['kɑːnweɪ] ? ” [sed] [ʃɑːp] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

“	What	on	earth	is	the	matter	,	Conway	?	”	said	Sharp	,	inquiringly	.
“	什么	在	地球	是	这	事情	,	康威	?	”	说	锋利的	,	询问地	.

“到底出了什么事，康威？”夏普问道。

“ [aɪ] ['slʌmbə] ['hevi] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [driːm] ,

“	I	slumbered	heavy	in	the	latter	end	of	night	,	and	had	a	brilliant	dream	,
“	我	沉睡	重的	在	这	后者	结尾	的	夜晚	,	和	有	一个	杰出的	梦	,

“夜深人静之时，我睡得很沉，做了一个美梦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生动描绘人生中的种种场景(Pen Pictures,)
第4/5页

[ænd; ənd] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [əʊld] [strɔː] [ʃed] [dʌθ] [ɪˈfekt] [ˌem ˈiː] , ” [sed]

and	awoke	from	it	,	to	realize	this	old	straw	shed	doth	effect	me	,	”	said
和	醒来	从	它	,	到	意识到	这	老的	稻草	棚	确实	影响	我	,	”	说

[ˈkɑːnweɪ] [ˈgreɪvli] .

Conway	gravely	.
康威	严重地	.

“醒来后才意识到，这间破旧的草棚确实对我产生了影响，”康威严肃地说。

“ [ðə; ði] [driːm] !

“	The	dream	!
”	这	梦	!

“梦想！”

[ðə; ði] [driːm] ! ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ʃɑːp] .

the	dream	!	”	demanded	Sharp	.
这	梦	!	”	要求	锋利的	.

“梦想！”夏普喊道。

“ [aɪ] [driːmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dek] ;

“	I	dreamed	that	we	were	playing	cards	,	and	I	was	dealing	out	the	deck	;
”	我	梦见	那	我们	是	玩耍	牌	,	和	我	曾是	处理	出去	这	甲板	;

“我梦见我们在玩牌，我在发牌；

[ðə; ði] [lɑːst] [kɑːd] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [θɪk] .

the	last	card	was	mine	,	and	it	was	very	thick	.
这	最后的	卡片	曾是	矿	,	和	它	曾是	非常	厚的	.

最后一张卡片是我的，它很厚。

[ʃɑːp] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] , [ænd; ənd] [wɪð] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgə(r)] [ai] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpən] .

Sharp	,	it	looked	like	a	box	,	and	with	thumb	and	finger	I	pulled	it	open	.
锋利的	,	它	看起来	喜欢	一个	盒子	,	和	和	拇指	和	手指	我	拉	它	打开	.

它很锋利，看起来像个盒子，我用拇指和食指把它拉开了。

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˈfɪfti] - [ˈdɒlə(r)] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] , [fɔː(r)] [fɔː(r)] - [ˈdɒlə(r)] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] ,

In	it	there	were	three	fifty	-	dollar	gold	pieces	,	four	four	-	dollar	gold	pieces	,
在	它	那里	是	三	五十	-	美元	金子	件	,	四	四	-	美元	金子	件	,

[ænd; ənd] [ten] [wʌn] - [ˈdɒlə(r)] [gəʊld] [ˈpiːsɪz] .

and	ten	one	-	dollar	gold	pieces	.
和	十	一	-	美元	金子	件	.

里面有三枚五十美元的金币，四枚四美元的金币，以及十枚一美元的金币。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɑːf] ,

I	put	the	money	in	my	pocket	,	and	was	listening	for	you	to	claim	half	,
我	放	这	钱	在	我的	口袋	,	和	曾是	聆听	为了	你	到	宣称	一半	,

我把钱放进口袋，等着你来认领一半。

[æz; əz] [juː; jʊ] [ˈpɜːrtʃəst] [ðə; ði] [kɑːdz] .

as	you	purchased	the	cards	.
作为	你	购买	这	牌	.

您购买卡片时。

[juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] - [ðem; ðəm] [kɑːdz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [men]

You	said	nothing	more	than	that	'	them	cards	had	been	put	up	for	men
你	说	没有什么	更多的	比	那	-	他们	牌	有	到过	放	向上	为了	男人

[huː] [sel] [praɪz] [kɑːdz] . -

who	sell	prize	cards	.	'
WHO	卖	奖	牌	.	-

你只说了一句“这些卡片是给卖奖品卡的人准备的”。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ə'gen] , [wen] [ləʊ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

I	took	the	money	out	again	,	when	lo	,	and	behold	!
我	采取	这	钱	出去	再次	,	什么时候	洛	,	和	看哪	!

我再次取出钱时，你瞧!

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] ['piːsɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːl] [ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

one	of	the	fifty	-	dollar	pieces	had	turned	to	a	rule	about	eight	inches	long	,
一	的	这	五十	-	美元	件	有	转向	到	一个	规则	关于	八	英寸	长的	,

其中一件价值五十美元的硬币变成了一把大约八英寸长的尺子。

[hɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

hinged	in	the	middle	.
铰链	在	这	中间	.

中间有铰链。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] [ai] [sɔː] [smɔːl] ['lɛtəz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Looking	at	it	closely	I	saw	small	letters	engraved	upon	it	,
寻找	在	它	密切	我	锯	小的	信件	刻	之上	它	,

仔细一看，我发现上面刻着一些小字。

[wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [ʃɑːp] ,

which	I	was	able	to	read	—	you	know	,	Sharp	,
哪个	我	曾是	有能力的	到	读	—	你	知道	,	锋利的	,

我能读懂——你知道，夏普，

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [baɪ] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒn] ['stiːmbəʊt] — [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai]

I	learned	to	read	by	spelling	the	names	on	steamboats	—	or	that	is	the	way	I
我	学习	到	读	经过	拼写	这	姓名	在	汽船	—	或者	那	是	这	方式	我

['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .

learned	the	letters	of	the	alphabet	.
学习	这	信件	的	这	字母	.

我通过拼写汽船上的名字学会了阅读——或者说，我就是这样学会了字母表的。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,

The	inscription	directed	me	to	a	certain	place	,
这	题词	指导	我	到	一个	肯定	地方	,

碑文指引我前往某个地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [stiːm] ['kærɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rʌn] [ɒn] ['eni] ['kɒmən] [rəʊd]

and	there	I	would	find	a	steam	carriage	that	could	be	run	on	any	common	road
和	那里	我	会	寻找	一个	蒸汽	运输	那	可以	是	跑步	在	任何	常见的	路

[weə(r)] ['kærɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [baɪ] ['hɔːsɪz] .

where	carriages	are	drawn	by	horses	.
在哪里	马车	是	绘制	经过	马匹	.

在那里，我会找到一辆蒸汽马车，它可以在任何马车行驶的普通道路上行驶。

[wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

We	went	,	and	found	the	carriage	.
我们	去	,	和	成立	这	运输	.

我们去了，找到了马车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] — [wɪð] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [bɒks] — [ɒn][fɔː(r)] [wiːlz] ,

It	was	a	beautiful	carriage	—	with	highly	finished	box	—	on	four	wheels	,
它	曾是	一个	美丽的	运输	—	和	高度	完成的	盒子	—	在	四	车轮	,

那是一辆漂亮的四轮马车，车厢做工精良。

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd] .

the	box	was	large	enough	for	six	persons	to	sit	on	the	inside	.
这	盒子	曾是	大的	足够的	为了	六	人	到	坐	在	这	里面	.

这个箱子足够大，里面可以坐下六个人。

[ðə; ði]['paɪlət][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] , ['stɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːl] , [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

The	pilot	sat	upon	the	top	,	steering	with	a	wheel	,	the	engineer	,	who	was
这	飞行员	卫星	之上	这	顶部	,	转向	和	一个	车轮	,	这	工程师	,	WHO	曾是

['ɔːlsəʊ]['faɪəmən] ,

also	fireman	,
还	消防队员	,

飞行员坐在顶部，用方向盘操控飞机；工程师同时也是司炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] , [sæt][ɒn][ðə; ði][ɑːft]['æks(ə)l] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][bɒks] .

and	the	engine	,	sat	on	the	aft	axle	,	behind	the	passenger	box	.
和	这	引擎	,	卫星	在	这	后部	轴	,	在后面	这	乘客	盒子	.

发动机位于后轴上，在乘客舱后面。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] , [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [brɑːs] , [ænd; ənd]

The	whole	structure	was	very	light	,	the	boiler	was	of	polished	brass	,	and
这	所有的	结构	曾是	非常	光	,	这	锅炉	曾是	的	抛光	黄铜	,	和

[sæt][ə'pɒn] [end] .

sat	upon	end	.
卫星	之上	结尾	.

整个结构非常轻巧，锅炉是抛光黄铜制成的，竖立放置。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒendə] [baɪ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒsfərəs] [ænd; ənd]

The	heat	was	engendered	by	a	chemical	combination	of	phosphorus	and
这	热	曾是	产生的	经过	一个	化学	组合	的	磷	和

['tɪndə(r)] .

tinder	.
火种	.

热量是由磷和引火物发生化学反应产生的。

[ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪn] — [baɪ][maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [ʃɑːp] ,

The	golden	rule	gave	directions	how	to	run	the	engine	—	by	my	directions	,	Sharp	,
这	金的	规则	给予	方向	如何	到	跑步	这	引擎	—	经过	我的	方向	,	锋利的	,

黄金法则指导我们如何操作引擎——按照我的指示，夏普，

[juː; jʊ][wɒz; wəz]['paɪlət][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [saʊθ] , [tə'wɔːd] [maɪ]

you	was	pilot	and	I	was	engineer	,	and	we	started	south	,	toward	my
你	曾是	飞行员	和	我	曾是	工程师	,	和	我们	开始	南	,	朝向	我的

[əʊld] [həʊm] .

old	home	.
老的	家	.

你是飞行员，我是工程师，我们向南起飞，朝着我的老家飞去。

['piːp(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [pɑːs] [aɪ] [sɔː]

People	came	running	out	from	houses	and	fields	to	see	us	pass	I	saw
人们	来了	跑步	出去	从	房屋	和	字段	到	看	我们	经过	我	锯

['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːs] ['bɔɪlə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [slaɪd] [dɔː(r)] .

something	on	the	beautiful	brass	boiler	that	looked	like	a	slide	door	.
某物	在	这	美丽的	黄铜	锅炉	那	看起来	喜欢	一个	滑动	门	.

人们从房屋和田野里跑出来观看我们经过，我看到漂亮的黄铜锅炉上有类似滑动门的东西。

[aɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ə'saɪd] ,

I	shoved	it	,	and	it	slipped	aside	,
我	推搡	它	,	和	它	滑倒了	旁边	,

我把它推了一下，它滑到了一边。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [wɪtʃ] [təʊld][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [deɪ] ,

revealing	the	dial	of	a	clock	which	told	the	time	of	day	,
揭示	这	拨号	的	一个	钟	哪个	讲述	这	时间	的	天	,

露出显示时间的钟面，

['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [hænd][ænd; ənd] ['fɪgəz] , [təʊld][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

also	by	a	separate	hand	and	figures	,	told	the	speed	at	which	the	carriage
还	经过	一个	分离	手	和	数据	,	讲述	这	速度	在	哪个	这	运输

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

was	running	.
曾是	跑步	.

此外，还用另一只手和数字告诉人们马车的行驶速度。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgəz] - .

On	the	right	hand	side	of	the	dial	I	saw	the	figures	77	.
在	这	正确的	手	边	的	这	拨号	我	锯	这	数据	-	.

在表盘的右侧，我看到了数字 77。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [tuː] [brɑːs] [pɪnz] .

They	were	made	of	India	rubber	,	and	hung	upon	two	brass	pins	.
他们	是	制成	的	印度	橡皮	,	和	悬挂	之上	二	黄铜	别针	.

它们由印度橡胶制成，挂在两个黄铜别针上。

[aɪ] [druː] [ðə; ði][slaɪd][dɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['daɪəl] [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

I	drew	the	slide	door	over	the	dial	except	when	I	wished	to	look	at	the	time
我	画	这	滑动	门	超过	这	拨号	除了	什么时候	我	希望	到	看	在	这	时间

[ɒv; əv] [deɪ] ,

of	day	,
的	天	,

除了查看时间之外，我都会把滑门拉下来盖住拨号盘。

[ɔː(r)][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][aɪ]

or	the	rate	of	speed	at	which	we	were	running	,	and	every	time	I
或者	这	速度	的	速度	在	哪个	我们	是	跑步	,	和	每一个	时间	我

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

或者说，我们奔跑的速度，以及每次我打开门的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] - [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði][pɪn] .

one	of	the	figure	7's	had	fallen	off	the	pin	.
一	的	这	数字	-	有	倒下	离开	这	别针	.

其中一个数字7从别针上掉了下来。

[aɪ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [ɒf] .

I	would	replace	it	,	and	again	find	it	fallen	off	.
我	会	代替	它	,	和	再次	寻找	它	倒下	离开	.

我把它换上，结果发现它又掉了。

[səʊ][aɪ] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] ['sev(ə)n] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

So	I	concluded	it	was	only	safe	to	run	seven	miles	an	hour	,
所以	我	结束	它	曾是	仅有的	安全的	到	跑步	七	英里	一个	小时	,

所以我得出结论，以每小时七英里的速度跑步才是安全的。

[ænd; ənd][aɪ]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [spiːd] .

and	I	regulated	to	that	speed	.
和	我	受监管	到	那	速度	.

我把速度调整到了那个水平。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] ,

In	a	short	time	,	I	looked	again	,
在	一个	短的	时间	,	我	看起来	再次	,

不久后，我又看了看。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

and	we	were	running	at	the	rate	of	fifteen	miles	an	hour	.
和	我们	是	跑步	在	这	速度	的	十五	英里	一个	小时	.

我们当时的奔跑速度是每小时十五英里。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ɒv; əv] [stiːm] .

I	knew	that	I	had	not	altered	the	gauge	of	steam	.
我	知道	那	我	有	不是	已修改	这	测量	的	蒸汽	.

我知道我没有改动蒸汽压力表。

[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [saʊnd] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .

A	hissing	sound	caused	me	to	think	the	water	was	getting	low	in	the	boiler	.
一个	嘶嘶声	声音	导致	我	到	思考	这	水	曾是	获得	低的	在	这	锅炉	.

嘶嘶声让我以为锅炉里的水快用完了。

[pn] [maɪ] [left] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [brɑːs] ['hænd(ə)l] [ðæt] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] .

On	my	left	I	saw	a	brass	handle	that	resembled	the	handle	of	a	pump	.
在	我的	左边	我	锯	一个	黄铜	处理	那	类似	这	处理	的	一个	泵	.

我在左边看到一个黄铜把手，很像水泵的把手。

[aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'menst] [wɜːk] .

I	seized	it	and	commenced	work	.
我	查获	它	和	开始	工作	.

我把它拿过来，开始工作。

[aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

I	could	hear	the	bubbling	of	the	water	.
我	可以	听到	这	冒泡	的	这	水	.

我能听到水冒泡的声音。

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][draɪ] [rəʊd] , [ænd; ənd] [sed] , ['mentəli] , - [nəʊ]['wɔːtə(r)][kæn; kən] [kʌm]

I	look	down	at	the	dry	road	,	and	said	,	mentally	,	'	no	water	can	come
我	看	向下	在	这	干燥	路	,	和	说	,	精神上	,	-	不	水	能	来

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] . -

from	there	.	'
从	那里	.	-

我低头看着干涸的道路，心里想："那里不可能有水。"

[əʊ] ! [haʊ] [aɪ] ['trembld] .

Oh	!	how	I	trembled	.
哦	！	如何	我	颤抖	.

哦！我当时浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [waɪd] [ə'weɪk] . ”

It	so	frightened	me	that	I	found	myself	wide	awake	.	”
它	所以	害怕	我	那	我	成立	我	宽的	醒	.	”

它吓得我彻夜未眠。

“ [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['ediːz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm]

“	Dreams	are	but	eddies	in	the	current	of	the	mind	,	which	cut	off	from
“	梦想	是	但	涡流	在	这	当前的	的	这	头脑	,	哪个	切	离开	从

[rɪ'flɛkʃənz] ['dʒent(ə)l] [striːm] ,

reflection's	gentle	stream	,
反思	温和的	溪流	,

“梦境不过是心灵洪流中的漩涡，它切断了反思的平静之流。”

['sʌmtaɪmz] [pleɪ] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] [trɪks] .

sometimes	play	strange	,	fantastic	tricks	.
有时	玩	奇怪的	,	极好的	技巧	.

有时会玩一些奇特、精彩的把戏。

[ai][hæv; həv] ['tʌmbld] ['hedlɒŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɒki] [klɪfs] ; [kəʊld] - ['blʌdɪd]

I	have	tumbled	headlong	down	from	high	and	rocky	cliffs	;	cold	-	blooded
我	有	翻滚	一头扎	向下	从	高的	和	岩石	悬崖	;	寒冷的	-	血腥

[sneɪks] [hæv; həv] [krɔːl] - [raʊnd] [maɪ] [lɪmz] ;

snakes	have	crawled	'	round	my	limbs	;
蛇	有	爬行	-	圆形的	我的	四肢	;

我从高耸的岩石峭壁上一头栽了下去；冷血的蛇在我的四肢周围爬行；

[ðə; ði] [wərmz] [ðæt] [iːt] [θruː] [ded] [menz] [fleʃ] , [hæv; həv] [krɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [skɪn] ,

the	worms	that	eat	through	dead	men's	flesh	,	have	crawled	upon	my	skin	,
这	蠕虫	那	吃	通过	死的	男士	肉	,	有	爬行	之上	我的	皮肤	,

那些啃噬死人血肉的蛆虫，爬上了我的皮肤。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	I	have	dreamed	of	transportation	beyond	the	shores	of	time	.
和	我	有	梦见	的	运输	超过	这	海岸	的	时间	.

我曾梦想着穿越时空，到达彼岸。

[maɪ] [lɑːst] [naɪts] [driːm] ['hɔɪstɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [həʊps] ,

My	last	night's	dream	hoisted	me	beyond	my	hopes	,
我的	最后的	夜晚	梦	吊起	我	超过	我的	希望	,

昨晚的梦境让我超越了所有希望，

[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [diː] — — [əʊld] [strɔː] [ʃed] . ”

to	let	me	fall	and	find	myself	in	this	d	—	—	old	straw	shed	.	”
到	让	我	落下	和	寻找	我	在	这	d	—	—	老的	稻草	棚	.	”

让我跌倒，发现自己身处这破旧的草棚里。

“ [ðə; ði] ['devə)l] ['nevə(r)] [driːmz] , ” [sed] [ʃɑːp] , ['kuːlli] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

“	The	devil	never	dreams	,	”	said	Sharp	,	coolly	,	and	then	continued	:
“	这	魔鬼	绝不	梦境	,	”	说	锋利的	,	冷静地	,	和	然后	持续	:

“魔鬼从不做梦，”夏普冷冷地说，然后继续说道：

“ ['həʊli] [men] [ɒv; əv] [əʊld] [driːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['devə)l] ,

“	Holy	men	of	old	dreamed	of	the	Lord	,	but	never	of	the	devil	,
“	圣	男人	的	老的	梦见	的	这	主	,	但	绝不	的	这	魔鬼	,

“古代的圣人们梦见上帝，却从未梦见魔鬼。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [driːm] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	to	understand	a	dream	,	we	must	be	just	to	all	the	world	,
和	到	理解	一个	梦	,	我们	必须	是	只是	到	全部	这	世界	,

要理解一个梦，我们必须公正地对待全世界。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] . ”

and	to	ourselves	before	God	.	”
和	到	我们自己	前	上帝	.	”

在上帝面前，我们自己也这样说。”

“ [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['kɑːnweɪ] ?

“	I	have	a	proposition	to	make	to	you	,	Conway	?
“	我	有	一个	主张	到	制作	到	你	,	康威	?

“康威，我有个提议想跟你提一下？”

“ [wɒt] ? ” [sed] ['kɑːnweɪ] , ['iːgəli] .

“	What	?	”	said	Conway	,	eagerly	.
“	什么	?	”	说	康威	,	急切地	.

“什么？”康威急切地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] , [jɔː(r); jə(r)] [truː] [neɪm] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ai] [wɪl] [gɪv]
“ If you will tell me in confidence , your true name and history , I will give
“ 如果 你 将要 告诉 我 在 信心 , 你的 真的 姓名 和 历史 , 我 将要 给
[juː; jʊ] [maɪn] ,
you mine ,
你 矿 ,

“如果你愿意私下告诉我你的真实姓名和经历，我也会把我的告诉你。”

” [sed] [ʃɑːp] , [ɪmˈfætɪkli] .
” said Sharp , emphatically .
” 说 锋利的 , 强调地 .

“夏普强调道。”

“ [əˈgriːd] , ” [sed] [ˈkɑːnweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] , “ [æz; əz][juː; jʊ] [meɪd] [hiː; hi] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n]
“ Agreed , ” said Conway , and then continued , “ as you made he proposition
“ 同意 , ” 说 康威 , 和 然后 持续 , “ 作为 你 制成 他 主张
[gɪv] [ˌjuː ˈes] [jɔːz] [fɜːst] .
give us yours first .
给 我们 你的 第一的 .

“同意，”康威说道，然后继续说道，“既然是你提出的，那就先说说你的想法吧。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [stiːv] [ˈbrɪndl] .
“ My name is Steve Brindle .
“ 我的 姓名 是 史蒂夫 斑纹 .

“我的名字是史蒂夫·布林德尔。”

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈbrɪndl] [bɪl] , [ænd; ənd][wʌns][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] , [ɒn][ðə; ði]
My father was called Brindle Bill , and once lived in Shirt - Tail Bend , on the
我的 父亲 曾是 称为 斑纹 账单 , 和 一次 居住地 在 衬衫 - 尾巴 弯曲 , 在 这
[ˌmɪsɪˈsɪpi] .
Mississippi .
密西西比州 .

我父亲名叫布林德尔·比尔，曾经住在密西西比河畔的衬衫尾弯。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪz(ə)n] .
He died in the state prison .
他 死亡 在 这 状态 监狱 .

他死于州立监狱。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌndaʊn] [hɪl] , [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
My mother was a sister of Sundown Hill , who lived in the same
我的 母亲 曾是 一个 姐姐 的 日落 爬坡道 , WHO 居住地 在 这 相同的
[ˈneɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

我母亲是桑当山的姐妹，她们住在同一个街区。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈnevə(r)] [ˈmærid] .
My father and mother were never married .
我的 父亲 和 母亲 是 绝不 已婚 .

我的父母从未结婚。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [kʌm] [baɪ] - [tʃɑːns] ,
So you see , I am a come by - chance ,
所以 你 看 , 我 是 一个 来 经过 - 机会 ,

所以你看，我是一个偶然闯入者。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ˈgəʊɪŋ] [baɪ] [tʃɑːns] [ɔːl][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and I have been going by chance all of my life .
和 我 有 到过 去 经过 机会 全部 的 我的 生活 .

我这一生都是随缘而行。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ][gɑːdz] [truːθ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	,	I	have	told	you	the	God's	truth	,	so	far	as	I	know	it	.
现在	,	我	有	讲述	你	这	神的	真相	,	所以	远的	作为	我	知道	它	.

现在，我已经把据我所知的上帝的真理告诉了你们。

[naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɑːnweɪ] , [ænd; ənd][let][ˌjuː ˈes][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈpedɪgriː] ,

Now	make	a	clean	breast	of	it	,	Conway	,	and	let	us	hear	your	pedigree	,
现在	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	康威	,	和	让	我们	听到	你的	谱系	,

" [sed] [ˈbrɪndl] ,

"	said	Brindle	,
"	说	斑纹	,

“康威，现在就坦白交代，让我们听听你的血统，”布林德尔说道。

[ˌkɒnfɪˈdenʃəli] .

confidentially	.
保密	.

保密。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˌtenəˈsiː] .

“	I	was	born	in	Tennessee	.
"	我	曾是	出生	在	田纳西州	.

我出生在田纳西州。

[maɪ] [ˈfɑːˌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈsizər] [ˈsaɪmən] , [ænd; ənd][aɪ][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

My	father's	name	was	Cæsar	Simon	,	and	I	bear	his	name	.
我的	父亲的	姓名	曾是	凯撒	西蒙	,	和	我	熊	他的	姓名	.

我父亲名叫凯撒·西蒙，我继承了他的名字。

[maɪ] [ˈmʌðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈnænsi] [weɪd] .

My	mother's	name	was	Nancy	Wade	.
我的	母亲的	姓名	曾是	南希	韦德	.

我母亲名叫南希·韦德。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɑːtli] [reɪzd] [baɪ][maɪ] [ˈsɪstəz] ,

I	do	not	remember	either	of	them	I	was	partly	raised	by	my	sisters	,
我	做	不是	记住	任何一个	的	他们	我	曾是	部分	提高	经过	我的	姐妹	,

我对他们俩都没有印象，我一部分是由我的姐姐们抚养长大的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [maɪˈself] ,

and	the	balance	of	the	time	I	have	tried	to	raise	myself	,
和	这	平衡	的	这	时间	我	有	尝试	到	增加	我	,

其余时间我都在努力提升自己。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˌaɪˈbɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪz] — " [æt; ət] [ðɪs]

but	it	seems	it	will	take	me	a	Iong	time	to	make	a	raise	—	"	at	this
但	它	似乎	它	将要	拿	我	一个	永	时间	到	制作	一个	增加	—	"	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

但看来我需要很长时间才能加薪——”此时，

['brɪndl] [ˌɪntəˈfiəd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] , [wɪð] [ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪəri] , “ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən]

Brindle	interfered	in	breathless	suspense	,	with	the	inquiry	,	“	Did	you	have	an
斑纹	干扰	在	喘不过气	悬念	,	和	这	询问	,	“	做过	你	有	一个

['ʌŋk(ə)l] [nemd] [es] . [es] . ['saɪmən] ? "

uncle	named	S	.	S	.	Simon	?	"
叔叔	命名	S	.	S	.	西蒙	?	"

布林德尔打断了紧张的气氛，问道：“你有没有一个叫SS Simon的叔叔？”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [maɪ]['sɪstə(r)] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] ['saɪmən] .

“	I	have	heard	my	sister	say	as	much	,	"	continued	Simon	.
"	我	有	听到	我的	姐姐	说	作为	很多	,	"	持续	西蒙	.

“我听我妹妹也这么说过，”西蒙继续说道。

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] , ” [sed] ['brɪndl] , [ɪm'fætɪkli] .

“	**Then**	**your**	**dream**	**is**	**interpreted**	**,**	”	**said**	**Brindle**	**,**	**emphatically**	**.**
”	然后	你的	梦	是	翻译	,	”	说	斑纹	,	强调地	.

“然后你的梦就会被解读，”布林德尔强调说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [es] . [es] . ['saɪmən] , [hæz; həz] [left] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['ɑːkənsɔː] ,

“	**Your**	**Uncle**	**,**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Simon**	**,**	**has**	**left**	**one**	**of**	**the**	**largest**	**estates**	**in**	**Arkansas**	**,**
”	你的	叔叔	,	S	.	S	.	西蒙	,	有	左边	一	的	这	最大	庄园	在	阿肯色州	,

“你的叔叔，西蒙先生，在阿肯色州留下了最大的遗产之一，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [stiːm] ['wægən] [ə'gen] , ” [sed] ['brɪndl] ,

and	**now**	**you**	**are**	**on**	**the**	**steam**	**wagon**	**again**	**,**	”	**said**	**Brindle**	**,**
和	现在	你	是	在	这	蒸汽	车皮	再次	,	”	说	斑纹	,

“现在你又坐上了蒸汽火车，”布林德尔说道。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

slapping	**his**	**companion**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
拍打	他的	伴侣	在	这	肩膀	.

他拍了拍同伴的肩膀。

['brɪndl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Brindle	**had**	**been**	**instructed**	**by**	**his**	**mother**	**,**
斑纹	有	到过	指示	经过	他的	母亲	,

布林德尔曾受其母亲的指导，

[ænd; ənd] [meɪd] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ['diːteɪld]

and	**made**	**Cousin**	**Cæsar**	**acquainted**	**with**	**the**	**outline**	**of**	**all**	**the**	**history**	**detailed**
和	制成	表哥	凯撒	熟人	和	这	大纲	的	全部	这	历史	详细的

[ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

in	**this**	**narrative**	**,**
在	这	叙述	,

并向表兄凯撒介绍了这篇叙述中详述的所有历史梗概。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['rɑːksi] [deɪmən] ['eɪliəs]['rɑːksi] ['feəfiːld] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

except	**the**	**history**	**of**	**Roxie**	**Daymon**	**alias**	**Roxie**	**Fairfield**	**,**	**in**	**Chicago**	**.**
除了	这	历史	的	罗克西	戴蒙	别名	罗克西	费尔菲尔德	,	在	芝加哥	.

除了芝加哥的 Roxie Daymon（又名 Roxie Fairfield）的历史之外。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)]['haɪəd][æz; əz][hændz][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ə; eɪ]

The	**next**	**day**	**the**	**two**	**men**	**were**	**hired**	**as**	**hands**	**to**	**go**	**down**	**the**	**river**	**on**	**a**
这	下一个	天	这	二	男人	是	雇用	作为	双手	到	去	向下	这	河	在	一个

[flæt] - ['bɒtəm] [bəʊt] .

flat	**-**	**bottom**	**boat**	**.**
平坦的	-	底部	船	.

第二天，这两个人被雇来当工人，乘坐一艘平底船沿河而下。

['rɑːksi] [deɪmən] , [huːz] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] , [left] [æn; ən]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [naʊ] [grəʊn]

Roxie	**Daymon**	**,**	**whose**	**death**	**has**	**been**	**recorded**	**,**	**left**	**an**	**only**	**daughter**	**,**	**now**	**grown**
罗克西	戴蒙	,	谁	死亡	有	到过	记录	,	左边	一个	仅有的	女儿	,	现在	生长

[tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,

to	**womanhood**	**,**
到	女性	,

罗克西·戴蒙的死讯已记录在案，她留下了一个独生女，如今已长大成人。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm] .

and	**bearing**	**her**	**mother's**	**name**	**.**
和	轴承	她	母亲的	姓名	.

并沿用了她母亲的名字。

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['pætsi] ['pɜːrkɪnz] , [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Seated	in	the	parlor	of	one	of	the	descendants	of	Aunt	Patsy	Perkins	,	in	Chicago
坐着	在	这	客厅	的	一	的	这	后代	的	阿姨	帕齐	珀金斯	,	在	芝加哥

,

,

,

在芝加哥，坐在帕齐·珀金斯阿姨的一位后裔的客厅里，

[wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)][sæd] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ; [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [bel] [rɪŋ] .

we	see	her	sad	,	and	alone	;	we	hear	the	hall	bell	ring	.
我们	看	她	伤心	,	和	独自的	;	我们	听到	这	大厅	钟	戒指	.

我们看到她悲伤、孤独；我们听到大厅的铃声响起。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ə'nauns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gʌv] . - .

A	servant	announces	the	name	of	Gov	.	Morock	.
一个	仆人	宣布	这	姓名	的	政府	.	-	.

一名仆人宣布了莫罗克总督的名字。

“ [ʃəʊ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ʌp] , ” [sed] ['rɑːksi] , ['sædli] .

“	Show	the	Governor	up	,	”	said	Roxie	,	sadly	.
“	展示	这	州长	向上	,	”	说	罗克西	,	令人遗憾的是	.

“让州长难堪，”罗克西伤心地说。

[ðə; ði]['evə(r)]['əʊpən][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz]['əʊnli] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð]

The	ever	open	ear	of	the	Angel	of	observation	has	only	furnished	us	with
这	曾经	打开	耳朵	的	这	天使	的	观察	有	仅有的	提供	我们	和

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] :

the	following	conversation	:
这	下列的	对话	:

观察天使那双永远竖起的耳朵，只为我们提供了以下这段对话：

“ ['evriθɪŋ] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [lɒst] , ['mædəm] , [nɒt][ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	Everything	is	positively	lost	,	madam	,	not	a	cent	in	the	world	.
“	一切	是	积极地	丢失的	,	女士	,	不是	一个	中心	在	这	世界	.

“夫人，一切都彻底完了，一分钱都没了。”

['evri] [keɪs] [hæz; həz] [gɒn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nəʊ] [ə'piːl] , ['mædəm] .

Every	case	has	gone	against	us	,	and	no	appeal	,	madam	.
每一个	案件	有	已消失	反对	我们	,	和	不	上诉	,	女士	.

所有案件都对我们不利，而且没有上诉的余地，夫人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [left] ['həʊpləsli] ['destɪtjuːt] , [ænd; ənd] ['peniləs] .

You	are	left	hopelessly	destitute	,	and	penniless	.
你	是	左边	绝望地	贫困	,	和	身无分文	.

你变得一贫如洗，彻底绝望。

[deɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Daymon	should	have	employed	me	ten	years	ago	—	but	now	,	it	is	too	late	.
戴蒙	应该	有	受雇	我	十	年	前	—	但	现在	,	它	是	也	晚的	.

戴蒙十年前就应该雇用我——但现在，一切都太晚了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [gɒn] , ['mædəm] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pɔːzd] .

Everything	is	gone	,	madam	,	”	and	the	Governor	paused	.
一切	是	已消失	,	女士	,	”	和	这	州长	暂停	.

“一切都没了，夫人，”州长顿了顿。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['peniləs] [gɜːl] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː]

“	My	mother	was	once	a	poor	,	penniless	girl	,	and	I	can	bear	it	too
“	我的	母亲	曾是	一次	一个	贫穷的	,	身无分文	女孩	,	和	我	能	熊	它	也

, ” [sed] ['rɑːksi] ,

,	”	said	Roxie	,
,	”	说	罗克西	,

“我母亲曾经也是个贫穷、一贫如洗的女孩，我也能忍受，”罗克茜说。

['kɑːmli] .
calmly .
平静地 .

冷静地。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
" But you see , " said the Governor , softening his voice ; " you are a
" 但 你 看 , " 说 这 州长 , 软化 他的 嗓音 ; " 你 是 一个
['hænsəm] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
handsome young lady ;
英俊的 年轻的 女士 ;

"但是你看，"州长放低声音说，"你是一位漂亮的年轻女士；

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
your fortune is yet to be made .
你的 财富 是 然而 到 是 制成 .

你的财富尚未创造。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] , ['mædəm] , [ai][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] , [ðæt] [wɪl] ['mæri] [juː; jʊ]
For fifty dollars , madam , I can fix you up a shadow , that will marry you
为了 五十 美元 , 女士 , 我 能 使固定 你 向上 一个 阴影 , 那 将要 结婚 你
[ɒf] .
off .
离开 .

夫人，五十美元我可以为您安排一个影子，帮您嫁人。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz][sʌm; səm] [luːp] [həʊlz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , ['mædəm] ,
You see the law has some loop holes and — and in your case , madam ,
你 看 这 法律 有 一些 环形 孔 和 — 和 在 你的 案件 , 女士 ,

你看，法律有一些漏洞，而且——就你的情况而言，女士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] ; [nəʊ] [hɑːm] , [nəʊ] [hɑːm] , ['mædəm] ,
it is no harm to take one ; no harm , no harm , madam ,
它 是 不 伤害 到 拿 一 ; 不 伤害 , 不 伤害 , 女士 ,

吃一个没关系；没关系，没关系，夫人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [pɔːzd] [ə'gen] .
" and the Governor paused again .
" 和 这 州长 暂停 再次 .

州长再次停顿了一下。

['rɑːksi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)]
Roxie looked at the man sternly , and said : " I have no further use for
罗克西 看起来 在 这 男人 严厉地 , 和 说 : " 我 有 不 更远 使用 为了
[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [sɜː(r)] . "
a lawyer , Sir . "
一个 律师 , 先生 . "

罗克茜严厉地看着那人，说道："先生，我不再需要律师了。"

" ['eni] ['bɪznəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [træn'zæktɪd] , [send] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd]
" Any business hereafter , madam , that you may wish transacted , send your card
" 任何 商业 此后 , 女士 , 那 你 可能 希望 已交易 , 发送 你的 卡片
[tuː; tə][nəʊ] . - ,
to No . 77 ,
到 不 . - ,

"夫人，您今后如有任何业务需要办理，请将您的银行卡寄到77号。"

[streɪt] [striːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪd] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Strait street , " and the Governor made a side move toward the door ,
海峡 街道 , " 和 这 州长 制成 一个 边 移动 朝向 这 门 ,

"海峡街，"总督侧身朝门口走去，

[tʌtʃt] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

touched	the	rim	of	his	hat	and	disappeared	.
感动	这	轮缘	的	他的	帽子	和	消失	.

他摸了摸帽檐，然后消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd][kɑːm] , ['sməʊki] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɪndiən]

It	was	in	the	golden	month	of	October	,	and	calm	,	smoky	days	of	Indian
它	曾是	在	这	金的	月	的	十月	,	和	冷静的	,	烟	天	的	印度

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

那是十月的黄金月份，也是秋高气爽、烟雾缭绕的印度夏季。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

that	a	party	of	young	people	living	in	Chicago	,
那	一个	派对	的	年轻的	人们	活的	在	芝加哥	,

那是一群居住在芝加哥的年轻人的聚会，

[meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

made	arrangements	for	a	pleasure	trip	to	New	Orleans	.
制成	安排	为了	一个	乐趣	旅行	到	新的	奥尔良	.

安排了一次去新奥尔良的休闲旅行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd]['rɑːksi] [deɪmən] [wɒz; wəz]

There	were	four	or	five	young	ladies	in	the	party	,	and	Roxie	Daymon	was
那里	是	四	或者	五	年轻的	女士们	在	这	派对	,	和	罗克西	戴蒙	曾是

[wʌn] .

one	.
一	.

聚会中有四五个年轻女士，罗克西·戴蒙是其中之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [gɒn] .

She	was	handsome	and	interesting	—	if	her	fortune	was	gone	.
她	曾是	英俊的	和	有趣的	—	如果	她	财富	曾是	已消失	.

她容貌姣好，性格也很有趣——可惜她的财富已经没了。

[ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnid] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	party	consisted	of	the	moneyed	aristocracy	of	the	city	,
这	派对	由……组成	的	这	有钱人	贵族	的	这	城市	,

该党由城里的富裕贵族组成。

[wɪð] [huːm] ['rɑːksi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] .

with	whom	Roxie	had	been	raised	and	educated	.
和	谁	罗克西	有	到过	提高	和	受过教育	.

罗克西从小就和她一起长大、接受教育。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ænd; ənd] [peɪ] ['rɑːksiz] [ɪk'spensɪz] ,

Every	one	of	the	party	was	willing	to	contribute	and	pay	Roxie's	expenses	,
每一个	一	的	这	派对	曾是	愿意的	到	贡献	和	支付	罗克西的	开支	,

党内每个人都愿意出资支付罗克西的费用。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

for	the	sake	of	her	company	.
为了	这	清酒	的	她	公司	.

为了她所在的公司。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['stiːmə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['plaɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd] [njuː]

A	magnificent	steamer	,	of	the	day	,	plying	between	St	.	Louis	and	New
一个	壮丽	汽船	,	的	这	天	,	合奏	之间	英石	.	路易斯	和	新的

['ɔːrlənz] ,

Orleans	,
奥尔良	,

当时一艘往返于圣路易斯和新奥尔良之间的豪华蒸汽船

[wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæriə(r)] , [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]['sɪksti] [fi:t]

was	selected	for	the	carrier	,	three	hundred	feet	in	length	,	and	sixty	feet
曾是	已选	为了	这	载体	,	三	百	脚	在	长度	,	和	六十	脚

[waɪd] .

wide	.
宽的	.

选定的运输船长三百英尺，宽六十英尺。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)]['kæbɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] , ['nɪəli] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

The	passenger	cabin	was	on	the	upper	deck	,	nearly	two	hundred	feet	in	length	;
这	乘客	舱	曾是	在	这	上	甲板	,	几乎	二	百	脚	在	长度	;

客舱位于上层甲板，长度近200英尺；

[ə; eɪ] [gɑ:d] [eɪt] [fi:t] [waɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fʊtweɪ] , [ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

a	guard	eight	feet	wide	,	for	a	footway	,	and	promenade	on	the	outside
一个	警卫	八	脚	宽的	,	为了	一个	人行道	,	和	长廊	在	这	外部

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

of	the	hall	,
的	这	大厅	,

大厅外侧设有一条八英尺宽的通道和长廊，供行人通行。

[ɪk'stendɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [fɔ:l] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

extended	on	both	sides	,	the	fall	length	of	the	cabin	;
扩展	在	两个都	侧面	,	这	落下	长度	的	这	舱	;

向两侧延伸，即小屋的落差长度；

[ə; eɪ][plæŋk] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [lɒŋ] [hɔ:l] — [ðə; ði][ɑ:ft] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['leɪdɪz] - , [ðə; ði]

a	plank	partition	divided	the	long	hall	—	the	aft	room	was	the	ladies	'	,	the
一个	板	分割	分割	这	长的	大厅	—	这	后部	房间	曾是	这	女士们	-	,	这

[frʌnt] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['kæbɪn] .

front	the	gentlemen's	cabin	.
正面	这	绅士的	舱	.

一条木板隔断将长长的走廊隔开——后面的房间是女士的房间，前面的房间是男士的房间。

[ðə; ði]['aɪən] [hɔ:s] , [ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] , [wɪl] ['bænɪʃ] [ði:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fləʊtɪŋ]

The	iron	horse	,	or	some	of	his	successors	,	will	banish	these	magnificent	floating
这	铁	马	,	或者	一些	的	他的	继承人	,	将要	放逐	这些	壮丽	漂浮的

['pæləs] , [ænd; ənd][ai] [dɪ'skraɪb] ,

palaces	,	and	I	describe	,
宫殿	,	和	我	描述	,

铁马，或者它的某些继任者，将会摧毁这些宏伟的海上宫殿，我来描述一下：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

for	the	benefit	of	coming	generations	.
为了	这	益处	的	未来	几代人	.

为了造福后代。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜ:(r)d] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði]['saɪmən]

Nothing	of	interest	occured	to	our	party	,	until	the	boat	landed	at	the	Simon
没有什么	的	兴趣	发生	到	我们的	派对	,	直到	这	船	登陆	在	这	西蒙

[plæn'teʃən] .

plantations	.
种植园	.

直到船停靠在西蒙种植园之前，我们一行人都没有遇到任何有趣的事情。

[jʌŋ] ['saɪmən][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sizər] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz]

Young	Simon	and	cousin	Cæsar	boarded	the	boat	,	for	passage	to	New	Orleans
年轻的	西蒙	和	表哥	凯撒	登机	这	船	,	为了	通道	到	新的	奥尔良

,

,
,

年轻的西蒙和他的表兄凯撒登上了船，前往新奥尔良。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

for	they	were	on	their	way	to	the	West	Indies	,	to	spend	the	winter	.
为了	他们	是	在	他们的	方式	到	这	西方	印第斯	,	到	花费	这	冬天	.

因为他们正前往西印度群岛过冬。

[jʌŋ] ['saɪmən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

Young	Simon	was	in	the	last	stage	of	consumption	and	his	physician	had
年轻的	西蒙	曾是	在	这	最后的	阶段	的	消耗	和	他的	医生	有

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [trɪp] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] ['remədi] .

recommended	the	trip	as	the	last	remedy	.
受到推崇的	这	旅行	作为	这	最后的	补救	.

年轻的西蒙已处于肺结核晚期，他的医生建议他进行这次旅行作为最后的治疗手段。

[jʌŋ] ['saɪmən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [gɑːd] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['kæbɪn] ,

Young	Simon	was	walking	on	the	outside	guard	,	opposite	the	ladies	'	cabin	,
年轻的	西蒙	曾是	步行	在	这	外部	警卫	,	对面的	这	女士们	-	舱	,

年轻的西蒙走在外面的岗哨上，就在女招待室的对面。

[wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [təʊn] [ræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] — “ [teɪk]

when	a	female	voice	with	a	shrill	and	piercing	tone	rang	upon	his	ear	—	“	Take
什么时候	一个	女性	嗓音	和	一个	尖锐	和	冲孔	语气	响铃	之上	他的	耳朵	—	“	拿

['rɑːksi] [deɪmən] [ə'weɪ] .

Roxie	Daymon	away	.
罗克西	戴蒙	离开	.

这时，一个尖锐刺耳的女声在他耳边响起——“把罗克西·戴蒙带走。”

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒmpɪŋ] . — “ [teɪk] ['rɑːksi] [deɪmən] [ə'weɪ] , ” [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

”	The	girls	were	romping	.	—	“	Take	Roxie	Daymon	away	,	”	were	the	mysterious
”	这	女孩们	是	嬉戏	.	—	“	拿	罗克西	戴蒙	离开	,	”	是	这	神秘

['daɪɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['saɪmənz] ['fɑːðə(r)] .

dying	words	of	young	Simon's	father	.
垂死	字	的	年轻的	西蒙的	父亲	.

“女孩们在嬉戏玩耍。”——“把罗克茜·戴蒙带走，”这是年轻的西蒙的父亲临终前神秘的遗言。

['saɪmən] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['mentəli] [bɪ'wɪldəd] , ['entəd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['kæbɪn] .

Simon	turned	,	and	mentally	bewildered	,	entered	the	gentlemen's	cabin	.
西蒙	转向	,	和	精神上	困惑	,	进入	这	绅士的	舱	.

西蒙转身，心中疑惑，走进了男士舱房。

[ə; eɪ] ['kʌləd] [bɔɪ] , [sʌm; səm] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

A	colored	boy	,	some	twelve	years	of	age	,	in	the	service	of	the	boat	,
一个	有色	男生	,	一些	十二	年	的	年龄	,	在	这	服务	的	这	船	,

船上有一名大约十二岁的黑人男孩，

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] — ['saɪmən] [held] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['dɒlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] [gɪv]

was	passing	—	Simon	held	a	silver	dollar	in	his	hand	as	he	said	,	“	I	will	give
曾是	通过	—	西蒙	握住	一个	银	美元	在	他的	手	作为	他	说	,	“	我	将要	给

[juː; jʊ] [ðɪs] ,

you	this	,
你	这	,

经过时——西蒙手里拿着一枚银元，说道：“我会把这个给你，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌæsə'teɪn] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

if	you	will	ascertain	and	point	out	to	me	the	lady	in	the	cabin	,
如果	你	将要	探明	和	观点	出去	到	我	这	女士	在	这	舱	,

如果你能帮我找到并指出小屋里的那位女士，

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['rɑːksi] [deɪmən] .

that	they	call	Roxie	Daymon	.
那	他们	称呼	罗克西	戴蒙	.

他们称她为罗克西·戴蒙。

" [ðə; ði][ɪmp][ɒv; əv]['æfrɪkə] [siːzd] [ðə; ði][kɔɪn] ,

"	The	imp	of	Africa	seized	the	coin	,
"	这	重要	的	非洲	查获	这	硬币	,

"非洲的小恶魔抢走了那枚硬币，

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['saɪmənz][ɪə(r)] , " [gʊd] ['bɑːgən] , [bɒs] .

and	passing	on	said	in	a	voice	too	low	for	Simon's	ear	,	"	good	bargain	,	boss	.
和	通过	在	说	在	一个	嗓音	也	低的	为了	西蒙的	耳朵	,	"	好的	便宜货	,	老板	.

然后，他用西蒙听不到的低沉声音说道："老板，这笔交易很划算。"

" [ðə; ði]['rəʊmən]['iːg(ə)l][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [striːm] [θruː] [ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] ['mʌdi] ['wɔːtəz]

"	The	Roman	Eagle	was	running	down	stream	through	the	dark	and	muddy	waters
"	这	罗马	鹰	曾是	跑步	向下	溪流	通过	这	黑暗的	和	浑	水

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

of	the	Mississippi	,
的	这	密西西比州	,

"罗马雄鹰正顺着密西西比河浑浊黑暗的河水奔流而下。"

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

at	the	rate	of	twenty	miles	an	hour	.
在	这	速度	的	二十	英里	一个	小时	.

以每小时二十英里的速度。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [jʌŋ] ['saɪmən][ænd; ənd]['rɑːksi] [deɪmən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [saɪd]

In	the	dusk	of	the	evening	,	Young	Simon	and	Roxie	Daymon	were	sitting	side
在	这	黄昏	的	这	晚上	,	年轻的	西蒙	和	罗克西	戴蒙	是	坐着	边

[baɪ][saɪd] — [ə'ləʊn] ,

by	side	—	alone	,
经过	边	—	独自的	,

傍晚时分，年轻的西蒙和罗克西·戴蒙并排坐着——只有他们两个人。

[ɒn][ðə; ði][ɑːft] - [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

on	the	aft	-	guard	of	the	boat	.
在	这	后部	-	警卫	的	这	船	.

在船尾护板上。

[ðə; ði]['evə(r)]['əʊpən][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]

The	ever	open	ear	of	the	Angel	of	observation	has	furnished	us	with	the
这	曾经	打开	耳朵	的	这	天使	的	观察	有	提供	我们	和	这

['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . .

following	conversation	.	.
下列的	对话	.	.

洞察一切的天使聆听到了以下对话.....

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['meɪdn] [neɪm] , [ɪz] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] , " [sed] ['saɪmən]

"	Your	mother's	maiden	name	,	is	what	I	am	anxious	to	learn	,	"	said	Simon
"	你的	母亲的	少女	姓名	,	是	什么	我	是	焦虑的	到	学习	,	"	说	西蒙

['greɪvli] .

gravely	.
严重地	.

"我很想知道你母亲的娘家姓，"西蒙严肃地说。

" ['rɑːksi] ['feəfiːld] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] , [reɪzd] [ɪn] [ken'tʌki] , " [sed] ['rɑːksi] ['sædli] .

"	Roxie	Fairfield	,	an	orphan	girl	,	raised	in	Kentucky	,	"	said	Roxie	sadly	.
"	罗克西	费尔菲尔德	,	一个	孤儿	女孩	,	提高	在	肯塔基州	,	"	说	罗克西	令人遗憾的是	.

"罗克西·费尔菲尔德，一个在肯塔基州长大的孤儿，"罗克西悲伤地说。

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['sɪstəz] ? " [sed] ['saɪmən][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	Was	she	an	only	child	,	or	did	she	have	sisters	?	"	said	Simon	inquiringly	.
"	曾是	她	一个	仅有的	孩子	,	或者	做过	她	有	姐妹	?	"	说	西蒙	询问地	.

"她是独生女吗？还是有姐妹？"西蒙问道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [wen] [ai][wɒz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,

“	My	mother	died	long	years	ago	—	when	I	was	too	young	to	remember	,
”	我的	母亲	死亡	长的	年	前	—	什么时候	我	曾是	也	年轻的	到	记住	,

“我的母亲很多年前就去世了——那时我还太小，什么都记不起来了。”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] — [əʊld] [ɑ:nt] ['pæt,si:] ['pɜ:rkɪnz] —

my	father	had	no	relations	—	that	I	ever	heard	of	—	Old	aunt	Patsey	Perkins	—
我的	父亲	有	不	关系	—	那	我	曾经	听到	的	—	老的	阿姨	帕特西	珀金斯	—

[ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] ,

a	great	friend	of	mother's	in	her	life	-	time	,
一个	伟大的	朋友	的	母亲的	在	她	生活	-	时间	,

我父亲没有任何亲戚——至少我从未听说过——帕特西·珀金斯老姑妈——她是我母亲生前的好朋友。

[təʊld][ˌem 'i:]['ɑ:ftə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [grəʊn] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk]

told	me	after	mother	was	dead	,	and	I	had	grown	large	enough	to	think
讲述	我	后	母亲	曾是	死的	,	和	我	有	生长	大的	足够的	到	思考

[ə'baʊt] ['kɪnzfəʊk] ,

about	kinsfolk	,
关于	亲属	,

母亲去世后，等我长大到足以考虑亲人的事情时，他才告诉我这些。

[ðæt] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tu:] ['sɪstəz] ['sʌmweə(r)] , [nemd] [rəʊz] [ænd; ənd]['su:zə] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [træʃ] ,

that	mother	had	two	sisters	somewhere	,	named	Rose	and	Suza	,	poor	trash	,
那	母亲	有	二	姐妹	某处	,	命名	玫瑰	和	苏扎	,	贫穷的	垃圾	,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ;

as	she	called	them	;
作为	她	称为	他们	;

那位母亲还有两个姐妹，分别叫罗斯和苏莎，她称她们为“穷鬼”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] : [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

and	that	is	all	I	know	of	my	relations	:	and	to	be	frank	with	you	,
和	那	是	全部	我	知道	的	我的	关系	:	和	到	是	坦率	和	你	,

这就是我对我的亲属关系所了解的一切：坦白地说，

[ai][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] [træʃ] [tu:] , [ai][hæv; həv][nəʊ]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [bəʊst]

I	am	nothing	but	poor	trash	too	,	I	have	no	family	history	to	boast
我	是	没有什么	但	贫穷的	垃圾	也	,	我	有	不	家庭	历史	到	夸

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

我也只是个穷光蛋，没有任何值得炫耀的家世。

” [sed] ['rɑ:ksi] ['ɒnɪstli] .

”	said	Roxie	honestly	.
”	说	罗克西	诚实地	.

罗克西坦诚地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [mɪs] ,

“	You	will	please	excuse	me	Miss	,
”	你	将要	请	原谅	我	错过	,

“小姐，请您原谅我……”

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

for	wishing	to	know	something	of	your	family	history	—	there	is	a
为了	祝	到	知道	某物	的	你的	家庭	历史	—	那里	是	一个

['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ,

mystery	connected	with	it	,
神秘	连接	和	它	,

如果你想要了解一些家族历史——这其中蕴含着一个谜团。

[ðæt] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ” — ['saɪmən][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] . — [hiː; hi] [prə'naʊnst]

that	may	prove	to	your	advantage	”	—	Simon	was	convinced	.	—	He	pronounced
那	可能	证明	到	你的	优势	”	—	西蒙	曾是	确信	.	—	他	发音

[ðə; ði] [wɜːd] ['twenti] — [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] — [hʌʃ]

the	word	twenty	—	when	the	Angel	of	caution	placed	his	finger	on	his	lip	—	hush
这	单词	二十	—	什么时候	这	天使	的	警告	放置	他的	手指	在	他的	唇	—	嘘

!

!

!

“这或许对你有利。”——西蒙确信。——他刚说出“二十”这个词——这时，谨慎天使把手指放在他的嘴唇上——嘘！

— [ænd; ənd] [jʌŋ] ['saɪmən] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

—	and	young	Simon	turned	the	conversation	,	and	as	soon	as	he	could
—	和	年轻的	西蒙	转向	这	对话	,	和	作为	很快	作为	他	可以

[pə'laɪtli] [duː; də][səʊ] ,

politely	do	so	,
礼貌地	做	所以	,

——于是年轻的西蒙转移了话题，而且他一有机会就礼貌地这么做了。

[left] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['kʌz(ə)n] ['sizər] , [huː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]

left	the	presence	of	the	young	lady	,	and	sought	cousin	Cæsar	,	who	by	the	way
左边	这	在场	的	这	年轻的	女士	,	和	寻求	表哥	凯撒	,	WHO	经过	这	方式

,

,

,

他离开那位年轻女士，去找他的表兄凯撒，顺便一提，

[wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔːdɪd] ,

was	well	acquainted	with	the	most	of	the	circumstances	we	have	recorded	,
曾是	出色地	熟人	和	这	最多	的	这	情况	我们	有	记录	,

对我们记录的大部分情况都非常熟悉，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['waɪzli] [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] .

but	had	wisely	kept	them	to	himself	.
但	有	明智地	保留	他们	到	他自己	.

但他明智地将这些秘密藏在了心里。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [naʊ] [təʊld] [jʌŋ] ['saɪmən][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .

Cousin	Cæsar	now	told	young	Simon	the	whole	story	.
表哥	凯撒	现在	讲述	年轻的	西蒙	这	所有的	故事	.

表兄凯撒把整个故事告诉了小西蒙。

['twenti] - ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪð] ['twenti] [j'iəz] ['ɪntrəst] , [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

Twenty	-	thousand	dollars	,	with	twenty	years	interest	,	was	against	his	estate	.
二十	-	千	美元	,	和	二十	年	兴趣	,	曾是	反对	他的	财产	.

他的遗产上有两万美元债务，外加二十年的利息。

['rɑːksi] [deɪmən] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn][ðə; ði][bəʊt] , [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)] ,

Roxie	Daymon	,	the	young	lady	on	the	boat	,	was	an	heir	,
罗克西	戴蒙	,	这	年轻的	女士	在	这	船	,	曾是	一个	继承人	,

船上的年轻女子罗克西·戴蒙是一位继承人。

['ʌðə(r)z] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ken'tʌki] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['sizər] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

others	lived	in	Kentucky	—	all	of	which	cousin	Cæsar	learned	from	a
其他的	居住地	在	肯塔基州	—	全部	的	哪个	表哥	凯撒	学习	从	一个

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv] ['brɪndl] [bɪl] .

descendant	of	Brindle	Bill	.
后裔	的	斑纹	账单	.

其他人则居住在肯塔基州——所有这些信息都是表兄凯撒从布林德尔·比尔的后裔那里得知的。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] [wɪð] ['saɪmən][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sizər] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel][ɪn]

The	pleasure	party	with	Simon	and	cousin	Cæsar	,	stopped	at	the	same	hotel	in
这	乐趣	派对	和	西蒙	和	表哥	凯撒	,	停止	在	这	相同的	酒店	在

[ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] .

the	Crescent	City	.
这	新月	城市	.

与西蒙和表弟凯撒的欢乐聚会，在新月城的同一家酒店停留。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

At	the	end	of	three	weeks	the	pleasure	party	returned	to	Chicago	.
在	这	结尾	的	三	周	这	乐趣	派对	返回	到	芝加哥	.

三周后，这群寻欢作乐的人返回了芝加哥。

[jʌŋ] ['saɪmən][ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sizər] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . — [jʌŋ] ['saɪmən][ænd; ənd]

Young	Simon	and	cousin	Cæsar	left	for	the	West	Indies	.	—	Young	Simon	and
年轻的	西蒙	和	表哥	凯撒	左边	为了	这	西方	印第斯	.	—	年轻的	西蒙	和

['rɑːksi] [deɪmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Roxie	Daymon	were	engaged	to	be	married	the	following	spring	at	Chicago	.
罗克西	戴蒙	是	已订婚的	到	是	已婚	这	下列的	春天	在	芝加哥	.

年轻的西蒙和表弟凯撒前往西印度群岛。——年轻的西蒙和罗克西·戴蒙订婚，将于次年春天在芝加哥结婚。

['saɪmən] [sɔː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['rɑːksi] [deɪmən]

Simon	saw	many	beautiful	women	in	his	travels	—	but	the	image	of	Roxie	Daymon
西蒙	锯	许多	美丽的	女性	在	他的	旅行	—	但	这	图像	的	罗克西	戴蒙

[wɒz; wəz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

was	ever	before	him	.
曾是	曾经	前	他	.

西蒙在旅途中见过许多美丽的女人——但罗克西·戴蒙的形象始终萦绕在他的脑海中。

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,

The	good	Angel	of	observation	has	failed	to	inform	us	,
这	好的	天使	的	观察	有	失败的	到	通知	我们	,

那位善于观察的天使未能告知我们。

[ɒv; əv]['rɑːksi] - ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [mætʃ] .

of	Roxie	Daymon's	feelings	and	object	in	the	match	.
的	罗克西	-	情怀	和	目的	在	这	匹配	.

罗克西·戴蒙在比赛中的感受和目标。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ; [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]['vɪgə(r)] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ]

A	young	and	beautiful	woman	;	full	of	life	and	vigor	consenting	to	wed	a
一个	年轻的	和	美丽的	女士	;	满的	的	生活	和	活力	同意	到	结婚	一个

['daɪɪŋ] [mæn] ,

dying	man	,
垂死	男人	,

一位年轻貌美、充满活力和青春气息的女子，同意嫁给一位即将离世的男子。

[hʌʃt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

hushed	the	voice	of	the	good	Angel	,	and	he	has	said	nothing	.
静静地	这	嗓音	的	这	好的	天使	,	和	他	有	说	没有什么	.

善良天使的声音戛然而止，他什么也没说。

[sprɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['briːzɪz] [rɪ'tɜːnd] — [ðə; ði]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [sprɪŋ] [ɒv; əv]

Spring	with	its	softening	breezes	returned	—	the	ever	to	be	remembered	spring	of
春天	和	它是	软化	微风	返回	—	这	曾经	到	是	记得	春天	的

- .

1861	.
-	.

春天带着和煦的微风再次来临——1861 年的春天令人难忘。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [hɔːs] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['saɪmən] [ænd; ənd]

The	shrill	note	of	the	iron	horse	announced	the	arrival	of	young	Simon	and
这	尖锐	笔记	的	这	铁	马	宣布	这	到达	的	年轻的	西蒙	和

['kʌz(ə)n] ['sizər] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

cousin	Cæsar	in	Chicago	,
表哥	凯撒	在	芝加哥	,

铁马刺耳的鸣叫声宣告着年轻的西蒙和他的表弟凯撒抵达芝加哥。

[ɒn] [ðə; ði] 7th [deɪ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , - .

on	the	7th	day	of	April	,	1861	.
在	这	7th	天	的	四月	,	-	.

1861年4月7日。

['saɪmən] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] [ɪk'saɪtmənt] ,

Simon	had	lived	upon	excitement	,
西蒙	有	居住地	之上	激动	,

西蒙一直以追求刺激为生。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊps] — [ðə; ði] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

and	reaching	the	destination	of	his	hopes	—	the	great	source	of	his	life
和	到达	这	目的地	的	他的	希望	—	这	伟大的	来源	的	他的	生活

[feɪld] — ['kʌz(ə)n] ['sizər] ['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊ'tel] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [stʊd] [ə'ləʊn] [ə'gen] — [ðə; ði]

failed	—	cousin	Cæsar	carried	him	into	the	hotel	—	he	never	stood	alone	again	—	the
失败的	—	表哥	凯撒	携带	他	进入	这	酒店	—	他	绝不	站立	独自的	再次	—	这

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒf] — [ʌn'tɪl] ['saɪmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] .

marriage	was	put	off	—	until	Simon	should	be	better	.
婚姻	曾是	放	离开	—	直到	西蒙	应该	是	更好的	.

到达了他希望的目的地——他生命中最重要的源泉——却失败了——表兄凯撒把他抬进了酒店——他再也没有孤身一人——婚事被推迟了——直到西蒙好转为止。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , ['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

On	the	second	day	,	cousin	Cæsar	was	preparing	to	leave	the	room	,
在	这	第二	天	,	表哥	凯撒	曾是	准备	到	离开	这	房间	,

第二天，表哥凯撒正准备离开房间。

[ɒn] ['bɪznəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

on	business	in	a	distant	part	of	the	city	.
在	商业	在	一个	遥远	部分	的	这	城市	.

因公事前往城市较远的地方。

['rɑːksi] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['saɪmən] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] ['prez(ə)nt] .

Roxie	had	been	several	times	alone	with	Simon	,	and	was	then	present	.
罗克西	有	到过	一些	时代	独自的	和	西蒙	,	和	曾是	然后	展示	.

罗克茜曾多次单独和西蒙待在一起，当时她也在场。

['rɑːksi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [siːld] [nəʊt] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['sizər] , [pə'laɪtli] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Roxie	handed	a	sealed	note	to	cousin	Cæsar	,	politely	asking	him	to	deliver	it	.
罗克西	递交	一个	密封	笔记	到	表哥	凯撒	,	礼貌地	问	他	到	递送	它	.

罗克西将一张密封的纸条递给表弟凯撒，礼貌地请他帮忙转交。

[ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] , [gʌv] . - , [nəʊ] . - [streɪt] [striːt] .

The	note	was	inscribed	,	Gov	.	Morock	,	No	.	77	Strait	street	.
这	笔记	曾是	铭文	,	政府	.	-	,	不	.	-	海峡	街道	.

纸条上写着：莫罗克总督，海峡街77号。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Cousin	Cæsar	had	been	absent	but	a	short	time	,
表哥	凯撒	有	到过	缺席的	但	一个	短的	时间	,

表兄凯撒离开的时间并不长。

[wen] [ðæt] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['saɪmən] ;

when	that	limb	of	the	law	appeared	and	wrote	a	will	dictated	by	young	Simon	;
什么时候	那	肢	的	这	法律	出现	和	写道	一个	将要	口述	经过	年轻的	西蒙	;

当法律的这一分支出现并写下年轻的西蒙口述的遗嘱时；

[bɪ'kwi:ðɪŋ] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə]['rɑ:ksi] [deɪmən] .

bequeathing	all	of	his	possessions	,	without	reserve	to	Roxie	Daymon	.
遗赠	全部	的	他的	财产	,	没有	预订	到	罗克西	戴蒙	.

他将自己的所有财产毫无保留地遗赠给罗克西·戴蒙。

“ [haʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['rɑ:ksi] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] .

“	How	much	,	”	said	Roxie	,	as	the	Governor	was	about	to	leave	.
“	如何	很多	,	”	说	罗克西	,	作为	这	州长	曾是	关于	到	离开	.

“多少钱？”罗克西问道，此时州长正要离开。

“ ['əʊnli] [ten] [d'ɒləz] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

“	Only	ten	dollars	,	madam	,	”	said	the	Governor	,
“	仅有的	十	美元	,	女士	,	”	说	这	州长	,

“只要十美元，夫人，”州长说道。

[æz; əz][hi:; hi] [stʌft] [ðə; ði] [bɪl] ['keələsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] .

as	he	stuffed	the	bill	carelessly	in	his	vest	pocket	and	departed	.
作为	他	填充	这	账单	粗心大意	在	他的	背心	口袋	和	已离开	.

他漫不经心地把钞票塞进背心口袋，然后离开了。

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vidʒil][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

Through	the	long	vigils	of	the	night	cousin	Cæsar	sat	by	the	side	of	the	dying
通过	这	长的	守夜	的	这	夜晚	表哥	凯撒	卫星	经过	这	边	的	这	垂死

[mæn] ;

man	;
男人	;

在漫长的夜晚守候中，表兄凯撒一直坐在垂死之人身边；

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['sɪlvəd] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['saɪmən]

before	the	sun	had	silvered	the	eastern	horizon	,	the	soul	of	young	Simon
前	这	太阳	有	银色	这	东	地平线	,	这	灵魂	的	年轻的	西蒙

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] .

was	with	his	fathers	.
曾是	和	他的	父亲们	.

太阳尚未将东方的地平线染成银色，年轻的西蒙的灵魂就已经与他的父亲们团聚了。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:st] , ['ɒnə(r)] [dju:] [ðə; ði]

The	day	was	consumed	in	making	preparations	for	the	last	,	honor	due	the
这	天	曾是	消耗	在	制作	准备工作	为了	这	最后的	,	荣誉	到期的	这

[ded] .

dead	.
死的	.

一整天都在为最后的告别仪式做准备，以表达对逝者的敬意。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['ɑ:kənsɔ:] ,

Cousin	Cæsar	arranged	with	a	party	to	take	the	remains	to	Arkansas	,
表哥	凯撒	安排	和	一个	派对	到	拿	这	遗迹	到	阿肯色州	,

表兄凯撒安排了一伙人将遗体运往阿肯色州。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [sʌn] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] .

and	place	the	son	by	the	side	of	the	father	,	on	the	home	plantation	.
和	地方	这	儿子	经过	这	边	的	这	父亲	,	在	这	家	种植园	.

把儿子放在父亲身边，在家乡的种植园里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz]['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpəz] ,

The	next	morning	as	cousin	Cæsar	was	scanning	the	morning	papers	,
这	下一个	早晨	作为	表哥	凯撒	曾是	扫描	这	早晨	文件	,

第二天早上，当表哥凯撒正在浏览晨报时，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] ['nəʊtɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] : “ [jʌŋ] ['saɪmən] , [ðə; ði] ['welθi] [jʌŋ]

the	following	brief	notice	attracted	his	attention	:	“	Young	Simon	,	the	wealthy	young
这	下列的	简短的	注意	吸引	他的	注意力	:	“	年轻的	西蒙	,	这	富裕	年轻的

['kɒtn] ['plɑːntə(r)] ,

cotton	planter	,
棉布	播种机	,

以下这则简短的通知引起了他的注意：“年轻的西蒙，这位富有的年轻棉花种植园主，

[huː] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['jestədeɪ] , [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] [hɪz; ɪz] [həʊl]

who	died	in	the	city	yesterday	,	left	by	his	last	will	and	testament	his	whole
WHO	死亡	在	这	城市	昨天	,	左边	经过	他的	最后的	将要	和	遗嘱	他的	所有的

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

昨天在城里去世的那位先生，根据他的遗嘱，留下了全部遗产。

[wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [tuː; tə] ['rɑːksi] [deɪmən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv]

worth	more	than	a	million	of	dollars	,	to	Roxie	Daymon	,	a	young	lady	of
值得	更多的	比	一个	百万	的	美元	,	到	罗克西	戴蒙	,	一个	年轻的	女士	的

[ðɪs] ['sɪti] .

this	city	.
这	城市	.

价值超过一百万美元的礼物，送给了这座城市的年轻女士罗克西·戴蒙。

” ['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] .

”	Cousin	Cæsar	was	bewildered	and	astonished	.
”	表哥	凯撒	曾是	困惑	和	惊讶	.

“表兄凯撒感到困惑和惊讶。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;

He	was	a	stranger	in	the	city	;
他	曾是	一个	陌生人	在	这	城市	;

他是这座城市的陌生人；

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd]

he	rubbed	his	hand	across	his	forehead	to	collect	his	thoughts	,	and
他	摩擦	他的	手	穿过	他的	前额	到	收集	他的	想法	,	和

[rɪ'membəd] [nəʊ] . - [streɪt] [striːt] .

remembered	No	.	77	Strait	street	.
记得	不	.	-	海峡	街道	.

他用手揉了揉额头，整理思绪，想起了海峡街77号。

“ [jes] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] ['ɒfɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['mentəli] ,

“	Yes	I	observed	it	—	it	is	a	law	office	,	”	he	said	mentally	,
”	是的	我	观察到	它	—	它	是	一个	法律	办公室	,	”	他	说	精神上	,

“是的，我看到了——那是一家律师事务所，”他在心里说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]

“	there	is	something	in	that	number	seventy	-	seven	,	I	have	never	understood	it
”	那里	是	某物	在	那	数字	七十	-	七	,	我	有	绝不	理解	它

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

“七十七这个数字里蕴含着某种我以前从未理解的东西。”

[sɪns] [maɪ] [driːm] [ɒn] [ðə; ði] [stiːm] ['kærɪdʒ] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,

since	my	dream	on	the	steam	carriage	seventy	-	seven	,
自从	我的	梦	在	这	蒸汽	运输	七十	-	七	,

自从我七十七年前在蒸汽马车上做的梦以来，

" [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sizər] [daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz][steps] [tə'wɔːd] [streɪt] [striːt] .
" and cousin Cæsar directed his steps toward Strait street .
" 和 表哥 凯撒 指导 他的 步骤 朝向 海峡 街道 .

于是，表兄凯撒朝着海峡街走去。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] [sɜː(r)] , " [sed] ['gʌvənə(r)] [məʊ] - [rɒk] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['kʌz(ə)n]
" Important business , I suppose sir , " said Governor Mo - rock , as he read cousin
" 重要的 商业 , 我 认为 先生 , " 说 州长 莫 - 岩石 , 作为 他 读 表哥
- ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] .
Cæsar's anxious countenance .
- 焦虑的 面容 .

"我想一定是件大事，先生，"莫洛克总督看着表兄凯撒焦虑的表情说道。

" [jes] , ['sʌmwɒt] [səʊ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['sizər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
" Yes , somewhat so , " said cousin Cæsar , pointing to the notice in the paper ,
" 是的 , 有些 所以 , " 说 表哥 凯撒 , 指向 到 这 注意 在 这 纸 ,
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
he continued :
他 持续 :

"是的，某种程度上是这样，"表兄凯撒指着报纸上的通知说道，然后继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv]['saɪmən][ænd; ənd][hæv; həv] [sɜːvd] [hɪm] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz]
" I am a relative of Simon and have served him faithfully for two years
" 我 是 一个 相对的 的 西蒙 和 有 服务 他 忠实 为了 二 年
,
,
,

"我是西蒙的亲戚，已经忠诚地为他服务了两年。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɪld] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "
and they say he has willed his estate to a stranger . "
和 他们 说 他 有 意志 他的 财产 到 一个 陌生人 . "

他们说他把遗产遗赠给了一个陌生人。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][piː] - [əʊ] - [es] - [es] - [aɪ] - [biː] - [el] - [iː] - , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ə'fektɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Is it p - o - s - s - i - b - l - e - , " said the Governor , affecting astonishment .
" 是 它 p - o - s - s - 我 - b - 我 - e - , " 说 这 州长 , 影响 惊讶 .

"这有可能吗——"州长装出一副惊讶的样子说道。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? " [sed] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [ɪm'plɔːrɪŋli] .
" What would you advise me to do ? " said cousin Cæsar imploringly .
" 什么 会 你 建议 我 到 做 ? " 说 表哥 凯撒 恳求地 .

"您建议我怎么做？"表兄凯撒恳求道。

" [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] — [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪm'fætɪkli] .
" Break the will — break the will , sir , " said the Governor emphatically .
" 休息 这 将要 — 休息 这 将要 , 先生 , " 说 这 州长 强调地 .

"摧毁他们的意志——摧毁他们的意志，先生，"州长斩钉截铁地说。

" [ɑː] ! [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['mʌni] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['sizər] ['sædli] .
" Ah ! that will take money , " said cousin Cæsar sadly .
" 啊 ! 那 将要 拿 钱 , " 说 表哥 凯撒 令人遗憾的是 .

"啊！那得花钱啊，"表兄凯撒悲伤地说。

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" Yes , yes , but it will bring money , " said the Governor , rubbing his hands
" 是的 , 是的 , 但 它 将要 带来 钱 , " 说 这 州长 , 擦 他的 双手
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

"是啊，是啊，但这会带来钱，"州长搓着手说。

“ [ai][es] - [juː] - [piː][piː] - [əʊ] - [es] - [iː][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌɪnkə'pæsəti] [ɒn][ðə; ði]
“ I s - u - p p - o - s - e we would be required to prove incapacity on the
” 我 s - 你 - p p - o - s - e 我们 会 是 必需的 到 证明 无能力 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv]['saɪmən] ,
part of Simon ,
部分 的 西蒙 ,

“我假设我们需要证明西蒙没有行为能力，

” [sed] ['kʌz(ə)n] ['sizər] ['sləʊli] .
” said cousin Cæsar slowly .
” 说 表哥 凯撒 缓慢地 .

“表兄凯撒缓缓说道。”

“ ['mʌni] [wɪl] [pruːv] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Money will prove anything , ” said the Governor decidedly .
” 钱 将要 证明 任何事物 , ” 说 这 州长 绝对地 .

“金钱可以证明一切，”州长斩钉截铁地说。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] , [fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz] [wel] [skuːld] [ɪn]
The Governor struck the right key , for cousin Cæsar was well schooled in
这 州长 击 这 正确的 钥匙 , 为了 表哥 凯撒 曾是 出色地 受过教育 在
['tretʃərəs] [hjuː'mænəti] ,
treacherous humanity ,
奸诈 人类 ,

总督说对了，因为他的表兄凯撒深谙人性的阴险狡诈。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;
and noted for seeing the bottom of things ;
和 著名的 为了 看到 这 底部 的 事物 ;

并以看透事物本质而闻名；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [dɑːk] [dɪ'zaɪnz] .
but he did not see the bottom of the Governor's dark designs .
但 他 做过 不是 看 这 底部 的 这 州长的 黑暗的 设计 .

但他并没有看清州长险恶图谋的底线。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪs] ? ” [sed] ['kʌz(ə)n] ['sizər] .
“ How much for this case ? ” said cousin Cæsar .
” 如何 很多 为了 这 案件 ? ” 说 表哥 凯撒 .

“这个案子多少钱？”表弟凯撒问道。

“ [əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em]['lɪbərəl] — [ai][ˌeɪ 'em]['lɪbərəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
“ Oh ! I am liberal — I am liberal , ” said the Governor rubbing his hands and
” 哦 ! 我 是 自由主义 — 我 是 自由主义 , ” 说 这 州长 擦 他的 双手 和
[kən'tɪnjʊɪŋ] ,
continuing ,
继续 ,

“哦！我是自由派——我是自由派，”州长一边搓着手一边说道，然后继续说道：

“ [kænt] [tel] [ɪg'zæktli] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɒst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [æz; əz][wiː; wi]
“ can't tell exactly , owing to the trouble and cost of the things , as we
” 不能 告诉 确切地 , 欠款 到 这 麻烦 和 成本 的 这 事物 , 作为 我们
[gəʊ] [ə'lɒŋ] .
go along .
去 沿着 .

“由于事情的麻烦和成本，我们无法准确预测结果。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪz][ðə; ði] [steɪk] — [wel] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [tʃaɪldz] [pleɪ] .
A million is the stake — well , let me see , this is no child's play .
一个 百万 是 这 赌注 — 出色地 , 让 我 看 , 这 是 不 孩子的 玩 .

赌注是一百万美元——嗯，让我想想，这可不是小孩子过家家。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] — [ju:; jʊ][kænt] [ɪk'spekt] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃi:p]

A	man	that	has	studied	for	long	years	—	you	can't	expect	him	to	be	cheap
一个	男人	那	有	研究	为了	长的	年	—	你	不能	预计	他	到	是	便宜的

— [bʌt; bət][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ]

—	but	as	I	am	in	the	habit	of	working	for	nothing	—	if	you	will	pay
—	但	作为	我	是	在	这	习惯	的	在职的	为了	没有什么	—	如果	你	将要	支付

[ˌem 'i:][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

me	one	thousand	dollars	in	advance	,
我	一	千	美元	在	进步	,

一个学识渊博多年的人——你不能指望他收费低廉——但我习惯于无偿工作——如果你预付我一千美元，

[ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] —

I	will	undertake	the	case	,	and	then	a	few	more	thousands	will	round	it	up	—
我	将要	承担	这	案件	,	和	然后	一个	很少	更多的	数千	将要	圆形的	它	向上	—

[kænt] [seɪ] [ɪg'zæktli] ,

can't	say	exactly	,
不能	说	确切地	,

我会接手这个案子，然后再筹集几千块钱就能把它追上——具体数额还不能确定。

['eni] [mɔ:(r)][sɜ:(r)] , [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['lɪbərəl] .

any	more	sir	,	than	I	am	always	liberal	.
任何	更多的	先生	,	比	我	是	总是	自由主义	.

先生，我一向是自由主义者，绝无其他。

" ['kʌz(ə)n] ['sizər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['pɒkɪt] - ['mʌni] , ['fɜ:nɪʃt] [baɪ] [jʌŋ] ['saɪmən] , [tu:; tə] [peɪ]

"	Cousin	Cæsar	had	some	pocket	-	money	,	furnished	by	young	Simon	,	to	pay
"	表哥	凯撒	有	一些	口袋	-	钱	,	提供	经过	年轻的	西蒙	,	到	支付

[ɪk'spensɪz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

expenses	etc	. ,
开支	ETC	. ,

“表弟凯撒有一些零花钱，是小西蒙给他的，用来支付开销等等。”

[ə'maunt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

amounting	to	a	little	more	than	one	thousand	dollars	.
金额	到	一个	小的	更多的	比	一	千	美元	.

总计略高于一千美元。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,

His	mind	was	bewildered	with	the	number	seventy	-	seven	,
他的	头脑	曾是	困惑	和	这	数字	七十	-	七	,

他对七十七这个数字感到困惑不已。

[ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	he	paid	over	to	the	Governor	one	thousand	dollars	.
和	他	有薪酬的	超过	到	这	州长	一	千	美元	.

他向州长支付了一千美元。

['ɑ:ftə(r)] ['gʌvənə(r)] - [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

After	Governor	Morock	had	the	money	safe	in	his	pocket	,
后	州长	-	有	这	钱	安全的	在	他的	口袋	,

莫罗克州长把钱安全地装进口袋后，

[hi:; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][su:t] — [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz] ,

he	commenced	a	detail	of	the	cost	of	the	suit	—	among	other	items	,
他	开始	一个	细节	的	这	成本	的	这	套装	—	之中	其他	项目	,

他开始详细列出诉讼费用——其中包括：

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪtnəsiz] .

was	a	large	amount	for	witnesses	.
曾是	一个	大的	数量	为了	证人	.

对于证人来说，这是一笔很大的数目。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [keɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]

The	Governor	had	the	case	—	it	was	a	big	case	—	and	the	Governor
这	州长	有	这	案件	—	它	曾是	一个	大的	案件	—	和	这	州长

[hæz; həz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] [hɪm] .

has	determined	to	make	it	pay	him	.
有	决定	到	制作	它	支付	他	.

州长接手了这个案子——这是个大案子——而且州长决心要从中获利。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [help] ,

Cousin	Caeser	reflected	,	and	saw	that	he	must	have	help	,
表哥	凯撒	反映	,	和	锯	那	他	必须	有	帮助	,

表兄凯撒沉思片刻，意识到自己必须有人帮忙。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] - , [sed] ['mentəli] :

and	as	he	left	the	office	of	Governor	Morock	,	said	mentally	:
和	作为	他	左边	这	办公室	的	州长	-	,	说	精神上	:

离开莫罗克州长办公室时，他心里想：

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][diː] — [en] ['fɪgə(r)] ['sevnz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ] [driːm] , [wʊd] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði][pɪn] ,

“	One	of	them	d	—	n	figure	sevens	I	saw	in	my	dream	,	would	fall	off	the	pin	,
“	一	的	他们	d	—	n	数字	七	我	锯	在	我的	梦	,	会	落下	离开	这	别针	,

“我梦里看到的那些该死的七字形图案中，有一个会从别针上掉下来，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [rɒŋ] [liːd] .

and	I	fear	,	I	have	struck	the	wrong	lead	.
和	我	害怕	,	我	有	击	这	错误的	带领	.

恐怕我找错了方向。

” [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [kraɪd] , “ [ɔːl] [ə'bɔːd] ,

”	In	the	soft	twilight	of	the	evening	,	when	the	conductor	cried	,	“	all	aboard	,
”	在	这	柔软的	暮	的	这	晚上	,	什么时候	这	导体	哭	,	“	全部	船上	,

在傍晚柔和的暮色中，当列车长喊道：“全体上车！”

” ['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ken'tʌki] ,

”	cousin	Cæsar	was	seated	in	the	train	,	on	his	way	to	Kentucky	,
”	表哥	凯撒	曾是	坐着	在	这	火车	,	在	他的	方式	到	肯塔基州	,

“表兄凯撒当时正坐在火车上，前往肯塔基州。”

[tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [eɪd][frɒm; frəm] [klɪf] ['kɑːləʊ] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn] ,

to	solicit	aid	from	Cliff	Carlo	,	the	oldest	son	and	representative	man	,
到	征求	援助	从	悬崖	卡洛	,	这	最老	儿子	和	代表	男人	,

向长子兼代表人物克利夫·卡洛寻求帮助，

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [dɒn] ['kɑːləʊ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ʃɜːt] - [teɪl] [bend] ,

of	the	family	descended	from	Don	Carlo	,	the	hero	of	Shirt	-	Tail	Bend	,
的	这	家庭	下降	从	大学教师	卡洛	,	这	英雄	的	衬衫	-	尾巴	弯曲	,

[ænd; ənd]['suːzə] ['feəfiːld] ,

and	Suza	Fairfield	,
和	苏扎	费尔菲尔德	,

唐·卡洛（衬衫尾弯英雄）和苏莎·费尔菲尔德的后裔家族

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [pɔːt] ['wɪljəm] .

the	belle	of	Port	William	.
这	美女	的	港口	威廉	.

波特威廉的佳人。

[siːn] ['sev(ə)nθ] — [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] .

SCENE	SEVENTH	—	WAR	BETWEEN	THE	STATES	.
场景	第七	—	战争	之间	这	各州	.

第七幕——南北战争。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [leɪt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
he 他 **late** 晚的 **civil** 民用 **war** 战争 **between** 之间 **the** 这 **States** 各州 **of** 的 **the** 这 **American** 美国人 **Union** 联盟 **was** 曾是 **the** 这 **inevitable** 不可避免的
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ['ʌndə(r)][wʌn] ['gʌvənmənt] ,
result 结果 **of** 的 **two** 二 **civilizations** 文明 **under** 在下面 **one** 一 **government** 政府 **,** ,

美国联邦各州之间的内战是两种文明在同一政府统治下不可避免的结果。

[wɪtʃ] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] ['fedərəl] [ænd; ənd]
which 哪个 **no** 不 **power** 力量 **on** 在 **earth** 地球 **could** 可以 **have** 有 **prevented** 阻止 **We** 我们 **place** 地方 **the** 这 **federal** 联邦 **and** 和
[kən'fedərət] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [pə(r)][ˌes'iː] ,
confederate 南方邦联 **soldier** 士兵 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **scale** 规模 **per** 每 **se** 塞 **,** ,

这是世上任何力量都无法阻止的。我们将联邦士兵和邦联士兵放在同一尺度上看待。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪl] [nɒt] [weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [daʊn] [æn; ən]['ætəm] .
and 和 **one** 一 **will** 将要 **not** 不是 **weigh** 称重 **the** 这 **other** 其他 **down** 向下 **an** 一个 **atom** 原子 **.** .

一个原子都不会让另一个原子变重。

[səʊ]['iːv(ə)n] [wɪl] [ðeɪ] [pɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
So 所以 **even** 甚至 **will** 将要 **they** 他们 **poise** 沉着 **that** 那 **you** 你 **may** 可能 **mark** 标记 **the** 这 **small** 小的 **allowance** 津贴 **of** 的 **the** 这 **weight** 重量 **of** 的
[ə; eɪ][heə(r)] .
a 一个 **hair** 头发 **.** .

所以，它们甚至会保持平衡，让你能够注意到一根头发丝的重量这种微小的差别。

[bʌt; bət] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːm] [ðə; ði] [piː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] [waɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɒn]['aɪðə(r)]
But 但 **place** 地方 **upon** 之上 **the** 这 **beam** 光束 **the** 这 **pea** 豌豆 **of** 的 **their** 他们的 **actions** 行动 **while** 尽管 **upon** 之上 **the** 这 **stage** 阶段 **,** , **on** 在 **either** 任何一个
[saɪd] ,
side 边 **,** ,

但要把他们行动的豌豆放在横梁上，而在舞台的两侧，

[æn; ən][ðə; ði] [pɔɪz] [meɪ] [biː; bi] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .
an 一个 **the** 这 **poise** 沉着 **may** 可能 **be** 是 **up** 向上 **or** 或者 **down** 向下 **.** .

镇定状态可能良好，也可能不佳。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)]['ɒrətə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
More 更多的 **than** 比 **this** 这 **,** , **your** 你的 **orator** 演说者 **has** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **say** 说 **of** 的 **the** 这 **war** 战争 **,** ,

不仅如此，你们的演说家对战争只字未提。

[ɪk'sept] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kærəktəz] [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] .
except 除了 **its** 它是 **effect** 影响 **upon** 之上 **the** 这 **characters** 人物 **we** 我们 **describe** 描述 **.** .

除了它对我们所描述的人物的影响之外。

[ðə; ði] [braɪt] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʊpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
The 这 **bright** 明亮的 **blossoms** 花朵 **of** 的 **a** 一个 **May** 可能 **morning** 早晨 **were** 是 **opening** 开幕 **to** 到 **meet** 见面 **the** 这 **sunlight** 阳光 **,** ,

五月清晨，明媚的花朵竞相绽放，迎接阳光。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [briːz] [ɔːl; oʊl] [sprɪŋ] ;

while	the	surrounding	foliage	was	waving	in	the	soft	breeze	ol	spring	;
尽管	这	周围	叶子	曾是	挥手	在	这	柔软的	微风	ol	春天	;

周围的树叶在春风中摇曳;

[ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊ'haɪəʊ] ,

on	the	southern	bank	of	the	beautiful	Ohio	,
在	这	南部	银行	的	这	美丽的	俄亥俄州	,

在美丽的俄亥俄河南岸，

[weə(r)] [ðə; ði] [mə'mentəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz]

where	the	momentous	events	of	the	future	were	concealed	from	the	eyes
在哪里	这	意义重大	活动	的	这	未来	是	暗	从	这	眼睛

[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌdiː eɪ 'ɑːr] [veɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv]

of	the	preceding	generation	by	the	dar	veil	of	the	coming	revolutions	of
的	这	前	一代	经过	这	达尔	面纱	的	这	未来	革命	的

[ðə; ði] [gləʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

未来的重大事件被即将到来的全球变革的黑暗面纱所遮蔽，使上一代人无法看到。

[wiː; wi] [siː] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [ænd; ənd] [klɪf] ['kɑːləʊ][ɪn] [kləʊz] ['kaʊnsl] ,

We	see	Cousin	Cæsar	and	Cliff	Carlo	in	close	counsel	,
我们	看	表哥	凯撒	和	悬崖	卡洛	在	关闭	法律顾问	,

我们看到表兄凯撒和克里夫·卡洛担任首席顾问，

[ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [æt; ət] [lɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

upon	the	subject	of	meeting	the	expenses	of	the	contest	at	law	over	the
之上	这	主题	的	会议	这	开支	的	这	竞赛	在	法律	超过	这

['saɪmən] [ɪ'steɪt] ,

Simon	estate	,
西蒙	财产	,

关于支付西蒙遗产诉讼费用的问题，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] .

in	the	State	of	Arkansas	.
在	这	状态	的	阿肯色州	.

在阿肯色州。

[klɪf] ['kɑːləʊ][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [nɒn] - [kə'mɪtl] .

Cliff	Carlo	was	rather	non	-	committal	.
悬崖	卡洛	曾是	相当	非	-	入狱	.

克里夫·卡洛的态度相当模棱两可。

['rɑːksi] [deɪmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] ,

Roxie	Daymon	was	a	near	relative	,
罗克西	戴蒙	曾是	一个	靠近	相对的	,

罗克西·戴蒙是我的近亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'sɒlvd] ['prɒbləm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz] [ænd; ənd] [lɔː] [dɪd] [nɒt] [əd'mɪt]

and	the	unsolved	problem	in	the	case	of	compromise	and	law	did	not	admit
和	这	未解之谜	问题	在	这	案件	的	妥协	和	法律	做过	不是	承认

[ɒv; əv] [heɪst] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːləʊ]['fæməli] .

of	haste	on	the	part	of	the	Carlo	family	.
的	匆忙	在	这	部分	的	这	卡洛	家庭	.

而妥协和法律方面尚未解决的问题，卡洛家族不能操之过急。

['kɒmprəmaɪz] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði]['fɔːteɪ][ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] ['sizər] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

Compromise	was	not	the	forte	of	Cousin	Cæsar	,	To	use	his	own	words	,
妥协	曾是	不是	这	长处	的	表哥	凯撒	,	到	使用	他的	自己的	字	,

妥协并非凯撒表兄的强项，用他自己的话说。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][kɑːst] , [ænd; ənd] [wɪl] [stænd][ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði][daɪ] .

“	**I**	**have**	**made**	**the**	**cast**	**,**	**and**	**will**	**stand**	**the**	**hazard**	**of**	**the**	**die**	**.**
“	我	有	制成	这	投掷	,	和	将要	站立	这	冒险	的	这	死	.

“我已经做好了准备，并将承担死亡的风险。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [wɪð] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] ['bæfld] [ə; eɪ]

”	**But**	**the**	**enterprise**	**,**	**with**	**surrounding**	**circumstances**	**,**	**would**	**have**	**baffled**	**a**	
”	但	这	企业	,	和	周围	情况	,	会	有	困惑	一个	

['bəʊldə(r)][mæn][ðæn; ðən] ['sizər] ['saɪmən] .

bolder	**man**	**than**	**Cæsar**	**Simon**	**.**
更大胆	男人	比	凯撒	西蒙	.

“但是，就当时的情况而言，即使是比凯撒·西蒙更大胆的人也会对这项事业感到困惑。”

[ðə; ði][fɜːst] [gʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][æt; ət] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] , [ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

The	**first**	**gun**	**of**	**the**	**war**	**had**	**been**	**fired**	**at**	**Fort**	**Sumter**	**,**	**in**	**South**	**Carolina**	**,**
这	第一的	枪	的	这	战争	有	到过	被解雇	在	堡	萨姆特	,	在	南	卡罗莱纳	,

战争的第一枪是在南卡罗来纳州的萨姆特堡打响的。

[ɒn][ðə; ði] 12th [deɪ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .

on	**the**	**12th**	**day**	**of**	**April**	**,**	**1861**	**.**
在	这	12th	天	的	四月	,	-	.

1861年4月12日。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [wɔː(r)]

The	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**had**	**called**	**for**	**seventy**	**-**	**five**	**thousand**	**war**		
这	总统	的	这	团结的	各州	有	称为	为了	七十	-	五	千	战争		

- [laɪk] [men] [tuː; tə]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪti] ,

-	**like**	**men**	**to**	**rendezvous**	**at**	**Washington**	**City**	**,**
-	喜欢	男人	到	会合	在	华盛顿	城市	,

美国总统曾号召七万五千名骁勇善战的士兵在华盛顿集结。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [priːˈtɔːrɪən] [gɑːd] , [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

and	**form**	**a**	**Praetorian**	**guard**	**,**	**to**	**strengthen**	**the**	**arm**	**of**	**the**	**government**	**.**
和	形式	一个	禁卫军	警卫	,	到	加强	这	手臂	的	这	政府	.

并组建一支禁卫军，以加强政府的力量。

[tuː; tə] [ɑːmz] , [tuː; tə] [ɑːmz] ! [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

To	**arms**	**,**	**to**	**arms**	**!**	**was**	**the**	**cry**	**both**	**North**	**and**	**South**	**.**
到	武器	,	到	武器	!	曾是	这	哭	两个都	北	和	南	.

拿起武器！拿起武器！这是南北双方的共同呼声。

[ðə; ði][lɑːst] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [hæd; həd]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**last**	**lingering**	**hope**	**of**	**peace**	**between**	**the**	**States**	**had**	**faded**	**from**	**the**	
这	最后的	挥之不去的	希望	的	和平	之间	这	各州	有	褪色	从	这	

[maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] [men] ,

minds	**of**	**all**	**men**	**,**
思想	的	全部	男人	,

各州之间和平的最后希望也从所有人的心中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [krest] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	**the**	**bloody**	**crest**	**of**	**war**	**was**	**painted**	**on**	**the**	**horizon**	**of**	**the**	**future**	**.**
和	这	血腥	波峰	的	战争	曾是	绘	在	这	地平线	的	这	未来	.

战争的血腥印记已描绘在未来的地平线上。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)] [sleɪv] [steɪts] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [piːs] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'æktɪv] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

The	**border**	**slave**	**States**	**,**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**peace**	**,**	**had**	**remained**	**inactive**	**all**	**winter**	**.**
这	边界	奴隶	各州	,	在	这	希望	的	和平	,	有	剩余	不活跃	全部	冬天	.

为了和平，边境蓄奴州整个冬天都保持不作为。

[ðeɪ] [naʊ] [wɪðˈdruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊθ] ,

They	**now**	**withdrew**	**from**	**the**	**Union**	**and**	**joined**	**their**	**fortunes**	**with**	**the**	**South**	**,**
他们	现在	退出	从	这	联盟	和	加入	他们的	财富	和	这	南	,

他们随即退出联邦，与南方结盟。

[ɪkˈsept] [kenˈtʌki] — [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [graʊnd] [hɪˈstɒrɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] —

except	Kentucky	—	the	dark	and	bloody	ground	historic	in	the	annals	of	war	—
除了	肯塔基州	—	这	黑暗的	和	血腥	地面	历史性	在	这	志	的	战争	—

[ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðə(r)] ,

showed	the	white	feather	,
显示	这	白色的	羽毛	,

除了肯塔基州——这片在战争史上留下黑暗血腥印记的土地——之外，其他地方都出现了白色的羽毛。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɔɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhəʊli] [graʊnd] [ɒv; əv]

and	announced	to	the	world	that	her	soil	was	the	holy	ground	of
和	宣布	到	这	世界	那	她	土壤	曾是	这	圣	地面	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

并向世界宣告，她的土地是和平的圣地。

[ðɪs] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsizər] [ˈsaɪmən] .

This	proclamation	was	too	thin	for	Cæsar	Simon	.
这	公告	曾是	也	薄的	为了	凯撒	西蒙	.

这份公告对凯撒·西蒙来说太过单薄。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləʊ][ˈfæməli][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ˈimigreit] [tuː; tə] [mɪˈzʊəri] .

Some	of	the	Carlo	family	had	long	since	immigrated	to	Missouri	.
一些	的	这	卡洛	家庭	有	长的	自从	移民	到	密苏里州	.

卡洛家族的一些成员早已移民到密苏里州。

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)][əˈfeə(r)] ,

To	consult	with	them	on	the	war	affair	,
到	咨询	和	他们	在	这	战争	事务	,

就战争事务与他们磋商，

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ˈelɪmənt] [mɔː(r)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti]

and	meet	with	an	element	more	disposed	to	defend	his	prospect	of	property
和	见面	和	一个	元素	更多的	处置	到	保卫	他的	前景	的	财产

,

,

,

并遇到更倾向于捍卫其财产前景的势力，

[ˈkʌz(ə)n] [ˈsizər] [left] [kenˈtʌki] [fɔː(r); fə(r)] [mɪˈzʊəri] .

Cousin	Cæsar	left	Kentucky	for	Missouri	.
表哥	凯撒	左边	肯塔基州	为了	密苏里州	.

表兄凯撒离开肯塔基州去了密苏里州。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,

On	the	fourth	day	of	July	,	1861	,	in	obedience	to	the	call	of	the	President	,
在	这	第四	天	的	七月	,	-	,	在	服从	到	这	称呼	的	这	总统	,

1861年7月4日，遵照总统的号召，

[ðə; ði] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [met] [æt; ət] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈsɪti] .

the	Congress	of	the	United	States	met	at	Washington	City	.
这	国会	的	这	团结的	各州	遇见	在	华盛顿	城市	.

美国国会在华盛顿特区召开会议。

[ðɪs] [ˈkɒŋgres] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntest] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ;

This	Congress	called	to	the	contest	five	hundred	thousand	men	;
这	国会	称为	到	这	竞赛	五	百	千	男人	;

这次国会征召了五十万人参加战斗；

“ [kraɪd] ['hævək] [ænd; ənd] [let] [slɪp] [ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ” [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ]

“	cried	havoc	and	let	slip	the	dogs	of	war	,	”	and	Missouri	was	invaded	by
“	哭	混乱	和	让	滑	这	狗	的	战争	,	”	和	密苏里州	曾是	入侵	经过

['fedərəl] [truːps] ,

federal	troops	,
联邦	军队	,

“大肆破坏，放出战争恶犬”，密苏里州遭到联邦军队入侵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] [pʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dʒen] . ['laɪən] .

who	were	subsequently	put	under	the	command	of	Gen	.	Lyon	.
WHO	是	随后	放	在下面	这	命令	的	Gen	.	里昂	.

随后他们被置于里昂将军的指挥之下。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [wiː; wi] [siː] ['kʌz(ə)n] ['sizər] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [dʒen] .

About	the	middle	of	July	we	see	Cousin	Cæsar	marching	in	the	army	of	Gen	.
关于	这	中间	的	七月	我们	看	表哥	凯撒	行军	在	这	军队	的	Gen	.

['stɜːlɪŋ] [praɪs] — [æn; ən] ['ɑːmi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,

Sterling	Price	—	an	army	composed	of	all	classes	of	humanity	,
英镑	价格	—	一个	军队	由	的	全部	课程	的	人类	,

大约在七月中旬，我们看到凯撒表兄在斯特林·普莱斯将军的军队中行军——这是一支由各阶层人类组成的军队。

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [peɪ] [ɔː(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

who	rushed	to	the	conflict	without	promise	of	pay	or	assistance	from	the
WHO	匆忙	到	这	冲突	没有	承诺	的	支付	或者	协助	从	这

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] [ɔː(r)]

government	of	the	Confederate	States	of	America	—	an	army	without	arms	or
政府	的	这	南方邦联	各州	的	美国	—	一个	军队	没有	武器	或者

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

他们仓促奔赴战场，既没有得到美利坚联盟国政府的薪饷承诺，也没有得到任何援助——这是一支没有武器装备的军队。

[ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ,

except	such	as	it	gathered	from	the	citizens	,
除了	这样的	作为	它	聚集	从	这	公民	,

除了从公民那里收集到的信息之外，

['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɒt] - [gʌnz] — [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [peɪ]

double	-	barreled	shot	-	guns	—	an	army	of	volunteers	without	the	promise	of	pay
双倍的	-	桶装	射击	-	枪支	—	一个	军队	的	志愿者	没有	这	承诺	的	支付

[ɔː(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ;

or	hope	of	reward	;
或者	希望	的	报酬	;

双管猎枪——一支没有报酬承诺或回报希望的志愿者队伍；

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

composed	of	men	from	eighteen	to	seventy	years	of	age	,
由	的	男人	从	十八	到	七十	年	的	年龄	,

由年龄在18岁至70岁之间的男性组成，

[wɪð] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːm] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['kʌləd] ['raʊndəbaʊt] [tuː; tə]

with	a	uniform	of	costume	varying	from	the	walnut	colored	roundabout	to
和	一个	制服	的	戏服	变化	从	这	核桃	有色	迂回	到

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [teɪld] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] .

the	pigeon	-	tailed	broadcloth	coat	.
这	鸽子	-	有尾巴的	府绸	外套	.

他们的制服款式各异，从胡桃色的圆形连衣裙到鸽尾式呢大衣都有。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] -

The	mechanic	and	the	farmer	,	the	professional	and	the	non	-
这	机械	和	这	农民	,	这	专业的	和	这	非	-

[prə'feʃən(ə)l] , - [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒbə(r)] ,

professional	,	'	the	merchant	and	the	jobber	,
专业的	,	-	这	商人	和	这	批发商	,

机械师和农民，专业人士和非专业人士，商人和批发商，

[ðə; ði]['spekjuleɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['skuːlmɑːstə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntərz]

the	speculator	and	the	butcher	,	the	country	schoolmaster	and	the	printer's
这	投机者	和	这	屠夫	,	这	国家	校长	和	这	打印机的

['devə(l)] ,

devil	,
魔鬼	,

投机者和屠夫，乡村教师和印刷工人，

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [biːt] , [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː]['praɪsɪz] ['ɑːmi] ,

the	laboring	man	and	the	dead	beat	,	all	rushed	into	Price's	army	,
这	劳动	男人	和	这	死的	打	,	全部	匆忙	进入	价格	军队	,

劳动者和游手好闲之徒，全都加入了普莱斯的队伍。

['siːmɪŋli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dʒuːz] , “ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

seemingly	under	the	influence	of	the	watchword	of	the	old	Jews	,	“	To	your
似乎	在下面	这	影响	的	这	口令	的	这	老的	犹太人	,	“	到	你的

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

似乎受到了古代犹太人口号“回到你们的帐篷去”的影响，

[əʊ] [ɪz'reɪli] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd]

O	Israeli	”	and	it	is	a	fact	worthy	of	record	that	this	unarmed	and
哦	以色列	”	和	它	是	一个	事实	值得	的	记录	那	这	徒手	和

[ˌʌn'treɪnd] ['ɑːmi] ['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn] [mɪ'zʊəri] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

untrained	army	never	lost	a	battle	on	Missouri	soil	in	the	first	year	of	the	war	.
未经训练的	军队	绝不	丢失的	一个	战斗	在	密苏里州	土壤	在	这	第一的	年	的	这	战争	.

“哦，以色列人”，值得记录的是，这支手无寸铁、未经训练的军队在战争的第一年里，在密苏里州的土地上从未输过一场战斗。

* [gʌv] . ['dʒæksən][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm]['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]

*	Gov	.	Jackson	had	fled	from	Jefferson	City	on	the	approach	of	the	federal
*	政府	.	杰克逊	有	逃亡	从	杰斐逊	城市	在	这	方法	的	这	联邦

['ɑːmi] ,

army	,
军队	,

杰克逊州长在联邦军队逼近时逃离了杰斐逊城。

[ænd; ənd] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [æt; ət][niː'oʊʃoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	assembled	the	Legislature	at	Neosho	,	in	the	southwest	corner	of	the
和	组装	这	立法机关	在	尼奥肖	,	在	这	西南	角落	的	这

[steɪt] ,

State	,
状态	,

并在该州西南角的尼奥肖召开了立法机构会议。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] ['praɪsɪz] ['ɑːmi] .

who	were	unable	to	assist	Price's	army	.
WHO	是	无法	到	协助	价格	军队	.

他们无法协助普莱斯的军队。

[ðə; ði] [truːps] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [θræʃt] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd] [mɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

The	troops	went	into	the	field	,	thrashed	the	wheat	and	milled	it	for
这	军队	去	进入	这	场地	,	痛击	这	小麦	和	磨碎	它	为了

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

士兵们下到田里，脱粒小麦，然后自己磨成粉；

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'pɒn] [hɑːf]['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'pɒn] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] .

were	often	upon	half	rations	,	and	frequently	lived	upon	roasting	ears	.
是	经常	之上	一半	口粮	,	和	频繁地	居住地	之上	烘焙	耳朵	.

他们经常只能吃半份口粮，而且经常靠烤麦穗充饥。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɔː(r)]['bɔːdə(r)][wɔː(r)][ɪn] [ken'tʌki] , [fɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

Except	the	Indian	or	border	war	in	Kentucky	,	fought	by	a	preceding	generation	,
除了	这	印度	或者	边界	战争	在	肯塔基州	,	战斗	经过	一个	前	一代	,

除了上一代人参与的肯塔基州印第安人战争或边境战争之外，

[ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] [mɪ'zʊəri] [ɪz] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn]

the	first	year	of	the	war	in	Missouri	is	unparalleled	in	the	history	of	war	on
这	第一的	年	的	这	战争	在	密苏里州	是	无与伦比	在	这	历史	的	战争	在

[ðɪs] ['kɒntɪnənt] .

this	continent	.
这	大陆	.

密苏里州战争的第一年，在整个北美大陆的战争史上都是独一无二的。

[dʒen] . [praɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [səb'sɪst] [æn; ən] ['ɑːmi] [wɪ'ðaʊt] [ˌgʌvn'mentl] [rɪ'sɔːsɪz] .

Gen	.	Price	managed	to	subsist	an	army	without	governmental	resources	.
Gen	.	价格	管理	到	生存	一个	军队	没有	政府	资源	.

普莱斯将军在没有政府资源的情况下维持了一支军队的运转。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [peɪ] [ɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

His	men	were	never	demoralized	for	the	want	of	food	,	pay	or	clothing	,
他的	男人	是	绝不	士气低落	为了	这	想	的	食物	,	支付	或者	衣服	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ,

and	were	always	cheerful	,
和	是	总是	快乐	,

他的部下从不因缺乏食物、薪饷或衣物而士气低落，总是保持乐观开朗的态度。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [dɑːnst] - [raʊnd] [ðeə(r)][kæmp] - ['faɪərz] , [beə(r)] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] ['rægɪd] ,

and	frequently	danced	'	round	their	camp	-	fires	,	bare	-	footed	and	ragged	,
和	频繁地	跳舞	-	圆形的	他们的	营	-	火灾	,	裸	-	有脚的	和	破烂不堪	,

他们经常赤着脚，衣衫褴褛地围着篝火跳舞。

[wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['merɪmənt] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [blʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs]

with	a	spirit	of	merriment	that	would	put	the	blush	upon	the	cheek	of	a	circus
和	一个	精神	的	欢乐	那	会	放	这	脸红	之上	这	脸颊	的	一个	马戏团

.

:
.

他们脸上洋溢着欢乐的气氛，连马戏团的演员都会为之脸红。

[dʒen] . [praɪs] [wɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [braʊn] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] , [ænd; ənd] ,

Gen	.	Price	wore	nothing	upon	his	shoulders	but	a	brown	linen	duster	,	and	,
Gen	.	价格	穿着	没有什么	之上	他的	肩膀	但	一个	棕色的	亚麻布	除尘器	,	和	,

普莱斯将军肩上只披着一件棕色亚麻布长袍，

[hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

his	white	hair	streaming	in	the	breeze	on	the	field	of	battle	,
他的	白色的	头发	流媒体	在	这	微风	在	这	场地	的	战斗	,

他的白发在战场上随风飘扬，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] - [gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][ɪn] ['eɪnʃənt] ['feɪb(ə)l] .

was	a	picture	resembling	the	war	-	god	of	the	Romans	in	ancient	fable	.
曾是	一个	图片	类似	这	战争	-	上帝	的	这	罗马书	在	古老的	寓言	.

那是一幅酷似古代寓言中罗马战神的画像。

* [ðə; ði][səʊ] [kɔːld] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bunˌvɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv]

*	The	so	called	battle	of	Boonville	was	a	rash	venture	of
*	这	所以	称为	战斗	的	布恩维尔	曾是	一个	皮疹	风险投资	的

所谓的布恩维尔之战是一场鲁莽的冒险。

['sɪtəznz] , [nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒen] . [praɪs][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

citizens	,	not	under	the	command	of	Gen	.	Price	at	the	time	.
公民	,	不是	在下面	这	命令	的	Gen	.	价格	在	这	时间	.

当时这些平民并非普莱斯将军的部下。

[ðɪs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['rægɪd] ['hɪərəʊz] ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒn] [mɪ'zʊəri] [sɔɪl] ,

This	army	of	ragged	heroes	marched	over	eight	hundred	miles	on	Missouri	soil	,
这	军队	的	破烂不堪	英雄	行军	超过	八	百	英里	在	密苏里州	土壤	,

这支衣衫褴褛的英雄队伍在密苏里州的土地上行军了八百多英里。

[ænd; ənd] ['seldəm] [pɑːst] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] — [ˌaɪ 'tiː]

and	seldom	passed	a	week	without	an	engagement	of	some	kind	—	it
和	很少	通过了	一个	星期	没有	一个	订婚	的	一些	种类	—	它

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [laɪn][ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

was	confined	to	no	particular	line	of	operations	,
曾是	受限	到	不	特别的	线	的	运营	,

而且几乎每周都有各种各样的事务要处理——他的业务范围并不局限于任何特定的领域。

[bʌt; bət] [fɔːt] [ðə; ði] ['enəmi] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] .

but	fought	the	enemy	wherever	they	found	him	.
但	战斗	这	敌人	无论	他们	成立	他	.

但无论在哪里遇到敌人，他们都会奋起反抗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['wægən] , [wɪ'ðaʊt]

It	had	started	on	the	campaign	without	a	dollar	,	without	a	wagon	,	without
它	有	开始	在	这	活动	没有	一个	美元	,	没有	一个	车皮	,	没有

[ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ,

a	cartridge	,
一个	墨盒	,

这场战役开始时，它身无分文，没有马车，也没有子弹。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['beɪənət] - [gʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	without	a	bayonet	-	gun	;	and	when	it	was	called	east	of	the
和	没有	一个	刺刀	-	枪	;	和	什么时候	它	曾是	称为	东方	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

Mississippi	river	,
密西西比州	河	,

而且没有刺刀枪；当它被称为密西西比河以东时，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['beɪənət] - [gʌnz] , ['fɪfti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] , [ænd; ənd]

it	possessed	about	eight	thousand	bayonet	-	guns	,	fifty	pieces	of	cannon	,	and
它	拥有	关于	八	千	刺刀	-	枪支	,	五十	件	的	大炮	,	和

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [tents] ,

four	hundred	tents	,
四	百	帐篷	,

它拥有约八千支刺刀枪、五十门大炮和四百顶帐篷。

['teɪkən]['ɔːlməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fedərəlz] , [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - [fɔːt] ['fiːldz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

taken	almost	exclusively	from	the	Federals	,	on	the	hard	-	fought	fields	of	battle	.
已采取	几乎	只	从	这	联邦	,	在	这	难的	-	战斗	字段	的	战斗	.

几乎全部来自联邦军队，在艰苦卓绝的战场上浴血奋战。

[wen] [ðɪs] ['ɑːmi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ɪts] ['glɔːri] [hæd; həd][set] ['nevə(r)]

When	this	army	crossed	the	Mississippi	river	the	star	of	its	glory	had	set	never
什么时候	这	军队	交叉	这	密西西比州	河	这	星星	的	它是	荣耀	有	放	绝不

[tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

to	rise	again	.
到	上升	再次	.

当这支军队渡过密西西比河时，它昔日的辉煌之星已经陨落，再也没有升起过。

[ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [neɪm] [ɒv; əv] [steɪt] [raɪts] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [kən'fedərəsi] .

The	invigorating	name	of	state	rights	was	merged	in	the	Southern	Confederacy	.
这	令人精神振奋	姓名	的	状态	权利	曾是	合并	在	这	南方	邦联	.

州权这一振奋人心的理念融入了南方邦联。

[wɪð] [ðɪs] ['preljuːd] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]

With	this	prelude	to	surrounding	circumstances	,	we	will	now	follow	the	fortunes	of
和	这	序幕	到	周围	情况	,	我们	将要	现在	跟随	这	财富	的

['kʌz(ə)n] ['sizər] .

Cousin	Cæsar	.
表哥	凯撒	.

在交代了这些背景情况之后，我们现在将跟随表兄凯撒的命运。

[ɪn'jʊəd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

Enured	to	hardships	in	early	life	,	possessing	a	penetrating	mind	and	a	selfish
确保	到	艰辛	在	早期的	生活	,	拥有	一个	渗透	头脑	和	一个	自私

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

早年饱经风霜，拥有敏锐的洞察力和自私的性格，

['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [wɪð]

Cousin	Cæsar	was	ever	ready	to	float	on	the	stream	of	prosperity	,	with
表哥	凯撒	曾是	曾经	准备好	到	漂浮	在	这	溪流	的	繁荣	,	和

[traɪ'ʌmfənt] ['bænəz] ,

triumphant	banners	,
凯	横幅	,

堂兄凯撒总是准备好乘着繁荣的浪潮，高举着胜利的旗帜。

[ɔː(r)][gəʊ] [daʊn] [æz; əz] [drɪft] [wʊd] .

or	go	down	as	drift	wood	.
或者	去	向下	作为	漂移	木头	.

或者变成漂流木沉入海底。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] [ɪn] ['mænhʊd] ,

And	whatever	he	may	have	lacked	in	manhood	,
和	任何	他	可能	有	缺乏	在	男子气概	,

无论他在男子气概方面有所欠缺，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ;

he	was	as	brave	as	a	lion	on	the	battle	-	field	;
他	曾是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	在	这	战斗	-	场地	;

他在战场上像雄狮一样勇敢；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][dʒen] . [praɪs] [ɪn] [mɪ'zʊəri] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][nəʊ] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)]['betə(r)]

and	the	campaign	of	Gen	.	Price	in	Missouri	suited	no	private	soldier	better
和	这	活动	的	Gen	.	价格	在	密苏里州	适合	不	私人的	士兵	更好的

[ðæn; ðən] ['sizər] ['saɪmən] .

than	Cæsar	Simon	.
比	凯撒	西蒙	.

而普莱斯将军在密苏里州的战役，没有哪个普通士兵比凯撒·西蒙更适合了。

[laɪk] [ɔːl] ['səʊldʒəz] [ɪn] [æn; ən] ['æktɪv] ['ɑːmi] , [hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

Like	all	soldiers	in	an	active	army	,	he	thought	only	of	battle	and	amusement	.
喜欢	全部	士兵	在	一个	积极的	军队	,	他	想法	仅有的	的	战斗	和	娱乐	.

像所有现役军人一样，他满脑子想的都是战斗和娱乐。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði] [wɪl] , [gʌv] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪmən] [ɪ'steɪt] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

Consequently	,	the	will	,	Gov	.	Morock	and	the	Simon	estate	occupied	but	little
最后	,	这	将要	,	政府	.	-	和	这	西蒙	财产	占领	但	小的

[ɒv; əv] ['kʌz(ə)n] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

of	Cousin	Cæsar's	reflections	.
的	表哥	-	反思	.

因此，遗嘱、莫罗克总督和西蒙的遗产并没有在凯撒表兄的思考中占据多少篇幅。

[wʌn] [aɪ'dɪə] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌðən] ['vɪktəri] .

One	idea	had	taken	possession	of	him	,	and	that	was	southern	victory	.
一	主意	有	已采取	拥有	的	他	,	和	那	曾是	南部	胜利	.

他心中只有一个念头，那就是南方必胜。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['səʊldʒəz] ,

He	enjoyed	the	triumphs	of	his	fellow	soldiers	,
他	享受	这	胜利	的	他的	同伴	士兵	,

他为战友们的胜利感到高兴。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['rəʊstɪŋ] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['spɪrɪt] .

and	ate	his	roasting	ears	with	the	same	invigorating	spirit	.
和	吃	他的	烘焙	耳朵	和	这	相同的	令人精神振奋	精神	.

他以同样的精神饱满的热情吃掉了烤耳朵。

[ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['sekənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [kuːl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['əʊnli] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

A	sober	second	thought	and	cool	reflections	only	come	with	the	struggle	for
一个	清醒	第二	想法	和	凉爽的	反思	仅有的	来	和	这	斗争	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

his	own	life	,
他的	自己的	生活	,

只有在为生存而挣扎的过程中，他才会拥有冷静的思考和深思熟虑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] ['ɔːlweɪz] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ˌəuvə'teik] [ðə; ði]

and	with	it	a	self	-	reproach	that	always	,	sooner	or	later	,	overtakes	the
和	和	它	一个	自己	-	责备	那	总是	,	很快	或者	之后	,	超越	这

['feɪθləs] .

faithless	.
不忠	.

随之而来的是一种自我谴责，这种谴责迟早都会降临到不信的人身上。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [əʊk] [hɪl] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['sprɪŋfiːld] ,

The	battle	of	Oak	Hill	,	usually	called	the	battle	of	Springfield	,
这	战斗	的	橡木	爬坡道	,	通常	称为	这	战斗	的	斯普林菲尔德	,

奥克希尔战役，通常被称为斯普林菲尔德战役，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['bæt(ə)lz] [fɔːt] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

was	one	of	the	hardest	battles	fought	west	of	the	Mississippi	river	.
曾是	一	的	这	最难	战斗	战斗	西方	的	这	密西西比州	河	.

这是密西西比河以西最艰苦的战役之一。

[ðə; ði] ['fedərəl] [truːps] , ['ʌndə(r)] [dʒen] . ['laɪən] , [ə'maunt] [tuː; tə] ['nɪəli] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

The	federal	troops	,	under	Gen	.	Lyon	,	amounted	to	nearly	ten	thousand	men	.
这	联邦	军队	,	在下面	Gen	.	里昂	,	金额	到	几乎	十	千	男人	.

联邦军队由莱昂将军指挥，人数接近一万人。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ti:] [ʊps] , ['ʌndə(r)]['dʒenərəlz] [mə'kʌlək] , [praɪs] , [ænd; ənd] ['pɪəs] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	confederate	t	oops	,	under	Generals	McCulloch	,	Price	,	and	Pearce	,	were
这	南方邦联	t	哎呀	,	在下面	将军们	麦卡洛克	,	价格	,	和	皮尔斯	,	是

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

about	eleven	thousand	men	.
关于	十一	千	男人	.

在麦卡洛克将军、普莱斯将军和皮尔斯将军的指挥下，南方邦联军队约有 11000 人。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kæmpt] [æt; ət] ['wɪlsənz] [kri:k] ,

On	the	ninth	of	August	the	Confederates	camped	at	Wilson's	Creek	,
在	这	第九	的	八月	这	南方邦联	露营	在	威尔逊的	溪	,

8月9日，南方邦联军在威尔逊溪扎营。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fedərəlz] [æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] .

intending	to	advance	upon	the	Federals	at	Springfield	.
意图	到	进步	之上	这	联邦	在	斯普林菲尔德	.

意图向斯普林菲尔德的联邦军发起进攻。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪən] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] .

The	next	morning	General	Lyon	attacked	them	before	sunrise	.
这	下一个	早晨	一般的	里昂	遭到攻击	他们	前	日出	.

第二天清晨，里昂将军在日出前就向他们发起了进攻。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [fɔ:t] [wɪð] [ræʃ] ['breɪvəri] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	battle	was	fought	with	rash	bravery	on	both	sides	.
这	战斗	曾是	战斗	和	皮疹	勇敢	在	两个都	侧面	.

这场战斗双方都表现得鲁莽勇敢。

['dʒen(ə)rəl] ['laɪən] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [twaɪs] ['wu:ndɪd] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [waɪl] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ]

General	Lyon	,	after	having	been	twice	wounded	,	was	shot	dead	while	leading	a
一般的	里昂	,	后	拥有	到过	两次	受伤	,	曾是	射击	死的	尽管	领导	一个

[ræʃ] [tʃɑ:dʒ] .

rash	charge	.
皮疹	收费	.

里昂将军两次负伤后，在率领部队发起鲁莽冲锋时被击毙。

[hɑ:f] [ðə; ði] [lɒs] [ɒn] [ðə; ði] [kən'fedərət] [saɪd] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['praɪsɪz] ['ɑ:mi] — [ə; eɪ] [sæd] [mə'mɔ:riəl]

Half	the	loss	on	the	Confederate	side	was	from	Price's	army	—	a	sad	memorial
一半	这	损失	在	这	南方邦联	边	曾是	从	价格	军队	—	一个	伤心	纪念馆

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] .

of	the	part	they	took	in	the	contest	.
的	这	部分	他们	采取	在	这	竞赛	.

南方邦联军损失的一半来自普莱斯的军队——这是对他们在这场战役中所扮演角色的悲惨纪念。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['laɪən] [ðə; ði] ['fedərəlz] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ,

Soon	after	the	fall	of	General	Lyon	the	Federals	retreated	to	Springfield	,
很快	后	这	落下	的	一般的	里昂	这	联邦	撤退	到	斯普林菲尔德	,

莱昂将军阵亡后不久，联邦军撤退到斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .

and	left	the	Confederates	master	of	the	field	.
和	左边	这	南方邦联	掌握	的	这	场地	.

并使南方邦联军成为战场上的主宰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['strʌg(ə)l] ,

About	the	closing	scene	of	the	last	struggle	,
关于	这	结束	场景	的	这	最后的	斗争	,

关于最后决战的结尾场景，

['kʌz(ə)n] ['sizər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [leg] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

Cousin	**Cæsar**	**received**	**a**	**musket**	**ball**	**in**	**the**	**right**	**leg**	**,**	**and**	**fell**	**among**	**the**	**wounded**
表哥	凯撒	已收到	一个	滑膛枪	球	在	这	正确的	腿	,	和	跌倒	之中	这	受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

and	**dying**	**.**
和	垂死	.

表兄凯撒右腿中了一枚火枪子弹，倒在了伤员和垂死者之中。

[ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] ; [nəʊ] [bəʊn] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

The	**wound**	**was**	**not**	**necessarily**	**fatal**	**;**	**no**	**bone**	**was**	**broken**	**,**
这	伤口	曾是	不是	一定	致命的	;	不	骨	曾是	破碎的	,

伤势未必致命；没有骨折。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [prə'fju:sli] .

but	**it**	**was**	**very**	**painful**	**and**	**bleeding**	**profusely**	**.**
但	它	曾是	非常	痛苦	和	出血	大量地	.

但是非常疼痛，而且出血量很大。

[wen] ['kʌz(ə)n] ['sizər] , ['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [weə(r)] [hi:; hi] [fel] , ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

When	**Cousin**	**Cæsar**	**,**	**after**	**lying**	**a**	**long**	**time**	**where**	**he**	**fell**	**,**	**realized**	**the**	**situation**	**,**
什么时候	表哥	凯撒	,	后	说谎	一个	长的	时间	在哪里	他	跌倒	,	已实现	这	情况	,

表兄凯撒躺在地上很久之后，才意识到自己身处何种境地。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] ;

he	**saw**	**that**	**without**	**assistance**	**he**	**must**	**bleed**	**to**	**death**	**;**
他	锯	那	没有	协助	他	必须	流血	到	死亡	;

他意识到如果没有人帮助，他必将流血而死；

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ,

and	**impatient**	**to**	**wait**	**for**	**some**	**one**	**to**	**pick**	**him**	**up**	**,**
和	不耐烦	到	等待	为了	一些	一	到	挑选	他	向上	,

他等不及有人来接他了。

[hi:; hi] [sɔ:t] ['kwɔ:təz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zɜ:ʃən] .

he	**sought**	**quarters**	**by**	**his**	**own**	**exertions**	**.**
他	寻求	四分之一	经过	他的	自己的	努力	.

他靠自己的努力寻找住处。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

He	**had**	**managed**	**to**	**crawl**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**,**
他	有	管理	到	爬行	一个	四分之一	的	一个	英里	,

他已经爬了四分之一英里。

[ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	**gave**	**out**	**at**	**a**	**point**	**where**	**no**	**one**	**would**	**think**	**of**	**looking**	**for**	**the**
和	给予	出去	在	一个	观点	在哪里	不	一	会	思考	的	寻找	为了	这

['wu:ndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

他在最偏僻的地方筋疲力尽，以至于没有人会想到去寻找伤员。

[wi:k] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [krɔ:l] [nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .

Weak	**from**	**the**	**loss**	**of**	**blood**	**,**	**he**	**could**	**crawl**	**no**	**farther**	**.**
虚弱的	从	这	损失	的	血	,	他	可以	爬行	不	更远	.

他因失血过多而虚弱不堪，再也爬不动了。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'sɜ:nəbl] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ;

The	**light**	**of**	**day**	**was**	**only**	**discernable**	**in**	**the**	**dim**	**distance**	**of**	**the**	**West**	**;**
这	光	的	天	曾是	仅有的	可辨别的	在	这	暗淡	距离	的	这	西方	;

只有在西方的远处昏暗处才能看到一丝日光；

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv]['saɪləns][hæd; həd] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['bæt(ə)l] [fiːld] .

the	Angel	of	silence	had	spread	her	wing	over	the	bloody	battle	field	.
这	天使	的	沉默	有	传播	她	翼	超过	这	血腥	战斗	场地	.

寂静天使已将双翼展开，笼罩在血腥的战场之上。

[ɪn] [veɪn] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [wuːnd] ;

In	vain	Cousin	Cæsar	pressed	his	hand	upon	the	wound	;
在	徒劳	表哥	凯撒	按下	他的	手	之上	这	伤口	;

表兄凯撒徒劳地将手按在伤口上；

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][laɪf] [wʊd] [uːz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sizər] [leɪ] [daʊn]

the	crimson	life	would	ooze	out	between	his	fingers	,	and	Cousin	Cæsar	lay	down
这	赤红	生活	会	渗出物	出去	之间	他的	手指	,	和	表哥	凯撒	躺	向下

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

鲜红的生命之血会从他的指缝间渗出，表兄凯撒倒地死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] ; [nəʊ] [laɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

It	was	now	dark	;	no	light	met	his	eye	,	and	no	sound	came	to	his	ear	,
它	曾是	现在	黑暗的	;	不	光	遇见	他的	眼睛	,	和	不	声音	来了	到	他的	耳朵	,

天色已黑，他眼前一片漆黑，耳边也听不到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['græsˌhɔpəz] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] — [wʌn] [sæŋ] “ ['keɪti] - [dɪd]

save	the	song	of	two	grasshoppers	in	a	cluster	of	bushes	—	one	sang	“	Katie	-	did
节省	这	歌曲	的	二	蚱蜢	在	一个	簇	的	灌木丛	—	一	唱	“	凯蒂	-	做过

!

!
!

保存灌木丛中两只蚱蜢的歌声——其中一只唱着“凯蒂-迪德！

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sæŋ] “ ['keɪti] - ['dɪd(ə)nt] !

”	and	the	other	sang	“	Katie	-	didn't	!
”	和	这	其他	唱	“	凯蒂	-	没有	!

另一个人唱道：“凯蒂没做到！”

” ['kʌz(ə)n] ['sizər] [sed] , ['mentəli] ,

”	Cousin	Cæsar	said	,	mentally	,
”	表哥	凯撒	说	,	精神上	,

“表哥凯撒在心里想，

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] ['keɪti] [dɪd][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] !

“	It	will	soon	be	decided	with	me	whether	Katie	did	or	whether	she	didn't	!
“	它	将要	很快	是	决定	和	我	无论	凯蒂	做过	或者	无论	她	没有	!

“很快就会有结果了，凯蒂到底有没有做这件事！”

” [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['məʊnts] [ɒv; əv] [həʊp] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [hɜːd] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

”	In	the	last	moments	of	hope	Cousin	Cæsar	heard	and	recognized	the	sound	of
”	在	这	最后的	时刻	的	希望	表哥	凯撒	听到	和	认可	这	声音	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

a	human	voice	,
一个	人类	嗓音	,

“在最后的希望时刻，表兄凯撒听到并认出了人声。”

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] — “ [es] - [tiː] - [iː]

and	gathering	all	the	strength	of	his	lungs	,	pronounced	the	word	—	“	S	-	t	-	e
和	采集	全部	这	力量	的	他的	肺	,	发音	这	单词	—	“	S	-	t	-	e

- [viː] - [iː] !

-	v	-	e	!
-	v	-	e	!

他用尽肺里所有的力气，喊出了这个词——“史蒂夫！

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm] .

"	In	a	short	time	he	saw	two	men	approaching	him	.
"	在	一个	短的	时间	他	锯	二	男人	接近	他	.

“没过多久，他就看到有两个男人向他走来。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːv] [ˈbrɪndl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃerəkiː] [ˈɪndiən] .

It	was	Steve	Brindle	and	a	Cherokee	Indian	.
它	曾是	史蒂夫	斑纹	和	一个	切罗基	印度	.

那是史蒂夫·布林德尔和一个切罗基印第安人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

As	soon	as	they	saw	the	situation	,
作为	很快	作为	他们	锯	这	情况	,

他们一看到情况，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [dɑːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][dɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪə(r)] ,

the	Indian	darted	like	a	wild	deer	to	where	there	had	been	a	camp	fire	,
这	印度	飞镖	喜欢	一个	荒野	鹿	到	在哪里	那里	有	到过	一个	营	火	,

印第安人像野鹿一样飞奔到之前有篝火的地方。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] -

and	returned	with	his	cap	full	of	ashes	which	he	applied	to	Cousin	Cæsar's
和	返回	和	他的	帽	满的	的	灰烬	哪个	他	应用	到	表哥	-

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

他带着装满灰烬的帽子回来，把灰烬敷在了表兄凯撒的伤口上。

[stiːv] [ˈbrɪndl] [baʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [blʌd] .

Steve	Brindle	bound	it	up	and	stopped	the	blood	.
史蒂夫	斑纹	边界	它	向上	和	停止	这	血	.

史蒂夫·布林德尔包扎好伤口，止住了血。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn][tuː; tə][kæmp] — [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ænd; ənd] [rɪˈflekt]

The	two	men	then	carried	the	wounded	man	to	camp	—	to	recover	and	reflect
这	二	男人	然后	携带	这	受伤	男人	到	营	—	到	恢复	和	反映

[əˈpɒn] [ðə; ði][pɑːst] .

upon	the	past	.
之上	这	过去的	.

随后，两人将受伤的男子抬回营地——让他休养生息，反思过去。

[stiːv] [ˈbrɪndl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpɪəs] , [frɒm; frəm] [ˈɑːkənsɔː] ,

Steve	Brindle	was	a	private	,	in	the	army	of	General	Pearce	,	from	Arkansas	,
史蒂夫	斑纹	曾是	一个	私人的	,	在	这	军队	的	一般的	皮尔斯	,	从	阿肯色州	,

史蒂夫·布林德尔是皮尔斯将军麾下的一名来自阿肯色州的列兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈɪndiən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp] [ˈfɒləʊə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv]

and	the	Cherokee	Indian	was	a	camp	follower	belonging	to	the	army	of
和	这	切罗基	印度	曾是	一个	营	追随者	属于	到	这	军队	的

[ˈdʒen(ə)rəl] [məˈkʌlək] .

General	McCulloch	.
一般的	麦卡洛克	.

而这位切罗基印第安人是麦卡洛克将军军队中的一名随军人员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [frendz] ,

They	were	looking	over	the	battle	field	in	search	of	their	missing	friends	,
他们	是	寻找	超过	这	战斗	场地	在	搜索	的	他们的	丢失的	朋友们	,

他们正在战场上搜寻失踪的战友。

[wen] [ðeɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsizər] .

when	they	accidentally	discovered	and	saved	Cousin	Cæsar	.
什么时候	他们	偶然	发现	和	已保存	表哥	凯撒	.

他们意外地发现并救了表兄凯撒。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['dʒenərəlz] [mə'kʌlək] [ænd; ənd] [praɪs] ['hævɪŋ] [,disə'griː] [ɒn]

Early	in	the	month	of	September	,	Generals	McCulloch	and	Price	having	disagreed	on
早期的	在	这	月	的	九月	,	将军们	麦卡洛克	和	价格	拥有	不同意	在

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ,

the	plan	of	campaign	,
这	计划	的	活动	,

九月初，麦卡洛克将军和普莱斯将军在作战计划上产生了分歧，

['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [nɔːθ] ,

General	Price	announced	to	his	officers	his	intention	of	moving	north	,
一般的	价格	宣布	到	他的	警官	他的	意图	的	移动	北	,

普莱斯将军向他的军官们宣布了他北上的意图。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'fektɪv] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

and	required	a	report	of	effective	men	in	his	army	.
和	必需的	一个	报告	的	有效的	男人	在	他的	军队	.

并要求提交一份关于他军队中精锐部队的报告。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] , ['ɑːftə(r)] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [bɪ'lɒŋd] ,

A	lieutenant	,	after	canvassing	the	company	to	which	Cousin	Cæsar	belonged	,
一个	中尉	,	后	拉票	这	公司	到	哪个	表哥	凯撒	属于	,

一名中尉在走访了凯撒表兄所属的公司后，

[went] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] .

went	to	him	as	the	last	man	.
去	到	他	作为	这	最后的	男人	.

他是最后一个去见他的人。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [rɪ'pɔːtɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

Cousin	Cæsar	reported	ready	for	duty	.
表哥	凯撒	据报道	准备好	为了	责任	.

表兄凯撒已做好服役准备。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst][mæn] — [nəʊ] . - , ” [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , ['heɪstɪli] ,

“	All	right	,	you	are	the	last	man	—	No	.	77	,	”	said	the	lieutenant	,	hastily	,
“	全部	正确的	,	你	是	这	最后的	男人	—	不	.	-	,	”	说	这	中尉	,	草草	,

“好了，你是最后一个人——77号，”中尉急忙说道。

['liːvɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

leaving	Cousin	Cæsar	to	his	reflections	.
离开	表哥	凯撒	到	他的	反思	.

留下表兄凯撒独自沉思。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ə'gen] ; [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	There	is	that	number	again	;	what	can	it	mean	?
“	那里	是	那	数字	再次	;	什么	能	它	意思是	?

“这个数字又出现了；它是什么意思呢？”

['mɑːrtʃɪŋ] [nɔːθ] , [pə'hæps] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] , [ɪz]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['sev(ə)n] ?

Marching	north	,	perhaps	to	meet	a	large	force	,	is	our	company	to	be	reduced	to	seven	?
行军	北	,	也许	到	见面	一个	大的	力量	,	是	我们的	公司	到	是	减少	到	七	?

向北进军，或许是为了迎战一支大军，我们连队会不会只剩下七人？

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][diː] — — — [diː] ['fɪgə(r)] ['sevnz] [wʊd] [fɔːl] [ɒf] [ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɒn][ðə; ði][pɪn] .

One	of	them	d	—	—	—	d	figure	sevens	would	fall	off	and	one	would	be	left	on	the	pin	.
一	的	他们	d	—	—	—	d	数字	七	会	落下	离开	和	一	会	是	左边	在	这	别针	.

其中一个数字7会掉下来，另一个会留在别针上。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kaʊntɪd] — [es] - [iː] - [viː] - [iː] - [en][ɔː(r)][hɑːf] ?

How	should	it	be	counted	—	s	-	e	-	v	-	e	-	n	or	half	?
如何	应该	它	是	计数	—	s	-	e	-	v	-	e	-	n	或者	一半	?

应该怎么算——七还是半?

[set] [ʌp] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌn] [əˈweɪ] , [hɑːf] [wʊd] [biː; bi] [left] ; [ɪnˈlɪst] [tuː] [men] ,

Set	up	two	guns	and	take	one	away	,	half	would	be	left	;	enlist	two	men	,
放	向上	二	枪支	和	拿	一	离开	,	一半	会	是	左边	;	入伍	二	男人	,

架设两挺枪，拿走一挺，还剩一半；招募两个人，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ɪz] [kɪld] , [hɑːf] [wʊd] [biː; bi] [left] — [jet] , [wɪð] [ðiːz] [diː] — — — [diː] ['fɪgəz] ,

and	if	one	is	killed	,	half	would	be	left	—	yet	,	with	these	d	—	—	—	d	figures	,
和	如果	一	是	被杀	,	一半	会	是	左边	—	然而	,	和	这些	d	—	—	—	d	数据	,

如果杀掉一个人，就剩下一半——然而，就凭这些该死的数字，

[wen] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæv; həv] [wʌn] [ɪ'levə)nθ] [pɑːt] [left] .

when	you	take	one	you	only	have	one	eleventh	part	left	.
什么时候	你	拿	一	你	仅有的	有	一	第十一	部分	左边	.

当你取走一份时，就只剩下十一分之一了。

[kʌt] [baɪ][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ; [kʌt] [wɪð] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz] ; [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] ;

Cut	by	the	turn	of	fortune	;	cut	with	short	rations	;	cut	with	a	musket	ball	;
切	经过	这	转动	的	财富	;	切	和	短的	口粮	;	切	和	一个	滑膛枪	球	;

因命运的变故而减少；因口粮短缺而减少；因枪弹而减少；

[kʌt] [baɪ] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] — [ɑː] , [ðæts] [ðə; ði] [dipɪst] [kʌt] [ɒv; əv] [ɔːl] !

cut	by	self	-	reproach	—	ah	,	that's	the	deepest	cut	of	all	!
切	经过	自己	-	责备	—	啊	,	那就是	这	最深处	切	的	全部	!

自我责备带来的伤痛——啊，那才是最深的伤痛!

" [sed] ['kʌz(ə)n] ['sizər] , ['mentəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

"	said	Cousin	Cæsar	,	mentally	,	as	he	retired	to	the	tent	.
"	说	表哥	凯撒	,	精神上	,	作为	他	退休	到	这	帐篷	.

“表哥凯撒一边在心里想着，一边回到了帐篷里。”

[stiːv] ['brɪndl] [hæd; həd] [seɪvd] ['kʌz(ə)n] - [laɪf] , [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['kɒmreɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [geɪm] ,

Steve	Brindle	had	saved	Cousin	Cæsar's	life	,	had	been	an	old	comrade	in	many	a	hard	game	,
史蒂夫	斑纹	有	已保存	表哥	-	生活	,	有	到过	一个	老的	同志	在	许多	一个	难的	游戏	,

史蒂夫·布林德尔救过表弟凯撒的命，两人曾是多次艰苦比赛中的老战友。

[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][lɑːst] [sent] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['meni] [hɑːd] ['pleɪsɪz] ;

had	divided	his	last	cent	with	him	in	many	hard	places	;
有	分割	他的	最后的	中心	和	他	在	许多	难的	地方	;

在许多艰难的日子里，他都把自己最后的钱分给了他;

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [welθ] .

had	given	him	his	family	history	and	opened	the	door	for	him	to	step	into	the	palace	of	wealth	.
有	给定	他	他的	家庭	历史	和	打开	这	门	为了	他	到	步	进入	这	宫殿	的	财富	.

它让他了解了家族历史，并为他打开了通往财富之宫的大门。

[jet] , [wen] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [welθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [wen] ['ɒnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] ,

Yet	,	when	Cousin	Cæsar	was	surrounded	with	wealth	and	power	,	when	honest	employment	would	,
然而	,	什么时候	表哥	凯撒	曾是	包围	和	财富	和	力量	,	什么时候	诚实的	就业	会	,

然而，当凯撒表兄被财富和权力包围，当诚实的工作能够带来回报时，

[ɪn] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [hæv; həv] [rɪ'diːmd] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmreɪd] , ['kʌz(ə)n] ['sizər] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

in	all	human	possibility	,	have	redeemed	his	old	comrade	,	Cousin	Cæsar	,	willing	to
在	全部	人类	可能性	,	有	已赎回	他的	老的	同志	,	表哥	凯撒	,	愿意的	到

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'siːdənts] ,

conceal	his	antecedents	,
隐藏	他的	来路	,

他竭尽所能地救赎了他的老战友，表兄凯撒，并愿意隐瞒自己的身世。

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [es] - [tiː] - [iː] - [viː] - [iː] ['brɪndl] .

did	not	know	S	-	t	-	e	-	v	-	e	Brindle	.
做过	不是	知道	S	-	t	-	e	-	v	-	e	斑纹	.

我不认识史蒂夫·布林德尔。

['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)]

General	Price	reached	the	Missouri	river	,	at	Lexington	,	on	the	12th	of	September
一般的	价格	达到	这	密苏里州	河	,	在	列克星敦	,	在	这	12th	的	九月

,

,

,

普莱斯将军于9月12日抵达密苏里河畔的列克星顿。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 20th ['kæptʃəd] [ə; eɪ] ['fedərəl] [fɔːs] [ɪn'trentʃ] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd]

and	on	the	20th	captured	a	Federal	force	intrenched	there	,	under	the	command
和	在	这	20th	捕获	一个	联邦	力量	战壕	那里	,	在下面	这	命令

[ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mʌlɪgən] ,

of	Colonel	Mulligan	,
的	上校	穆里根	,

20日，俘获了驻守在那里的联邦军队，该部队由穆里根上校指挥。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [faɪv] ['kænən] , [tuː] ['mɔːrtərz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

from	whom	he	obtained	five	cannon	,	two	mortars	and	over	three	thousand
从	谁	他	获得	五	大炮	,	二	迫击炮	和	超过	三	千

['beɪənət] [gʌnz] .

bayonet	guns	.
刺刀	枪支	.

他从对方那里获得了五门大炮、两门迫击炮和三千多门刺刀炮。

[ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [rɪ'triːtɪd]

In	fear	of	large	Federal	forces	north	of	the	Missouri	river	,	General	Price	retreated
在	害怕	的	大的	联邦	力量	北	的	这	密苏里州	河	,	一般的	价格	撤退

[saʊθ] .

south	.
南	.

由于担心密苏里河北岸有大量联邦军队，普莱斯将军向南撤退。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪs'mɪst]

Cousin	Cæsar	was	again	animated	with	the	spirit	of	war	and	had	dismissed
表哥	凯撒	曾是	再次	动画	和	这	精神	的	战争	和	有	解雇

[ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [fɪə(r)] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

the	superstitious	fear	of	77	from	his	mind	.
这	迷信的	害怕	的	-	从	他的	头脑	.

表兄凯撒再次燃起了战争的热情，他已经将对77年的迷信恐惧抛诸脑后。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪərz] [ɪn] ['praɪsɪz] ['ɑːmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

He	continued	his	amusements	round	the	camp	fires	in	Price's	army	,	as	he	said	,
他	持续	他的	娱乐	圆形的	这	营	火灾	在	价格	军队	,	作为	他	说	,

['mentəli] ,

mentally	,
精神上	,

正如他所说，他在普莱斯军队的营火旁继续寻欢作乐，心里想着：

“ ['gʌvənə(r)] - [wɪl] [ki:p] [θɪŋz] [streɪt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn] [streɪt] [stri:t] , [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

“	**Governor**	**Morock**	**will**	**keep**	**things**	**straight**	**,**	**at**	**his**	**office**	**on**	**Strait**	**street**	**,**	**in**	**Chicago**	**.**
”	州长	-	将要	保持	事物	直的	,	在	他的	办公室	在	海峡	街道	,	在	芝加哥	.

“莫罗克州长将在芝加哥斯特雷特街的办公室里处理好一切。”

” ['rɑ:ksi] [deɪmən] [hæd; həd] ['plezntli] [pɑ:st] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

”	**Roxie**	**Daymon**	**had**	**pleasantly**	**passed**	**the**	**summer**	**and**	**fall**	**on**	**the**	**reputation**
”	罗克西	戴蒙	有	愉快	通过了	这	夏天	和	落下	在	这	名声

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] ,

of	**being**	**rich**	**,**
的	存在	富有的	,

“罗克茜·戴蒙凭借着富有的名声愉快地度过了整个夏天和秋天，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [təʊst] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [ten] [ɪn]

and	**was**	**always**	**the**	**toast**	**in**	**the**	**fashionable**	**parties**	**of**	**the**	**upper**	**-**	**ten**	**in**
和	曾是	总是	这	吐司	在	这	时髦	各方	的	这	上	-	十	在

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Chicago	**.**
芝加哥	.

在芝加哥上流社会的时尚派对上，他总是备受瞩目。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'fætɪkli] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

During	**the**	**first**	**year**	**of**	**the**	**war**	**it**	**was**	**emphatically**	**announced**	**by**	**the**
期间	这	第一的	年	的	这	战争	它	曾是	强调地	宣布	经过	这

['gʌvənmənt] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,

government	**at**	**Washington**	**,**
政府	在	华盛顿	,

战争的第一年，华盛顿政府就曾郑重宣布过此事。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] ['lɔɪəl] [men] .

that	**it**	**would**	**never**	**interfere**	**with**	**the**	**slaves**	**of**	**loyal**	**men**	**.**
那	它	会	绝不	干扰	和	这	奴隶	的	忠诚	男人	.

它绝不会干涉忠诚者的奴隶。

['rɑ:ksi] [deɪmən] [wɒz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪti] .

Roxie	**Daymon**	**was**	**loyal**	**and**	**lived**	**in**	**a**	**loyal**	**city**	**.**
罗克西	戴蒙	曾是	忠诚	和	居住地	在	一个	忠诚	城市	.

罗克西·戴蒙忠诚，她居住在一个忠诚的城市。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wɔ:(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['rɑ:ksi] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nəʊ] ['dɪvəˌdend] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**war**	**times**	**,**	**and**	**Roxie**	**had**	**received**	**no**	**dividends**	**from**	**the**
它	曾是	战争	时代	,	和	罗克西	有	已收到	不	股息	从	这

['saɪmən] [ɪ'steɪt] .

Simon	**estate**	**.**
西蒙	财产	.

当时正值战时，罗克茜没有从西蒙遗产中获得任何分红。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,

In	**the**	**month**	**of**	**January**	**,**	**1862**	**,**
在	这	月	的	一月	,	-	,

1862年1月，

[ðə; ði][kəʊld] [nɔ:θ] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [swept] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

the	**cold**	**north**	**wind**	**from**	**the**	**lakes**	**swept**	**the**	**dust**	**from**	**the**	**streets**	**in**	**Chicago**
这	寒冷的	北	风	从	这	湖泊	扫荡	这	灰尘	从	这	街道	在	芝加哥

,

,

,

来自湖区的寒冷北风吹拂着芝加哥街道上的尘土。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['siːkrət] , ['saɪlənt] [θɔːts] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

and	seemed	to	warn	the	secret	,	silent	thoughts	of	humanity	of	the	great
和	似乎	到	警告	这	秘密	,	沉默的	想法	的	人类	的	这	伟大的

[nə'sesəti] [ɒv; əv][em] - [əʊ] - [en] - [iː] - [waɪ] .

necessity	of	m	-	o	-	n	-	e	-	y	.
必要性	的	米	-	o	-	n	-	e	-	是	.

似乎在向人类内心深处的秘密和沉默的思想发出警告：金钱是多么重要。

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [sɔː] ['rɑːksi] [deɪmən] ,

The	good	Angel	of	observation	saw	Roxie	Daymon	,
这	好的	天使	的	观察	锯	罗克西	戴蒙	,

那位善于观察的天使看到了罗克西·戴蒙，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [trɪmd] [fɜː(r)] [kləʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hændz] [mʌft] ,

with	a	richly	-	trimmed	fur	cloak	upon	her	shoulders	and	hands	muffed	,
和	一个	丰富	-	修剪过的	毛皮	披风	之上	她	肩膀	和	双手	闷闷的	,

['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [ɒn] [streɪt] [striːt] ,

walking	swiftly	on	Strait	street	,
步行	迅速地	在	海峡	街道	,

她肩上披着一件镶有华丽皮毛的斗篷，双手裹着手套，快步走在海峡街上。

[ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] — [æt; ət][nəʊ] . - [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .

in	Chicago	,	watching	the	numbers	—	at	No	.	77	she	disappeared	.
在	芝加哥	,	观看	这	数字	—	在	不	.	-	她	消失	.

在芝加哥，看着数字——她排在第 77 位时消失了。

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

The	good	Angel	opened	his	ear	and	has	furnished	us	with	the	following
这	好的	天使	打开	他的	耳朵	和	有	提供	我们	和	这	下列的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

善良的天使侧耳倾听，并为我们提供了以下对话；

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] ['sizər] ['saɪmən][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]

“	I	have	heard	incidentally	that	Cæsar	Simon	is	preparing	to	break	the	will	of	my
“	我	有	听到	顺便	那	凯撒	西蒙	是	准备	到	休息	这	将要	的	我的

[ɪs'tiːmd] [frend] ,

esteemed	friend	,
尊敬的	朋友	,

“我偶然听说，凯撒·西蒙正准备破坏我尊敬的朋友的遗嘱，

[jʌŋ] ['saɪmən] , [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] , ” [sed] ['rɑːksi] , ['sædli] .

Young	Simon	,	of	Arkansas	,	”	said	Roxie	,	sadly	.
年轻的	西蒙	,	的	阿肯色州	,	”	说	罗克西	,	令人遗憾的是	.

“来自阿肯色州的年轻西蒙，”罗克西悲伤地说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][piː] - [əʊ] - [es][es] - [ai] - [biː] - [el] - [iː] ? ” [sed] ['gʌvənə(r)] - , [ə'fektɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

“	Is	it	p	-	o	-	s	s	-	i	-	b	-	l	-	e	?	”	said	Governor	Morock	,	affecting	astonishment	,
“	是	它	p	-	o	-	s	s	-	我	-	b	-	我	-	e	?	”	说	州长	-	,	影响	惊讶	,

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ,

and	then	continued	,
和	然后	持续	,

“这可能吗？”莫罗克州长装出一副惊讶的样子问道，然后继续说道：

“ [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔɪərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] , ['mædəm] . ”

“	More	work	for	the	lawyers	,	you	know	I	am	always	liberal	,	madam	.	”
“	更多的	工作	为了	这	律师	,	你	知道	我	是	总是	自由主义	,	女士	.	”

“律师们的工作量又增加了，您知道我一直都是自由派，夫人。”

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ? ” [sed] ['rɑːksi] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

“	**But**	**do**	**you**	**think**	**it**	**possible**	**?**	**”**	**said**	**Roxie**	**,**	**inquiringly**	**.**
”	但	做	你	思考	它	可能的	?	”	说	罗克西	,	询问地	.

“但你认为这有可能吗？”罗克西问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] , ['mædəm] , ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] , ” [sed]

“	**You**	**have**	**money**	**enough**	**to**	**fight**	**with**	**,**	**madam**	**,**	**money**	**enough**	**to**	**fight**	**,**	**”**	**said**
”	你	有	钱	足够的	到	斗争	和	,	女士	,	钱	足够的	到	斗争	,	”	说

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [dɪ'saɪdɪdli] .

the	**Governor**	**,**	**decidedly**	**.**
这	州长	,	绝对地	.

“夫人，您有足够的钱去战斗，有足够的钱去战斗，”州长斩钉截铁地说。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['saɪmən][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	**I**	**suppose**	**we**	**will**	**have**	**to**	**prove**	**that**	**Simon**	**was**	**in**	**full**	**possession**	**of**	**his**
”	我	认为	我们	将要	有	到	证明	那	西蒙	曾是	在	满的	拥有	的	他的

['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

mental	**faculties**	**at**	**the**	**time**	**,**
精神的	学院	在	这	时间	,

“我想我们必须证明西蒙当时神智完全正常。”

” [sed] ['rɑːksi] , [wɪð] ['liːg(ə)l]['ækjəmən] .

”	**said**	**Roxie**	**,**	**with**	**legal**	**acumen**	**.**
”	说	罗克西	,	和	合法的	敏锐	.

罗克西运用法律知识说道。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] ['mædəm] , ['mʌni] [wɪl] [pruːv] ['eniθɪŋ] ; [wɪl] [pruːv] ['eniθɪŋ] , ['mædəm] , ”

“	**Certainly**	**,**	**certainly**	**madam**	**,**	**money**	**will**	**prove**	**anything**	**;**	**will**	**prove**	**anything**	**,**	**madam**	**,**	**”**
”	当然	,	当然	女士	,	钱	将要	证明	任何事物	;	将要	证明	任何事物	,	女士	,	”

[sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

said	**the**	**Governor**	**,**
说	这	州长	,

“当然，夫人，金钱可以证明一切；可以证明一切，夫人，”州长说道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

rubbing	**his**	**hands**	**.**
擦	他的	双手	.

他搓着手。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] ['rɑːksi] ,

“	**I**	**believe**	**you**	**were**	**the**	**only**	**person**	**present**	**at**	**the**	**time**	**,**	**”**	**said**	**Roxie**	**,**	
”	我	相信	你	是	这	仅有的	人	展示	在	这	时间	,	”	说	罗克西	,	

['ɒnɪstli] .

honestly	**.**
诚实地	.

“我相信当时只有你在场，”罗克西诚实地说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] , ['mædəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['testɪməni] , ['mædəm]

“	**I**	**am**	**always**	**liberal**	**,**	**madam**	**,**	**a**	**few**	**thousands**	**will**	**arrange**	**the**	**testimony**	**,**	**madam**		
”	我	是	总是	自由主义	,	女士	,	一个	很少	数千	将要	安排	这	见证	,	女士		

.

:	
.	

“夫人，我总是很开明的，几千人就能安排好证词，夫人。”

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

Leave	**that**	**to**	**me**	**,**	**if**	**you**	**please**	**,**
离开	那	到	我	,	如果	你	请	,

请把这件事交给我来处理吧。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" and in a softer tone of voice the Governor continued ,
" 和 在 一个 更柔和 语气 的 嗓音 这 州长 持续 ,

州长语气缓和下来，继续说道："

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] , ['mædəm] , [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [krʌmz] . "
" you ought to pick up the crumbs , madam , pick up the crumbs . "
" 你 应该 到 挑选 向上 这 面包屑 , 女士 , 挑选 向上 这 面包屑 . "

"夫人，您应该把面包屑捡起来，把面包屑捡起来。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [spent] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt]
" I would like to do so for I have never spent a cent in the prospect
" 我 会 喜欢 到 做 所以 为了 我 有 绝不 花费 一个 中心 在 这 前景
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
of the estate ,
的 这 财产 ,

"我愿意这样做，因为我从未在遗产方面花过一分钱。"

[ðəʊ] [maɪ]['kredɪt][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] . .
though my credit is good for thousands in this city . .
尽管 我的 信用 是 好的 为了 数千 在 这 城市 . .

虽然我在这个城市信用良好，能赚几千块钱……

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [ded] [mænz] ['ʃuːz] [wɪl] [fɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][weə(r)][ðem; ðəm] ,
I want to see how a dead man's shoes will fit before I wear them ,
我 想 到 看 如何 一个 死的 男人的 鞋 将要 合身 前 我 穿 他们 ,

我想先看看死人的鞋子合不合脚再穿。

" [sed] ['rɑːksi] , ['sædli] .
" said Roxie , sadly .
" 说 罗克西 , 令人遗憾的是 .

"罗克西伤心地说。"

" [gʊd] [fə'lɒsəfi] , ['mædəm] , [gʊd] [fə'lɒsəfi] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]
" Good philosophy , madam , good philosophy , " said the Governor , and continued
" 好的 哲学 , 女士 , 好的 哲学 , " 说 这 州长 , 和 持续
[tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

"夫人，这真是个好哲学，好哲学，"州长说道，并继续解释道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['kɒtn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['saɪmən] [plæn'teʃən] .
" There is cotton on the bank of the river at the Simon plantations .
" 那里 是 棉布 在 这 银行 的 这 河 在 这 西蒙 种植园 .

"西蒙种植园的河岸边种着棉花。"

[sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Some arrangement ought to be made ,
一些 安排 应该 到 是 制成 ,

应该做出一些安排。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] ,
and I think I could do it through some officer of the federal army ,
和 我 思考 我 可以 做 它 通过 一些 官 的 这 联邦 军队 ,

我觉得我可以通过联邦军队的某个军官做到这一点。

" [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
" said the Governor , rubbing his hand across his forehead , and continued ,
" 说 这 州长 , 擦 他的 手 穿过 他的 前额 , 和 持续 ,

州长一边说着，一边用手揉了揉额头，然后继续说道：

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] , ['mædəm] . ”

“	that's	what	I	mean	by	picking	up	the	crumbs	,	madam	.	”
”	那就是	什么	我	意思是	经过	挑选	向上	这	面包屑	,	女士	.	”

“夫人，我说的就是捡面包屑。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ” [sed] ['rɑːksi] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

“	How	much	?	”	said	Roxie	,	preparing	to	leave	the	office	.
”	如何	很多	?	”	说	罗克西	,	准备	到	离开	这	办公室	.

“多少钱？”罗克西说着，准备离开办公室。

“ [ai][em] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] , ['mædəm] , ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] .

“	I	m	always	liberal	,	madam	,	always	liberal	.
”	我	米	总是	自由主义	,	女士	,	总是	自由主义	.

“我一直都是自由主义者，女士，一直都是自由主义者。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ; [kænt] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ;

Let	me	see	;	it	is	attended	with	some	difficulty	;	can't	leave	the	city	;
让	我	看	;	它	是	参加	和	一些	困难	;	不能	离开	这	城市	;

让我想想；这有点困难；不能离开这座城市；

[tuː] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ['presɪŋ] (['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) ; [wel] — [wel] — [ai] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]

too	much	business	pressing	(	rubbing	his	hands	)	;	well	—	well	—	I	will	pick	up	the
也	很多	商业	紧迫	(	擦	他的	双手	)	;	出色地	—	出色地	—	我	将要	挑选	向上	这

[krʌmz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] .

crumbs	for	half	.
面包屑	为了	一半	.

生意太忙了（搓着手）；好吧——好吧——我来捡面包屑，一半归我。

[θɪŋk] [ai][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]

Think	I	can	secure	two	or	three	hundred	bales	of	cotton	,	madam	,	”	said	the
思考	我	能	安全的	二	或者	三	百	捆包	的	棉布	,	女士	,	”	说	这

['gʌvənə(r)] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

Governor	,	confidentially	.
州长	,	保密	.

“我想我可以弄到两三百包棉花，夫人，”州长悄声说道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɜːθ] ? ” [sed] ['rɑːksi] , [ə'fektɪŋ] ['ɪgnərəns] .

“	How	much	is	a	bale	of	cotton	worth	?	”	said	Roxie	,	affecting	ignorance	.
”	如何	很多	是	一个	包	的	棉布	值得	?	”	说	罗克西	,	影响	无知	.

“一包棉花值多少钱？”罗克茜装作不知情地问道。

“ ['əʊnli][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒlәz] , ['mædəm] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌm] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

“	Only	four	hundred	dollars	,	madam	;	nothing	but	a	crumb	—	nothing	but	a
”	仅有的	四	百	美元	,	女士	;	没有什么	但	一个	屑	—	没有什么	但	一个

[krʌm] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

crumb	,	madam	,	”	said	the	Governor	,
屑	,	女士	,	”	说	这	州长	,

“夫人，只要四百美元；不过是一点点钱——不过是一点点钱，夫人，”州长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['flætəri] .

in	a	tone	of	flattery	.
在	一个	语气	的	奉承	.

语气带着奉承。

“ [duː; də][ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['rɑːksi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]

“	Do	the	best	you	can	,	”	said	Roxie	,	in	a	confidential	tone	,	as	she	left	the
”	做	这	最好的	你	能	,	”	说	罗克西	,	在	一个	机密的	语气	,	作为	她	左边	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

“尽你所能吧。”罗克西离开办公室时，用一种神秘的语气说道。

['gʌvənə(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['lɔɪə(r)] [ə'mʌŋ]

Governor	Morock	was	enjoying	the	reputation	of	the	fashionable	lawyer	among
州长	-	曾是	享受	这	名声	的	这	时髦	律师	之中

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] - [ten] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

the	upper	-	ten	in	Chicago	.
这	上	-	十	在	芝加哥	.

莫罗克州长在芝加哥上流社会律师中享有盛名，被誉为时尚律师。

['rɑːksi] - [gʊd] [sens] [kən'demd] [hɪm] ,

Roxie	Daymon's	good	sense	condemned	him	,
罗克西	-	好的	感觉	谴责	他	,

罗克西·戴蒙的理智谴责了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

but	she	did	not	feel	at	liberty	to	break	the	line	of	association	.
但	她	做过	不是	感觉	在	自由	到	休息	这	线	的	协会	.

但她觉得自己没有自由打破这种联系。

[klɪf] ['kɑːləʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] - ,

Cliff	Carlo	did	nothing	but	write	a	letter	of	inquiry	to	Governor	Morock	,
悬崖	卡洛	做过	没有什么	但	写	一个	信	的	询问	到	州长	-	,

克利夫·卡洛除了给莫罗克州长写了一封询问信之外，什么也没做。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['saɪmən] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd]

who	informed	him	that	the	Simon	estate	was	worth	more	than	a	million	and
WHO	知情的	他	那	这	西蒙	财产	曾是	值得	更多的	比	一个	百万	和

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

a	quarter	,
一个	四分之一	,

有人告诉他，西蒙的遗产价值超过一百二十五万英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [em] - [əʊ] - [en] - [iː] - [waɪ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] [wɪl] .

and	that	m	-	o	-	n	-	e	-	y	would	break	the	will	.
和	那	米	-	o	-	n	-	e	-	是	会	休息	这	将要	.

那笔钱会摧毁人的意志。

[ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [bɜːst] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv] [piːs] [ɪn] [ken'tʌki] .

The	second	year	of	the	war	burst	the	bubble	of	peace	in	Kentucky	.
这	第二	年	的	这	战争	爆裂	这	气泡	的	和平	在	肯塔基州	.

战争的第二年打破了肯塔基州的和平泡沫。

[ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] .

The	State	was	invaded	on	both	sides	.
这	状态	曾是	入侵	在	两个都	侧面	.

该州遭到了来自两方面的入侵。

[ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [slept]

The	clang	of	arms	on	the	soil	where	the	heroes	of	a	preceding	generation	slept
这	铿	的	武器	在	这	土壤	在哪里	这	英雄	的	一个	前	一代	睡着了

,

,

,

兵器碰撞的铿锵声响彻前代英雄长眠的土地。

[kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði]

called	the	martial	spirits	in	the	shades	of	Kentucky	to	rise	and	shake	off	the
称为	这	武术	烈酒	在	这	色调	的	肯塔基州	到	上升	和	摇	离开	这

[dɪ'luːʒn] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [briːd] ['kauəd] .

delusion	that	peace	and	plenty	breed	cowards	.
错觉	那	和平	和	很多	品种	懦夫	.

召唤肯塔基州阴影中的尚武精神崛起，摆脱和平富足会滋生懦夫的错觉。

[klɪf] ['kɑːləʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [sʌnz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Cliff	**Carlo**	**,**	**and**	**many**	**others**	**of**	**the**	**brave**	**sons**	**of**	**Kentucky**	**,**	**united**	**with**	**the**
悬崖	卡洛	,	和	许多	其他的	的	这	勇敢的	儿子们	的	肯塔基州	,	团结的	和	这

['sʌðən] ['ɑːmiz] ,

southern	**armies**	**,**
南部	军队	,

克利夫·卡洛和许多其他肯塔基州的勇敢儿女加入了南方军队。

[ænd; ənd] ['fʊli] [rɪ'diːmd] [ðeə(r)][wɔː(r)] [laɪk] ['kærəktə(r)] ,

and	**fully**	**redeemed**	**their**	**war**	**like**	**character**	**,**
和	完全	已赎回	他们的	战争	喜欢	特点	,

彻底洗刷了他们好战的性格。

[æz; əz] ['wɜːðɪ] [dɪs'ɛndənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] .

as	**worthy**	**descendents**	**of**	**the**	**heroes**	**of**	**the**	**dark**	**and**	**bloody**	**ground**	**.**
作为	值得	后代	的	这	英雄	的	这	黑暗的	和	血腥	地面	.

作为黑暗血腥之地英雄们的合格后裔。

[klɪf] ['kɑːləʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɪk] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]

Cliff	**Carlo**	**passed**	**through**	**the**	**struggles**	**of**	**the**	**war**	**without**	**a**	**sick**	**day**	**or**	**the**
悬崖	卡洛	通过了	通过	这	斗争	的	这	战争	没有	一个	生病的	天	或者	这

[peɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] .

pain	**of**	**a**	**wound**	**.**
疼痛	的	一个	伤口	.

克里夫·卡洛在战争的艰辛中安然无恙，没有生病一天，也没有受伤的痛苦。

[wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] ['sizər] ['saɪmən] .

We	**must**	**,**	**therefore**	**,**	**follow**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**less**	**fortunate**	**Cæsar**	**Simon**	**.**
我们	必须	,	所以	,	跟随	这	命运	的	这	较少的	幸运	凯撒	西蒙	.

因此，我们必须效仿不幸的凯撒·西蒙的命运。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

During	**the**	**winter**	**of**	**the**	**first**	**year**	**of**	**the**	**war**	**,**
期间	这	冬天	的	这	第一的	年	的	这	战争	,

战争第一年的冬天，

['praɪsɪz] ['ɑːmi] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] .

Price's	**army**	**camped**	**on**	**the**	**southern**	**border**	**of**	**Missouri**	**.**
价格	军队	露营	在	这	南部	边界	的	密苏里州	.

普莱斯的军队驻扎在密苏里州南部边境。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [mɑːdʒ] . [dʒen] . [ɜːl] [væn] [dɔːrn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]

On	**the**	**third**	**day**	**of**	**March**	**,**	**1862**	**,**	**Maj**	**.**	**Gen**	**.**	**Earl**	**Van**	**Dorn**	**,**	**of**	**the**	**Confederate**
在	这	第三	天	的	行进	,	-	,	少校	.	Gen	.	伯爵	范	多恩	,	的	这	南方邦联

['gʌvənmənt] ,

government	**,**
政府	,

1862年3月3日，南方邦联政府的厄尔·范·多恩少将，

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ['ʌndə(r)] [praɪs] [ænd; ənd] [mə'kʌlək] ,

assumed	**the**	**command**	**of**	**the**	**troops**	**under**	**Price**	**and**	**McCulloch**	**,**
假定	这	命令	的	这	军队	在下面	价格	和	麦卡洛克	,

在普莱斯和麦卡洛克的指挥下，接管了部队的指挥权。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['fɔːsɪz] ['ʌndə(r)] ['kɜːtis] [ænd; ənd]

and	**on**	**the**	**seventh**	**day**	**of**	**March**	**attacked**	**the**	**Federal**	**forces**	**under**	**Curtis**	**and**
和	在	这	第七	天	的	行进	遭到攻击	这	联邦	力量	在下面	柯蒂斯	和

['stɜːrdʒɪs] ,

Sturgis	**,**
斯特吉斯	,

3月7日，他们向柯蒂斯和斯特吉斯指挥的联邦军队发起进攻。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [æt; ət] ['ɛlkˌhɔːrn] , [væn] [dɔːrn] [kə'mɑːndɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti]

twenty	-	five	thousand	strong	,	at	Elkhorn	,	Van	Dorn	commanding	about	twenty
二十	-	五	千	强的	,	在	埃尔克霍恩	,	范	多恩	指挥	关于	二十

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

在埃尔克霍恩，范多恩率领约两万五千名士兵，其中约有两万五千人。

['praɪsɪz] ['ɑːmi] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sentə(r)] , [wɪð] [mə'kʌlək] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .

Price's	army	constituted	the	left	and	center	,	with	McCulloch	on	the	right	.
价格	军队	构成	这	左边	和	中心	,	和	麦卡洛克	在	这	正确的	.

普莱斯的军队构成了左翼和中翼，麦卡洛克则在右翼。

[ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

The	fight	was	long	and	uncertain	.
这	斗争	曾是	长的	和	不确定	.

这场战斗旷日持久，胜负难料。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [mə'kʌlək] [fel] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [feɪld] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['kɒntest] .

About	two	o'clock	McCulloch	fell	,	and	his	forces	failed	to	press	the	contest	.
关于	二	点钟	麦卡洛克	跌倒	,	和	他的	力量	失败的	到	按	这	竞赛	.

大约两点钟，麦卡洛克阵亡，他的部队未能继续推进战斗。

[ðə; ði] ['fedərəlz] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Federals	retreated	in	good	order	,	leaving	the	Confederates	master	of	the
这	联邦	撤退	在	好的	命令	,	离开	这	南方邦联	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

联邦军有序撤退，邦联军掌控了局势。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒen] . [væn] [dɔːrn] ,

For	some	unaccountable	decision	on	the	part	of	Gen	.	Van	Dorn	,
为了	一些	无法解释	决定	在	这	部分	的	Gen	.	范	多恩	,

由于范多恩将军做出了一些无法解释的决定，

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]

a	retreat	of	the	southern	army	was	ordered	,	and	instead	of	pursuing	the
一个	撤退	的	这	南部	军队	曾是	订购	,	和	反而	的	追求	这

['fedərəlz] ,

Federals	,
联邦	,

南方军队奉命撤退，并且没有继续追击联邦军，

[ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['rəʊlɪŋ] [saʊθ] .

the	wheels	of	the	Southern	army	were	seen	rolling	south	.
这	车轮	的	这	南方	军队	是	已见	滚动	南	.

南方军队的车轮滚滚向南。

[dʒen] . [væn] [dɔːrn] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

Gen	.	Van	Dorn	had	ordered	the	sick	and	disabled	many	miles	in	advance	of
Gen	.	范	多恩	有	订购	这	生病的	和	已禁用	许多	英里	在	进步	的

[ðə; ði] ['ɑːmi] .

the	army	.
这	军队	.

范多恩将军命令将病人和残疾人运送到军队前方数英里之外。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

Cousin	Cæsar	had	passed	through	the	conflict	safe	and	sound	;
表哥	凯撒	有	通过了	通过	这	冲突	安全的	和	声音	;

表兄凯撒安然无恙地度过了这场冲突；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp]['ruːmə(r)] [ðæt] [stiːv] ['brɪndl] [wɒz; wəz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sent]

it	was	a	camp	rumor	that	Steve	Brindle	was	mortally	wounded	and	sent
它	曾是	一个	营	谣言	那	史蒂夫	斑纹	曾是	致命的	受伤	和	发送

['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] .

forward	with	the	sick	.
向前	和	这	生病的	.

营地里流传着一个谣言，说史蒂夫·布林德尔身负重伤，被派去和病人一起上前线。

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [naɪt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]['praɪsɪz] ['ɑːmi] ,

The	mantle	of	night	hung	over	Price's	army	,
这	地幔	的	夜晚	悬挂	超过	价格	军队	,

夜幕笼罩着普莱斯的军队，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

生动描绘人生中的种种场景(Pen Pictures,)
第5/5页

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp]['faɪərz] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] [spft] [briːz] [pv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	the	camp	fires	glimmered	in	the	soft	breeze	of	the	evening	.
和	这	营	火灾	闪烁	在	这	柔软的	微风	的	这	晚上	.

傍晚的微风吹拂着篝火，火焰闪烁着光芒。

['saɪləntli][ænd; ənd][ə'ləʊn]['kʌz(ə)n] ['sizər] [stəʊl] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [pv; əv]

Silently	and	alone	Cousin	Cæsar	stole	away	from	the	scene	on	a	mission	of
默默	和	独自的	表哥	凯撒	偷窃	离开	从	这	场景	在	一个	使命	的

[lʌv] [ænd; ənd]['djuːti] .

love	and	duty	.
爱	和	责任	.

表哥凯撒独自一人，默默地离开了现场，去执行一项充满爱与责任的任务。

[pɔː(r); pʊə(r)] [stiːv] ['brɪndl] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] ,

Poor	Steve	Brindle	had	ever	been	faithful	to	him	,
贫穷的	史蒂夫	斑纹	有	曾经	到过	忠实	到	他	,

可怜的史蒂夫·布林德尔一直对他忠贞不渝。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['sizər] [hæd; həd] ['sʌfəd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [nɪ'glekt]

and	Cousin	Cæsar	had	suffered	self	-	reproach	for	his	unaccountable	neglect
和	表哥	凯撒	有	遭受	自己	-	责备	为了	他的	无法解释	忽视

[pv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .

of	a	faithful	friend	.
的	一个	忠实	朋友	.

表兄凯撒因无故疏忽一位忠实的朋友而感到自责。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)]['kʌz(ə)n] ['sizər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]

An	opportunity	now	presented	itself	for	Cousin	Cæsar	to	relieve	his	conscience
一个	机会	现在	呈现	本身	为了	表哥	凯撒	到	缓解	他的	良心

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [smuːð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['pɪləʊ] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,

and	possibly	smooth	the	dying	pillow	of	his	faithful	friend	,
和	可能	光滑的	这	垂死	枕头	的	他的	忠实	朋友	,

现在，凯撒表兄有机会减轻自己的愧疚感，或许还能安抚他忠实朋友的临终安息之所。

[stiːv] ['brɪndl] .

Steve	Brindle	.
史蒂夫	斑纹	.

史蒂夫·布林德尔。

['breɪvli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [ɒn][hiː; hi][sped][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][pv; əv][ðə; ði] [sɪk] .

Bravely	and	fearlessly	on	he	sped	and	arrived	at	the	camp	of	the	sick	.
勇敢地	和	无畏地	在	他	加速	和	到达的	在	这	营	的	这	生病的	.

他勇敢无畏地疾驰而去，到达了病人营地。

[wɔːn] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

Worn	down	with	the	march	,
磨损	向下	和	这	行进	,

行军途中疲惫不堪

['kʌz(ə)n] ['sizər] ['nevə(r)] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [pv; əv][ðə; ði][lɑːst] [sɪk]

Cousin	Cæsar	never	rested	until	he	had	looked	upon	the	face	of	the	last	sick
表哥	凯撒	绝不	休息	直到	他	有	看起来	之上	这	脸	的	这	最后的	生病的

[mæn] .

man	.
男人	.

凯撒表兄直到见到最后一个病人的脸才肯罢休。

[stiːv] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

Steve	was	not	there	.
史蒂夫	曾是	不是	那里	.

史蒂夫当时不在场。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Slowly	and	sadly	Cousin	Cæsar	returned	to	the	army	,
缓慢地	和	令人遗憾的是	表哥	凯撒	返回	到	这	军队	,

表兄凯撒缓缓地、悲伤地回到了军队。

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [hiː; hi] [met] [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] ['brɪndl] .

making	inquiry	of	every	one	he	met	for	Steve	Brindle	.
制作	询问	的	每一个	一	他	遇见	为了	史蒂夫	斑纹	.

他向遇到的每个人打听史蒂夫·布林德尔的下落。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ɪn'kwaɪəri] , [æn; ən] ['ɑːkənsɔː] ['səʊldʒə(r)] ['hændɪd] ['kʌz(ə)n] ['sizər]

After	a	long	and	fruitless	inquiry	,	an	Arkansas	soldier	handed	Cousin	Cæsar
后	一个	长的	和	徒劳无功	询问	,	一个	阿肯色州	士兵	递交	表哥	凯撒

[ə; eɪ] [kɑːd] , ['seɪɪŋ] ,

a	card	,	saying	,
一个	卡片	,	说	,

经过漫长而徒劳的询问后，一名阿肯色州士兵递给凯撒表兄一张卡片，上面写着：

“ [ai] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [hænd] [ðɪs] [kɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	I	was	requested	by	a	soldier	in	our	command	to	hand	this	card	to	the
“	我	曾是	请求	经过	一个	士兵	在	我们的	命令	到	手	这	卡片	到	这

[mæn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ,

man	whose	name	it	bears	,
男人	谁	姓名	它	熊	,

“我受我们部队一名士兵的委托，将这张卡片交给卡片上名字的主人。”

[ɪn] ['praɪsɪz] ['ɑːmi] .

in	Price's	army	.
在	价格	军队	.

在普莱斯的军队里。

” ['kʌz(ə)n] ['sizər] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːd] [ænd; ənd] [riːd] , “ ['sizər] ['saɪmən] — [nəʊ] . - [dɪ'zɜːtɪd] .

”	Cousin	Cæsar	took	the	card	and	read	,	“	Cæsar	Simon	—	No	.	77	deserted	.
”	表哥	凯撒	采取	这	卡片	和	读	,	“	凯撒	西蒙	—	不	.	-	荒凉的	.

表兄凯撒接过卡片，念道：“凯撒·西蒙——77号逃兵。”

” ['kʌz(ə)n] ['sizər] [θruː] [ðə; ði] [kɑːd] [daʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [sed]

”	Cousin	Cæsar	threw	the	card	down	as	though	it	was	nothings	as	he	said
”	表哥	凯撒	扔	这	卡片	向下	作为	尽管	它	曾是	什么也没有	作为	他	说

['mentəli] ,

mentally	,
精神上	,

“表哥凯撒把牌扔到地上，仿佛那根本不算什么，他在心里想：”

“ [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] .

“	What	can	it	mean	.
“	什么	能	它	意思是	.

“这到底是什么意思？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [diː] — — [diː] ['fɪgəz] [ə'gen] .

There	are	those	d	—	—	d	figures	again	.
那里	是	那些	d	—	—	d	数据	再次	.

又是那些该死的数字。

[stiːv] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] . - [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Steve	knew	nothing	of	No	.	77	in	Chicago	.
史蒂夫	知道	没有什么	的	不	.	-	在	芝加哥	.

史蒂夫对芝加哥的77号一无所知。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ?
How am I to understand this ?
如何 是 我 到 理解 这 ?

我该如何理解这句话?

[stiːv] [ˌʌndə'stʊd] [maɪ][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [nəʊ] . - [ɒn][ðə; ði] [stiːm] ['kærɪdʒ] .
Steve understood my ideas of the mysterious No . 77 on the steam carriage .
史蒂夫 理解 我的 想法 的 这 神秘 不 . - 在 这 蒸汽 运输 .

史蒂夫理解了我对蒸汽车厢上神秘的77号数字的想法。

[stiːv] [hæz; həz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [teɪks] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] .
Steve has deserted and takes this plan to inform me .
史蒂夫 有 荒凉的 和 需要 这 计划 到 通知 我 .

史蒂夫已经擅离职守，他带着这个计划来通知我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
that is it !
那 是 它 !

就是这样!

[stiːv] [hæz; həz] [kautʃ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [bʌt; bət]
Steve has couched the information in language that no one can understand but
史蒂夫 有 卧倒 这 信息 在 语言 那 不 一 能 理解 但
[maɪ'self] .
myself .
我 .

史蒂夫用一种除了我以外没人能理解的语言表达了这些信息。

[tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪgə(r)] ['sevnz] ; [wʌn] [wʊd] [fɔːl] [ɒf]
Two of us were on the carriage and two figure sevens ; one would fall off
二 的 我们 是 在 这 运输 和 二 数字 七 ; 一 会 落下 离开
[ðə; ði][pɪn] .
the pin .
这 别针 .

我们两人坐在车厢里，画着两个数字7；其中一个会从销子上掉下来。

[stiːv] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɒf] .
Steve has fallen off .
史蒂夫 有 倒下 离开 .

史蒂夫掉下去了。

[hiː; hi] [njuː] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] .
He knew I would understand his card when no one else could .
他 知道 我 会 理解 他的 卡片 什么时候 不 一 别的 可以 .

他知道，当其他人都看不懂的时候，我会明白他的意思。

[bʌt; bət][dɪd] [stiːv] ['əʊnli] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
But did Steve only wish me to understand that he had left ,
但 做过 史蒂夫 仅有的 希望 我 到 理解 那 他 有 左边 ,

但史蒂夫是不是只是想让我明白他已经离开了?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] ? ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒbləm] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]
or did he wish me to follow ? ” was a problem Cousin Cæsar was unable
或者 做过 他 希望 我 到 跟随 ? ” 曾是 一个 问题 表哥 凯撒 曾是 无法
[tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
to decide .
到 决定 .

还是他想让我跟随他? “这是表兄凯撒无法决定的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsizər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃerəkiː] [ˈɪndiən] [huː] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð]

It	was	known	to	Cousin	Cæsar	that	the	Cherokee	Indian	who	,	in	company	with
它	曾是	已知	到	表哥	凯撒	那	这	切罗基	印度	WHO	,	在	公司	和

[stiːv] ,

Steve	,
史蒂夫	,

表兄凯撒知道，与史蒂夫同行的切罗基印第安人

[seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] , [hæd; həd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

saved	his	life	at	Springfield	,	had	,	in	company	with	some	of	his	race	,
已保存	他的	生活	在	斯普林菲尔德	,	有	,	在	公司	和	一些	的	他的	种族	,

他在斯普林菲尔德获救，并与他的一些同胞一起，

[biːn] [brɔːt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [baɪ] [ˈælbət] [paɪk] .

been	brought	upon	the	stage	of	war	by	Albert	Pike	.
到过	带来	之上	这	阶段	的	战争	经过	阿尔伯特	梭鱼	.

由阿尔伯特·派克带入战争舞台。

[dɪˈzɜːtɪd] !

Deserted	!
荒凉的	!

荒无人烟！

[ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈsizər] [wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] ,

And	Cousin	Cæsar	was	left	alone	,
和	表哥	凯撒	曾是	左边	独自的	,

于是，凯撒表兄被独自留下了。

[wɪð] [nəʊ] [ˈbʊzəm] [frend] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [ˈsʌðən] [ˈsəʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] .

with	no	bosom	friend	save	the	friendship	of	one	southern	soldier	for	another	.
和	不	怀	朋友	节省	这	友谊	的	一	南部	士兵	为了	其他	.

没有知己，只有南方士兵之间的友谊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [dɪˈzɜːʃn] [ˈentəd] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ˈsizər] [ˈsaɪmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

And	the	idea	of	desertion	entered	the	brain	of	Cæsar	Simon	for	the	first
和	这	主意	的	逃兵	进入	这	脑	的	凯撒	西蒙	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

凯撒·西蒙的脑海中第一次萌生了逃兵的想法。

[ˈsizər] [ˈsaɪmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] [ˈsəʊldʒə(r)] , [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɔː(r)]

Cæsar	Simon	was	a	born	soldier	,	animated	by	the	clang	of	arms	and	roar
凯撒	西蒙	曾是	一个	出生	士兵	,	动画	经过	这	铛	的	武器	和	吼

[ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,

of	battle	,
的	战斗	,

凯撒·西蒙天生就是个战士，他热爱兵器碰撞和战场咆哮。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈtretʃərəs] [hjuːˈmænəti] ,

and	although	educated	in	the	school	of	treacherous	humanity	,
和	虽然	受过教育	在	这	学校	的	奸诈	人类	,

尽管接受的是充满背叛的人性教育，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪtʃ] ,

he	was	one	of	the	few	who	resolved	to	die	in	the	last	ditch	,
他	曾是	一	的	这	很少	WHO	已解决	到	死	在	这	最后的	沟	,

他是少数几个决心战斗到最后一刻的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ðɪ][sɑː'kæstɪk] [rɪ'mɑːk] , “ [stiːv] ['brɪndl] [ɪz][ə; eɪ]

and	he	concluded	his	reflections	with	the	sarcastic	remark	,	“	Steve	Brindle	is	a
和	他	结束	他的	反思	和	这	讽刺的	评论	,	“	史蒂夫	斑纹	是	一个

['kaʊəd] .

coward	.
懦夫	.

他最后讽刺地说道：“史蒂夫·布林德尔是个懦夫。”

” [bɪ'fɔː(r)] [dʒen] . [væn][dɔːrn] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ə'gen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

”	Before	Gen	.	Van	Dorn	faced	the	enemy	again	,	he	was	called	east	of	the
”	前	Gen	.	范	多恩	面对	这	敌人	再次	,	他	曾是	称为	东方	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

Mississippi	river	.
密西西比州	河	.

“在范多恩将军再次与敌人交战之前，他被召往密西西比河以东。”

['praɪsɪz] ['ɑːmi] [em'bɑːk, im-][æt; ət][dez] [ɑːk] , [ɒn] [waɪt] ['rɪvə(r)] ,

Price's	army	embarked	at	Des	Arc	,	on	White	river	,
价格	军队	启航	在	德斯	弧	,	在	白色的	河	,

普莱斯的军队在怀特河畔的德斯阿克登船。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][mæn][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [boʊts] ,

and	when	the	last	man	was	on	board	the	boats	,
和	什么时候	这	最后的	男人	曾是	在	木板	这	船	,

当最后一个人登上船时，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['kʌz(ə)n] ['sizər] .

there	were	none	more	cheerful	than	Cousin	Cæsar	.
那里	是	没有任何	更多的	快乐	比	表哥	凯撒	.

没有谁比表兄凯撒更快乐了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][sɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

He	was	going	to	fight	on	the	soil	of	his	native	State	,
他	曾是	去	到	斗争	在	这	土壤	的	他的	本国的	状态	,

他要去自己的家乡作战。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [baɪ]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] ['memfɪs] ,

for	it	was	generally	understood	the	march	by	water	was	to	Memphis	,
为了	它	曾是	一般来说	理解	这	行进	经过	水	曾是	到	孟菲斯	,

[ˌtenə'siː] .

Tennessee	.
田纳西州	.

因为人们普遍认为，这次水路进军的目标是田纳西州的孟菲斯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['praɪsɪz] ['ɑːmi] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [æt; ət]['juːkə] .

It	is	said	that	a	portion	of	Price's	army	showed	the	white	feather	at	Iuka	.
它	是	说	那	一个	部分	的	价格	军队	显示	这	白色的	羽毛	在	伊乌卡	.

据说普莱斯军队的一部分在伊乌卡展示了白羽毛。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .

Cousin	Cæsar	was	not	in	that	division	of	the	army	.
表哥	凯撒	曾是	不是	在	那	分配	的	这	军队	.

凯撒表兄不在那支军队里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp]['lektʃərə(r)] ,

After	that	event	he	was	a	camp	lecturer	,
后	那	事件	他	曾是	一个	营	讲师	,

那件事之后，他当过夏令营讲师。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [əʊz] [ə; eɪ]['trɪbjuːt] [ɪn] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	to	him	the	heroism	of	the	army	owes	a	tribute	in	memory	for	the
和	到	他	这	英雄主义	的	这	军队	欠款	一个	贡	在	记忆	为了	这

[breɪv] [hænd][tuː; tə][hænd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

brave	hand	to	hand	fight	in	the	streets	of	Corinth	,
勇敢的	手	到	手	斗争	在	这	街道	的	科林斯	,

军队的英勇事迹应当向他致敬，以纪念他在科林斯街头进行的勇敢的肉搏战。

[weə(r)] , [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [ɒv; əv] ['roʊzˌkrænz] - -

where	,	from	house	to	house	and	within	a	stone's	throw	of	Rosecrans	'	'
在哪里	,	从	房子	到	房子	和	之内	一个	石头的	扔	的	罗斯克兰斯	-	-

[ˌhed'kwɔːtəz] ,

headquarters	,
总部	,

那里，从一栋房子到另一栋房子，距离罗斯克兰斯总部仅咫尺之遥，

['praɪsɪz] [men] [meɪd] [ðə; ði] ['fedərəlz] [flaɪ] .

Price's	men	made	the	Federals	fly	.
价格	男人	制成	这	联邦	飞	.

普莱斯的手下把联邦军打得落花流水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fedərəlz] [wɜː(r); wə(r)] [riːɪn'fɔːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['aʊtpoʊsts] , [ænd; ənd][dʒen] . [væn][dɔːrn]

But	the	Federals	were	reinforced	from	their	outposts	,	and	Gen	.	Van	Dorn
但	这	联邦	是	加强型	从	他们的	前哨站	,	和	Gen	.	范	多恩

[wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

was	in	command	,
曾是	在	命令	,

但联邦军从前哨阵地得到了增援，范多恩将军担任指挥官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [sez] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [ə'tæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .

and	the	record	says	he	made	a	rash	attack	and	a	hasty	retreat	.
和	这	记录	说道	他	制成	一个	皮疹	攻击	和	一个	仓促	撤退	.

记录显示，他发动了一次鲁莽的进攻，然后仓促撤退。

[mɑːdʒ] . [dʒen] . [tiː] . [siː] . ['haɪndmən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌðən] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld]

Maj	.	Gen	.	T	.	C	.	Hindman	was	the	southern	commander	of	what	was	called
少校	.	Gen	.	T	.	C	.	欣德曼	曾是	这	南部	指挥官	的	什么	曾是	称为

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

the	district	of	Arkansas	west	of	the	Mississippi	river	.
这	区	的	阿肯色州	西方	的	这	密西西比州	河	.

TC Hindman 少将是密西西比河以西的阿肯色州地区的南方司令。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peti] ['despɒt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

He	was	a	petty	despot	as	well	as	an	unsuccessful	commander	of	an
他	曾是	一个	小气	暴君	作为	出色地	作为	一个	不成功	指挥官	的	一个

['ɑːmi] .

army	.
军队	.

他既是一个专横跋扈的小暴君，也是一个不成功的军队统帅。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌfəd] [ʌn'pærəleld] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ; [krɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['rævidʒ] , ['kɒtn] [bɜːnd] ,

The	country	suffered	unparalleled	abuses	;	crops	were	ravaged	,	cotton	burned	,
这	国家	遭受	无与伦比	滥用	;	农作物	是	饱受蹂躏	,	棉布	烧伤	,

该国遭受了前所未有的蹂躏；庄稼被毁，棉花被焚毁，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['plɑːntə(r)] [lik] [ʌp][baɪ] [fleɪmz] .

and	the	magnificent	palaces	of	the	southern	planter	licked	up	by	flames	.
和	这	壮丽	宫殿	的	这	南部	播种机	舔过	向上	经过	火焰	.

南方种植园主的宏伟宫殿被火焰吞噬。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [əˈplaɪd] [ˈfriːkwəntli] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈnəʊn] [hænd] .

The	torch	was	applied	frequently	by	an	unknown	hand	.
这	火炬	曾是	应用	频繁地	经过	一个	未知	手	.

火炬经常被不知名的人使用。

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [kəˈmɑːndə(r)] [bɜːnd] [ˈkɒtn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

The	Southern	commander	burned	cotton	to	prevent	its	falling	into	the	hands	of
这	南方	指挥官	烧伤	棉布	到	防止	它是	坠落	进入	这	双手	的

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

南方指挥官焚烧棉花以防止其落入敌人手中。

[ˈstræglɪŋ] [ˈsəʊldʒəz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪstənt] [kəˈmændz] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Straggling	soldiers	belonging	to	distant	commands	traversed	the	country	,
零散的	士兵	属于	到	遥远	命令	穿越	这	国家	,

[ˈrɒbɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] .

robbing	the	people	and	burning	.
抢劫	这	人们	和	燃烧	.

隶属于远方部队的零散士兵横行全国，抢劫烧杀。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˈtʃɑːrdʒəbəl] [tuː; tə] [kənˈfedərət] [ɔː(r)] [ˈfedərəl]

How	much	of	this	useless	destruction	is	chargable	to	Confederate	or	Federal
如何	很多	的	这	无用	破坏	是	可充电	到	南方邦联	或者	联邦

[kəˈmændər] ,

commanders	,
指挥官	,

这些毫无意义的破坏究竟有多少应归咎于南方邦联或联邦的指挥官?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] .

it	is	impossible	to	determine	.
它	是	不可能的	到	决定	.

无法确定。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ˈlɔːləs]

Much	of	the	waste	inflicted	upon	the	country	was	by	the	hand	of	lawless
很多	的	这	浪费	造成的	之上	这	国家	曾是	经过	这	手	的	无法无天

[gəˈrɪləz] .

guerrillas	.
游击队	.

该国遭受的大部分破坏都是无法无天的游击队造成的。

[fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [beɪlz] [ɒv; əv] [ˈkɒtn] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['saɪmən][plɑːnˈteɪʃ(ə)n] ,

Four	hundred	bales	of	cotton	were	burned	on	the	Simon	plantation	,
四	百	捆包	的	棉布	是	烧伤	在	这	西蒙	种植园	,

西蒙种植园有400包棉花被烧毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kɒst] [es] . [es] . ['saɪmən]['əʊvə(r)]['sɪksti] -

and	the	residence	on	the	home	plantation	,	that	cost	S	.	S	.	Simon	over	sixty	-
和	这	住宅	在	这	家	种植园	,	那	成本	S	.	S	.	西蒙	超过	六十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

five	thousand	dollars	,
五	千	美元	,

还有位于庄园内的住所，花费了西蒙先生超过六万五千美元。

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

was	nothing	but	a	heap	of	ashes	.
曾是	没有什么	但	一个	堆	的	灰烬	.

只剩下一堆灰烬。

['gʌvənə(r)] - ['eɪdʒənts]['nevə(r)][gɒt] ['eni] [krʌmz] ,

Governor	Morock's	agents	never	got	any	crumbs	,
州长	-	代理人	绝不	得到	任何	面包屑	,

莫罗克州长的特工们连一点面包屑都没拿到。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [juːst] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [əb'teɪnd]

although	the	Governor	had	used	nearly	all	of	the	thousand	dollars	obtained
虽然	这	州长	有	用过的	几乎	全部	的	这	千	美元	获得

[frɒm; frəm] ['kʌz(ə)n] ['sizər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [krʌmz] [ɒn][ðə; ðɪ]['saɪmən] [plæn'teʃən] ,

from	Cousin	Cæsar	to	pick	up	the	crumbs	on	the	Simon	plantations	,
从	表哥	凯撒	到	挑选	向上	这	面包屑	在	这	西蒙	种植园	,

尽管总督几乎把从凯撒表兄那里得到的1000美元全部用来在西蒙的种植园里捡拾残羹剩饭，

[hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [krʌm] .

he	never	got	a	crumb	.
他	绝不	得到	一个	屑	.

他连一点面包屑都没得到。

['dʒen(ə)rəl]['haɪndmən][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [baɪ]

General	Hindman	was	relieved	of	his	command	west	of	the	Mississippi	,	by
一般的	欣德曼	曾是	松了口气	的	他的	命令	西方	的	这	密西西比州	,	经过

['prezɪdənt] ['deɪvɪs] .

President	Davis	.
总统	戴维斯	.

戴维斯总统解除了欣德曼将军在密西西比河以西的指挥权。

['dʒenərəlz] ['kɜːbi] , [smɪθ] , [həʊmz] [ænd; ənd] [praɪs] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] ['sʌðən]

Generals	Kirby	,	Smith	,	Holmes	and	Price	subsequently	commanded	the	Southern
将军们	柯比	,	史密斯	,	福尔摩斯	和	价格	随后	命令	这	南方

[truːps] [west] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

troops	west	of	the	great	river	.
军队	西方	的	这	伟大的	河	.

随后，柯比将军、史密斯将军、霍姆斯将军和普莱斯将军指挥了大河以西的南方军队。

[ðə; ðɪ] ['fedərəlz] [hæd; həd] ['fɔːtɪfaɪd] ['helənə; hə'liːnə] ,

The	federals	had	fortified	Helena	,
这	联邦	有	强化	海伦娜	,

联邦政府已经加强了海伦娜的防御工事。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] [vɪks] [bɜːg] [ɒn][ðə; ðɪ] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

a	point	three	hundred	miles	above	Vicks	burg	on	the	west	bank	of	the	river	.
一个	观点	三	百	英里	多于	维克斯	伯格	在	这	西方	银行	的	这	河	.

位于河西岸，维克斯堡以北三百英里处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [fɔːrts] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] - [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

They	had	three	forts	with	a	gun	-	boat	lying	in	the	river	,	and	were	about
他们	有	三	堡垒	和	一个	枪	-	船	说谎	在	这	河	,	和	是	关于

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] .

four	thousand	strong	.
四	千	强的	.

他们有三座堡垒，河里停泊着一艘炮艇，兵力约四千人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [həʊmz] , [ɒn][ðə; ðɪ] 4th [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

They	were	attacked	by	General	Holmes	,	on	the	4th	day	of	July	,	1863	.
他们	是	遭到攻击	经过	一般的	福尔摩斯	,	在	这	4th	天	的	七月	,	-	.

1863年7月4日，他们遭到霍姆斯将军的攻击。

['dʒen(ə)rəl] [həʊmz] [hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['dʒen(ə)rəl]['praɪsɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

General	Holmes	had	under	his	command	General	Price's	division	of	infantry	,
一般的	福尔摩斯	有	在下面	他的	命令	一般的	价格	分配	的	步兵	,

[ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [men] ;

about	fourteen	hundred	men	;
关于	十四	百	男人	;

霍姆斯将军麾下有普莱斯将军的步兵师，约有1400人；

['feɪgənz] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] , ['ɪnfəntri] , ['nʌmbərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd]

Fagans	brigade	of	Arkansas	,	infantry	,	numbering	fifteen	hundred	men	,	and
法根斯	旅	的	阿肯色州	,	步兵	,	编号	十五	百	男人	,	和

- [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːkənsɔː] , [ænd; ənd] [mɪ'zʊəri] ['kæv(ə)lri] ,

Marmaduke's	division	of	Arkansas	,	and	Missouri	cavalry	,
-	分配	的	阿肯色州	,	和	密苏里州	骑兵	,

法根斯的阿肯色步兵旅，共1500人，以及马马杜克的阿肯色师和密苏里骑兵，

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] [men] .

about	two	thousand	,	making	a	total	of	four	thousand	and	nine	hundred	men	.
关于	二	千	,	制作	一个	全部的	的	四	千	和	九	百	男人	.

约有两千人，总共四千九百人。

['mɑːmədjuːk] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɔːðən] [fɔːt] ; ['feɪgən][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk]

Marmaduke	was	ordered	to	attack	the	northern	fort	;	Fagan	was	to	attack
马默杜克	曾是	订购	到	攻击	这	北方	堡	;	法根	曾是	到	攻击

[ðə; ði] ['sʌðən] [fɔːt] ,

the	southern	fort	,
这	南部	堡	,

马尔马杜克奉命进攻北面堡垒；法根则奉命进攻南面堡垒。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [ðə; ði]['sentə(r)] [fɔːt] .

and	General	Price	the	center	fort	.
和	一般的	价格	这	中心	堡	.

以及普莱斯将军的中心堡垒。

[ðə; ði] ['ɒnset] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] .

The	onset	to	be	simultaneously	and	at	daylight	.
这	发病	到	是	同时地	和	在	日光	.

开始时间应为同时，且在天亮时。

['dʒen(ə)rəl] [praɪs] ['kærid] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

General	Price	carried	his	position	.
一般的	价格	携带	他的	位置	.

普莱斯将军坚守岗位。

['mɑːmədjuːk] [ænd; ənd]['feɪgən] [feɪld] .

Marmaduke	and	Fagan	failed	.
马默杜克	和	法根	失败的	.

马默杜克和费根失败了。

[ðə; ði] [gʌn] - [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ʃeld] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [fɔːt] .

The	gun	-	boat	in	the	river	shelled	the	captured	fort	.
这	枪	-	船	在	这	河	带壳	这	捕获	堡	.

河上的炮艇炮击了被占领的堡垒。

['praɪsɪz] [men] ['ʃeltəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ə'weɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

Price's	men	sheltered	themselves	as	best	they	could	,	awaiting	further	orders	.
价格	男人	避难所	他们自己	作为	最好的	他们	可以	,	等待中	更远	订单	.

普莱斯的手下尽可能地躲藏起来，等待进一步的命令。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmɪŋ] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]['praɪsɪz] [men] .

The	scene	was	alarming	above	description	to	Price's	men	.
这	场景	曾是	令人担忧	多于	描述	到	价格	男人	.

普莱斯的手下看到上述景象，感到非常震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .

It	was	the	holiday	of	American	Independence	.
它	曾是	这	假期	的	美国人	独立	.

那天是美国独立日。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ɑːmz] [wʊd] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] .

The	failure	of	their	comrades	in	arms	would	compel	them	to	retreat	under	a	deadly	fire	from	the	enemy	.
这	失败	的	他们的	同志们	在	武器	会	迫使	他们	到	撤退	在下面	一个	致命	火	从	这	敌人	.

战友的失败将迫使他们在敌人的猛烈炮火下撤退。

[waɪl] [ðʌs] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [əʊld] [stʌmp] .

While	thus	waiting	,	the	turn	of	battle	crouched	beneath	an	old	stump	.
尽管	因此	等待	,	这	转动	的	战斗	蹲着	下面	一个	老的	树桩	.

就在等待之际，战斗的转折点潜伏在一棵老树桩下。

['kʌz(ə)n] ['sizər] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [stiːv] ['brɪndl] ,

Cousin	Cæsar	saw	in	the	distance	and	recognized	Steve	Brindle	,
表哥	凯撒	锯	在	这	距离	和	认可	史蒂夫	斑纹	,

表兄凯撒远远地看到了史蒂夫·布林德尔，并认出了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmi] .

he	was	a	soldier	in	the	federal	army	.
他	曾是	一个	士兵	在	这	联邦	军队	.

他是联邦军队的一名士兵。

“ [əʊ] ['tretʃərəs] [hjuː'mænəti] !

“	Oh	treacherous	humanity	!
”	哦	奸诈	人类	!

“哦，背信弃义的人类！”

[mʌst; məst] [ai] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lɜːn] [ðiː] [stɪl] [stiːv] ['brɪndl] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [em] - [əʊ] - [en] - [iː] - [waɪ] ? ” [sed] ['sizər] ['saɪmən] , ['mentəli] .

must	I	live	to	learn	thee	still	Steve	Brindle	fights	for	m	-	o	-	n	-	e	-	y	?	”	said	Cæsar	Simon	,	mentally	.
必须	我	居住	到	学习	你	仍然	史蒂夫	斑纹	战斗	为了	米	-	o	-	n	-	e	-	是	?	”	说	凯撒	西蒙	,	精神上	.

“难道我活着就是为了亲眼见证史蒂夫·布林德尔仍然为了钱而战吗？”凯撒·西蒙在心里说道。

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] :

The	good	Angel	of	observation	whispered	in	his	car	:
这	好的	天使	的	观察	低声说道	在	他的	车	:

那位善于观察的天使在车里低声说道：

“ ['sizər] ['saɪmən] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)] [lænd] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːrnəmənts] .

“	Cæsar	Simon	fights	for	land	stripped	of	its	ornaments	.
”	凯撒	西蒙	战斗	为了	土地	脱衣舞	的	它是	装饰品	.

“凯撒·西蒙为失去装饰的土地而战。”

” ['kʌz(ə)n] ['sizər] [skænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] , ['mentəli] :

”	Cousin	Cæsar	scanned	the	situation	and	continued	to	say	,	mentally	:
”	表哥	凯撒	扫描	这	情况	和	持续	到	说	,	精神上	:

“表哥凯撒环顾四周，在心里默念道：”

“ [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɒn] ['evri] ['praɪvət] ['səʊldʒə(r)] .

“	Life	is	a	sentence	of	punishment	passed	by	the	court	of	existence	on	every	private	soldier	.
”	生活	是	一个	句子	的	惩罚	通过了	经过	这	法庭	的	存在	在	每一个	私人的	士兵	.

“生命是存在法庭对每个普通士兵判处的刑罚。”

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] [fi:ld] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ræʃ] [kə'mændər] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

"	The	battle	field	is	the	place	of	execution	,	and	rash	commanders	are	often
"	这	战斗	场地	是	这	地方	的	执行	,	和	皮疹	指挥官	是	经常

[ðə; ði] [ˌeksi'kju:ʃənə] .

the	executioners	.
这	刽子手	.

“战场是处决之地，鲁莽的指挥官往往就是刽子手。”

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['efəts] ['dʒen(ə)rəl] [həʊmz] [feɪld] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'zɪʃnz] .

After	repeated	efforts	General	Holmes	failed	to	carry	the	other	positions	.
后	重复	努力	一般的	福尔摩斯	失败的	到	携带	这	其他	职位	.

经过多次努力，霍姆斯将军未能拿下其他职位。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv]['preɪsɪz] [men] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

The	retreat	of	Price's	men	was	ordered	;	it	was	accomplished	with	heavy	loss	.
这	撤退	的	价格	男人	曾是	订购	;	它	曾是	完成	和	重的	损失	.

普莱斯的部队奉命撤退；撤退过程损失惨重。

['sizər] ['saɪmən] [fel] ,

Cæsar	Simon	fell	,
凯撒	西蒙	跌倒	,

凯撒·西蒙倒下了，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ['perɪʃt] [ðə; ði][lɑ:st] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪmən]['fæməli][ɪn][ðə; ði]

and	with	him	perished	the	last	link	in	the	chain	of	the	Simon	family	in	the
和	和	他	遇难	这	最后的	关联	在	这	链	的	这	西蒙	家庭	在	这

[meɪl] [laɪn] .

male	line	.
男性	线	.

随着他的离世，西蒙家族男性血脉的最后一位成员也随之消亡。

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [let][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði][sæd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

We	must	now	let	the	curtain	fall	upon	the	sad	events	of	the	war	until	the
我们	必须	现在	让	这	窗帘	落下	之上	这	伤心	活动	的	这	战争	直到	这

[gləʊb] [meɪks] ['nɪəli] [tu:] [mɔ:(r)] [ˌrevə'lʊʃən] - [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɪts] ['ɔ:bɪt] ,

globe	makes	nearly	two	more	revolutions	'	round	the	sun	in	its	orbit	,
地球	制作	几乎	二	更多的	革命	-	圆形的	这	太阳	在	它是	轨道	,

现在我们必须让战争的悲惨事件落下帷幕，直到地球绕太阳公转近两圈之后才能再次提及此事。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] ['sʌðən] ['səʊldʒəz] ['wɪəri] [ænd; ənd][wɔ:(r)] - [wɔ:n] — ['sædli]

and	then	we	see	the	Southern	soldiers	weary	and	war	-	worn	—	sadly
和	然后	我们	看	这	南方	士兵	厌倦	和	战争	-	磨损	—	令人遗憾的是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['nʌmbəz] — [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑ:mz] — [ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz] [endid] .

deficient	in	numbers	—	lay	down	their	arms	—	the	war	is	ended	.
不足	在	数字	—	躺	向下	他们的	武器	—	这	战争	是	结束	.

然后我们看到疲惫不堪、饱经战火摧残的南方士兵——可惜人数不足——放下了武器——战争结束了。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [pi:s] [hæz; həz] [spred] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [meɪn] [tu:; tə] ['flɒrɪdə] ,

The	Angel	of	peace	has	spread	her	golden	wing	from	Maine	to	Florida	,
这	天使	的	和平	有	传播	她	金的	翼	从	缅因州	到	佛罗里达	,

和平天使已将她的金色翅膀从缅因州展开到佛罗里达州。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][və'dʒɪniə] [tu:; tə] [ˌkælə'fɔ:niə] .

and	from	Virginia	to	California	.
和	从	弗吉尼亚州	到	加利福尼亚州	.

从弗吉尼亚州到加利福尼亚州。

[ðə; ði] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

The	proclamation	of	freedom	,	by	President	Lincoln	,
这	公告	的	自由	,	经过	总统	林肯	,

林肯总统发表的自由宣言

[nɒkt] [ðə; ði] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [sents] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈevri] [sleɪv] [ɒn]

knocked	the	dollars	and	cents	out	of	the	flesh	and	blood	of	every	slave	on
敲门	这	美元	和	分	出去	的	这	肉	和	血	的	每一个	奴隶	在

[ðə; ði][ˈsaɪmən] [plæn'teʃən] .

the	Simon	plantations	.
这	西蒙	种植园	.

榨干了西蒙种植园里每一个奴隶的血肉之躯。

[ˈsɪv(ə)l] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈseʃ(ə)n] .

Civil	courts	are	in	session	.
民用	法院	是	在	会议	.

民事法庭正在开庭。

[ðə; ði][lɑːst] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsaɪmən][lænd][hæz; həz] [biːn] [səʊld][æt; ət] [ˈʃɛrɪfs] [seɪl] [tuː; tə] [peɪ]

The	last	foot	of	the	Simon	land	has	been	sold	at	sheriff's	sale	to	pay
这	最后的	脚	的	这	西蒙	土地	有	到过	卖	在	警长的	销售	到	支付

['dʒʌdʒmənts] ,

judgments	,
判决	,

为了偿还判决债务，西蒙家族的最后一块土地已被法警拍卖。

[dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

just	and	unjust	.
只是	和	不公正	.

公正与不公正。

[ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leɪd][ðə; ði]['gəʊldən] [eg]

The	goose	that	laid	the	golden	egg
这	鹅	那	铺设	这	金的	蛋

下金蛋的鹅

[hæz; həz]['pæd(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Has	paddled	across	the	river	.
有	划桨	穿过	这	河	.

已经划船过河了。

['gʌvənə(r)] - [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] [hæz; həz]

Governor	Morock	-	has	retired	from	the	profession	,	or	the	profession	has
州长	-	有	退休	从	这	职业	,	或者	这	职业	有	

[rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪm] .

retired	from	him	.
退休	从	他	.

莫罗克州长已经从这个行业退休了，或者说这个行业已经不再需要他了。

[hiː; hi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːp] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] — [ɔːl] [huː] [wɪʃ] ['dɜːti]

He	is	living	on	the	cheap	sale	of	a	bad	reputation	—	that	is	—	all	who	wish	dirty
他	是	活的	在	这	便宜的	销售	的	一个	坏的	名声	—	那	是	—	全部	WHO	希望	肮脏的

[wɜːk] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ] [praɪs] [ɪm'plɔɪ] ['gʌvənə(r)] - .

work	performed	at	a	low	price	employ	Governor	Morock	.
工作	执行	在	一个	低的	价格	采用	州长	-	.

他靠着廉价出售坏名声过日子——也就是说——所有想以低价做脏活的人都会雇佣州长莫罗克。

['rɑːksi] [deɪmən] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]

Roxie	Daymon	has	married	a	young	mechanic	,	and	is	happy	in	a	cottage
罗克西	戴蒙	有	已婚	一个	年轻的	机械	,	和	是	快乐的	在	一个	小屋

[həʊm] .

home	.
家	.

罗克西·戴蒙嫁给了一位年轻的机械师，现在住在乡间小屋里，生活幸福美满。

[ʃiː; ʃi] [blɔt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ɪn'taɪtld] , “ [ðə; ði] ['wɜrkmənz]

She	blots	the	memory	of	the	past	by	reading	the	poem	entitled	,	“	The	Workman's
她	印迹	这	记忆	的	这	过去的	经过	阅读	这	诗	标题	,	“	这	工人的

['sætədeɪ] [naɪt] .

Saturday	Night	.
周六	夜晚	.

她通过阅读题为《工人的星期六晚上》的诗歌来抹去过去的记忆。

” [klɪf] ['kɑːləʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fɑːmə(r)][ɪn] [ken'tʌki] [ænd; ənd][səb'skraɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

”	Cliff	Carlo	is	a	prosperous	farmer	in	Kentucky	and	subscriber	for
”	悬崖	卡洛	是	一个	繁荣	农民	在	肯塔基州	和	订户	为了

克里夫·卡洛是肯塔基州一位富裕的农民，也是《

[ðə; ði] [rʌf] ['daɪmənd] .

THE	ROUGH	DIAMOND	.
这	粗糙的	钻石	.

璞玉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神